叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 16,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 16,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 16,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 16,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 16,)

[ðə; ði][fɑːks] - [skɪn] [koʊt] .
THE FOX - SKIN COAT .
这 狐狸 - 皮肤 外套 .

狐皮大衣。

" ['ælɪs] " [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .
" ALICE " AND THE WOLVES .
" 爱丽丝 " 和 这 狼 .

“爱丽丝”和狼群。

['kɪti] [wəʊnt] [pleɪ] .
KITTY WON'T PLAY .
猫咪 惯于 玩 .

小猫咪不肯玩。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO WAS PAUL GRAYSON ?
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prer] .
THE CHILDREN'S PRAYER .
这 孩子们的 祷告 .

儿童祈祷文。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] .
THE ROVERINGS AND THE PARADE .
这 - 和 这 游行 .

流浪者与游行。

[haʊ] " ['kwaɪət] ['kwentin] " [wʌn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] .
HOW " QUIET QUENTIN " WON THE VICTORIA CROSS .
如何 " 安静的 昆汀 " 韩元 这 维多利亚 叉 .

《安静的昆汀》是如何赢得维多利亚十字勋章的?

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
THE BOY - GENERAL .
这 男生 - 一般的 .

少年将军。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['vɪktəri] .
A CHILD'S VICTORY .
一个 孩子的 胜利 .

孩子的胜利。

[ˌseɪnjə'riːtə] - - .
SEÑORITA CATITA MALTESA .
小姐 - - .

SEÑORITA CATITA MALTESA.

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .
A PLEASANT EVENING .
一个 令人愉快的 晚上 .

一个愉快的夜晚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['vɑ:l] . [i:] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 55 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第55期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
Tuesday , November 16 , 1880 .
周二 , 十一月 - , - .

1880年11月16日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
IN THE WOODS .
在 这 树林 .

在树林里。

[ðə; ði][fɑ:ks] - [skɪn] [koʊt] .
THE FOX - SKIN COAT .
这 狐狸 - 皮肤 外套 .

狐皮大衣。

[baɪ] [roʊz] ['teri] ['kʊk] .
BY ROSE TERRY COOKE .
经过 玫瑰 特里 库克 .

作者：罗斯·特里·库克。

" [its] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , ['dʒeni] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pʌtnəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" It's a dark night , Jenny , " said Dr . Putnam to his wife ,
" 它是 一个 黑暗的 夜晚 , 珍妮 , " 说 博士 . 普特南 到 他的 妻子 ,

“今晚天色很暗，珍妮，”普特南医生对妻子说。

[æz; əz][hi:; hi][taɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɑ:ks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
as he tied on a pair of coarse socks over his boots .
作为 他 系 在 一个 一对 的 粗 袜子 超过 他的 靴子 .

他一边往靴子外面套上一双粗糙的袜子。

" [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] [tuː] , ['deɪvɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] .

"	Dark	and	cold	too	,	David	,	"	said	Mrs	.	Putnam	.
"	黑暗的	和	寒冷的	也	,	大卫	,	"	说	太太	.	普特南	.

“天黑了，天气也冷，大卫，”普特南太太说。

" [dəunt] [fret] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Don't	fret	,	little	woman	.
"	不	烦恼	,	小的	女士	.

“别担心，小妇人。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] .

I've	been	out	in	many	a	worse	.
我已经	到过	出去	在	许多	一个	更糟	.

我经历过比这更糟糕的情况。

[aɪ] ['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] ;

I	only	spoke	of	it	because	I	doubted	whether	or	no	I	should	take	the	lantern	;
我	仅有的	辐	的	它	因为	我	怀疑	无论	或者	不	我	应该	拿	这	灯笼	;

我之所以提起这件事，是因为我犹豫要不要带上那盏灯笼；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['laɪtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

but	I	think	I	will	,	since	it	won't	be	lighter	before	I	come	back	.	"
但	我	思考	我	将要	,	自从	它	惯于	是	打火机	前	我	来	后退	.	"

但我想我还是会去，因为等我回来的时候天还没亮呢。

" [sæm] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [dɑːrk] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Sam	!	"	called	Mrs	.	Putnam	,	and	a	curly	dark	head	was	thrust	in	at	the	door	,
"	山姆	!	"	称为	太太	.	普特南	,	和	一个	卷曲	黑暗的	头	曾是	推力	在	在	这	门	,

“萨姆！”普特南太太喊道，一个卷曲的黑脑袋猛地探进了门里。

" [fetʃ] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['læntərn] ; [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

"	fetch	father	the	lantern	;	light	it	first	.
"	拿来	父亲	这	灯笼	;	光	它	第一的	.

“去把灯笼拿来给爸爸；先把它点亮。”

" [ðə; ði] ['pʌtnəm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] .

"	The	Putnam	children	were	trained	to	prompt	obedience	.
"	这	普特南	孩子们	是	受过训练	到	迅速的	服从	.

“普特南家的孩子们接受过训练，以促使人们服从。”

[sæm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] ['niːðər] [dɪ'leɪ] [nɔːr] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Sam	was	almost	sixteen	,	but	he	made	neither	delay	nor	objection	.
山姆	曾是	几乎	十六	,	但	他	制成	两者都不	延迟	也不	异议	.

山姆快十六岁了，但他既没有拖延也没有反对。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [tɪn] ['læntərn] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] ,

When	he	brought	in	the	old	-	fashioned	tin	lantern	you	saw	that	he	was	a	tall	boy	,
什么时候	他	带来	在	这	老的	-	造型	锡	灯笼	你	锯	那	他	曾是	一个	高的	男生	,

当他提着那盏老式锡灯笼进来时，你可以看出他是个高个子男孩。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['plez(ə)nt] [feɪs] .

with	an	earnest	,	pleasant	face	.
和	一个	认真	,	令人愉快的	脸	.

面容真诚和蔼。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	followed	his	father	out	of	the	door	,
他	随后	他的	父亲	出去	的	这	门	,

他跟着父亲出了门。

[hʌŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [siːt] ,

hung	the	lantern	by	the	side	of	the	wagon	seat	,
悬挂	这	灯笼	经过	这	边	的	这	车皮	座位	,

把灯笼挂在马车座椅旁边，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	tucked	in	the	worn	and	ragged	buffalo	-	robe	as	carefully	as	possible	.
和	塞进去	在	这	磨损	和	破烂不堪	水牛	-	长袍	作为	小心	作为	可能的	.

然后尽可能小心地把那件破旧的野牛皮长袍塞进裤子里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] .

His	father	nodded	and	smiled	as	he	drove	off	.
他的	父亲	点头	和	微笑	作为	他	驾驶	离开	.

他父亲开车离开时，点了点头，笑了笑。

[sæm] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weðər] : [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] ,

Sam	stopped	a	moment	to	inspect	the	weather	:	the	air	was	bitter	enough	,
山姆	停止	一个	片刻	到	检查	这	天气	:	这	空气	曾是	苦的	足够的	,

山姆停下来看了看天气：空气十分寒冷。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [stɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	not	a	star	to	be	seen	.
和	不是	一个	星星	到	是	已见	.

一颗星星也看不到。

" - [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [raɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]

"	Father'll	have	an	awful	cold	ride	,	"	he	said	,	as	he	re	-	entered	the
"	-	有	一个	可怕	寒冷的	骑	,	"	他	说	,	作为	他	关于	-	进入	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

"父亲今晚要冻得够呛，"他一边说着，一边重新走进屋里；

" [ðə; ði] ['wɪndz] [ˌnɔːrθ'iːst] , [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [ʌp] [hɑːrd]

"	the	wind's	northeast	,	right	in	his	face	,	and	everything	is	frozen	up	hard
"	这	风的	东北	,	正确的	在	他的	脸	,	和	一切	是	冷冻	向上	难的

[ænd; ənd] [fæst] .

and	fast	.
和	快速地	.

"东北风迎面吹来，一切都冻得又硬又快。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	34	]
"	[	页	-	]

[第34页]

" [pʊr] ['fɑːðər] !

"	Poor	father	!
"	贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['wɪntɚz] , " [said] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] .

he	has	a	hard	time	winters	,	"	sighed	Mrs	.	Putnam	.
他	有	一个	难的	时间	冬天	,	"	叹了口气	太太	.	普特南	.

"他冬天过得很艰难，"普特南太太叹了口气。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] .

And	indeed	he	did	.
和	的确	他	做过	.

他确实做到了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktɚz] [laɪf][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ; [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][draɪv] ,

A	country	doctor's	life	is	hard	enough	;	day	and	night	he	must	drive	,
一个	国家	医生的	生活	是	难的	足够的	;	天	和	夜晚	他	必须	驾驶	,

乡村医生的生活已经够艰难了；他必须日夜奔波，

[ɪn][ɔ:l] ['weðər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['si:znz] ;

in	all	weather	and	all	seasons	;
在	全部	天气	和	全部	季节	;

无论天气如何，无论季节如何；

[nɔ:r] [dʌz] [ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][rest][ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

nor	does	there	come	to	him	a	time	of	rest	and	vacation	,
也不	做	那里	来	到	他	一个	时间	的	休息	和	假期	,

他也没有休息和度假的时间。

[fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ɪl] ['sʌmwer] .

for	people	are	always	ill	somewhere	.
为了	人们	是	总是	患病的	某处	.

因为总有人生病。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pʌtnəm] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['hɑ:rdər][taɪm][ðæn; ðən]['meni] ['ʌðər] ,

Dr	.	Putnam	had	even	a	harder	time	than	many	others	,
博士	.	普特南	有	甚至	一个	更难	时间	比	许多	其他的	,

普特南博士的处境比许多其他人都要艰难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['ʌpər]

for	the	district	where	he	lived	was	among	the	hills	and	forests	of	upper
为了	这	区	在哪里	他	居住地	曾是	之中	这	丘陵	和	森林	的	上

[nu:] ['hæmpʃə] ,

New	Hampshire	,
新的	汉普郡	,

他居住的地区位于新罕布什尔州北部的山丘和森林之中。

[wer] [roʊdz][wɜ:r; wər] [rʌf] , ['wɪntɚz] ['bɪtər] , [ɪn'hæbɪtənts] [fju:] , [ænd; ənd]['dɑ:ktɚz] [skers] .

where	roads	were	rough	,	winters	bitter	,	inhabitants	few	,	and	doctors	scarce	.
在哪里	道路	是	粗糙的	,	冬天	苦的	,	居民	很少	,	和	医生	稀少	.

那里道路崎岖，冬季严寒，居民稀少，医生匮乏。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]

But	he	had	a	wife	and	three	children	to	support	,	and	he	could
但	他	有	一个	妻子	和	三	孩子们	到	支持	,	和	他	可以

[nɑ:t][help] [hɪm'self] .

not	help	himself	.
不是	帮助	他自己	.

但他有妻子和三个孩子要养，他无法自拔。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rdi] , [breɪv] , ['kaɪndli][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:]

Besides	,	he	was	a	hardy	,	brave	,	kindly	man	,	and	no	night	was	too
除了	,	他	曾是	一个	耐寒的	,	勇敢的	,	亲切地	男人	,	和	不	夜晚	曾是	也

['stɔ:rmi] ,

stormy	,
暴风雨	,

此外，他是一个坚韧、勇敢、善良的人，再大的风雨之夜也阻挡不了他。

[noʊ][roʊd] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ɪf] ['sɪknəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

no	road	too	long	,	if	sickness	called	him	.
不	路	也	长的	,	如果	疾病	称为	他	.

如果疾病召唤他，路途再远也不为过。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
He had always been well till the year before ,
他 有 总是 到过 出色地 直到 这 年 前 ,

直到前一年，他身体一直都很健康。

[wen] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['plʊrəsi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ,
when an attack of pleurisy took hold of him sharply ,
什么时候 一个 攻击 的 胸膜炎 采取 抓住 的 他 尖锐地 ,

当胸膜炎突然发作时，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and warned him that flesh and blood can not endure more than a
['gɪv(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] .
given amount of exposure .
给定 数量 的 接触 .

并警告他，血肉之躯无法承受超过一定限度的暴露。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [θruː] ['sæmz]['kɜːrli] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv] ,
All this went through Sam's curly head as he mended the fire in the stove ,
全部 这 去 通过 山姆的 卷曲 头 作为 他 已修复 这 火 在 这 火炉 ,

山姆一边照看炉子里的火，一边把这些念头抛到脑后。

[brɔːt] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbɚz] ['æftər]['meri] [æn] ,
brought in wood , and then went over to the next neighbor's after Mary Ann ,
带来 在 木头 , 和 然后 去 超过 到 这 下一个 邻居 后 玛丽 安 ,

搬来木柴后，他去了玛丽·安家之后的下一个邻居家。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [tiː] .
his sister , two years younger than he , who had gone out to take tea .
他的 姐姐 , 二 年 年轻 比 他 , WHO 有 已消失 出去 到 拿 茶 .

他的妹妹比他小两岁，出去喝茶了。

['tedi] , [ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Teddy , the baby of the family , was asleep long ago .
泰迪 , 这 婴儿 的 这 家庭 , 曾是 睡着了 长的 前 .

家里最小的孩子泰迪早就睡着了。

['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['nɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] , ['roʊzi] , [koʊld]
Mrs . Putnam still sat by the fire knitting when the children came back , rosy , cold
太太 . 普特南 仍然 卫星 经过 这 火 针织 什么时候 这 孩子们 来了 后退 , 红润 , 寒冷的
, [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
, and laughing .
, 和 笑 .

孩子们回来的时候，普特南太太仍然坐在火炉旁织毛衣，孩子们脸颊红扑扑的，冻得瑟瑟发抖，笑个不停。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [its] ['ɔːfli] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , mother , it's awfully cold , " said the girl .
" 哦 , 母亲 , 它是 非常 寒冷的 , " 说 这 女孩 .

“哦，妈妈，真冷啊，”女孩说。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ['fɑːðɚz] [gɔːn] - [wei] [aʊt] [tuː; tə]['ækəˌmæk] ! "
" I'm so sorry father's gone ' way out to Accomac ! "
" 我是 所以 对不起 父亲的 已消失 - 方式 出去 到 阿科马克 ! "

“真遗憾，父亲去了很远的阿科马克！”

" ['mʌðər] , " [sed] [sæm] ,
" Mother , " said Sam ,
" 母亲 , " 说 山姆 ,

“妈妈，”萨姆说。

" [dʒoʊ]['ælən] [sez] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə]['heɪvərˌhɪl] [læst] [jɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

"	Joe	Allen	says	when	he	was	down	to	Haverhill	last	year	he	saw	a	man
"	乔	艾伦	说道	什么时候	他	曾是	向下	到	哈弗希尔	最后的	年	他	锯	一个	男人

['draɪvɪŋ][steɪdʒ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][koʊt][ɑːn][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][fɑːks] - [skɪnz] :

driving	stage	who	had	a	big	coat	on	all	made	of	fox	-	skins	:
驾驶	阶段	WHO	有	一个	大的	外套	在	全部	制成	的	狐狸	-	皮肤	:

乔·艾伦说，他去年去哈弗希尔的时候，看到一个开驿马车的男人，穿着一件用狐狸皮做成的大外套：

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ? "

wouldn't	that	be	perfectly	splendid	for	father	?	"
不会	那	是	完美	灿烂	为了	父亲	?	"

那对父亲来说岂不是再好不过了?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sæm] .

"	Yes	,	indeed	,	Sam	.
"	是的	,	的确	,	山姆	.

“是的，萨姆。”

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][wʌn] ;

My	father	had	one	;
我的	父亲	有	一	;

我父亲有一个；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪlər] [aɪv] [toʊld]

he	gave	it	to	Uncle	John	when	he	got	command	of	that	whaler	I've	told
他	给予	它	到	叔叔	约翰	什么时候	他	得到	命令	的	那	捕鲸船	我已经	讲述

[juː; jʊ][ə'baʊt] ,

you	about	,
你	关于	,

他把船给了约翰叔叔，当时他接管了我跟你说过的那艘捕鲸船。

[ðə; ði]['emiliːn, -lain] . "

the	Emmeline	.	"
这	艾米琳	.	"

艾米琳。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] , " [sed] [sæm] .

"	I	wish	he	hadn't	,	"	said	Sam	.
"	我	希望	他	之前没有	,	"	说	山姆	.

“我真希望他没那么做，”萨姆说。

" [ɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	down	at	the	bottom	of	the	sea	now	;	and	if	you'd	had	it	,
"	它是	向下	在	这	底部	的	这	海	现在	;	和	如果	你会	有	它	,

“它现在沉在海底了；如果你曾经拥有过它，

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wɔːrm]['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ! "

just	think	how	warm	father	might	have	been	!	"
只是	思考	如何	温暖的	父亲	可能	有	到过	!	"

想想父亲该有多么慈爱啊!

" [noʊ] - [ifs] , - [sæm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] [hɪr] .

"	No	'	ifs	,	'	Sam	;	you	know	we	don't	allow	that	little	word	here	.
"	不	-	如果	,	-	山姆	;	你	知道	我们	不	允许	那	小的	单词	这里	.

“没有‘如果’，萨姆；你知道我们这里不允许出现那个词。”

" [sæm] [læft] , [ænd; ənd] [went] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊld][tɪn][peɪl][ʌv; əv] ['bʌtərˌnʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Sam	laughed	,	and	went	after	his	old	tin	pail	of	butternuts	,	and	the
"	山姆	笑了	,	和	去	后	他的	老的	锡	桶	的	冬南瓜	,	和	这

['hæmər] [ænd; ənd] [stoʊn] ;

hammer	and	stone	;
锤	和	石头	;

山姆笑了，然后拿着他那装满冬南瓜的旧锡桶、锤子和石头走了过去；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [krækt] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] ,

but	while	he	cracked	them	he	was	thinking	very	hard	indeed	,
但	尽管	他	裂纹	他们	他	曾是	思维	非常	难的	的确	,

但他破解谜题的同时，确实在认真思考。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [ə; eɪ][plæn] ['blɔsəmd] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] ['fruːtɪd] .

and	inside	his	curly	head	a	plan	blossomed	which	in	due	time	fruited	.
和	里面	他的	卷曲	头	一个	计划	盛开	哪个	在	到期的	时间	果实	.

在他的卷发脑袋里，一个计划悄然萌芽，并最终得以实现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɑːndz] , [ɑːn] [huːz] [edʒ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pʌtnəmz] ['hoʊmsted] [ænd; ənd]

The	little	village	of	Ponds	,	on	whose	edge	Dr	.	Putnam's	homestead	and
这	小的	村庄	的	池塘	,	在	谁	边缘	博士	.	普特南	家园	和

[smɔːl] [fɑːrm] [stʊd] ,

small	farm	stood	,
小的	农场	站立	,

庞兹小村庄边缘，普特南医生的宅邸和小农场就坐落于此。

[wʌz; wəz] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] .

was	nestled	in	the	very	heart	of	the	New	Hampshire	hills	.
曾是	依偎	在	这	非常	心	的	这	新的	汉普郡	丘陵	.

它坐落在新罕布什尔州山丘的中心地带。

[faɪv] [maɪlz] [ɔːf][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ,

Five	miles	off	a	railway	ran	from	the	mountains	to	the	sea	-	board	,
五	英里	离开	一个	铁路	跑	从	这	山脉	到	这	海	-	木板	,

距离此处五英里处有一条铁路，从山区延伸到海边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['nɑːmɪnəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

and	there	was	a	station	nominally	belonging	to	the	town	of	Sabatis	,
和	那里	曾是	一个	车站	名义上	属于	到	这	镇	的	-	,

还有一个名义上属于萨巴蒂斯镇的车站，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'jɑːnd] .

which	lay	at	least	a	mile	and	a	half	beyond	.
哪个	躺	在	至少	一个	英里	和	一个	一半	超过	.

至少在一英里半之外。

[pɑːndz] , [haʊ'evər] ,

Ponds	,	however	,
池塘	,	然而	,

然而，池塘

[wʌz; wəz][soʊ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [nɪr]

was	so	shut	in	by	the	hills	that	nobody	would	have	suspected	a	railway	near
曾是	所以	关闭	在	经过	这	丘陵	那	无人	会	有	怀疑	一个	铁路	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由于周围群山环绕，这里与世隔绝，谁也不会想到附近会有铁路。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

except	when	the	south	wind	brought	a	shriek	of	the	whistle	now	and	then	.
除了	什么时候	这	南	风	带来	一个	尖叫	的	这	哨	现在	和	然后	.

只是偶尔南风会带来一阵尖锐的哨声。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['haɪər] [hɪlz] , [ænd; ənd]['riːəl] ['maʊntnz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

North	of	it	lay	higher	hills	,	and	real	mountains	miles	away	,
北	的	它	躺	更高	丘陵	,	和	真实的	山脉	英里	离开	,

它的北面是更高的山丘，数英里外则是真正的山脉。

[waɪl] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][waɪld]['fɔːrɪst] ['hɑːbəd] [berz] , [fɔksiz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

while	long	stretches	of	wild	forest	harbored	bears	,	foxes	,	even	now	and	then	a
尽管	长的	伸展	的	荒野	森林	藏匿	熊	,	狐狸	,	甚至	现在	和	然后	一个

[waɪld] - [kæt] ,

wild	-	cat	,
荒野	-	猫	,

大片原始森林栖息着熊、狐狸，甚至偶尔还能见到野猫。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [geɪm] .

sometimes	a	deer	,	and	plenty	of	smaller	game	.
有时	一个	鹿	,	和	很多	的	较小的	游戏	.

有时会有鹿，还有很多小型猎物。

[sæm][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][pæst] ,

Sam	had	been	learning	to	shoot	this	summer	that	was	just	past	,
山姆	有	到过	学习	到	射击	这	夏天	那	曾是	只是	过去的	,

萨姆在刚刚过去的这个夏天一直在学习射击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] .

and	had	become	a	fair	shot	.
和	有	变得	一个	公平的	射击	.

并且已经成为一名不错的射手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [helpt] [aʊt][ðə; ði] [miːlz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['meni]

More	than	one	partridge	had	helped	out	the	meals	at	home	,	and	many
更多的	比	一	鹧鸪	有	帮助	出去	这	餐	在	家	,	和	许多

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [paɪ] ,

a	rabbit	pie	,
一个	兔子	馅饼	,

家里的饭菜里少不了鹧鸪的身影，还有很多兔肉馅饼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['skɪlf(ə)l]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [sneərɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd] [hɪz; ɪz]

for	he	was	skillful	also	at	snaring	;	but	he	had	never	tried	his
为了	他	曾是	熟练	还	在	陷阱	;	但	他	有	绝不	尝试	他的

[hænd][æt; ət]['lɑːrdʒər] [geɪm] .

hand	at	larger	game	.
手	在	更大的	游戏	.

因为他也很擅长设陷阱；但他从未尝试过猎捕大型猎物。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [fɔksiz] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv]

Now	,	he	thought	,	if	only	he	could	kill	foxes	enough	,	his	father	might	have
现在	,	他	想法	,	如果	仅有的	他	可以	杀	狐狸	足够的	,	他的	父亲	可能	有

[ə; eɪ][koʊt] .

a	coat	.
一个	外套	.

他心想，如果他能杀死足够多的狐狸，他父亲或许就能得到一件外套了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [haʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn]

It	is	true	,	he	had	no	hound	,	and	he	really	did	not	like	to	go	alone
它	是	真的	,	他	有	不	猎犬	,	和	他	真的	做过	不是	喜欢	到	去	独自的

[fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ;

fox	-	hunting	;
狐狸	-	打猎	;

的确，他没有猎犬，而且他也不喜欢独自去猎狐；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd]

for	although	he	was	no	coward	,	the	hills	were	full	of	precipices	,	and
为了	虽然	他	曾是	不	懦夫	,	这	丘陵	是	满的	的	悬崖	,	和

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['windfɔːlz] ,

the	woods	of	windfalls	,
这	树林	的	意外之财	,

虽然他并非懦夫，但山上到处都是悬崖峭壁，树林里到处都是倒木，

[wer] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] ,

where	,	if	his	gun	should	accidentally	go	off	and	injure	him	,
在哪里	, 如果		他的	枪	应该	偶然	去	离开	和	损伤	他	,

如果他的枪意外走火伤到他，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [edʒ] , [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] [tɪl] [deθ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsəb(ə)l] [help] ;

or	his	foot	slip	on	a	dangerous	edge	,	he	might	lie	till	death	came	without	possible	help	;
或者	他的	脚	滑	在	一个	危险的	边缘	,	他	可能	说谎	直到	死亡	来了	没有	可能的	帮助	;

或者他的脚滑倒在危险的边缘，他可能会躺在那里直到死去而无法得到任何帮助；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɜːrɪdʒ]

and	his	father	had	taught	him	long	ago	the	difference	between	courage
和	他的	父亲	有	教授	他	长的	前	这	不同之处	之间	勇气

[ænd; ənd] ['rekləsnəs] — [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ]

and	recklessness	—	taught	him	that	no	man	has	a	right	to	throw	away
和	鲁莽	—	教授	他	那	不	男人	有	一个	正确的	到	扔	离开

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] ['kerləsli] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

his	life	or	carelessly	risk	it	.
他的	生活	或者	粗心大意	风险	它	.

他的父亲很早就教导他勇敢和鲁莽的区别——教导他任何人都没有权利浪费生命或轻率地拿生命冒险。

[sæm] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [best] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [kɑːm] .

Sam	had	the	best	sort	of	courage	,	that	which	is	considerate	and	calm	.
山姆	有	这	最好的	种类	的	勇气	,	那	哪个	是	周到	和	冷静的	.

山姆拥有最优秀的那种勇气，那就是体贴和冷静的勇气。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

But	when	he	had	thought	over	the	matter	till	he	fell	asleep	,
但	什么时候	他	有	想法	超过	这	事情	直到	他	跌倒	睡着了	,

但他反复思考此事直至入睡后，

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [dɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] ['kaʊns(ə)l] :

and	woke	up	still	busy	with	it	,	the	dawn	seemed	to	have	brought	counsel	:
和	觉醒	向上	仍然	忙碌的	和	它	,	这	黎明	似乎	到	有	带来	法律顾问	:

醒来时，他仍然忙于此事，黎明似乎带来了启示：

[hiː; hi] [rɪ'membər] [oʊld] ['piːtər] [duː'pɑːnt] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [koʊl] - ['bɜːrnər] ,

he	remembered	old	Peter	Dupont	,	a	Canadian	coal	-	burner	,
他	记得	老的	彼得	杜邦	,	一个	加拿大	煤炭	-	刻录机	,

他想起了老彼得·杜邦，一个加拿大的燃煤工人。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃænti] [hæf] [wei] [ʌp] [paɪn] [hɪl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [haʊndz] ,

who	lived	in	a	shanty	half	way	up	Pine	Hill	,	had	a	pair	of	fine	hounds	,
WHO	居住地	在	一个	棚屋	一半	方式	向上	松树	爬坡道	,	有	一个	一对	的	美好的	猎犬	,

住在松山半山腰一间简陋小屋里的他，养了两条好猎犬。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['hʌntərz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	was	said	to	be	one	of	the	best	hunters	about	the	village	.
和	曾是	说	到	是	一	的	这	最好的	猎人	关于	这	村庄	.

据说他是村里最好的猎人之一。

[sæm] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ;

Sam	knew	him	very	well	;
山姆	知道	他	非常	出色地	;

山姆很了解他；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	had	gone	up	to	the	shanty	many	a	time	with	medicine	from	his
他	有	已消失	向上	到	这	棚屋	许多	一个	时间	和	药品	从	他的

['fɑːðər] [wen] [piːt] [leɪ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] ,

father	when	Pete	lay	sick	with	a	fever	,
父亲	什么时候	皮特	躺	生病的	和	一个	发烧	,

皮特发烧卧床时，他父亲曾多次带着药到棚屋去照顾他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ['gruːəl][ænd; ənd]['kʌstərd][ænd; ənd] [biːf] [tiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	had	carried	gruel	and	custard	and	beef	tea	from	his
和	他	有	携带	粥	和	蛋奶冻	和	牛肉	茶	从	他的

['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] ['betər] .

mother	as	the	old	man	grew	better	.
母亲	作为	这	老的	男人	生长	更好的	.

随着老人的病情好转，他从母亲那里带去了粥、蛋奶沙司和牛肉茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sæm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] ,

It	was	from	him	Sam	had	learned	all	his	tricks	of	woodcraft	,
它	曾是	从	他	山姆	有	学习	全部	他的	技巧	的	木工	,

山姆所有的野外生存技巧都是跟他学的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] ['meni] [fɑːks] - [skɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [neɪld] [ə'genst]

and	he	remembered	now	how	many	fox	-	skins	he	had	seen	nailed	against
和	他	记得	现在	如何	许多	狐狸	-	皮肤	他	有	已见	钉子	反对

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] — [skɪnz] [ðæt] [piːt] [soʊld][æt; ət] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	outside	of	the	little	shed	—	skins	that	Pete	sold	at	Sabatis	when	he	was
这	外部	的	这	小的	棚	—	皮肤	那	皮特	卖	在	-	什么时候	他	曾是

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl][dʒɑːb] ,

out	of	a	coal	job	,
出去	的	一个	煤炭	工作	,

他现在想起了曾经在小棚子外墙上钉了多少张狐狸皮——那些皮特失业后在萨巴蒂斯卖掉的狐狸皮。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [kɪt] [ʌv; əv]

and	thereby	provided	himself	with	many	a	bag	of	meal	and	kit	of
和	从而	假如	他自己	和	许多	一个	包	的	一顿饭	和	成套工具	的

[sɔːlt][pɔːrk] .

salt	pork	.
盐	猪肉	.

这样一来，他就有了许多袋面粉和一包咸猪肉。

[bʌt; bət][sæm][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	Sam	must	get	his	mother's	consent	before	he	could	go	hunting	with
但	山姆	必须	得到	他的	母亲的	同意	前	他	可以	去	打猎	和

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

但是山姆必须先得到他母亲的同意才能和彼得一起去打猎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] ,

and	it	took	much	coaxing	,
和	它	采取	很多	哄骗	,

而且费了好大劲才说服他。

[ænd; ənd] ['meni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊt] ,

and	many	representations	of	how	much	his	father	would	enjoy	such	a	coat	,
和	许多	表现形式	的	如何	很多	他的	父亲	会	享受	这样的	一个	外套	,

以及许多描绘他父亲会多么喜欢这件外套的画面，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd]
to **induce** **her** **to** **set** **aside** **her** **fears** **,** **and** **say** **yes** **to** **his** **repeated**
到 诱导 她 到 放 旁边 她 恐惧 , 和 说 是的 到 他的 重复
[prerz] .
prayers **.**
祈祷 .

诱使她放下恐惧，答应他反复的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
It **was** **harder** **for** **her** **,**
它 曾是 更难 为了 她 ,

对她来说更难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [sæm] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [noʊ] ['eniθɪŋ]
because **both** **she** **and** **Sam** **did** **not** **wish** **to** **have** **the** **Doctor** **know** **anything**
因为 两个都 她 和 山姆 做过 不是 希望 到 有 这 医生 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [keɪm] — [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
about **it** **till** **the** **success** **came** **—** **if** **ever** **it** **did** **.**
关于 它 直到 这 成功 来了 — 如果 曾经 它 做过 .

因为她和萨姆都不希望在成功之前——如果真的会成功的话——让博士知道这件事。

" [bʌt; bət] , [sæm] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]
" **But** **,** **Sam** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Putnam** **,** **"** **have** **you** **ever** **thought** **how** **you** **shall**
" 但 , 山姆 亲爱的 , " 说 太太 . 普特南 , " 有 你 曾经 想法 如何 你 将
[get] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
get **it** **made** **?**
得到 它 制成 ?

"但是，亲爱的萨姆，"普特南太太说，"你有没有想过该如何把它做出来呢？"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [skɪnz] ,
Even **if** **you** **get** **the** **skins** **,**
甚至 如果 你 得到 这 皮肤 ,

即使你获得了皮肤，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
it **will** **take** **a** **good** **deal** **of** **money** **to** **pay** **for** **lining** **and** **making** **and**
它 将要 拿 一个 好的 交易 的 钱 到 支付 为了 衬垫 和 制作 和
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

支付衬里、制作等所有费用需要一大笔钱。

" ['sæmz] [feɪs] [fel] .
" **Sam's** **face** **fell** **.**
" 山姆的 脸 跌倒 .

山姆的脸色垮了下来。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mæmi] [dɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm]
" **I** **never** **thought** **of** **that** **,** **mammy** **dear** **;** **but** **I** **am** **sure** **there'll** **be** **some**
" 我 绝不 想法 的 那 , 妈咪 亲爱的 ; 但 我 是 当然 将会 是 一些
[wei] .
way **.**
方式 .

"我从没想过这个问题，亲爱的妈妈；但我相信总会有办法的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðɚz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] — - [gɑːd] ['hɛlps] [ðoʊz] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] - ;
You **know** **what** **father's** **always** **saying** **—** **'** **God** **helps** **those** **that** **help** **themselves** **'** **;**
你 知道 什么 父亲的 总是 说 — - 上帝 帮助 那些 那 帮助 他们自己 - ;

你知道父亲常说的那句话吗？"自助者天助"

[ænd; ənd] [aɪl] [help][maɪ'self][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

and	I'll	help	myself	as	hard	as	I	can	,
和	患病的	帮助	我	作为	难的	作为	我	能	,

我会尽我所能帮助自己。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['dʌznt] [kʌm] [ə; eɪ] [wei] .

and	you'll	see	if	there	doesn't	come	a	way	.
和	你会	看	如果	那里	不	来	一个	方式	.

到时候你就会知道有没有办法了。

" ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] [stroʊkt] [ðə; ði]['kɜ:rli] [hed] ['fɑ:ndli] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]

"	Mrs	.	Putnam	stroked	the	curly	head	fondly	;	she	would	not	say	a	word	to
"	太太	.	普特南	抚摸	这	卷曲	头	深情地	;	她	会	不是	说	一个	单词	到

[dɪ'stɜ:rb] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ,

disturb	that	honest	,
打扰	那	诚实的	,

"普特南太太慈爱地抚摸着那卷曲的头发；她一句话也不说，生怕打扰到这个诚实的孩子，

[tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] .

child	-	like	faith	.
孩子	-	喜欢	信仰	.

孩童般的信仰。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ,

Perhaps	it	taught	her	a	lesson	,	for	she	was	naturally	a	doubting	,
也许	它	教授	她	一个	课	,	为了	她	曾是	自然	一个	怀疑	,

['gri:vɪŋ] ['wʊmən] .

grieving	woman	.
悲伤	女士	.

或许这件事给她上了一课，因为她天生就是一个多疑、悲伤的女人。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wei] [sæm] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz]

And	,	to	be	sure	,	the	very	next	day	the	way	Sam	looked	for	was
和	,	到	是	当然	,	这	非常	下一个	天	这	方式	山姆	看起来	为了	曾是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

可以肯定的是，第二天，萨姆寻找的那条路就打开了。

[ə; eɪ][mæn] [droʊv] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər]

A	man	drove	over	from	Sabatis	with	an	Irish	girl	who	wanted	the	Doctor
一个	男人	驾驶	超过	从	-	和	一个	爱尔兰	女孩	WHO	通缉	这	医生

[tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [tu:θ] [aʊt] ,

to	pull	a	tooth	out	,
到	拉	一个	齿	出去	,

一个男人从萨巴蒂斯开车过来，车上载着一个爱尔兰女孩，女孩想让医生拔掉一颗牙。

[fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:mɚˌɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] ,

for	Dr	.	Pomeroy	had	gone	to	New	York	to	see	his	dying	father	,
为了	博士	.	波默罗伊	有	已消失	到	新的	约克	到	看	他的	垂死	父亲	,

因为波默罗伊医生去了纽约看望他病危的父亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pʌtnəm] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:ndz] .

and	there	was	no	one	nearer	than	Dr	.	Putnam	at	the	Ponds	.
和	那里	曾是	不	一	更近	比	博士	.	普特南	在	这	池塘	.

在庞兹镇，离这里最近的人就是普特南医生。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kru:pi] [tʃaɪld] ,

But	he	had	gone	to	the	minister's	to	see	a	croupy	child	,
但	他	有	已消失	到	这	部长	到	看	一个	哮吼	孩子	,

但他去牧师家是为了看望一个患有哮吼的孩子。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][weɪt] .

so	the	girl	sat	down	by	the	fire	to	wait	.
所以	这	女孩	卫星	向下	经过	这	火	到	等待	.

于是女孩坐在火堆旁等待。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

As	she	looked	about	,
作为	她	看起来	关于	,

她环顾四周，

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːft]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [graʊnd] - [paɪn] [wɪtʃ] [sæm]

her	eye	fell	on	a	long	soft	garland	of	the	coral	ground	-	pine	which	Sam
她	眼睛	跌倒	在	一个	长的	柔软的	花环	的	这	珊瑚	地面	-	松树	哪个	山姆

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	brought	in	the	day	before	.
有	带来	在	这	天	前	.

她的目光落在了萨姆前一天带来的珊瑚地松长而柔软的花环上。

" [ʃʊr] [æn; ən] - ['iznt] [ðæt] - !

"	Sure	an	'	isn't	that	splindid	!
"	当然	一个	-	不是	那	-	!

“当然啦，那真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [siː] ['eni] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] .

"	Did	you	never	see	any	before	?	"	asked	Mrs	.	Putnam	.
"	做过	你	绝不	看	任何	前	?	"	问	太太	.	普特南	.

“你以前从来没见过吗？”普特南太太问道。

" - [diːd] [æn; ən] - [aɪ][dɪd] .

"	'	Deed	an	'	I	did	.
"	-	契据	一个	-	我	做过	.

“‘Deed and’我做到了。

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːstɪn] — [hiːps] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	seen	it	to	Bostin	—	heaps	av	it	;	they	brings	it	in	from	the	counthry
我	已见	它	到	博斯汀	—	堆积如山	av	它	;	他们	带来	它	在	从	这	国家

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

before	Christmas	-	time	,
前	圣诞节	-	时间	,

我去波士顿看过——那里堆满了；他们在圣诞节前从乡下运过来。

[ɪn][bɪg] [riθs] [æn; ən] - [strɪŋz] , [æn; ən] - [selz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] - ['ʃʊrli] , - - [faɪv]

in	big	wreaths	an	'	strings	,	an	'	sells	it	be	the	yarrd	surely	,	twinty	-	five
在	大的	花圈	一个	-	字符串	,	一个	-	出售	它	是	这	-	一定	,	-	-	五

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,

cints	for	a	yarrd	,
-	为了	一个	-	,

用大花环和串起来，按码出售，每码二十五分之一英镑。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][taɪd][noʊ][bɪgə(r)] - [en][ˌem 'iː][ɑːrm] , [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [æn; ən] - ['haʊzɪz] .

an	'	it	tied	no	bigger	'	n	me	arrm	,	to	hang	up	in	churches	an	'	houses	.
一个	-	它	系	不	大	-	n	我	ARRM	,	到	悬挂	向上	在	教堂	一个	-	房屋	.

它比我的武器还要大，可以挂在教堂和房子里。

[æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	scarrce	it	is	,	too	,	for	there's	so	many	wants	it	.
一个	-	-	它	是	,	也	,	为了	有	所以	许多	想要	它	.

而且它也十分稀缺，因为想要它的人太多了。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəmz] [maɪnd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

"	A	thought	flashed	across	Mrs	.	Putnam's	mind	:	it	was	the	last	day	of
"	一个	想法	闪光灯	穿过	太太	.	普特南	头脑	:	它	曾是	这	最后的	天	的

[ɑːk'toʊbər] [naʊ] ;

October	now	;
十月	现在	;

“普特南太太脑海中闪过一个念头：今天是十月的最后一天了；

['bɪtər] [æz; əz][ðə; ðɪ][koʊld][wʌz; wəz] ,

bitter	as	the	cold	was	,
苦的	作为	这	寒冷的	曾是	,

尽管天气寒冷刺骨，

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [jet] ['meni] [θɔːz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər]

there	would	probably	be	yet	many	thaws	and	days	of	sunshine	before	winter
那里	会	大概	是	然而	许多	解冻	和	天	的	阳光	前	冬天

[keɪm] ,

came	,
来了	,

在冬天到来之前，可能还会出现多次冰雪融化和阳光灿烂的日子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ferli] ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treɪlɪŋ]

and	the	hills	about	them	were	fairly	carpeted	with	these	beautiful	trailing
和	这	丘陵	关于	他们	是	相当	铺地毯的	和	这些	美丽的	尾随

['evəgriːnz] .

evergreens	.
常绿植物	.

周围的山坡上几乎铺满了这些美丽的蔓生常绿植物。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][tuː; tə][sæm][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli]

She	gave	her	idea	to	Sam	in	a	private	interview	,	and	he	was	greatly
她	给予	她	主意	到	山姆	在	一个	私人的	面试	,	和	他	曾是	非常

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

pleased	with	it	;
高兴	和	它	;

她在一次私下谈话中向山姆提出了她的想法，山姆对此非常满意；

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['meri] [æn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kaunsəlz] ,

then	they	took	Mary	Ann	into	their	counsels	,
然后	他们	采取	玛丽	安	进入	他们的	律师	,

然后他们把玛丽·安拉到他们的商议中来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɜːrkt] [soʊ] ['naɪsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][sæm][hæd; həd]

and	the	matter	worked	so	nicely	among	the	three	that	by	the	time	Sam	had
和	这	事情	工作	所以	很好	之中	这	三	那	经过	这	时间	山姆	有

[kɪld] [hɪz; ɪz][fɜːrst][fɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər][set] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] [tuː] [lɑːrdʒ] [rʌf] [bɔːrd] [bɑːksɪz]

killed	his	first	fox	there	were	set	away	in	the	cellar	two	large	rough	board	boxes
被杀	他的	第一的	狐狸	那里	是	放	离开	在	这	地窖	二	大的	粗糙的	木板	盒子

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [riθs] ,

filled	with	wreaths	,
已填	和	花圈	,

三人配合得非常默契，以至于当山姆杀死他的第一只狐狸时，地窖里已经存放了两个装满花环的大木板箱。

[krɔsiz] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [leŋθs] [ʌv; əv]['gɑːrlənd] ['bjuːtɪfli] [taɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] ,

crosses	,	and	coiled	lengths	of	garland	beautifully	tied	by	Mrs	.	Putnam	,
十字架	,	和	卷曲	长度	的	花环	非常漂亮	系	经过	太太	.	普特南	,

十字架，以及普特南夫人精心系好的盘绕花环，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

who	had	a	natural	taste	for	such	things	.
WHO	有	一个	自然的	品尝	为了	这样的	事物	.

他天生就喜欢这类东西。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]['kɔːrəl][paɪn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['velvəti] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	were	all	of	the	soft	coral	pine	,	rich	and	velvety	;	some	of	the
一些	是	全部	的	这	柔软的	珊瑚	松树	,	富有的	和	天鹅绒般的	;	一些	的	这

['laɪtər] [graʊnd] - [paɪn] ,

lighter	ground	-	pine	,
打火机	地面	-	松树	,

有些是质地柔软、色泽浓郁、如天鹅绒般丝滑的珊瑚松木；有些则是颜色较浅的地松木。

['daːkənd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [veɪnd] [pɪp'sɪsəwə] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['dɪstənsiz] ;

darkened	with	clusters	of	the	white	-	veined	pipsissewa	at	even	distances	;
变暗	和	集群	的	这	白色的	-	有脉络	皮普西塞瓦	在	甚至	距离	;

周围均匀分布着成簇的白脉小蜂鸟；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [riθs] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['kælmiə] [liːvz] [ə'loʊn] , ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	some	wreaths	were	made	of	glittering	kalmia	leaves	alone	,	others	of
和	一些	花圈	是	制成	的	闪闪发光	卡尔米亚	树叶	独自的	,	其他的	的

[ɔːl][ðə; ði]['sɔrts] [mɪkst] [tə'geðər] ,

all	the	sorts	mixed	together	,
全部	这	排序	混合	一起	,

有些花环完全由闪闪发光的山月桂叶制成，有些则由各种叶子混合而成。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [krɔsiz] [ʌv; əv] [triː] - [paɪn][wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [bɔsiz] [ʌv; əv]

while	one	or	two	crosses	of	tree	-	pine	were	set	with	snow	-	white	bosses	of
尽管	一	或者	二	十字架	的	树	-	松树	是	放	和	雪	-	白色的	老板	的

[ðə; ði][waɪld]['æmə,rænθ] — " [laɪf] - [ˌevər'læstɪŋ] " — [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meri] [æn] [hæd; həd]

the	wild	amaranth	—	"	life	-	everlasting	"	—	a	store	of	which	Mary	Ann	had
这	荒野	苋菜	—	"	生活	-	永恒	"	—	一个	店铺	的	哪个	玛丽	安	有

[pɪkt] [wen]

picked	when
挑选	什么时候

一两根松树十字架上镶嵌着雪白的野生苋菜花——“永生花”——这是玛丽·安采摘的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['bʌdɪd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hoʊm] [dekə'reiʃəns] .

it	first	budded	,	intending	to	use	it	for	home	decorations	.
它	第一的	萌芽	,	意图	到	使用	它	为了	家	装饰	.

最初萌发它的目的是为了用作家居装饰。

[ðiːz] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][sent][baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ,

These	boxes	were	sent	by	an	obliging	neighbor	to	the	Sabatis	station	,
这些	盒子	是	发送	经过	一个	乐于助人	邻居	到	这	-	车站	,

这些箱子是一位热心的邻居寄到萨巴蒂斯车站的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz] [freɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pʌtnəmz] ['mʌðər] ,

and	from	there	as	freight	to	a	cousin	of	Mrs	.	Putnam's	mother	,
和	从	那里	作为	货运	到	一个	表哥	的	太太	.	普特南	母亲	,

然后从那里作为货物运往普特南太太母亲的一位表亲那里。

[huː] [kept] [ə; eɪ][və'raɪəti] [stɔːr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æz; əz] ['spesimənz] ,

who	kept	a	variety	store	in	Boston	,	as	specimens	,
WHO	保留	一个	种类	店铺	在	波士顿	,	作为	标本	,

在波士顿经营杂货店的人，作为标本，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt]

the	arrangement	having	been	previously	made	with	him	that	he	should	exhibit
这	安排	拥有	到过	之前	制成	和	他	那	他	应该	展览

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	dispose	of	these	,
和	处置	的	这些	,

此前已与他达成协议，由他负责展出和处置这些物品。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	receive	orders	for	others	.
和	收到	订单	为了	其他的	.

并接收他人的订单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər]['sæmz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	very	lucky	for	Sam's	projects	that	his	father	was	a
它	曾是	非常	幸运的	为了	山姆的	项目	那	他的	父亲	曾是	一个

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

萨姆的父亲是医生，这对他的项目来说非常幸运。

[ænd; ənd]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	absent	from	home	three	-	quarters	of	the	time	.
和	缺席的	从	家	三	-	四分之一	的	这	时间	.

并且四分之三的时间都不在家。

['sæmz][fɜːrst][fɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]

Sam's	first	fox	was	a	triumph	;	it	repaid	him	well	for	a	cold	and
山姆的	第一的	狐狸	曾是	一个	胜利	;	它	已偿还	他	出色地	为了	一个	寒冷的	和

['æŋkʃəs] ['deɪz] [wɜːrk] ;

anxious	day's	work	;
焦虑的	天	工作	;

山姆第一次猎到狐狸是一次巨大的成功；这让他辛苦了一整天，度过了寒冷而焦虑的一天，也算是得到了丰厚的回报；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['piːtər][neɪl][ðə; ði] ['hænsəm] [skɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	as	he	helped	Peter	nail	the	handsome	skin	against	the	shed	it	seemed
和	作为	他	帮助	彼得	指甲	这	英俊的	皮肤	反对	这	棚	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

to	him	an	easy	task	that	lay	before	him	,
到	他	一个	简单的	任务	那	躺	前	他	,

当他帮彼得把那张漂亮的兽皮钉在棚子上时，他觉得摆在他面前的这项任务轻而易举。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

but	he	did	not	find	it	so	.
但	他	做过	不是	寻找	它	所以	.

但他并不这么认为。

[ðə; ði] ['evərgriːn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] : [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]

The	evergreen	business	was	far	more	successful	:	the	beautiful	and	graceful
这	常绿	商业	曾是	远的	更多的	成功的	:	这	美丽的	和	优美

[dekə'reiʃəns] [faʊnd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['mɑːrkɪt] ;

decorations	found	a	rapid	market	;
装饰	成立	一个	迅速的	市场	;

常青树生意则成功得多：美丽优雅的装饰品迅速找到了市场；

['ɔːrdərz] [floʊd] [ɪn] ;

orders	flowed	in	;
订单	流动	在	;

订单纷至沓来；

['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] [ænd; ənd] ['meri] [æn] [gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [leɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ;

Mrs	.	Putnam	and	Mary	Ann	got	up	early	and	sat	up	late	to	fill	them	;
太太	.	普特南	和	玛丽	安	得到	向上	早期的	和	卫星	向上	晚的	到	充满	他们	;

普特南夫人和玛丽·安早起晚睡，努力把这些书填满；

[sæm] [druː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] , [sɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [leŋθs] [hɪm'self] ,

Sam	drew	the	boards	from	the	saw	-	mill	,	sawed	them	into	lengths	himself	,
山姆	画	这	板	从	这	锯	-	磨	,	锯	他们	进入	长度	他自己	,

山姆从锯木厂拉来木板，自己锯成各种长度。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] [slaɪt] [bɑːksɪz] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɑːn]

and	nailed	the	slight	boxes	together	;	but	this	was	all	he	could	do	on
和	钉子	这	轻微	盒子	一起	;	但	这	曾是	全部	他	可以	做	在

['frɔːsti] [deɪz] ,

frosty	days	,
霜冻	天	,

他把这些小箱子钉在一起；但在寒冷的冬天，这就是他所能做的全部了。

[ðoʊ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['breɪvli] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd]

though	whenever	it	thawed	he	worked	bravely	at	gathering	the	greens	and
尽管	每当	它	解冻	他	工作	勇敢地	在	采集	这	青菜	和

['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['kælmiə] [baʊz] ;

plucking	the	kalmia	boughs	;
拔毛	这	卡尔米亚	树枝	;

虽然每当冰雪消融，他都会勇敢地采摘青菜和山月桂枝；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔksiz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][wɜːrk] :

but	the	foxes	were	his	own	peculiar	work	:
但	这	狐狸	是	他的	自己的	奇特	工作	:

但那些狐狸是他独具匠心的作品：

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

he	must	divide	the	glory	and	the	gift	of	the	coat	with	mother	and
他	必须	划分	这	荣耀	和	这	礼物	的	这	外套	和	母亲	和

['meri] [æn] ,

Mary	Ann	,
玛丽	安	,

他必须与母亲和玛丽·安平分这份荣耀和那件外套的馈赠。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði][fɔksiz] .

but	after	all	it	was	he	who	would	shoot	the	foxes	.
但	后	全部	它	曾是	他	WHO	会	射击	这	狐狸	.

但归根结底，射杀狐狸的人是他。

[jet] [ðə; ði][fɔksiz][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

Yet	the	foxes	did	not	care	to	be	shot	by	him	;
然而	这	狐狸	做过	不是	关心	到	是	射击	经过	他	;

然而，狐狸们并不在意被他射杀；

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [aʊt][æz; əz] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ðə; ði]

his	patience	and	his	strength	almost	gave	out	as	week	after	week	the
他的	耐心	和	他的	力量	几乎	给予	出去	作为	星期	后	星期	这

['kʌnɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [i'veidid] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

cunning	animals	eluded	his	search	and	evaded	his	fire	.
狡猾	动物	躲避	他的	搜索	和	躲避	他的	火	.

他的耐心和体力几乎耗尽，因为狡猾的动物们一连几周都躲过了他的搜寻，避开了他的火力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn] [dɪ'sembər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] ,

It	was	the	last	week	in	December	before	he	shot	another	,
它	曾是	这	最后的	星期	在	十二月	前	他	射击	其他	,

那是十二月的最后一周，之后他又开枪射击了一次。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [tuː] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	that	happy	day	two	fell	before	him	.
和	那	快乐的	天	二	跌倒	前	他	.

而那快乐的日子，第二天就降临在他身上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

It	was	not	easy	work	at	all	.
它	曾是	不是	简单的	工作	在	全部	.

这项工作一点也不轻松。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [træmps] [θruː] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['windfɔːlz] , [ðə; ði][koʊld]

The	long	tramps	through	snow	and	rain	,	the	treacherous	windfalls	,	the	cold
这	长的	流浪汉	通过	雪	和	雨	,	这	奸诈	意外之财	,	这	寒冷的

['waɪndz][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [mɪsts] ,

winds	and	freezing	mists	,
风	和	冷冻	薄雾	,

长途跋涉，穿越冰雪和雨水，躲避危险的倒木，抵御寒风和冰雾。

[wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmpənimənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] .

were	not	pleasant	accompaniments	;	but	they	did	not	daunt	him	.
是	不是	令人愉快的	伴奏	;	但	他们	做过	不是	吓住	他	.

这些经历并不愉快；但它们并没有吓倒他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['goʊldən] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðər]

In	the	mean	time	the	golden	returns	of	their	labor	had	come	to	mother
在	这	意思是	时间	这	金的	返回	的	他们的	劳动	有	来	到	母亲

[ænd; ənd] ['meri] [æn] .

and	Mary	Ann	.
和	玛丽	安	.

与此同时，母亲和玛丽安的辛勤劳动也获得了丰厚的回报。

['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ]['kʌz(ə)n]['dʒeɪˌkweɪ] ,

Twenty	-	five	dollars	had	been	sent	by	Cousin	Jakeway	,
二十	-	五	美元	有	到过	发送	经过	表哥	杰克威	,

表哥杰克威寄来了二十五美元。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [tiː] - [pɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv]

and	were	carefully	hidden	away	in	a	cracked	tea	-	pot	under	the	paper	of
和	是	小心	隐	离开	在	一个	裂纹	茶	-	锅	在下面	这	纸	的

['nʌtmeg] .

nutmegs	.
肉豆蔻	.

它们被小心地藏在一个有裂纹的茶壶里，用肉豆蔻纸包着。

[ɪn]['dʒænjueri] , [sæm] [ʃɑːt] [tuː] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['februeri] ,

In	January	,	Sam	shot	two	more	;	but	the	first	week	in	February	,
在	一月	,	山姆	射击	二	更多的	;	但	这	第一的	星期	在	二月	,

一月份，萨姆又开枪打死了两枪；但二月份的第一周，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['aɪsi] [rɑːk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [greɪ]

as	he	was	standing	on	a	high	and	icy	rock	watching	for	a	big	gray
作为	他	曾是	常设	在	一个	高的	和	冰冷的	岩石	观看	为了	一个	大的	灰色的

[fɑːks][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][den] ,

fox	to	leave	her	den	,
狐狸	到	离开	她	丹	,

他站在一块高高的冰冷岩石上，等待着一只大灰狐从洞穴里出来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [trækt] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'nʌðər] ['entrəns] , [wer] [piːt] [wʌz; wəz]

into	which	the	hounds	had	tracked	her	by	another	entrance	,	where	Pete	was
进入	哪个	这	猎犬	有	已追踪	她	经过	其他	入口	,	在哪里	皮特	曾是

['steɪʃənd] ,

stationed	,
驻	,

猎犬们从另一个入口追踪她进入了那里，而皮特就驻守在那里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kerləs] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [liːnd] [tuː] [fɑːr] , [slɪpt] ,

in	a	moment	of	careless	excitement	he	leaned	too	far	,	slipped	,
在	一个	片刻	的	粗心	激动	他	倾斜	也	远的	,	滑倒了	,

他一时兴奋，不经意间身体前倾过头，滑倒了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [leg] ['dʌbld] ['ʌndər]

and	lay	helpless	at	the	foot	of	the	rock	,	with	his	left	leg	doubled	under
和	躺	无助	在	这	脚	的	这	岩石	,	和	他的	左边	腿	双倍	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他无助地躺在岩石脚下，左腿蜷缩在身下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][fɑːks]['dɑːrtɪd][aʊt] , ['æktʃuəli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['sensləs]

just	as	the	old	fox	darted	out	,	actually	brushing	his	cap	as	he	lay	senseless
只是	作为	这	老的	狐狸	飞镖	出去	,	实际上	刷牙	他的	帽	作为	他	躺	无意义的

.

.
.

就在这时，老狐狸猛地窜了出去，昏迷不醒地躺在地上，还不忘掸掸帽子上的灰尘。

['piːtər] [hɜːrd] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [sæm][hæd; həd][nɑːt]

Peter	heard	no	report	of	the	gun	,	and	hastening	to	see	why	Sam	had	not
彼得	听到	不	报告	的	这	枪	,	和	加速	到	看	为什么	山姆	有	不是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

彼得没有听到枪声，便赶紧去看山姆为什么没有开枪。

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['bædli] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər] .

found	that	his	leg	was	broken	,	and	he	badly	bruised	all	over	.
成立	那	他的	腿	曾是	破碎的	,	和	他	糟糕	瘀伤	全部	超过	.

经检查发现，他的腿骨折了，而且全身多处严重瘀伤。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] , [ænd; ənd] [piːt] ,

Luckily	it	was	not	far	to	the	shanty	,	and	Pete	,
幸运的是	它	曾是	不是	远的	到	这	棚屋	,	和	皮特	,

幸运的是，小屋离得不远，而且皮特……

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪt] [hænd] - [sled][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] [ɑːn] ,

by	aid	of	a	long	light	hand	-	sled	he	used	to	fetch	wood	on	,
经过	援助	的	一个	长的	光	手	-	雪橇	他	用过的	到	拿来	木头	在	,

他借助一根长长的轻便手拉雪橇去运柴火。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

contrived	to	get	the	boy	on	his	own	bed	,	and	restored	to	consciousness	,
人为的	到	得到	这	男生	在	他的	自己的	床	,	和	恢复	到	意识	,

设法将男孩扶到自己的床上，并使他恢复了意识。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

before	he	went	for	the	Doctor	.
前	他	去	为了	这	医生	.

在他去找医生之前。

[bʌt; bət][sæm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

But	Sam	could	not	be	moved	.
但	山姆	可以	不是	是	已搬	.

但山姆动弹不得。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

And	as	he	lay	there	day	after	day	his	father	wondered	why	he	did	not
和	作为	他	躺	那里	天	后	天	他的	父亲	想知道	为什么	他	做过	不是

[mend] ['fæstər] :

mend	faster	:
修补	快点	:

他日复一日地躺在那里，他的父亲纳闷他为什么伤势恢复得这么慢：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['fretɪd] .

he	was	low	and	feverish	,	could	not	sleep	,	and	evidently	fretted	.
他	曾是	低的	和	发烧	,	可以	不是	睡觉	,	和	显然	有格纹的	.

他情绪低落，发烧，睡不着觉，而且显然很焦虑。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pʌtnəm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .

Dr	.	Putnam	thought	he	was	homesick	.
博士	.	普特南	想法	他	曾是	想家	.

普特南医生以为自己想家了。

" [hiː; hi][dəunt][get] [wel] , [piːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	don't	get	well	,	Pete	,	"	he	said	to	the	old	man	,	shaking	his	head	.
"	他	不	得到	出色地	,	皮特	,	"	他	说	到	这	老的	男人	,	摇晃	他的	头	.

"他好不了，皮特，"他摇着头对老人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

"	I	think	he	is	fretting	for	home	.
"	我	思考	他	是	烦躁	为了	家	.

"我觉得他很想家。"

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [lɪt] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [dɑːrk] [aɪ] ,

"	A	sudden	gleam	lit	the	old	fellow's	dark	eye	,
"	一个	突然	闪耀	点燃	这	老的	同伴们	黑暗的	眼睛	,

"老人的黑眼睛里突然闪过一道光，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][sæm] .

but	he	said	nothing	till	the	Doctor	was	gone	;	then	he	went	in	to	Sam	.
但	他	说	没有什么	直到	这	医生	曾是	已消失	;	然后	他	去	在	到	山姆	.

但他直到医生离开后才开口说话；然后他走进了萨姆的房间。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	Ho	!	ho	!
"	何	!	何	!

"嚯！嚯！"

[aɪ] [ketʃ] [juː; jʊ] , [maɪn] [bɔɪ] !

I	ketch	you	,	mine	boy	!
我	双体帆船	你	,	矿	男生	!

我抓到你了，我的小子！

[ðə; ði] [dɒk'tɜːr] [hiː; hi] [seɪ] [juː; jʊ] [fret] .

The	Docteur	he	say	you	fret	.
这	医生	他	说	你	烦恼	.

医生说你很焦虑。

[aɪ][tiŋk][æn; ən] - [tiŋk] [waɪ] ; [ðen] [aɪ][hæv; həv][aɪ'diːə] .

I	tink	an	'	tink	why	;	then	I	have	idea	.
我	叮当	一个	-	叮当	为什么	;	然后	我	有	主意	.

我反复思考为什么；然后我突然有了主意。

[oʊ] , [juː; jʊ][wʌn][bɪg] [fuːl] , [maɪn] [bɔɪ] !
Oh , you one big fool , mine boy !
哦 , 你 一 大的 傻子 , 矿 男生 !

哦，你这个大傻瓜，我的小子!

[juː; jʊ][tiŋk] , - [aɪ][get][nɑːt][maɪn]['feɪdər][skɪnz][fɔːr; fər][koʊt] . -
You tink , ' I get not mine fader skins for coat . '
你 叮当 , - 我 得到 不是 矿 淡入淡出 皮肤 为了 外套 . -

你心想，“我弄到的不是我自己的褪色皮做外套。”

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯!

[juː; jʊ][tiŋk][oʊld] [piːt] [fər'get][dæt] ['liːtl] [bɔɪ] [fetʃ] [tiŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
you tink old Pete forget dat leetle boy fetch tings so much time to him long ago
你 叮当 老的 皮特 忘记 数据 小精灵 男生 拿来 事物 所以 很多 时间 到 他 长的 前
?
?
?

你以为老皮特会忘记那个小男孩很久以前给他跑腿买东西的事吗?

- , [pɪl] , [swiːt] - [stʌf] , [tɪ'zæn] , [suːps] ?
Pollidge , pill , sweet - stuff , tisane , soups ?
- , 丸 , 甜的 - 东西 , 花草茶 , 汤 ?

波利奇、药丸、甜食、花草茶、汤?

[noʊ] , [piːt] [rɪ'membər] .
No , Pete remember .
不 , 皮特 记住 .

不，皮特，你还记得吗?

[dem] [fɑːks] - [skɪn] [aɪ] [ʃuːt] [ɪz][fɔːr; fər][sæm] , [dʒʌst][soʊ] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][wɑːnt] ;
Dem fox - skin I shoot is for Sam , just so many as he want ;
民主 狐狸 - 皮肤 我 射击 是 为了 山姆 , 只是 所以 许多 作为 他 想 ;

我射杀的狐狸皮都是给山姆的，他想要多少就射多少;

[ɔːl] , [ɪf] [koʊt][wɑːnt][ɔːl] .
all , if coat want all .
全部 , 如果 外套 想 全部 .

全部，如果外套想要全部。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [wel] , ['sɑːr] , ['prɪti] [kwɪk] , [eɪ] ?
Now you get well , sar , pretty quick , eh ?
现在 你 得到 出色地 , 萨尔 , 漂亮的 快的 , 嗯 ?

现在你恢复得真快，先生，是吧?

" [sæm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][kraɪd] .
" Sam turned his face into the pillow and cried .
" 山姆 转向 他的 脸 进入 这 枕头 和 哭 .

山姆把脸埋进枕头里哭了起来。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [wel] ['ræpɪdli] [naʊ] ,
Forgive him — he was weak ; but he got well rapidly now ,
原谅 他 — 他 曾是 虚弱的 ; 但 他 得到 出色地 快速 现在 ,

请原谅他——他当时身体虚弱；但他现在恢复得很快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst][noʊ'vembər] [keɪm] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meri] [æn] [ænd; ənd][sæm] [meɪd]

and	when	the	next	November	came	mother	and	Mary	Ann	and	Sam	made
和	什么时候	这	下一个	十一月	来了	母亲	和	玛丽	安	和	山姆	制成

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hænsəm] [fɑːks] - [skɪn] [koʊt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

a	solemn	presentation	of	the	long	handsome	fox	-	skin	coat	to	Dr	.
一个	庄严	推介会	的	这	长的	英俊的	狐狸	-	皮肤	外套	到	博士	.

['pʌtnəm] .

Putnam	.
普特南	.

第二年十一月到来时，母亲、玛丽·安和萨姆郑重地将这件漂亮的长狐皮大衣赠予了普特南医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .

The	Doctor	looked	at	it	with	astonishment	and	genuine	pleasure	.
这	医生	看起来	在	它	和	惊讶	和	真的	乐趣	.

医生看着它，既惊讶又由衷地感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ,

It	meant	more	to	him	than	any	of	them	knew	,
它	意思是	更多的	到	他	比	任何	的	他们	知道	,

这件事对他意义重大，远超他们任何人的想象。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] ['siːkrətli] [ɪn'dʊrd] [plʊ'rɪtɪk] [twɪndʒ] .

for	he	had	already	had	one	secretly	endured	pleuritic	twinge	.
为了	他	有	已经	有	一	偷偷	忍受	胸膜炎	轻微疼痛	.

因为他之前已经秘密地忍受过一次胸膜炎的疼痛。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] ,

Then	he	put	it	on	,	and	turning	round	and	round	,	surveyed	himself	,
然后	他	放	它	在	,	和	转弯	圆形的	和	圆形的	,	调查	他自己	,

然后他戴上它，转来转去，打量着自己。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

and	looked	up	with	a	smile	.
和	看起来	向上	和	一个	微笑	.

他抬起头，脸上带着微笑。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi][koʊld][ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	I	can't	be	cold	in	this	,	"	he	said	,	with	a	sort	of	thrill	in	his	voice	;
"	我	不能	是	寒冷的	在	这	,	"	他	说	,	和	一个	种类	的	刺激	在	他的	嗓音	;

“我穿这身衣服可不能冷，”他说道，语气中带着一丝兴奋；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wɔːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːks] - [skɪnz] . "

"	but	there's	something	about	it	more	warming	than	the	fox	-	skins	.	"
"	但	有	某物	关于	它	更多的	变暖	比	这	狐狸	-	皮肤	.	"

“但它比狐狸皮更让人感到温暖。”

" ['ælɪs] " [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .

"	ALICE	"	AND	THE	WOLVES	.
"	爱丽丝	"	和	这	狼	.

“爱丽丝”和狼群。

['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Nearly	fifteen	years	ago	,
几乎	十五	年	前	,

将近十五年前，

[wen] [ðə; ði][fɑːr] [west] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'setld] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

when	the	far	West	was	much	more	wild	and	unsettled	than	it	is	now	,
什么时候	这	远的	西方	曾是	很多	更多的	荒野	和	不安的	比	它	是	现在	,

当时的美国西部远比现在荒凉动荡得多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn][men][wɜːr; wər]['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn]

a	little	party	of	seventeen	men	were	travelling	through	the	almost	unknown
一个	小的	派对	的	十七	男人	是	旅行	通过	这	几乎	未知

['terətɔːri] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

Territory	of	Arizona	.
领土	的	亚利桑那	.

一支由十七名男子组成的小队正在穿越几乎无人知晓的亚利桑那地区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['remnənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gʌvərnmənt] [ɪk'splɔːrɪŋ]['pɑːrti][ðæt][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]

They	were	the	remnant	of	a	government	exploring	party	that	had	originally
他们	是	这	剩	的	一个	政府	探索	派对	那	有	起初

['nʌmbərd] ['fɪfti] ['membər] ;

numbered	fifty	members	;
编号	五十	成员	;

他们是政府勘探队的残余人员，该勘探队最初有五十名成员；

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk]

but	some	had	been	killed	by	the	Indians	,	and	others	had	turned	back
但	一些	有	到过	被杀	经过	这	印度人	,	和	其他的	有	转向	后退

[æt; ət]['sæntə][ˌef 'iː] ,

at	Santa	Fe	,
在	圣诞老人	铁	,

但有些人被印第安人杀害了，另一些人则在圣菲折返了。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər][ə'mɪd][ðə; ði]

dreading	to	face	the	unknown	dangers	of	the	approaching	winter	amid	the
恐惧	到	脸	这	未知	危险	的	这	接近	冬天	之中	这

['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

mountains	of	Arizona	.
山脉	的	亚利桑那	.

害怕面对亚利桑那州山区即将到来的冬季带来的未知危险。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːrti][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] , [braʊn] - ['herd] [læd] , ['berli] [ˌsɪks'tiːn]

In	this	party	was	one	boy	—	a	smooth	-	faced	,	brown	-	haired	lad	,	barely	sixteen
在	这	派对	曾是	一	男生	—	一个	光滑的	-	面对	,	棕色的	-	头发	小伙子	,	仅仅	十六

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

聚会中有一个男孩——一个面容光滑、棕色头发的少年，年纪轻轻，只有十六岁。

[huː] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [laɪf]

who	had	left	his	home	in	New	England	fired	with	the	ambition	of	seeing	life
WHO	有	左边	他的	家	在	新的	英格兰	被解雇	和	这	志向	的	看到	生活

[ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,

on	the	plains	,
在	这	平原	,

他离开新英格兰的家乡，怀揣着体验大平原生活的雄心壮志。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn]['kænzəs] .

and	who	had	joined	the	explorers	in	Kansas	.
和	WHO	有	加入	这	探险家	在	堪萨斯州	.

以及那些曾与堪萨斯探险队一起探险的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][staʊt] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [æz; əz] ['meri] [æz; əz]

Although	effeminate	-	looking	,	he	was	a	stout	-	hearted	fellow	,	as	merry	as
虽然	阴柔的	-	寻找	,	他	曾是	一个	肥硕	-	心地	同伴	,	作为	欢乐	作为

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

the	day	was	long	,
这	天	曾是	长的	,

虽然外表阴柔，但他心地善良，总是乐呵呵的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	a	universal	favorite	with	the	other	members	of	the	party	.
和	一个	普遍的	最喜欢的	和	这	其他	成员	的	这	派对	.

并且深受党内其他成员的喜爱。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [men][ɪn] [huːz]

His	appearance	was	in	such	contrast	to	that	of	the	bearded	men	in	whose
他的	外貌	曾是	在	这样的	对比	到	那	的	这	留着胡子的	男人	在	谁

['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['gɜːrlɪʃ] ,

company	he	was	that	it	seemed	to	them	almost	girlish	,
公司	他	曾是	那	它	似乎	到	他们	几乎	少女	,

他的外貌与他身边那些蓄着胡须的男人们形成了鲜明的对比，以至于在他们看来，他几乎像个女孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] — ['pɑːrtli][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,

and	he	had	—	partly	on	this	account	,
和	他	有	—	部分	在	这	帐户	,

而他之所以这样做，部分原因就在于此。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɪˈnʌf] [laɪk]

and	partly	because	one	of	the	party	declared	that	the	boy	looked	enough	like
和	部分	因为	一	的	这	派对	声明	那	这	男生	看起来	足够的	喜欢

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

his	sweetheart	,
他的	亲爱的	,

部分原因是其中一人宣称这男孩长得和他的女友很像。

['ælɪs] ['meɪs(ə)n] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][twɪn] ['brʌðər] — [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Alice	Mason	,	of	St	.	Joe	,	to	be	her	twin	brother	—	been	from	the
爱丽丝	石匠	,	的	英石	.	乔	,	到	是	她	双	兄弟	—	到过	从	这

['aʊtset] [kɔːld] " ['ælɪs] ,

outset	called	"	Alice	,
开端	称为	"	爱丽丝	,

来自圣乔的爱丽丝·梅森，是她的双胞胎兄弟——从一开始就被称为"爱丽丝，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɪkneɪm] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [strɔːŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] ,

"	to	which	nickname	he	had	at	first	made	strong	objections	,
"	到	哪个	昵称	他	有	在	第一的	制成	强的	反对意见	,

他最初对这个绰号提出了强烈反对，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ænsər] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	to	which	he	now	answered	as	readily	as	to	his	own	,	which	was
但	到	哪个	他	现在	回答	作为	容易	作为	到	他的	自己的	,	哪个	曾是

['tʃɑːrli] ['ædəmz] .

Charlie	Adams	.
查理	亚当斯	.

但他现在对这个称呼的回答，就像对他自己的称呼查理·亚当斯一样自然。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [aʊt] [frʌm; frəm]['sæntəˌef 'iː] , [ðə; ði] [mʌnθ]

The	little	party	were	now	nearly	two	months	out	from	Santa	Fe	,	the	month
这	小的	派对	是	现在	几乎	二	几个月	出去	从	圣诞老人	铁	,	这	月

[wʌz; wəz][noʊˈvembər] ,

was	November	,
曾是	十一月	,

这支小队伍距离圣达菲还有将近两个月的时间，当时是十一月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] — [ðə; ði]

and	the	weather	in	the	mountains	to	which	they	had	penetrated	—	the
和	这	天气	在	这	山脉	到	哪个	他们	有	渗透	—	这

[siˈerə] ['mɑːðre] — [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [koʊld] .

Sierra	Madre	—	was	growing	very	cold	.
塞拉	母亲	—	曾是	生长	非常	寒冷的	.

他们进入的山区——马德雷山脉——天气变得越来越冷。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [greɪt] [gɔ:nt] ['maʊnt(ə)n] [wʊlvz] [wʊd] [kʌm]
At **night** **,** **when** **the** **camp** **was** **quiet** **,** **great** **gaunt** **mountain** **wolves** **would** **come**
在 夜晚 , 什么时候 这 营 曾是 安静的 , 伟大的 瘦削 山 狼 会 来
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væliz] ,
down **into** **the** **valleys** **,**
向下 进入 这 山谷 ,

夜幕降临，营地一片寂静之时，体型庞大、面容憔悴的山狼会来到山谷中。

[ænd; ənd] [sni:k] [ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [derd] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and **sneak** **about** **as** **close** **as** **they** **dared** **,** **in** **hopes** **of** **finding** **something** **to**
和 潜行 关于 作为 关闭 作为 他们 敢于 , 在 希望 的 寻找 某物 到
[i:t] ;
eat **;**
吃 ;

他们偷偷摸摸地尽可能靠近，希望能找到些吃的；

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] ,
or **they** **would** **go** **off** **to** **a** **little** **distance** **,** **and** **,** **sitting** **on** **their** **haunches** **,**
或者 他们 会 去 离开 到 一个 小的 距离 , 和 , 坐着 在 他们的 臀部 ,

他们会走到一段距离之外，然后蹲坐在地上，

[pɔɪnt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['noʊzɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
point **their** **long** **noses** **high** **in** **the** **air** **,**
观点 他们的 长的 鼻子 高的 在 这 空气 ,

它们高高地扬起长长的鼻子，

[ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl][ænd; ənd] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [haulz] .
and **give** **vent** **to** **the** **most** **dismal** **and** **blood** **-** **chilling** **howls** **.**
和 给 发泄 到 这 最多 惨淡 和 血 - 令人不寒而栗 嚎叫 .

并发出最凄厉、最令人毛骨悚然的嚎叫。

[ðɪ:z] [saʊndz] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]
These **sounds** **would** **be** **taken** **up** **by** **the** **coyotes** **,** **which** **were** **always** **hanging** **about**
这些 声音 会 是 已采取 向上 经过 这 郊狼 , 哪个 是 总是 绞刑 关于
[nɪr] [kæmp] ,
near **camp** **,**
靠近 营 ,

这些声音会被经常在营地附近徘徊的郊狼听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [kwɪk] [bɑ:ks] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **which** **would** **join** **in** **with** **a** **chorus** **of** **quick** **barks** **,** **ending** **in** **a**
和 哪个 会 加入 在 和 一个 合唱 的 快的 树皮 , 结束 在 一个
[prə'lɔ:ŋd] [weɪl] ,
prolonged **wail** **,**
延长 哀号 ,

然后它们会加入一阵急促的吠叫，最后变成一声悠长的哀嚎。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [saʊndz] [wʊd] [bi:; bi] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
and **these** **sounds** **would** **be** **echoed** **and** **re** **-** **echoed** **from** **the** **hills**
和 这些 声音 会 是 回声 和 关于 - 回声 从 这 丘陵
[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [jelz] [ænd; ənd]
and **mountains** **until** **the** **night** **would** **be** **full** **of** **the** **most** **horrible** **yells** **and**
和 山脉 直到 这 夜晚 会 是 满的 的 这 最多 可怕 喊叫 和
[haʊlɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
howlings **imaginable** **.**
嚎叫 可以想象的 .

这些声音会在山丘和山脉间不断回响，直到夜里充满你能想象到的最可怕的叫喊声和嚎叫声。

[wʌn] ['veri] [koʊld] ['iːvnɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [noʊn] [æz; əz]

One	very	cold	evening	camp	was	pitched	beside	a	beautiful	spring	known	as
一	非常	寒冷的	晚上	营	曾是	投球	旁	一个	美丽的	春天	已知	作为

['ɑːgwə]['friːə] ,

Agua	Fria	,
水	弗里亚	,

在一个非常寒冷的夜晚，我们在一个名为阿瓜弗里亚的美丽泉水旁扎营。

[ɔːr][koʊld]['wɔːtər] ,

or	cold	water	,
或者	寒冷的	水	,

或者冷水，

[ðæt] ['bʌbld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nɔːrweɪ]

that	bubbled	up	from	the	bottom	of	a	narrow	valley	filled	with	great	Norway
那	冒泡	向上	从	这	底部	的	一个	狭窄的	谷	已填	和	伟大的	挪威

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

那水是从长满高大挪威松的狭窄山谷底部汩汩冒出来的，

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][baɪ][tɔːl] ['maʊntnz] .

and	hemmed	in	by	tall	mountains	.
和	包边	在	经过	高的	山脉	.

四周被高耸的山脉环绕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Although	there	was	no	snow	on	the	ground	in	the	valley	,
虽然	那里	曾是	不	雪	在	这	地面	在	这	谷	,

虽然山谷地面上没有积雪，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

it	had	already	reached	more	than	half	way	down	the	mountain	-	sides	,
它	有	已经	达到	更多的	比	一半	方式	向下	这	山	-	侧面	,

它已经爬到了山腰一半以上的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd] [ʌp][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [daʊn] ,

and	the	wild	animals	that	lived	up	them	had	been	driven	down	,
和	这	荒野	动物	那	居住地	向上	他们	有	到过	驱动	向下	,

生活在这些山坡上的野生动物都被驱赶下来了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

so	that	in	the	valleys	wolves	were	more	plentiful	than	usual	,
所以	那	在	这	山谷	狼	是	更多的	丰富	比	通常	,

因此，山谷里的狼比往常更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər]

and	they	began	to	howl	around	the	little	camp	almost	before	the	tents	were
和	他们	开始	到	嗥	大约	这	小的	营	几乎	前	这	帐篷	是

[ʌp] .

up	.
向上	.

帐篷还没搭好，它们就开始在小营地周围嚎叫起来。

" ['ælɪs] " [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [naɪt] ['ʃivəriŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪn]

"	Alice	"	had	often	wished	,	as	he	lay	at	night	shivering	under	his	thin
"	爱丽丝	"	有	经常	希望	,	作为	他	躺	在	夜晚	瑟瑟发抖	在下面	他的	薄的

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

“爱丽丝”常常在夜里躺在薄薄的毯子下瑟瑟发抖时，这样想着：

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

and	listening	to	the	howlings	of	the	wolves	,
和	聆听	到	这	嚎叫	的	这	狼	,

听着狼嚎声，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪk] [wɔ:rm] [skɪnz] [tu:; tə][roʊl][hɪm'self] [ʌp][ɪn] ;

that	he	had	two	or	three	of	their	thick	warm	skins	to	roll	himself	up	in	;
那	他	有	二	或者	三	的	他们的	厚的	温暖的	皮肤	到	卷	他自己	向上	在	;

他有两三张它们厚厚的、温暖的皮可以把自己裹起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə] [dɪ'voʊt] ['eni]

but	there	had	been	too	much	work	to	do	for	the	men	to	devote	any
但	那里	有	到过	也	很多	工作	到	做	为了	这	男人	到	奉献	任何

[taɪm][tu:; tə][wʊlf] - ['hʌntɪŋ] ,

time	to	wolf	-	hunting	,
时间	到	狼	-	打猎	,

但是，男人们有太多工作要做，根本没有时间去猎狼。

[ænd; ənd] " ['ælɪs] " [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ə'loʊn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	"	Alice	"	had	not	been	allowed	to	go	out	alone	after	them	.
和	"	爱丽丝	"	有	不是	到过	允许	到	去	出去	独自的	后	他们	.

之后，“爱丽丝”就不被允许独自外出了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

This	evening	,	however	,
这	晚上	,	然而	,

然而，今晚，

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wolves	were	so	much	more	noisy	than	usual	that	the	attention	of	the
这	狼	是	所以	很多	更多的	嘈杂	比	通常	那	这	注意力	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

狼群比平时更加喧闹，吸引了所有人的注意力。

[hu:] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp]['faɪər] ,

who	sat	smoking	their	pipes	about	the	roaring	camp	fire	,
WHO	卫星	吸烟	他们的	管道	关于	这	咆哮	营	火	,

他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，抽着烟斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

was	attracted	to	them	,
曾是	吸引	到	他们	,

被他们吸引了

[ænd; ənd] " ['ælɪs] " [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pli:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʊlf] -

and	"	Alice	"	thought	it	a	good	time	to	put	in	his	plea	for	some	wolf	-
和	"	爱丽丝	"	想法	它	一个	好的	时间	到	放	在	他的	恳求	为了	一些	狼	-

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

“爱丽丝”觉得这是个好时机，于是请求他提供一些狼皮。

[hɪz; ɪz] [frend] , [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [weit] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

His	friend	,	old	George	Waite	,	a	giant	of	a	man	,
他的	朋友	,	老的	乔治	韦特	,	一个	巨大的	的	一个	男人	,

他的朋友，老乔治·韦特，一个身材魁梧的巨人，

[huː] ['æktɪd][æz; əz]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə]

who	acted	as	carpenter	and	blacksmith	to	the	party	,	listened	patiently	to
WHO	行动	作为	木匠	和	铁匠	到	这	派对	,	听着	耐心	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为党派担任木匠和铁匠的人耐心地听他说话。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['ɑːrsnɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi]

and	told	him	that	if	he	could	get	some	arsenic	from	the	doctor	he
和	讲述	他	那	如果	他	可以	得到	一些	砷	从	这	医生	他

[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][wʊlf] - [skɪnz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

thought	they	could	manage	to	get	hold	of	some	wolf	-	skins	before	long	.
想法	他们	可以	管理	到	得到	抓住	的	一些	狼	-	皮肤	前	长的	.

他告诉他，如果他能从医生那里弄到一些砒霜，他们应该很快就能弄到一些狼皮。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər]

The	doctor	had	in	his	chest	a	quantity	of	arsenic	that	he	used	for
这	医生	有	在	他的	胸部	一个	数量	的	砷	那	他	用过的	为了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [rer] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

preserving	the	skins	of	rare	birds	and	beasts	,
保存	这	皮肤	的	稀有的	鸟类	和	野兽	,

医生的胸腔里装着一些砒霜，那是他用来保存珍稀鸟兽皮毛的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

of	which	he	was	making	a	collection	,
的	哪个	他	曾是	制作	一个	收藏	,

他正在收集这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " ['ælɪs] ,

and	he	willingly	gave	a	small	package	of	it	to	"	Alice	,
和	他	心甘情愿	给予	一个	小的	包裹	的	它	到	"	爱丽丝	,

他欣然将其中一小包送给了“爱丽丝”。

" [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔːʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][juːz] .

"	though	with	many	cautions	as	to	its	use	.
"	尽管	和	许多	警告	作为	到	它是	使用	.

“尽管在使用上有很多注意事项。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ðæt]

Taking	the	heart	and	lungs	and	some	other	portions	of	a	deer	that
采取	这	心	和	肺	和	一些	其他	部分	的	一个	鹿	那

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

had	been	killed	that	afternoon	,
有	到过	被杀	那	下午	,

取下当天下午被猎杀的鹿的心、肺以及其他一些部位，

[oʊld] [dʒɔːrdʒ] [rʌbd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] [ðæt] " ['ælɪs] " [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

old	George	rubbed	over	them	the	arsenic	that	"	Alice	"	brought	him	,
老的	乔治	摩擦	超过	他们	这	砷	那	"	爱丽丝	"	带来	他	,

老乔治把“爱丽丝”给他带来的砒霜涂抹在他们身上。

[ʌn'tɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [ðʌs] [prɪ'perd] .

until	half	a	dozen	pieces	of	meat	were	thus	prepared	.
直到	一半	一个	打	件	的	肉	是	因此	准备	.

这样就做好了六块肉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slɪvər][ʌv; əv][paɪn] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	**he**	**made**	**a**	**torch**	**of**	**a**	**long**	**sliver**	**of**	**pine**	**,**	**the**	**end**	**of**	**which**	**he**
然后	他	制成	一个	火炬	的	一个	长的	银片	的	松树	,	这	结尾	的	哪个	他

[splɪt] ,

split	**,**
分裂	,

然后他用一根长长的松木条做了一个火把，把松木条的一端劈开。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [θrʌst] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] .

and	**into**	**the**	**opening**	**thrust**	**a**	**quantity**	**of**	**birch**	**bark**	**.**
和	进入	这	开幕	推力	一个	数量	的	桦木	吠	.

然后将一些桦树皮塞入开口处。

[ðɪs] [tɔːrtʃ] [flerd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bleɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**torch**	**flared**	**up**	**with**	**a**	**brilliant**	**blaze**	**as**	**he**	**lighted**	**it**	**at**	**one**	**of**	**the**
这	火炬	喇叭口	向上	和	一个	杰出的	火焰	作为	他	照明	它	在	一	的	这

[fairz][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " ['ælɪs] .

fires	**and**	**handed**	**it**	**to**	**"**	**Alice**	**.**
火灾	和	递交	它	到	"	爱丽丝	.

当他把火炬点燃在一堆篝火旁，并把它递给"爱丽丝"时，火炬燃起了耀眼的火焰。

" [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ðen] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [miːt] ,

"	**Old**	**George**	**then**	**gathered**	**up**	**the**	**pieces**	**of**	**prepared**	**meat**	**,**
"	老的	乔治	然后	聚集	向上	这	件	的	准备	肉	,

"老乔治随后把切好的肉块收了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] " ['ælɪs] " ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

and	**he**	**and**	**"**	**Alice**	**"**	**scattered**	**them**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**
和	他	和	"	爱丽丝	"	疏散	他们	沿着	这	银行	的	这	溪流

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp] .

about	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**camp**	**.**
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	营	.

他和"爱丽丝"将它们散落在离营地约四分之一英里的小溪岸边。

['hævɪŋ] [ðʌs] [set][ðer; ðər][træp] , [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər][steps] ['sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli] ,

Having	**thus**	**set**	**their**	**trap**	**,**	**they**	**retraced**	**their**	**steps**	**somewhat**	**hurriedly**	**,**
拥有	因此	放	他们的	陷阱	,	他们	重走	他们的	步骤	有些	匆匆	,

设下陷阱后，他们便匆匆返回。

[æz; əz][ðer; ðər] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] ,

as	**their**	**torch**	**had**	**burned**	**itself**	**out**	**,**
作为	他们的	火炬	有	烧伤	本身	出去	,

因为他们的火炬已经熄灭了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['stelθi] ['fʊtfɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] ['veri] [ʌn'plezntli]

and	**already**	**stealthy**	**footfalls**	**could**	**be**	**heard**	**on**	**the**	**dry**	**leaves**	**very**	**unpleasantly**
和	已经	隐秘的	脚步声	可以	是	听到	在	这	干燥	树叶	非常	令人不快的

[nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

near	**to**	**them**	**.**
靠近	到	他们	.

远处枯叶上已经传来轻微的脚步声，令人十分不舒服。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] " ['ælɪs] " [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [oʊld] [dʒɔːrdʒ]

At	**the**	**first**	**break**	**of**	**day**	**"**	**Alice**	**"**	**had**	**turned**	**out**	**,**	**and**	**waking**	**old**	**George**
在	这	第一的	休息	的	天	"	爱丽丝	"	有	转向	出去	,	和	醒来	老的	乔治

,

,
,

天刚破晓，"爱丽丝"就出来了，吵醒了老乔治。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] [wʊlvz] .

the	two	started	off	to	gather	up	their	wolves	.
这	二	开始	离开	到	收集	向上	他们的	狼	.

两人开始去召集他们的狼群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɔɪznd]

They	were	surprised	,	on	nearing	the	place	where	they	had	left	the	poisoned
他们	是	惊讶	,	在	临近	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这	中毒

[miːt] ,

meat	,
肉	,

当他们接近放置毒肉的地方时，他们感到惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [siː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

to	hear	the	sound	of	voices	and	see	smoke	curling	above	the	bushes	.
到	听到	这	声音	的	声音	和	看	抽烟	冰壶	多于	这	灌木丛	.

听到人声，看到灌木丛上方袅袅升起的烟雾。

" [step] ['laɪtli] , " [sed] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] ; " [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [kæmp] ,

"	Step	lightly	,	"	said	old	George	;	"	let's	see	if	the	wolves	have	gone	into	camp	,
"	步	轻轻	,	"	说	老的	乔治	;	"	我们来吧	看	如果	这	狼	有	已消失	进入	营	,

“轻点脚步，”老乔治说，“我们去看看狼群是不是已经进营地了。”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [wiː; wi] [soʊ] ['kaɪndli] [left] [ðem; ðəm] .

and	are	cooking	the	meat	we	so	kindly	left	them	.
和	是	烹饪	这	肉	我们	所以	亲切地	左边	他们	.

他们正在烹饪我们好心留给他们的肉。

" [ðə; ði] [tuː] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ,

"	The	two	crept	cautiously	forward	,
"	这	二	悄悄地爬	谨慎地	向前	,

两人小心翼翼地向前挪动，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

until	they	could	peer	through	the	bushes	into	the	open	space	where	they	had
直到	他们	可以	同伴	通过	这	灌木丛	进入	这	打开	空间	在哪里	他们	有

[left] [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

left	the	meat	the	night	before	;
左边	这	肉	这	夜晚	前	;

直到他们能透过灌木丛看到前一天晚上他们放置肉的空地；

[ænd; ənd] " ['ælɪs] " ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt]

and	"	Alice	"	started	and	almost	uttered	an	exclamation	as	he	saw	,	not
和	"	爱丽丝	"	开始	和	几乎	说出	一个	感叹	作为	他	锯	,	不是

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

an	encampment	of	wolves	,
一个	营地	的	狼	,

“爱丽丝”惊叫了一声，因为他看到的不是狼群营地，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['indiəns] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] .

but	of	Indians	,	within	a	hundred	feet	of	where	they	were	crouched	.
但	的	印度人	,	之内	一个	百	脚	的	在哪里	他们	是	蹲着	.

但印第安人就在他们蹲伏地点一百英尺之内。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] , [fɔːr; fər] ['indiəns] ['rerli] ['træv(ə)l]

He	and	old	George	could	hardly	believe	their	eyes	,	for	Indians	rarely	travel
他	和	老的	乔治	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	,	为了	印度人	很少	旅行

['æftər] [naɪt] - [fɔːl] ,

after	night	-	fall	,
后	夜晚	-	落下	,

他和老乔治简直不敢相信自己的眼睛，因为印第安人很少在夜幕降临后出行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [nʌn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	there	had	certainly	been	none	there	the	evening	before	.
和	那里	有	当然	到过	没有任何	那里	这	晚上	前	.

前一天晚上那里肯定一个人也没有。

" ['ælɪs] " [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .

"	ALICE	"	SPRANG	FROM	HIS	CONCEALMENT	.
"	爱丽丝	"	弹簧	从	他的	隐蔽	.

“爱丽丝”从他的藏身之处跳了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['veri] [smɔːl][fairz][ðæt]

But	there	they	were	—	a	dozen	men	crouching	over	two	very	small	fires	that
但	那里	他们	是	—	一个	打	男人	蹲伏	超过	二	非常	小的	火灾	那

[ðeɪ] ['nɪrli] [hɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

they	nearly	hid	with	their	blankets	,
他们	几乎	隐藏	和	他们的	毯子	,

但那里却站着十几个男人，他们蹲在两堆很小的篝火旁，几乎用毯子把篝火完全遮住了。

[ænd; ənd] [tuː] [skwɔːz] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

and	two	squaws	preparing	breakfast	.
和	二	印第安女人	准备	早餐	.

还有两个印第安妇女正在准备早餐。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nævəhəu] , " [sed] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri]

"	They	are	Navajoes	,	"	said	old	George	,	who	had	lived	long	in	the	Indian	country
"	他们	是	纳瓦霍人	,	"	说	老的	乔治	,	WHO	有	居住地	长的	在	这	印度	国家

,

,

,

“他们是纳瓦霍人，”在印第安人地区生活了很久的老乔治说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [naʊ] ;

"	and	they	are	at	peace	with	the	whites	now	;
"	和	他们	是	在	和平	和	这	白人	现在	;

“他们现在与白人和平相处；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ɪntuː]

but	I	don't	think	it	would	be	very	safe	for	us	to	go	unarmed	into
但	我	不	思考	它	会	是	非常	安全的	为了	我们	到	去	徒手	进入

[ðer; ðər][kæmp] .

their	camp	.
他们的	营	.

但我认为我们不带武器进入他们的营地并不安全。

" ['hɑːrdli][hæd; həd][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [wen] ,

"	Hardly	had	old	George	said	this	in	a	whisper	to	his	companion	,	when	,
"	几乎	有	老的	乔治	说	这	在	一个	耳语	到	他的	伴侣	,	什么时候	,

“老乔治刚低声对他的同伴说完这番话，就……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , " ['ælɪs] , " [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

with	an	exclamation	of	dismay	,	"	Alice	,	"	who	had	been	watching	the
和	一个	感叹	的	沮丧	,	"	爱丽丝	,	"	WHO	有	到过	观看	这

['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skwɔːz] ,

movements	of	the	two	squaws	,
移动	的	这	二	印第安女人	,

“爱丽丝”惊呼一声，她一直在观察着那两个印第安女人的举动。

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] ,

sprang	from	his	concealment	,
弹簧	从	他的	隐蔽	,

他从藏身之处跳了出来，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]

and	rushing	up	to	one	of	them	who	was	just	lifting	a	large	piece	of
和	匆忙	向上	到	一	的	他们	WHO	曾是	只是	举重	一个	大的	片	的

[miːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

meat	to	her	mouth	,
肉	到	她	嘴	,

然后她冲到其中一个正把一大块肉送到嘴边的人面前，

[dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] .

dashed	it	from	her	hand	with	a	quick	blow	.
虚线	它	从	她	手	和	一个	快的	吹	.

他迅速一击，将东西从她手中打落。

[oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Old	George	followed	after	him	,	and	was	beside	him	in	an	instant	.
老的	乔治	随后	后	他	,	和	曾是	旁	他	在	一个	立即的	.

老乔治跟在他身后，瞬间就到了他身边。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	women	screamed	,	and	in	another	moment	had	scuttled	away	into	the
这	女性	尖叫	,	和	在	其他	片刻	有	沉没	离开	进入	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

女人们尖叫一声，随即迅速钻进了灌木丛里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['æŋgri]['indiəns] ,

leaving	the	two	men	surrounded	by	a	group	of	angry	Indians	,
离开	这	二	男人	包围	经过	一个	团体	的	生气的	印度人	,

留下两名男子被一群愤怒的印第安人包围。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

who	had	gained	their	feet	and	their	weapons	at	the	first	alarm	.
WHO	有	获得	他们的	脚	和	他们的	武器	在	这	第一的	警报	.

他们在第一次警报响起时就迅速站了起来，并拿到了武器。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪznd] [miːt] , [dʒɔːrdʒ] , " [gɑːspt] " ['ælɪs] , "

"	It	was	the	poisoned	meat	,	George	,	"	gasped	"	Alice	,	"
"	它	曾是	这	中毒	肉	,	乔治	,	"	倒吸一口气	"	爱丽丝	,	"

“是那块有毒的肉，乔治，”爱丽丝喘着气说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she	was	just	going	to	eat	it	.
"	和	她	曾是	只是	去	到	吃	它	.

她正打算把它吃掉。

" [æz; əz][bəuθ][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] [tɔːk] ['meksɪkən] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	As	both	old	George	and	the	Indians	could	talk	Mexican	,	an	explanation
"	作为	两个都	老的	乔治	和	这	印度人	可以	讲话	墨西哥	,	一个	解释

[wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

was	soon	made	and	understood	.
曾是	很快	制成	和	理解	.

“由于老乔治和印第安人都会说墨西哥语，所以很快就做出了解释，而且对方也理解了。

[ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'pɪrəns] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['indiəns] ,

Their	opportune	appearance	probably	saved	the	lives	of	all	the	Indians	,
他们的	适时的	外貌	大概	已保存	这	生活	的	全部	这	印度人	,

他们的及时出现可能拯救了所有印第安人的性命。

[ænd; ənd] [əˈvəːtid] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]

and	averted	the	war	that	would	have	certainly	followed	had	this	band	of
和	避免了	这	战争	那	会	有	当然	随后	有	这	乐队	的

['nævəhəu] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Navajoes	been	destroyed	.
纳瓦霍人	到过	损毁	.

并避免了如果这群纳瓦霍人被消灭后必然会引发的战争。

['kɪti] [wəʊnt] [pleɪ] .

KITTY	WON'T	PLAY	.
猫咪	惯于	玩	.

小猫咪不肯玩。

['kɪti] , [dɪr] ['kɪti] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ,

Kitty	,	dear	Kitty	,	I	want	you	to	play	,
猫咪	,	亲爱的	猫咪	,	我	想	你	到	玩	,

小猫咪，亲爱的小猫咪，我想让你玩。

[fɔːr; fər][aɪm] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] [wen] ['sɪstɚz] [əˈweɪ] ;

For	I'm	awfully	lonesome	when	sister's	away	;
为了	我是	非常	寂寞	什么时候	姐妹	离开	;

姐姐不在家的时候，我感到非常孤独；

[ðeɪv] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wʊd] [kraɪ]

They've	sent	her	to	school	,	and	I	really	would	cry
他们有	发送	她	到	学校	,	和	我	真的	会	哭

他们把她送去上学了，我真的会哭的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [wen] [maɪ] ['dɔliz] [ɑːr; ər][baɪ] .

If	I	were	not	ashamed	when	my	dollies	are	by	.
如果	我	是	不是	羞愧	什么时候	我的	手推车	是	经过	.

如果我摆放着我的小推车时不感到羞愧的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	are	not	as	good	fun	as	you	once	were	,	you	know	,
你	是	不是	作为	好的	乐趣	作为	你	一次	是	,	你	知道	,

你知道吗，你现在不如以前那么有趣了。

[pʊr] ['kɪti] ; [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] [sloʊ] ;

Poor	Kitty	;	you're	growing	too	lazy	and	slow	;
贫穷的	猫咪	;	你是	生长	也	懒惰的	和	慢的	;

可怜的小猫咪，你变得越来越懒惰、越来越迟钝了；

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][bɔːl] ; [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] ;

But	spring	for	my	ball	;	let	us	have	a	good	race	;
但	春天	为了	我的	球	;	让	我们	有	一个	好的	种族	;

但请把球给我；让我们好好比赛吧；

[juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] .

You'd	like	it	,	I'm	sure	,	I	can	tell	by	your	face	.
你会	喜欢	它	,	我是	当然	,	我	能	告诉	经过	你的	脸	.

我相信你会喜欢的，从你的表情就能看出来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [naɪs] ['ʃʊgər] - [keɪk] ,

And	here	is	a	bit	of	such	nice	sugar	-	cake	,
和	这里	是	一个	少量	的	这样的	好的	糖	-	蛋糕	,

这是一小块美味的糖蛋糕。

[soʊ] [swiːt] , ['kɪti] — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; - - [meɪk] [jʊr; jər] [tiːθ] [eɪk] .

So	sweet	,	Kitty	—	try	it	;	'	twon't	make	your	teeth	ache	.
所以	甜的	,	猫咪	—	尝试	它	;	-	-	制作	你的	牙齿	疼痛	.

真甜啊，凯蒂——试试吧；不会让你的牙齿疼的。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [miːt]
Well , then , I'll eat it , and you shall have meat
出色地 , 然后 , 患病的 吃 它 , 和 你 将 有 肉

那好，我吃，你也有肉吃。

[ɪf] [juːl] ['skæmpər][ænd; ənd][frɪsk][ɑːn][jʊr; jər] [fɔːr] ['prɪti] [fiːt] .
If you'll scamper and frisk on your four pretty feet .
如果 你会 疾走 和 搜身 在 你的 四 漂亮的 脚 .

如果你能用你漂亮的四只脚蹦蹦跳跳的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sep'tembər] - .]
[Begun in No . 46 of Harper's Young People , September 14 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 九月 - .]

[始于9月14日出版的《哈珀斯青少年》杂志第46期。]

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO WAS PAUL GRAYSON ?
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - ,
BY JOHN HABBERTON ,
经过 约翰 - ,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
Author of " Helen's Babies .
作者 的 " 海伦的 婴儿 .

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptər] [eks] .
" Chapter X .
" 章 X .

第十章

[riː'kæptʃəd] .
RECAPTURED .
重新捕获 .

重新夺回。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['beni] [-] ['pɑːrti]['hɑːrdli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] [ɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] .
On the morning after Benny Mallow's party hardly a boy started for the brook or the woods .
在 这 早晨 后 本尼 锦葵 派对 几乎 一个 男生 开始 为了 这 溪 或者 这 树林 .

本尼·马洛聚会后的第二天早上，几乎没有男孩去小溪或树林玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd]

This	was	not	because	the	dissipation	of	the	previous	night	had	made
这	曾是	不是	因为	这	耗散	的	这	以前的	夜晚	有	制成

[ðem; ðəm] [ˌoʊvərˈwɪri] ,

them	overweary	,
他们	过度疲劳	,

这并非因为前一晚的狂欢让他们过度疲惫，

[ɔːr] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd] [leɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [ˈhedeikiz] ,

or	too	heavy	and	late	a	supper	had	induced	headaches	,
或者	也	重的	和	晚的	一个	晚餐	有	诱导	头痛	,

或者晚餐吃得太油腻或太晚，导致了头痛。

[ɔːr][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪtˈself][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ˈoʊvər] .

or	the	party	itself	had	to	be	talked	over	.
或者	这	派对	本身	有	到	是	谈话	超过	.

或者，整个聚会都需要通过协商解决。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [hoʊm] ,

Each	of	these	reasons	might	have	kept	a	boy	or	two	at	home	,
每个	的	这些	原因	可能	有	保留	一个	男生	或者	二	在	家	,

这些原因中的每一个都可能导致一两个男孩待在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ðæt] [priˈventid] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]['goʊɪŋ][əˈbaʊt][ðer; ðər]['juːʒuəl] [daɪˈvɜːʃnz]

but	the	real	cause	that	prevented	the	majority	going	about	their	usual	diversions
但	这	真实的	原因	那	阻止	这	多数	去	关于	他们的	通常	转移

[wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] ['kaʊntərfɪtər] .

was	fear	of	meeting	the	escaped	counterfeiter	.
曾是	害怕	的	会议	这	逃脱	造假者	.

但阻止大多数人进行他们通常消遣的真正原因是害怕遇到逃脱的伪钞制造者。

[wer] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,

Where	the	information	came	from	no	one	thought	to	inquire	,
在哪里	这	信息	来了	从	不	一	想法	到	查询	,

没有人想到要追问信息的来源。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

but	the	report	was	circulated	among	the	boys	quite	early	in	the
但	这	报告	曾是	流通	之中	这	男孩们	相当	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi] [rɪˈvɔlvəz] [ðæt] [sʌm; səm]['siːkrət]

morning	that	the	criminal	was	armed	with	two	heavy	revolvers	that	some	secret
早晨	那	这	刑事	曾是	武装	和	二	重的	左轮手枪	那	一些	秘密

[kənˈfedərət] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

confederate	had	passed	through	the	window	to	him	,
南方邦联	有	通过了	通过	这	窗户	到	他	,

但一大早，男孩们之间就传开了，说罪犯携带了两把重型左轮手枪，是某个秘密同伙从窗户递给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [əˈlaɪv] .

and	that	he	would	on	no	account	allow	himself	to	be	captured	alive	.
和	那	他	会	在	不	帐户	允许	他自己	到	是	捕获	活	.

他绝不会让自己被活捉。

[ðɪs] ['stɔːri]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['staʊtɪst] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

This	story	justified	the	stoutest	-	hearted	boy	,	even	if	he	owned	a	rifle	,
这	故事	合理的	这	最粗壮的	-	心地	男生	,	甚至	如果	他	拥有	一个	步枪	,

这个故事证明了最勇敢的男孩，即使他拥有一支步枪，也是有理由这么做的。

[ɪn] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

in	preferring	to	keep	away	from	any	and	all	places	in	which	such	a	person
在	偏好	到	保持	离开	从	任何	和	全部	地方	在	哪个	这样的	一个	人

[maɪt] [haɪd] ,

might	hide	,
可能	隐藏	,

为了避免藏身于此类人可能藏身的任何场所，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] ['æftərwərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [hæf] [toʊld] ,

but	the	story	seemed	afterward	to	have	been	only	half	told	,
但	这	故事	似乎	之后	到	有	到过	仅有的	一半	讲述	,

但事后看来，这个故事似乎只讲了一半。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [nə'poʊliən] [nɒts] [lɪps] [ə; eɪ] ['boʊi; 'buːi] - [naɪf] , [ə; eɪ] [sɔːrd] -

for	as	it	passed	through	Napoleon	Nott's	lips	a	bowie	-	knife	,	a	sword	-
为了	作为	它	通过了	通过	拿破仑	诺茨	嘴唇	一个	鲍伊	-	刀	,	一个	剑	-

[keɪn] , [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

cane	,	a	bottle	of	poison	,
甘蔗	,	一个	瓶子	的	毒	,

因为当一把博伊刀、一根剑杖、一瓶毒药从拿破仑·诺特的嘴里经过时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tʃeɪn] [wɜːr; wər] ['niːtli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] ['mænz]

and	a	long	piece	of	a	prison	chain	were	neatly	added	to	the	bad	man's
和	一个	长的	片	的	一个	监狱	链	是	整齐地	额外	到	这	坏的	男人的

['ɑːrməmənt] ,

armament	,
武器	,

坏人的武器库里还整齐地添置了一段长长的监狱铁链。

[soʊ] [noʊ] [bɔɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]

so	no	boy	felt	ashamed	to	confess	to	any	other	boy	that	he	really	was	afraid
所以	不	男生	毛毡	羞愧	到	承认	到	任何	其他	男生	那	他	真的	曾是	害怕的

[tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

to	venture	beyond	the	edge	of	the	town	.
到	风险投资	超过	这	边缘	的	这	镇	.

所以没有哪个男孩会羞于向其他男孩坦白，自己其实害怕冒险走出城镇的边缘。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [wer] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [meɪ] [haɪd] ,

"	You	can	never	tell	where	such	fellows	may	hide	,
"	你	能	绝不	告诉	在哪里	这样的	伙伴们	可能	隐藏	,

你永远无法预料这些人会藏在哪里。

" [sed] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [tuː; tə] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] - [paɪl]

"	said	Sam	Wardwell	to	several	boys	who	had	gathered	at	the	school	wood	-	pile
"	说	山姆	沃德威尔	到	一些	男孩们	WHO	有	聚集	在	这	学校	木头	-	桩

,

,

,

“萨姆·沃德威尔对聚集在学校柴堆旁的几个男孩说道，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

which	was	a	general	rendezvous	for	boys	who	had	nothing	in
哪个	曾是	一个	一般的	会合	为了	男孩们	WHO	有	没有什么	在

[pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [duː] .

particular	to	do	.
特别的	到	做	.

这是一个无所事事的男孩们的普通聚会场所。

" [aɪv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [ðæt] ['fɑːðər] [teɪks] [ʌv; əv]
" I've read in the police reports in the New York paper that father takes of
" 我已经 读 在 这 警察 报告 在 这 新的 约克 纸 那 父亲 需要 的
[pə'liːsmən] ['faɪndɪŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd][men][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd]
policemen finding thieves and murderers and other bad men in the queerest kind
警察 寻找 窃贼 和 杀人犯 和 其他 坏的 男人 在 这 最酷儿的 种类
[ʌv; əv]['pleɪsɪz] .
of places .
的 地方 .

"我在纽约报纸的警方报道中读到，父亲讲述了警察在各种奇怪的地方抓获小偷、杀人犯和其他坏人的故事。

[ðeə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn]['steiblz] . "
They're very fond of hiding in stables . "
它们是 非常 喜爱 的 隐藏 在 马厩 . "

它们很喜欢躲在马厩里。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ned] ['dʒɔnstən] ,
" Then I know one thing , " said Ned Johnston ,
" 然后 我 知道 一 事物 , " 说 内德 约翰斯顿 ,

"那我明白一件事了，"内德·约翰斯顿说道。

['prɑːmptli] — " ['aʊər; ɑːr] [henz] [meɪ] [stiːl] [nests] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ,
promptly — " our hens may steal nests all over the hay - loft ,
及时 — " 我们的 母鸡 可能 偷 巢穴 全部 超过 这 干草 - 阁楼 ,

立刻——"我们的母鸡可能会在干草堆各处偷巢，

[ænd; ənd] [hætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and hatch all the late chickens they want to , to die as soon as the
和 孵化 全部 这 晚的 鸡 他们 想 到 , 到 死 作为 很快 作为 这
[frɔːst] [kʌmz] ,
frost comes ,
霜 来 ,

他们想孵多少晚孵的小鸡就孵多少，但等到霜冻来临，这些小鸡就会死去。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæn][ɪz] [faʊnd] . "
but I won't go inside of our barn again until that man is found . "
但 我 惯于 去 里面 的 我们的 谷仓 再次 直到 那 男人 是 成立 . "

但是，在找到那个人之前，我不会再进我们的谷仓了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] , " [sed] [b\\:t] [ʃɑːrp] ,
" And I'll stay out of our stable , " said Bert Sharp ,
" 和 患病的 停留 出去 的 我们的 稳定的 , " 说 伯特 锋利的 ,

"我不会插手我们的马厩的事，"伯特·夏普说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hæznt] ['eniθɪŋ]
" though it is fun to go in there , sometimes , when a fellow hasn't anything
" 尽管 它 是 乐趣 到 去 在 那里 , 有时 , 什么时候 一个 同伴 还没有 任何事物
[els] [tuː; tə][duː] ,
else to do ,
别的 到 做 ,

"虽然有时候进去玩玩挺有意思的，尤其是在一个人无所事事的时候，"

[ænd; ənd]['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪk] . "
and tickle the horse's flanks to see him kick . "
和 痒痒 这 马匹 侧翼 到 看 他 踢 . "

挠挠马的肋部，看它踢腿。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [sed] ['tʃɑːrli]
" You ought to be kicked yourself for doing such a mean trick , " said Charlie
" 你 应该 到 是 踢 你自己 为了 正在做 这样的 一个 意思是 诡计 , " 说 查理
['gʌntər] .
Gunter .
冈特 .

“你真该为自己做出如此卑鄙的伎俩而感到羞愧，”查理·冈特说道。

" [wer] [els] [duː] [ðeɪ] [haɪd] , [sæm] ? "
" Where else do they hide , Sam ? "
" 在哪里 别的 做 他们 隐藏 , 山姆 ? "

“他们还能躲到哪儿去，萨姆？”

" [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , " [sed] [sæm] — " ['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['bærəlz] .
" Oh , all sorts of places , " said Sam — " sometimes inside of barrels .
" 哦 , 全部 排序 的 地方 , " 说 山姆 — " 有时 里面 的 桶 .

“哦，各种各样的地方，”萨姆说，“有时在桶里。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And just think of it !
和 只是 思考 的 它 !

想想看！

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['empti] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,
there's at least twenty empty barrels in the yard of our store ,
有 在 至少 二十 空的 桶 在 这 院子 的 我们的 店铺 ,

我们店院子里至少有二十个空桶。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hɔːgzˌhed] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][sɪks]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] . "
besides a great big hogshead that would hold six counterfeiters . "
除了 一个 伟大的 大的 猪头 那 会 抓住 六 造假者 . "

除了能装下六个造假者的大猪头桶之外。”

" [pər'hæps]['hiːz][ɪn] [ðæt] ['hɔːgzˌhed] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli]
" Perhaps he's in that hogshead now , with his confederate , " suggested Charlie
" 也许 他是 在 那 猪头 现在 , 和 他的 南方邦联 , " 建议 查理
['gʌntər] .
Gunter .
冈特 .

“也许他现在正和他的同伙在那个大酒桶里呢，”查理·冈特猜测道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can't we all get on the roof of the store and look down into it ? "
" 不能 我们 全部 得到 在 这 屋顶 的 这 店铺 和 看 向下 进入 它 ? "

“我们难道不能都爬到商店屋顶上往下看吗？”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [sed] [ned] ['dʒɔnstən] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] . "
" I won't go , " said Ned Johnston , very decidedly ; " they might shoot up at us . "
" 我 惯于 去 , " 说 内德 约翰斯顿 , 非常 绝对地 ; " 他们 可能 射击 向上 在 我们 . "

“我不去，”内德·约翰斯顿斩钉截铁地说，“他们可能会朝我们开枪。”

" [wʌn] ['feloʊ] , " [kən'tɪnjuːd][sæm] , " [wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" One fellow , " continued Sam , " was found buried just under the top of the
" 一 同伴 , " 持续 山姆 , " 曾是 成立 埋葬 只是 在下面 这 顶部 的 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

“萨姆继续说道：“我们发现其中一人被埋在地表以下；

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [aʊt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ,
he just had his nose and mouth out so he could breathe ,
他 只是 有 他的 鼻子 和 嘴 出去 所以 他 可以 呼吸 ,

他只是把鼻子和嘴巴露出来以便呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [græs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd]

but	he	had	even	those	covered	with	some	grass	so	as	to	hide
但	他	有	甚至	那些	涵盖	和	一些	草	所以	作为	到	隐藏

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但他甚至用草把它们盖住了，以便隐藏起来。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['beri] [hɪm'self] ? " [æskt] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] .

"	How	did	he	bury	himself	?	"	asked	Canning	Forbes	.
"	如何	做过	他	埋葬	他自己	?	"	问	罐头	福布斯	.

“他是怎么把自己埋起来的？”坎宁·福布斯问道。

" [ðə; ði]['peɪpər]['dɪdnt] [seɪ] , " ['ænsər] [sæm] .

"	The	paper	didn't	say	,	"	answered	Sam	.
"	这	纸	没有	说	,	"	回答	山姆	.

“报纸上没写，”萨姆回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][pælz][dʌg][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

"	I	suppose	his	pals	dug	the	hole	and	covered	him	up	.	"
"	我	认为	他的	朋友们	挖	这	洞	和	涵盖	他	向上	.	"

“我猜是他的朋友们挖了坑把他埋起来的。”

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beni] ['mæloʊ] .

"	My	!	"	exclaimed	Benny	Mallow	.
"	我的	!	"	惊呼	本尼	锦葵	.

“我的天哪！”本尼·马洛惊呼道。

" [aɪ][wəʊnt] [der] [tuː; tə]

"	I	won't	dare	to
"	我	惯于	敢	到

我不敢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][tuː; tə]['gæðər][tə'meɪtoʊz][ɔːr][pʊl][kɔːrn][fɔːr; fər]['mʌðər] . "

go	out	into	the	garden	to	gather	tomatoes	or	pull	corn	for	mother	.	"
去	出去	进入	这	花园	到	收集	西红柿	或者	拉	玉米	为了	母亲	.	"

去花园里摘西红柿或者帮妈妈拔玉米吧。

" [pər'hæps]['hiːz][bɪ'haɪnd][ðæt] ['veri] [fens] , " [sə'dʒestɪd] [nə'poʊliən]['nɑːt] .

"	Perhaps	he's	behind	that	very	fence	,	"	suggested	Napoleon	Nott	.
"	也许	他是	在后面	那	非常	栅栏	,	"	建议	拿破仑	诺特	.

“也许他就在那道栅栏后面，”拿破仑·诺特猜测道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt][toʊld][ə'baʊt][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðæt] [leɪd][soʊ][kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens]

"	I	had	a	book	that	told	about	a	Frenchman	that	laid	so	close	against	a	fence
"	我	有	一个	书	那	讲述	关于	一个	法国人	那	铺设	所以	关闭	反对	一个	栅栏

[ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɔːkt] [raɪt] [pæst][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

that	the	police	walked	right	past	him	without	seeing	him	,
那	这	警察	步行	正确的	过去的	他	没有	看到	他	,

“我曾看过一本书，讲的是一个法国人紧贴着栅栏躺着，以至于警察从他身边走过都没看见他。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — "

and	then	he	got	up	and	killed	them	,	and	buried	them	,	and	—	"
和	然后	他	得到	向上	和	被杀	他们	,	和	埋葬	他们	,	和	—	"

然后他起身杀了他们，把他们埋了，然后——”

" [kiːp] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['nɒti] , " [sə'dʒestɪd] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] ; " [bʌt; bət] [pʊt]
" **Keep** **the** **rest** **for** **to** **-** **morrow** **,** **Notty** **,** " **suggested** **Canning** **Forbes** **;** " **but** **put**
" 保持 这 休息 为了 到 - 明天 , 臭名昭著 , " 建议 罐头 福布斯 ; " 但 放
['plenti] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɑːn] ,
plenty **of** **salt** **on** **,**
很多 的 盐 在 ,

"剩下的留到明天吧，诺蒂，"坎宁·福布斯建议道；"不过要多放些盐。"

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [spɔɪl] .
so **it** **won't** **spoil** **.**
所以 它 惯于 剧透 .

这样就不会变质。

[wiːv] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
We've **got** **as** **much** **of** **it** **as** **we** **can** **swallow** **to** **-** **day** **.** **"**
我们已经 得到 作为 很多 的 它 作为 我们 能 吞 到 - 天 . "

今天我们已经吃得差不多了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [pɔːl] [dəunt] [kʌm] [aʊt] ? " [sed] [wɪl] ['pɑːmər] .
" **I** **wonder** **why** **Paul** **don't** **come** **out** **?** " **said** **Will** **Palmer** **.**
" 我 想知道 为什么 保罗 不 来 出去 ? " 说 将要 帕尔默 .

"我想知道保罗为什么不出来？"威尔·帕尔默说道。

" [hiː; hi] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['beni] ; " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid]
" **He** **isn't** **at** **home** **,** " **said** **Benny** **;** " **and** **Mr** **.** **Morton** **is** **very** **much** **worried**
" 他 不是 在 家 , " 说 本尼 ; " 和 先生 . 莫顿 是 非常 很多 担心
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

"他不在家，"本尼说，"莫顿先生非常担心他。"

[tuː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ;
too **;** **but** **I** **told** **him** **that** **he** **needn't** **be** **afraid** **;**
也 ; 但 我 讲述 他 那 他 不必 是 害怕的 ;

我也一样；但我告诉他，他不必害怕；

[ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] . "
that **Paul** **could** **take** **care** **of** **himself** **even** **in** **a** **fight** **with** **a** **counterfeiter** **.** **"**
那 保罗 可以 拿 关心 的 他自己 甚至 在 一个 斗争 和 一个 造假者 . "

保罗甚至能在与造假者搏斗时保护自己。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['beni] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['pɑːmər] .
" **Good** **for** **you** **,** **Benny** **!** " **exclaimed** **Will** **Palmer** **.**
" 好的 为了 你 , 本尼 ! " 惊呼 将要 帕尔默 .

"真为你高兴，本尼！"威尔·帕尔默喊道。

" [ɪf] [pɔːl] ['oʊnli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **If** **Paul** **only** **had** **his** **rifle** **with** **him** **,**
" 如果 保罗 仅有的 有 他的 步枪 和 他 ,

"如果保罗当时带着他的步枪就好了。"

[aɪ'd] [bæk] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I'd **back** **him** **against** **the** **worst** **character** **in** **the** **world** **.**
ID 后退 他 反对 这 最差 特点 在 这 世界 .

我会支持他对抗世界上最邪恶的人。

[bʌt; bət] [seɪ] , [bɔɪz] ,
But **say** **,** **boys** **,**
但 说 , 男孩们 ,

但是，男孩们，

[waɪl] [wɪə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔ:t]

while	we're	lounging	about	here	the	fellow	may	have	been	captured	and	brought
尽管	是	休闲	关于	这里	这	同伴	可能	有	到过	捕获	和	带来

[bæk] [tu:; tə][dʒeɪl] .

back	to	jail	.
后退	到	监狱	.

当我们在这里闲逛的时候，那家伙可能已经被抓起来送回监狱了。

[lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] .

Let's	go	up	and	see	.
我们来吧	去	向上	和	看	.

我们上去看看吧。

" [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , [wen] [ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

"	All	that	could	be	learned	,	when	the	jail	was	reached	,
"	全部	那	可以	是	学习	,	什么时候	这	监狱	曾是	达到	,

"所有能了解到的信息，都是在到达监狱之后才获得的。"

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][swɔ:rn][ɪn][ten]['speʃ(ə)l] ['depjutiz] , [ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð; wɪθ]

was	that	the	Sheriff	had	sworn	in	ten	special	deputies	,	and	these	,	with
曾是	那	这	警长	有	宣誓	在	十	特别的	副手们	,	和	这些	,	和

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] ,

the	Sheriff	himself	,
这	警长	他自己	,

原来，警长已经为十名特别副手举行了宣誓就职仪式，这些人连同警长本人，

[wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

were	scouring	the	town	and	the	adjacent	country	.
是	洗涤	这	镇	和	这	邻近的	国家	.

他们搜遍了城镇和邻近的乡村地区。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['depjuti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] ,

The	Sheriff	had	wanted	to	make	a	deputy	of	Mr	.	Morton	,
这	警长	有	通缉	到	制作	一个	副	的	先生	.	莫顿	,

警长原本想任命莫顿先生为副警长。

[fɔ:r; fər][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [saɪt] [wɜ:r; wər] ['veri]

for	men	who	were	sure	they	could	recognize	the	prisoner	at	sight	were	very
为了	男人	WHO	是	当然	他们	可以	认出	这	囚犯	在	视线	是	非常

[skers] ;

scarce	;
稀少	;

能一眼认出囚犯的人非常少；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd][ɪk'skju:zd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['li:gəli] [ə; eɪ]

but	the	teacher	had	excused	himself	by	saying	he	was	not	yet	legally	a
但	这	老师	有	已原谅	他自己	经过	说	他	曾是	不是	然而	合法地	一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [leɪktən] .

citizen	of	Laketon	.
公民	的	莱克顿	.

但这位老师以自己还不是莱克顿市的合法公民为由，婉拒了邀请。

['mɪstər] . ['wɔr˛dwɛl] [sed] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

Mr	.	Wardwell	said	to	two	or	three	gentlemen	that	this	was	undoubtedly	a
先生	.	沃德威尔	说	到	二	或者	三	先生们	那	这	曾是	无疑	一个

[mɪr] [trɪk] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] ['fu:lɪʃ] ['tendərnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:m] [hi:; hi]

mere	trick	to	cover	the	teacher's	foolish	tenderness	toward	the	prisoner	whom	he
仅仅	诡计	到	覆盖	这	老师的	愚蠢	压痛	朝向	这	囚犯	谁	他

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

had	visited	so	often	,
有	到访	所以	经常	,

沃德威尔先生对两三位先生说，这无疑只是一个伎俩，用来掩盖这位老师对经常探望他的囚犯的愚蠢的怜悯之情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] .

and	some	of	the	gentlemen	said	that	they	shouldn't	wonder	if	Mr	.
和	一些	的	这	先生们	说	那	他们	不应该	想知道	如果	先生	.

['wɔrˌdwɛl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Wardwell	was	right	.
沃德威尔	曾是	正确的	.

有些先生说，他们不应该怀疑沃德威尔先生是对的。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] :

When	dinner	-	time	came	an	unforeseen	trouble	occurred	to	the	boys	:
什么时候	晚餐	-	时间	来了	一个	意外	麻烦	发生	到	这	男孩们	:

晚餐时间到了，男孩们遇到了一件意想不到的麻烦：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

they	could	not	go	in	a	crowd	to	dinner	,
他们	可以	不是	去	在	一个	人群	到	晚餐	,

他们不能成群结队地去吃饭。

[ən'les] [sʌm; səm] [bɔɪ] [felt] [laɪk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

unless	some	boy	felt	like	inviting	the	crowd	to	take	dinner	with	him	,
除非	一些	男生	毛毡	喜欢	邀请	这	人群	到	拿	晚餐	和	他	,

除非某个男孩想邀请大家一起去吃晚饭，

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['duːɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][fɜːrst] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weðər]

and	no	boy	felt	justified	in	doing	that	unless	he	first	asked	his	mother	whether
和	不	男生	毛毡	合理的	在	正在做	那	除非	他	第一的	问	他的	母亲	无论

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ;

she	had	enough	for	so	many	;
她	有	足够的	为了	所以	许多	;

没有哪个男孩会觉得这样做是正当的，除非他先问过他的母亲，她是否有足够的钱供这么多人食用；

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'vaɪdɪd] , [iːtʃ] [bɔɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɪk] ,

so	the	party	divided	,	each	boy	retaining	his	trusty	stick	,
所以	这	派对	分割	,	每个	男生	保留	他的	可靠	戳	,

于是队伍分成了两派，每个男孩都拿着他那根可靠的棍子。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [pæst] ['evri] [fens] [ænd; ənd] [wʊd] - [paɪl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

and	going	with	beating	heart	past	every	fence	and	wood	-	pile	behind	which
和	去	和	殴打	心	过去的	每一个	栅栏	和	木头	-	桩	在后面	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

he	could	not	see	.
他	可以	不是	看	.

他心跳加速，走过每一道栅栏和每一堆柴火，尽管他看不见栅栏和柴火后面的任何东西。

['beni] ['mæloʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Benny	Mallow	had	just	reached	home	,	with	his	heart	away	up	in	the	top	of
本尼	锦葵	有	只是	达到	家	,	和	他的	心	离开	向上	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

本尼·马洛刚到家，心都提到了嗓子眼儿上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]

and	stuck	there	so	tight	that	he	was	sure	he	could	not	swallow	a
和	卡住	那里	所以	紧的	那	他	曾是	当然	他	可以	不是	吞	一个

['maʊθfʊl] ,

mouthful	,
一口气	,

卡在那里太紧了，他确信自己连一口食物都咽不下去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] ['dɪnər] [maɪt] [bi:; bi] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [stri:t] ,

no	matter	how	nice	the	dinner	might	be	,	when	he	saw	,	crossing	his	street	,
不	事情	如何	好的	这	晚餐	可能	是	,	什么时候	他	锯	,	过境	他的	街道	,

无论晚餐多么美味，当他看到……穿过马路时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [θri:] ['pi:p(ə)l] ,

and	at	least	a	quarter	of	a	mile	away	,	three	people	,
和	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	三	人们	,

至少在四分之一英里之外，有三个人，

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pɔ:l] .

one	of	whom	he	was	sure	must	be	Paul	.
一	的	谁	他	曾是	当然	必须	是	保罗	.

他确信其中一人一定是保罗。

[hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	shaded	his	eyes	,	looked	intently	for	an	instant	,
他	阴影	他的	眼睛	,	看起来	专注地	为了	一个	立即的	,

他用手遮住眼睛，专注地看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɔ:l] , [hu:m] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪmpli]

and	then	became	so	certain	that	it	was	Paul	,	whom	he	felt	himself	simply
和	然后	成为	所以	肯定	那	它	曾是	保罗	,	谁	他	毛毡	他自己	简单地

['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

dying	to	see	,
垂死	到	看	,

然后他越来越确信那就是保罗，他感觉自己简直迫不及待地想要见到他。

[ðæt] [hi:; hi] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

that	he	forgot	his	heart	and	his	dinner	,
那	他	忘了	他的	心	和	他的	晚餐	,

他竟然忘记了自己的心脏和晚餐。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [lɜ:rk] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði]

and	even	the	danger	that	might	lurk	in	any	one	of	a	dozen	places	by	the
和	甚至	这	危险	那	可能	潜伏	在	任何	一	的	一个	打	地方	经过	这

[wei] ;

way	;
方式	;

顺便提一下，还有可能潜伏在十几个地方的危险；

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [sped] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

he	even	dropped	his	stick	as	he	sped	away	as	fast	as	he	could	run	.
他	甚至	掉落	他的	戳	作为	他	加速	离开	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他甚至在飞奔逃离时丢掉了手中的棍子。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [men] [ðə; ði]

By	the	time	he	reached	the	place	at	which	he	had	seen	the	men	the
经过	这	时间	他	达到	这	地方	在	哪个	他	有	已见	这	男人	这

['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [tu:] [skwer] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

party	was	two	squares	farther	to	the	left	,
派对	曾是	二	正方形	更远	到	这	左边	,

当他到达看到那些人的地方时，那群人已经向左边移动了两个街区。

[ænd; ənd] ['beni] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['terəbli] ;

and	Benny	was	panting	terribly	;
和	本尼	曾是	喘息	可怕	;

本尼气喘吁吁；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [pɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ,

but	as	he	now	saw	that	it	was	indeed	Paul	whom	he	had	seen	,
但	作为	他	现在	锯	那	它	曾是	的确	保罗	谁	他	有	已见	,

但他现在认出，他所见到的确实是保罗。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] .
he **continued** **to** **run** **.**
他 持续 到 跑步 .

他继续跑。

[pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər]
PAUL **AND** **THE** **COUNTERFEITER**
保罗 和 这 造假者

保罗与伪造者

['æftər] ['geɪnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] , [haʊ'evər] , ['beni] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
After **gaining** **considerably** **on** **the** **trio** **,** **however** **,** **Benny** **suddenly** **stopped** **,**
后 获得 相当 在 这 三人组 , 然而 , 本尼 突然 停止 ,

然而，在大幅缩小与三人之间的差距后，本尼突然停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
for **he** **noticed** **that** **one** **of** **the** **three** **carried** **a** **pistol** **.**
为了 他 注意到 那 一 的 这 三 携带 一个 手枪 .

因为他注意到三人中有一人带着手枪。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **could** **it** **mean** **?**
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [waɪ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['depjuti] -
Could **it** **be** **?** **—** **why** **,** **yes** **,** **certainly** **;** **the** **man** **was** **one** **of** **the** **deputy** **-**
可以 它 是 ? — 为什么 , 是的 , 当然 ; 这 男人 曾是 一 的 这 副 -
['ʃɛrəfs] ,
sheriffs **,**
警长 ,

难道是他？——没错，当然是他；那人是副警长之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [huːm] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] — ['hoʊldɪŋ] [baɪ][wʌn][ɑːrm] , [ɪn][fækt] ,
and **the** **man** **beside** **whom** **Paul** **was** **walking** **—** **holding** **by** **one** **arm** **,** **in** **fact** **,**
和 这 男人 旁 谁 保罗 曾是 步行 — 保持 经过 一 手臂 , 在 事实 ,

保罗身旁的那个人——实际上，保罗还挽着他的一只胳膊——

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
as **if** **he** **were** **dragging** **him** **along** **—** **must** **be** **the** **prisoner** **.**
作为 如果 他 是 拖拽 他 沿着 — 必须 是 这 囚犯 .

仿佛他正拖着他走似的——一定是那个囚犯。

['beni] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd] .
Benny **was** **no** **longer** **afraid** **.**
本尼 曾是 不 更长 害怕的 .

本尼不再害怕了。

[pɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['despərət] ['krɪmənəlz]
Paul **,** **he** **was** **sure** **,** **could** **protect** **him** **against** **at** **least** **six** **desperate** **criminals**
保罗 , 他 曾是 当然 , 可以 保护 他 反对 在 至少 六 绝望的 罪犯
[ɪf] ['nesəseri] ,
if **necessary** **,**
如果 必要的 ,

他确信，如有必要，保罗至少可以保护他免受六个亡命之徒的伤害。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
even **without** **the** **help** **of** **a** **deputy** **-** **sheriff** **with** **a** **pistol** **.**
甚至 没有 这 帮助 的 一个 副 - 警长 和 一个 手枪 .

即使没有配备手枪的副警长的帮助。

" ['mɪstər] , " [gɑ:spt] ['beni] , [æz; əz][hi:; hi][ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,
" **Mister** , " **gasped** **Benny** , **as** **he** **overtook** **the** **officer** ,
" 先生 , " 倒吸一口气 本尼 , 作为 他 超越 这 官 ,

"先生,"本尼喘着气说，他超过了那名警官。

[hu:] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [dɪd] — [pɔ:l] — [oʊ] , [maɪ] ! — [dɪd]
who **walked** **a** **little** **in** **the** **rear** **of** **the** **others** , " **did** — **Paul** — **oh** , **my** ! — **did**
WHO 步行 一个 小的 在 这 后部 的 这 其他的 , " 做过 — 保罗 — 哦 , 我的 ! — 做过
[pɔ:l] — [kætʃ] [ðə; ði] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? "
Paul — **catch** **the** — **the** **prisoner** ? "
保罗 — 抓住 这 — 这 囚犯 ? "

他走在队伍的最后，问道："保罗——哦，我的天！——保罗——抓住——那个囚犯了吗？"

" [noʊ] , ['beni] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] ['bækwərd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['bɛniz]
" **No** , **Benny** , **no** , " **exclaimed** **Paul** , **who** **had** **looked** **backward** **on** **hearing** **Benny's**
" 不 , 本尼 , 不 , " 惊呼 保罗 , WHO 有 看起来 落后 在 听力 本尼的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

"不，本尼，不，"保罗听到本尼的声音后回头喊道；

" [aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] . "
" **I** **hadn't** **anything** **to** **do** **with** **catching** **him** . "
" 我 之前没有 任何事物 到 做 和 捕捉 他 . "

"抓到他跟我一点关系都没有。"

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ; [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn][hi:; hi] [wʊd] ,
" **He** **would** **have** **done** **it** , **though** ; **I'll** **bet** **a** **hundred** **to** **one** **he** **would** ,
" 他 会 有 完毕 它 , 尽管 ; 患病的 赌注 一个 百 到 一 他 会 ,

"不过他肯定会这么做；我敢打赌一百比一他肯定会这么做。"

" [sed] [ðə; ði]['depjuti] , " [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd] .
" **said** **the** **deputy** , " **if** **he** **had** **met** **him** **before** **I** **did** .
" 说 这 副 , " 如果 他 有 遇见 他 前 我 做过 .

"副手说，'如果他比我先见到他的话。'"

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [bɔɪ] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] . "
I **don't** **believe** **that** **boy** **knows** **what** **it** **is** **to** **be** **afraid** . "
我 不 相信 那 男生 知道 什么 它 是 到 是 害怕的 . "

我不认为那个男孩知道害怕是什么滋味。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dʌznt] , " [sed] ['beni] , ['praʊdli] .
" **Of** **course** **he** **doesn't** , " **said** **Benny** , **proudly** .
" 的 课程 他 不 , " 说 本尼 , 自豪地 .

"他当然不会，"本尼自豪地说。

" ['beni] , " [sed] [pɔ:l] , " [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [baɪ][ˌem 'i:] ; [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .
" **Benny** , " **said** **Paul** , " **come** **around** **here** **by** **me** ; **don't** **be** **afraid** .
" 本尼 , " 说 保罗 , " 来 大约 这里 经过 我 ; 不 是 害怕的 .

"本尼，"保罗说，"到我这儿来；别害怕。"

" ['beni] [əu'beid] , [ðoʊ] ['ræðər] ['fɪrfəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræðər]
" **Benny** **obeyed** , **though** **rather** **fearfully** , **for** **the** **prisoner** , **with** **his** **face** **rather**
" 本尼 服从 , 尽管 相当 恐惧地 , 为了 这 囚犯 , 和 他的 脸 相当
['dɜ:rti] ,
dirty ,
肮脏的 ,

"本尼服从了命令，虽然有些害怕，因为囚犯的脸上很脏。"

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kloʊz][tu:; tə] .
and **bleeding** **besides** , **was** **not** **an** **assuring** **object** **to** **be** **so** **close** **to** .
和 出血 除了 , 曾是 不是 一个 保证 目的 到 是 所以 关闭 到 .

而且，流血也不是什么让人放心的事，更何况是靠近它。

" ['beni] , " [sed] [pɔ:l] ,
" **Benny** , " **said** **Paul** ,
" 本尼 , " 说 保罗 ,

"本尼,"保罗说道。

" [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['eni] [ʃer] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] — [ɪn]
" **don't** **you** **go** **to** **telling** **the** **boys** **that** **I** **had** **any** **share** **in** **catching** **—** **in**
" 不 你 去 到 讲述 这 男孩们 那 我 有 任何 分享 在 捕捉 — 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [mæn] .
catching **this** **man** **.**
捕捉 这 男人 .

"你可别跟那些小伙子们说我参与了抓捕——抓捕这个人。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [get] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
You **know** **how** **such** **stories** **get** **about** **if** **there's** **the** **slightest** **excuse** **for** **them** **.** **"**
你 知道 如何 这样的 故事 得到 关于 如果 有 这 丝毫 原谅 为了 他们 . "

你知道，只要有一点点借口，这种故事就会传得沸沸扬扬。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['beni] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ju:; jʊ] [helpt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [kɑ:nt]
" **I** **won't** **,** " **said** **Benny** **;** " **but** **I** **can** **tell** **that** **you** **helped** **bring** **him** **in** **,** **can't**
" 我 惯于 , " 说 本尼 ; " 但 我 能 告诉 那 你 帮助 带来 他 在 , 不能
[aɪ] ?
I **?**
我 ?

"我不会,"本尼说，"但我看得出来是你把他带进来的，对吧？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
because **you're** **doing** **it** **,** **you** **know** **.** **"**
因为 你是 正在做 它 , 你 知道 . "

因为你自己正在做这件事，你知道的。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ['i:ðər] , " [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] .
" **Don't** **say** **that** **either** **,** " **Paul** **replied** **.**
" 不 说 那 任何一个 , " 保罗 回复 .

"也别这么说,"保罗回答道。

" [aɪm][nɑ:t] ['helpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðæt] [ɪz] .
" **I'm** **not** **helping** **at** **all** **—** **not** **to** **bring** **him** **in** **,** **that** **is** **.**
" 我是 不是 帮助 在 全部 — 不是 到 带来 他 在 , 那 是 .

"我一点忙都没帮上——我是说，我没有帮他把他带进来。"

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['veri] ['taɪərd] ; ['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **man** **is** **very** **tired** **;** **he's** **been** **in** **the** **woods** **all** **night** **,** **lying** **on** **the** **ground** **,**
这 男人 是 非常 疲劳的 ; 他是 到过 在 这 树林 全部 夜晚 , 说谎 在 这 地面 ,

这个人很累，他整晚都躺在树林里的地上。

[ænd; ənd] ['hi:z] [hæd; həd] [noʊ] ['brekfəst] ; [hi:; hi] [ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪm] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ðə; ði]
and **he's** **had** **no** **breakfast** **;** **he** **is** **weak** **,** **and** **I'm** **helping** **him** **,** **not** **the**
和 他是 有 不 早餐 ; 他 是 虚弱的 , 和 我是 帮助 他 , 不是 这
['ʃerɪf] .
Sheriff **.**
警长 .

他还没吃早饭；他很虚弱，是我在帮他，不是警长。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [li:nz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ? "
Don't **you** **see** **how** **the** **poor** **fellow** **leans** **against** **me** **?** **"**
不 你 看 如何 这 贫穷的 同伴 倾斜 反对 我 ? "

你没看到那可怜的家伙靠在我身上吗?

" [jes] , " [sed] ['beni] .
" **Yes** **,** " **said** **Benny** **.**
" 是的 , " 说 本尼 .

"是的,"本尼说。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	dropped	his	voice	to	a	whisper	and	said	,
然后	他	掉落	他的	嗓音	到	一个	耳语	和	说	,

然后他压低声音，几乎是耳语般地说：

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] —

"	Would	you	mind	telling	him	that	I'm	sorry	for	him	too	,	even	if	he	did	—
"	会	你	头脑	讲述	他	那	我是	对不起	为了	他	也	,	甚至	如果	他	做过	—

"

"

"

“你能帮我转告他，即使他真的做了那样的事，我也很同情他吗？”

" [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , " [sed] [pɔːl] , ['kwɪkli] .

"	Tell	him	yourself	,	"	said	Paul	,	quickly	.
"	告诉	他	你自己	,	"	说	保罗	,	迅速地	.

“你自己告诉他吧，”保罗急忙说道。

" [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .

"	And	go	on	the	other	side	of	him	and	give	him	a	lift	.
"	和	去	在	这	其他	边	的	他	和	给	他	一个	举起	.

“走到他另一边，捎他一程。”

" ['beni] [əu'beid] [ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv] ['pɔlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

"	Benny	obeyed	the	last	half	of	Paul's	instructions	,
"	本尼	服从	这	最后的	一半	的	保罗的	指示	,

“本尼照做了保罗指示的后半部分，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'taɪərli] [fər'get][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

but	the	strangeness	of	his	position	made	him	entirely	forget	the	first	part	,
但	这	奇怪	的	他的	位置	制成	他	完全	忘记	这	第一的	部分	,

但他所处的这种怪异境地让他完全忘记了前半部分的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ,

and	he	was	wicked	enough	to	wish	that	,
和	他	曾是	邪恶	足够的	到	希望	那	,

他邪恶至极，竟然希望如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɪkli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː]

as	they	reached	the	more	thickly	settled	part	of	the	town	,	people	who	saw
作为	他们	达到	这	更多的	浓密	定居	部分	的	这	镇	,	人们	WHO	锯

[ðem; ðəm] [maɪt] [θɪŋk] ,

them	might	think	,
他们	可能	思考	,

当他们到达城镇人口更密集的地区时，看到他们的人可能会想：

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] , [tuː] [bɔɪz] ,

if	only	for	an	hour	or	two	,	that	he	and	Paul	,	two	boys	,
如果	仅有的	为了	一个	小时	或者	二	,	那	他	和	保罗	,	二	男孩们	,

哪怕只有一两个小时，他和保罗，两个男孩，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kaʊntərfɪtər] .

had	caught	the	dreadful	counterfeiter	.
有	捕捉	这	可怕	造假者	.

抓住了那个可怕的伪钞制造者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,

And	his	wish	was	gratified	even	more	than	he	had	dared	to	hope	,
和	他的	希望	曾是	满意	甚至	更多的	比	他	有	敢于	到	希望	,

他的愿望不仅实现了，而且比他敢于奢望的还要好。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ned] ['dʒɔnstən] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [dʒʌst]

for	suddenly	they	came	face	to	face	with	Ned	Johnston	,	who	gave	them	just
为了	突然	他们	来了	脸	到	脸	和	内德	约翰斯顿	,	WHO	给予	他们	只是

[wʌn] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] ,

one	wondering	look	,
一	好奇	看	,

突然，他们与内德·约翰斯顿迎面相遇，内德只是疑惑地看了他们一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'baʊt] [taʊn] [ænd; ənd] [toʊld] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	flew	about	town	and	told	every	boy	that	the	prisoner	had	been
和	然后	飞翔	关于	镇	和	讲述	每一个	男生	那	这	囚犯	有	到过

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

然后他飞遍全城，告诉每个男孩囚犯已经被抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['beni] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Paul	and	Benny	did	it	.
和	那	保罗	和	本尼	做过	它	.

是保罗和本尼干的。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dʒeɪl] , [ðə; ðɪ] ['depjuti] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['oʊpən]

Arrived	at	the	jail	,	the	deputy	pointed	with	his	pistol	to	the	still	open
到达的	在	这	监狱	,	这	副	尖	和	他的	手枪	到	这	仍然	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

到达监狱后，副警长用手枪指着仍然敞开的大门。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] .

"	One	moment	,	please	,	"	said	the	prisoner	.
"	一	片刻	,	请	,	"	说	这	囚犯	.

“请稍等片刻，”囚犯说道。

" [bɔɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Boys	,	I	am	very	much	obliged	to	you	.
"	男孩们	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

“孩子们，我非常感谢你们。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

Will	you	shake	hands	?
将要	你	摇	双手	?

你愿意握手吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] ['beni] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['beni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	put	out	his	hand	toward	Benny	as	he	spoke	,	and	Benny	took	it	;
"	他	放	出去	他的	手	朝向	本尼	作为	他	辐	,	和	本尼	采取	它	;

“他一边说话一边向本尼伸出手，本尼握住了他的手；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [pɔːl] ,

then	he	gave	a	hand	to	Paul	,
然后	他	给予	一个	手	到	保罗	,

然后他向保罗伸出了援手。

[ænd; ənd] [pɔːl] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['beni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]
and **Paul** **looked** **him** **straight** **in** **the** **face** **so** **long** **that** **Benny** **was** **sure** **he**
和 保罗 看起来 他 直的 在 这 脸 所以 长的 那 本尼 曾是 当然 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [lʊks] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['evər] [broʊk] [luːs]
was **going** **to** **make** **certain** **of** **the** **man's** **looks** **in** **case** **he** **ever** **broke** **loose**
曾是 去 到 制作 肯定 的 这 男人的 看起来 在 案件 他 曾经 打破 松动的
[ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .
again **and** **had** **to** **be** **followed** **.**
再次 和 有 到 是 随后 .

保罗直勾勾地盯着他的脸看了很久，以至于本尼确信他要记住这个人的长相，以防他再次挣脱束缚需要被跟踪。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] ,
Then **the** **man** **went** **into** **his** **cell** **,**
然后 这 男人 去 进入 他的 细胞 ,

然后那人走进了他的牢房。

[ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] [baɪ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [boʊlts] [sɪ'kjʊrli] [ʃɑːt] ,
and **Paul** **stood** **by** **until** **he** **saw** **the** **three** **great** **bolts** **securely** **shot** **,**
和 保罗 站立 经过 直到 他 锯 这 三 伟大的 螺栓 安全地 射击 ,

保罗站在一旁，直到看到三根大螺栓都牢固地射出为止。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beni] [went] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðer; ðər]['hoʊmz] .
after **which** **he** **and** **Benny** **went** **together** **toward** **their** **homes** **.**
后 哪个 他 和 本尼 去 一起 朝向 他们的 房屋 .

之后，他和本尼一起回家了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 16,)
第2/4页

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prer] .
THE CHILDREN'S PRAYER .
这 孩子们的 祷告 .

儿童祈祷文。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛvənz] [braɪt] [doʊm]
Our Father , from the heaven's bright dome
我们的 父亲 , 从 这 天 明亮的 穹顶

我们在天上的父，从天上明亮的穹顶发出

[lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ;
Look down on us this day ;
看 向下 在 我们 这 天 ;

今天请您俯视我们;

['hæloʊd] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
Hallowed Thy name , Thy kingdom come ,
神圣的 你的 姓名 , 你的 王国 来 ,

愿祢的名被尊为圣，愿祢的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['ɔːlweɪ] .
Thy will be done alway .
你的 将要 是 完毕 总是 .

愿你的旨意永远成就。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ,
Give us this day our daily bread ,
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ,

我们日用的饮食，今日赐给我们。

[fər'gɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] ,
Forgive , as we forgive ,
原谅 , 作为 我们 原谅 ,

像我们彼此宽恕一样去宽恕吧。

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [fed] ,
And let our hearts be also fed ,
和 让 我们的 心 是 还 美联储 ,

愿我们的心灵也得到滋养。

[ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðiː] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
That we in Thee may live .
那 我们 在 汝 可能 居住 .

愿我们因你而活。

['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt] ;
Into temptation lead us not ;
进入 诱惑 带领 我们 不是 ;

不要让我们陷入诱惑;

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɪl] ;
Deliver us from ill ;
递送 我们 从 患病的 ;

救我们脱离疾病;

[meɪ] ['laɪfs] [hɑ:rd] ['traɪəlz] [bi:; bi] [fər'gɑ:t] ,
May life's hard trials be forgot ,
可能 生活的 难的 试验 是 忘了 ,

愿人生中的艰难困苦被遗忘，

[ɔ:r] [bɔ:rn] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪl] !
Or borne as Thou dost will !
或者 出生 作为 你 朋友 将要 !

或者，随你所愿而生！

[oʊ] [lend] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [ber]
O lend us of Thy strength to bear
哦 借 我们 的 你的 力量 到 熊

求祢赐予我们力量，使我们能承受这一切。

[ðə; ði] ['bə:dənz] [ðaʊ] [dʌst] [send] ,
The burdens Thou dost send ,
这 负担 你 朋友 发送 ,

你所降下的重担，

[ðæt] [wi:; wi] [breɪk] [nɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ker] ,
That we break not beneath the care ,
那 我们 休息 不是 下面 这 关心 ,

愿我们不因关爱而破碎

[ɪn'dʊrɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] !
Enduring to the end !
持久 到 这 结尾 !

坚持到最后！

[fɔ:r; fər] [ðaɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪn]
For Thine the kingdom is , and Thine
为了 瘦 这 王国 是 , 和 瘦

因为国度是你的，一切的荣耀也是你的。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] ;
The glory and the power ;
这 荣耀 和 这 力量 ;

荣耀与权力；

[waɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'klaɪn] ,
While day by day our lives decline ,
尽管 天 经过 天 我们的 生活 衰退 ,

随着我们生命日渐衰退，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] ['aʊər] .
To meet the mortal hour .
到 见面 这 凡人 小时 .

迎接生命终结的时刻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
THE ROVERINGS AND THE PARADE .
这 - 和 这 游行 .

流浪者与游行。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] ['ɪntu:][ə'pɑ:rtmənts][ɑ:n][ðə; ði]['ævənu:] ; [ðæt][ɪz] ,

The	family	had	just	moved	into	apartments	on	the	Avenue	;	that	is	,
这	家庭	有	只是	已搬	进入	公寓	在	这	大街	;	那	是	,

这家人刚搬进大道上的公寓；也就是说，

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ru:m] [ɪn]['mɪsɪz] . - [tɔ:l][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,

they	had	one	room	in	Mrs	.	Smilley's	tall	and	narrow	boarding	-	house	,
他们	有	一	房间	在	太太	.	-	高的	和	狭窄的	登机	-	房子	,

他们在斯迈利太太那又高又窄的寄宿公寓里租了一间房。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:t] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

the	window	of	which	looked	out	on	the	most	fashionable	street	in	the	city	.
这	窗户	的	哪个	看起来	出去	在	这	最多	时髦	街道	在	这	城市	.

从那里的窗户望出去，可以看到城里最时尚的街道。

[ðə; ði] [tu:] [ˌi:ˌdi:'ɛs][slept] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊʃt] [aʊt]

The	two	Eds	slept	in	a	trundle	-	bed	that	in	the	daytime	could	be	pushed	out
这	二	编辑	睡着了	在	一个	滚动	-	床	那	在	这	白天	可以	是	推动	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][bɪg] ['bedsted] .

of	sight	underneath	the	big	bedstead	.
的	视线	下	这	大的	床架	.

两个艾德睡在一张可折叠的床上，白天可以把这张床推到大床下面，不让别人看见。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

So	everything	was	very	neat	and	compact	.
所以	一切	曾是	非常	整洁的	和	袖珍的	.

所以一切都非常整洁紧凑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

It	was	the	year	of	a	Presidential	election	,
它	曾是	这	年	的	一个	总统	选举	,

那一年举行了总统选举，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['mɪstər] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər]

and	one	morning	at	breakfast	Mr	.	Rovering	looked	up	from	his	paper
和	一	早晨	在	早餐	先生	.	漫游者	看起来	向上	从	他的	纸

[tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

to	remark	,
到	评论	,

一天早晨吃早餐时，罗弗林先生从报纸上抬起头，说道：

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]

"	My	dear	,	I	see	there's	to	be	a	torch	-	light	procession	to	-	night	,	and
"	我的	亲爱的	,	我	看	有	到	是	一个	火炬	-	光	游行	到	-	夜晚	,	和

— "

— "

— "

"亲爱的，我看到今晚要举行火炬游行，而且——"

" [oʊ][maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

"哦，我的天哪！"

[wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['edwərd] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] - [kʌp] , [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ]

what	fun	!	"	cried	Edward	,	dropping	his	fork	into	his	coffee	-	cup	,	and	stirring
什么	乐趣	!	"	哭	爱德华	,	下降	他的	叉	进入	他的	咖啡	-	杯子	,	和	搅拌

['vɪgərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

vigorously	in	his	excitement	.
大力	在	他的	激动	.

"真有趣！"爱德华喊道，一边把叉子扔进咖啡杯里，一边兴奋地用力搅拌着。

" ['itl] [goʊ][pæst] [hɪr] .
" It'll go past here .
" 它将 去 过去的 这里 .

它会从这里经过。

" ['edgər] [tu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
" Edgar too was preparing to exclaim joyously as soon as he should become
" 埃德加 也 曾是 准备 到 惊叹 欣喜地 作为 很快 作为 他 应该 变得
[rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
rid of the potato he had in his mouth ,
摆脱 的 这 土豆 他 有 在 他的 嘴 ,

“埃德加也正准备欢呼雀跃，只要他能摆脱嘴里的土豆，就能立刻欢呼起来。”

[wen] ['mɪstər] . [rɑ:vɝɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] , [ænd; ənd] [sed] ,
when Mr . Rovering suddenly made a severe gesture of disapproval , and said ,
什么时候 先生 . 漫游者 突然 制成 一个 严重 手势 的 不赞成 , 和 说 ,
" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

这时，罗弗林先生突然做出一个严厉的表示不满的手势，说道：“不，

[noʊ] , [maɪ][sʌn] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
no , my son , we must not look at it ; it is in honor of the other
不 , 我的 儿子 , 我们 必须 不是 看 在 它 ; 它 是 在 荣誉 的 这 其他
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

不，儿子，我们不能看；这是为了纪念对方。

" [ðʌs] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['setld] ,
" Thus that point was settled ,
" 因此 那 观点 曾是 定居 ,

“至此，这个问题就此解决了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˌi:ˌdi:'ɛs][traɪd][hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
and the two Eds tried hard all day to forget there was going to be
和 这 二 编辑 尝试 难的 全部 天 到 忘记 那里 曾是 去 到 是
[ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
a parade in the evening ,
一个 游行 在 这 晚上 ,

两个艾德一整天都在努力忘记晚上会有游行这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]
and to console themselves with the promise that they should be taken to
和 到 安慰 他们自己 和 这 承诺 那 他们 应该 是 已采取 到
[ə; eɪ] ['kʌntri] ['sɜ:rkəs][sʌm; səm][taɪm][nekst] ['sʌmər] .
a country circus some time next summer .
一个 国家 马戏团 一些 时间 下一个 夏天 .

他们安慰自己说，明年夏天某个时候他们会被带到乡村马戏团去。

['mɪsɪz] . [rɑ:vɝɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'zɑ:lv] ,
Mrs . Rovering entirely approved of her husband's honorable resolve ,
太太 . 漫游者 完全 得到正式认可的 的 她 丈夫的 光荣的 解决 ,

罗弗林夫人完全赞同她丈夫高尚的决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [drɔ:n] ,
and that night saw that the blinds were closely drawn ,
和 那 夜晚 锯 那 这 百叶窗 是 密切 绘制 ,

那天晚上，他看到百叶窗紧紧地拉上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] [pʊld] [aʊt] ['prɑ:mptli][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

and	the	trundle	-	bed	pulled	out	promptly	at	nine	o'clock	.
和	这	滚动	-	床	拉	出去	及时	在	九	点钟	.

九点整，折叠床准时被拉了出来。

[ðə; ði][ˌi:ˌdi:'ɛs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rkəsi][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [wɔ:r] ['ræðər] [lɔ:ŋ]

The	Eds	,	in	spite	of	their	circusy	anticipations	,	wore	rather	long
这	编辑	,	在	尽管如此	的	他们的	马戏团	预期	,	穿着	相当	长的

['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

faces	as	they	prepared	to	retire	,
面孔	作为	他们	准备	到	退休	,

尽管艾德们满怀期待，但在准备退休时，他们的表情却相当沮丧。

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑ:vɜ˞ɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][pə'rent(ə)l]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

and	both	Mr	.	and	Mrs	.	Rovering	,	in	their	parental	kindness	of	heart	,
和	两个都	先生	.	和	太太	.	漫游者	,	在	他们的	父母	仁慈	的	心	,

罗弗林夫妇出于父母的仁慈之心，

[felt][glæd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]

felt	glad	as	they	reflected	that	the	uproar	of	the	procession	would	probably	be
毛毡	高兴的	作为	他们	反映	那	这	骚动	的	这	游行	会	大概	是

[meɪd] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ə'weɪkən][ðer; ðər] [ə'bi:diənt] ['dɑ:liŋz] .

made	at	so	late	an	hour	as	not	to	awaken	their	obedient	darlings	.
制成	在	所以	晚的	一个	小时	作为	不是	到	觉醒	他们的	听话	亲爱的们	.

他们感到高兴，因为他们想到游行的喧闹声可能会在很晚的时候发生，不会吵醒他们听话的宝贝们。

[ðə; ði][fɑ:nd]['fɑ:ðər] , [ɪn'di:d] ,

The	fond	father	,	indeed	,
这	喜爱	父亲	,	的确	,

这位慈爱的父亲，的确如此。

['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['temptɪŋ] [nekst] ['sʌmɜ˞z]

even	went	so	far	as	to	add	to	the	already	tempting	next	summer's
甚至	去	所以	远的	作为	到	添加	到	这	已经	诱人的	下一个	夏季

['proʊgræm] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [faɪv] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [pi:] - [nʌts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

programme	the	promise	of	purchasing	five	cents	'	worth	of	pea	-	nuts	before	the
程序	这	承诺	的	购买	五	分	-	值得	的	豌豆	-	坚果	前	这

[ʃoʊ] [bɪ'gæn] .

show	began	.
展示	开始	.

甚至还在原本就极具吸引力的明年夏季节目单上增加了一项优惠：在演出开始前，只需花费 5 分钱即可购买花生。

['ʌndər] [ðɪs] ['su:ðɪŋ] ['tri:tmənt] [ðə; ði] [tu:] [ˌi:ˌdi:'ɛs]['prez(ə)ntli] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]

Under	this	soothing	treatment	the	two	Eds	presently	dropped	off	to	sleep	in	the
在下面	这	舒缓	治疗	这	二	编辑	目前	掉落	离开	到	睡觉	在	这

[moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] ,

most	obliging	fashion	possible	,
最多	乐于助人	时尚	可能的	,

在这种舒缓的对待下，两个艾德很快就以最顺从的方式睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz][wɜ:r; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][spɑ:t][ðer; ðər]

and	their	elders	were	congratulating	one	another	on	the	dark	spot	their
和	他们的	长者	是	祝贺	一	其他	在	这	黑暗的	点	他们的

['wɪndoʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

window	would	make	in	the	general	illumination	,
窗户	会	制作	在	这	一般的	照明	,

他们的长辈们互相祝贺，因为他们的窗户会在阳光下投下一片黑斑。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kɔːləz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ]

when	there	came	a	knock	on	the	door	,	and	callers	for	Mrs	.	Rovering
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	来电者	为了	太太	.	漫游者

[wɜːr; wər] ['naʊnst] .

were	announced	.
是	宣布	.

这时有人敲门，并宣布是罗弗林太太的客人。

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['leɪdi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , [wɪtʃ] [riːd] " [ɑːn] . ['fiːldɪŋ] ['roʊl.ʌp] ,

The	horrified	lady	gave	one	glance	at	the	card	,	which	read	"	Hon	.	Fielding	Rollup	,
这	惊恐万分	女士	给予	一	瞥一眼	在	这	卡片	,	哪个	读	"	尊敬的	.	菲尔丁	汇总	,

这位惊恐的女士瞥了一眼卡片，上面写着"尊敬的菲尔丁·罗拉普先生"，

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] ,

"	and	another	at	the	trundle	-	bed	,
"	和	其他	在	这	滚动	-	床	,

"还有一张放在折叠床上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['lætər] [aʊt]

and	then	she	and	Mr	.	Rovering	bent	down	and	shoved	the	latter	out
和	然后	她	和	先生	.	漫游者	弯曲	向下	和	推搡	这	后者	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

然后她和罗弗林先生弯下腰，把后者推到了视线之外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːˌdiːˈɛs] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	Eds	still	sleeping	peacefully	within	it	.
和	这	编辑	仍然	睡眠	和平地	之内	它	.

艾德一家还在里面安然入睡。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['roʊl.ʌp]

The	next	instant	the	visitors	were	ushered	in	,	consisting	of	the	whole	Rollup
这	下一个	立即的	这	访客	是	引导	在	,	由	的	这	所有的	汇总

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

下一刻，来宾们被迎了进来，他们全是罗勒普一家。

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər]

father	,	mother	,	and	five	children	,	and	as	the	latter	at	once	made	for
父亲	,	母亲	,	和	五	孩子们	,	和	作为	这	后者	在	一次	制成	为了

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

父亲、母亲和五个孩子，而当最后一个孩子立刻朝窗户走去时，

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [træn'spaɪərd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] !

it	speedily	transpired	what	they	had	all	come	for	—	to	see	the	parade	!
它	迅速地	发生了	什么	他们	有	全部	来	为了	—	到	看	这	游行	!

很快，大家就明白了他们此行的目的——观看游行！

['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [gruː] [kwaɪt] [peɪl] [æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Rovering	grew	quite	pale	as	this	conviction	was	forced	upon	him	,
先生	.	漫游者	生长	相当	苍白	作为	这	定罪	曾是	强制	之上	他	,

罗弗林先生被迫接受这一事实后，脸色变得十分苍白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊl.ʌp] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [rɑːvɝɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]['faɪər] - [wɜːrks]

for	the	Rollups	were	large	purchasers	of	Rovering	&	Co	.	'	s	fire	-	works
为了	这	汇总	是	大的	购买者	的	漫游者	&	合作	.	-	s	火	-	作品

['evri] [dʒʊ'laɪ] ,

every	July	,
每一个	七月	,

罗勒普家族每年七月都会大量购买罗弗林公司生产的烟花。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

so	it	would	never	do	to	offend	them	.
所以	它	会	绝不	做	到	得罪	他们	.

所以绝对不能冒犯他们。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [biː; bi][soʊ] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][æz; əz]

And	yet	how	could	Mr	.	Rovering	be	so	disloyal	to	his	own	party	as
和	然而	如何	可以	先生	.	漫游者	是	所以	不忠	到	他的	自己的	派对	作为

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [nɑːt]['oʊnli] [θroʊn] [waɪd]['oʊpən] ,

to	have	his	window	not	only	thrown	wide	open	,
到	有	他的	窗户	不是	仅有的	抛掷	宽的	打开	,

然而，罗弗林先生怎么能如此背叛自己的党派，不仅让自己的窗口完全敞开，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiːz] [prə'seʃ(ə)n] ?

but	full	of	enthusiastic	spectators	of	the	other	party's	procession	?
但	满的	的	热情的	观众	的	这	其他	党的	游行	?

但里面却挤满了热情观看对方游行的观众?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪzməl] [rɪ'flekʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	the	midst	of	these	dismal	reflections	there	was	another	knock	at	the	door	,
在	这	中间	的	这些	惨淡	反思	那里	曾是	其他	敲	在	这	门	,

正当我沉浸在这些沮丧的思绪中时，门外又响起了敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] " [dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Boxes	"	just	dropped	in	,	"	as	they	expressed	it	.
和	这	盒子	"	只是	掉落	在	,	"	作为	他们	表达	它	.

正如他们所说，这些箱子"就这样空降了过来"。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Fortunately	there	were	only	three	of	them	;
幸运的是	那里	是	仅有的	三	的	他们	;

幸好他们只有三个;

[bʌt; bət]['mæstər] ['fredi] [bɑːks] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪn] [hɪm'self] ,

but	Master	Freddie	Box	proved	to	be	a	whole	family	in	himself	,
但	掌握	弗雷迪	盒子	已证实	到	是	一个	所有的	家庭	在	他自己	,

但弗雷迪·博克斯大师本身就是一个完整的家庭。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ɔːl] ,

for	while	the	rest	of	the	party	—	eleven	in	all	,
为了	尽管	这	休息	的	这	派对	—	十一	在	全部	,

而其余的一行人——总共十一人——

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] — [kept] ['edʒɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

including	Mr	.	and	Mrs	.	Rovering	—	kept	edging	nearer	and	nearer	to	the
包括	先生	.	和	太太	.	漫游者	—	保留	边缘	更近	和	更近	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

包括罗弗林夫妇在内，他们不断地向窗户靠近。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ]

he	**occupied**	**himself**	**in**	**exploring**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**in**	**search**
他	占领	他自己	在	探索	每一个	角落	和	角落	的	这	房间	在	搜索

[ʌv; əv] ['faɪər] - ['krækərz] .

of	**fire**	**-**	**crackers**	**.**
的	火	-	饼干	.

他忙着在房间里的每个角落里搜寻鞭炮。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veisis] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['səufəz] , [lʊkt]

He	**peered**	**into**	**the**	**vases**	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**	**crawled**	**under**	**the**	**sofas**	**,**	**looked**
他	窥视	进入	这	花瓶	在	这	壁炉架	-	片	,	爬行	在下面	这	沙发	,	看起来

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪər] - [skriːn] ,

behind	**the**	**fire**	**-**	**screen**	**,**
在后面	这	火	-	屏幕	,

他窥视着壁炉架上的花瓶，爬到沙发底下，查看了屏风后面，

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	**tilted**	**everything**	**movable**	**in**	**the**	**apartment**	**.**
和	斜	一切	活动	在	这	公寓	.

他把公寓里所有能移动的东西都倾斜了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['nɪrli] [ten] ,

Meanwhile	**the**	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**had**	**crept**	**around**	**to**	**nearly**	**ten**	**,**
同时	这	双手	的	这	钟	有	悄悄地爬	大约	到	几乎	十	,

与此同时，时钟的指针已经悄悄地指向了将近十点。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊdz] ,

the	**street**	**below**	**swarmed**	**with**	**surging**	**crowds**	**,**
这	街道	以下	蜂拥而至	和	滔滔	人群	,

下面的街道上挤满了熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['roʊl.ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] [ɔːl] [traɪd]

and	**every**	**time**	**a**	**shout**	**arose**	**the**	**seven**	**Rollups**	**and**	**the**	**two**	**Boxes**	**all**	**tried**
和	每一个	时间	一个	喊	出现	这	七	汇总	和	这	二	盒子	全部	尝试

[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

to	**put**	**their**	**heads**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**once**	**,**
到	放	他们的	头部	出去	的	这	窗户	在	一次	,

每当有人喊叫时，七个卷帘门人和两个盒子都会同时试图把头伸出窗外。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

while	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rovering**	**were**	**obliged**	**to**	**content**	**themselves**	**with**
尽管	先生	.	和	太太	.	漫游者	是	有义务	到	内容	他们自己	和

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [ɪn] [bæk] [her] .

a	**fine**	**view**	**of**	**the**	**latest**	**style**	**in**	**back**	**hair**	**.**
一个	美好的	看法	的	这	最新的	风格	在	后退	头发	.

而罗弗林夫妇只能眼巴巴地欣赏最新的后脑勺发型。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['mæstər] [bɑːks]

It	**was**	**during**	**one**	**of**	**these**	**false**	**alarms**	**that**	**a**	**cry**	**from**	**young**	**Master**	**Box**
它	曾是	期间	一	的	这些	错误的	警报	那	一个	哭	从	年轻的	掌握	盒子

[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] .

attracted	**the**	**general**	**attention**	**within**	**-**	**doors**	**.**
吸引	这	一般的	注意力	之内	-	门	.

正是在一次虚惊之中，年轻的盒子大师的一声喊叫引起了屋内所有人的注意。

" ['rɔbəz] ! [θiːvz] !

"	**Robbers**	**!**	**thieves**	**!**
"	强盗	!	窃贼	!

"强盗！窃贼！"

['mɜːrdər] !
murder **!**
谋杀 !

谋杀！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed] ,
" **he** **shrieked** **,** **withdrawing** **his** **hand** **from** **under** **the** **bed** **,**
" 他 尖叫 , 撤退 他的 手 从 在下面 这 床 ,

他尖叫一声，把手从床底下抽了出来。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haulz] .
from **whence** **there** **now** **began** **to** **issue** **the** **most** **dismal** **succession** **of** **howls** **.**
从 何处 那里 现在 开始 到 问题 这 最多 惨淡 演替 的 嚎叫 .

从那里开始传来一阵阵凄厉的嚎叫声。

" [ðə; ði][ˌiːˌdiː'ɛs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] .
" **The** **Eds** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Rovering** **.**
" 这 编辑 ! " 惊呼 先生 . 漫游者 .

“艾德们！”罗弗林先生惊呼道。

" [ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] ! " [moʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pə'reɪd]
" **The** **trundle** **-** **bed** **!** **"** **moaned** **his** **wife** **,** **and** **at** **that** **moment** **the** **parade**
" 这 滚动 - 床 ! " 呻吟 他的 妻子 , 和 在 那 片刻 这 游行
[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .
began **to** **appear** **.**
开始 到 出现 .

“折叠床！”他的妻子呻吟道，就在这时，队伍开始出现了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɑːd] ['prɪzn] - [haʊs] ,
Meanwhile **the** **two** **Eds** **had** **been** **released** **from** **their** **odd** **prison** **-** **house** **,**
同时 这 二 编辑 有 到过 发布 从 他们的 奇怪的 监狱 - 房子 ,

与此同时，两个艾德已经从他们那间奇特的监狱里获释了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
and **were** **staring** **about** **them** **with** **wondering** **eyes** **.**
和 是 凝视 关于 他们 和 好奇 眼睛 .

他们用好奇的目光环顾四周。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? " ['kwiərid] ['edgər] ,
" **Is** **it** **the** **circus** **?** **"** **queried** **Edgar** **,**
" 是 它 这 马戏团 ? " 查询 埃德加 ,

“是马戏团吗？”埃德加问道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
seeing **the** **crowd** **in** **the** **room** **and** **hearing** **the** **music** **in** **the** **street** **.**
看到 这 人群 在 这 房间 和 听力 这 音乐 在 这 街道 .

看到房间里的人群，听到街上的音乐。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [piː] - [nʌts] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]
" **Where** **are** **the** **pea** **-** **nuts** **?** **"** **demanded** **his** **brother** **;** **but** **as** **at** **that** **instant**
" 在哪里 是 这 豌豆 - 坚果 ? " 要求 他的 兄弟 ; 但 作为 在 那 立即的
['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [rɪ'kʌvərd] ,
Mrs **.** **Rovering** **recovered** **,**
太太 . 漫游者 恢复 ,

“花生在哪儿？”他哥哥问道；但就在这时，罗弗林太太回过神来，

[ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [kloʊðz] ,
and **bethought** **herself** **that** **her** **sons** **were** **still** **in** **their** **night** **-** **clothes** **,**
和 思考 她自己 那 她 儿子们 是 仍然 在 他们的 夜晚 - 衣服 ,

她想起儿子们还穿着睡衣，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

they	were	hurried	behind	the	screen	to	be	dressed	.
他们	是	慌忙	在后面	这	屏幕	到	是	穿着	.

他们被匆匆带到屏风后面换衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

It	appeared	on	examination	that	the	only	reason	the	two	Eds	had	not	been
它	出现	在	考试	那	这	仅有的	原因	这	二	编辑	有	不是	到过

['smʌðəd] ['aʊtraɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] ['trʌndl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [wʌn] ,

smothered	outright	was	that	the	mattress	in	the	trundle	was	a	very	thin	one	,
窒息	直接	曾是	那	这	床垫	在	这	滚动	曾是	一个	非常	薄的	一	,

经检查发现，两个埃德之所以没有被直接闷死，唯一的原因是婴儿床里的床垫非常薄。

['hævɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [ɪk'spresli] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

having	,	in	fact	,	been	expressly	manufactured	for	a	boarding	-	house	,
拥有	,	在	事实	,	到过	明确地	制造	为了	一个	登机	-	房子	,

事实上，它是专门为一家寄宿公寓制造的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [er] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə]

and	thus	there	was	room	for	enough	air	to	come	in	over	the	sides	to
和	因此	那里	曾是	房间	为了	足够的	空气	到	来	在	超过	这	侧面	到

[kiːp] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɑːdɪz] [ʌn'tɪl] ['fredi] [bɑːks][woʊk][ðem; ðəm][ʌp] .

keep	breath	in	the	boys	'	bodies	until	Freddie	Box	woke	them	up	.
保持	气息	在	这	男孩们	-	身体	直到	弗雷迪	盒子	觉醒	他们	向上	.

因此，有足够的空气从两侧进入，使男孩们能够呼吸，直到弗雷迪·博克斯把他们叫醒。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [tɔːtʃiz]

But	now	everybody's	attention	was	turned	to	the	street	again	,	for	torches
但	现在	每个人的	注意力	曾是	转向	到	这	街道	再次	,	为了	火炬

[wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,

were	waving	wildly	,
是	挥手	疯狂地	,

但现在所有人的注意力又都转向了街道，因为街上到处都是挥舞的火把。

[bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [men] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

boys	shouting	,	men	cheering	,	and	the	crowd	pushing	in	a	way	that
男孩们	喊叫	,	男人	欢呼	,	和	这	人群	推动	在	一个	方式	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

everybody	loves	to	watch	.
大家	爱	到	手表	.

男孩们呐喊，男人们欢呼，人群推搡拥挤，这种景象人人都喜欢看。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊlˌʌp] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

The	young	Rollups	,	who	were	not	particularly	little	if	they	were	young	,
这	年轻的	汇总	,	WHO	是	不是	特别	小的	如果	他们	是	年轻的	,

这些年轻的罗勒普斯人，虽然年纪小，但个子并不算矮。

[hʌŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]['sɑːlɪd] ['dʌb(ə)l] ['leər] ; [ðen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

hung	half	out	of	the	window	in	solid	double	layers	;	then	behind	them	,
悬挂	一半	出去	的	这	窗户	在	坚硬的	双倍的	层	;	然后	在后面	他们	,

两层布料结实地垂在窗外，一半伸出窗外；然后在它们后面，

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [sæks] [ænd; ənd]['dʒækɪts][tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	clutching	their	sacks	and	jackets	to	prevent	accidents	,	were	the
和	紧握	他们的	麻袋	和	夹克	到	防止	事故	,	是	这

['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

Honorable	and	his	wife	;
尊敬的	和	他的	妻子	;

这位尊敬的先生和他的妻子紧紧抓着他们的袋子和外套，以防发生意外；

[nekst] [stʊd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːks] , [iːtʃ] ['veri] [ʃɔːrt] ,
next **stood** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Box** **,** **each** **very** **short** **,**
下一个 站立 先生 . 和 太太 . 盒子 , 每个 非常 短的 ,

接下来站着的是博克斯先生和博克斯太太，他们俩个子都很矮。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊl.ʌp] , [huː] [wɜːr; wər]
trying **to** **see** **over** **the** **shoulders** **of** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Rollup** **,** **who** **were**
尝试 到 看 超过 这 肩膀 的 先生 . 和 太太 . 汇总 , WHO 是
[bəuθ] ['veri] [tɔːl] ;
both **very** **tall** **;**
两个都 非常 高的 ;

试图越过罗勒普夫妇的肩膀往外看，他们俩都很高大；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tɪp] - [toʊd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑːvɜ-ɪŋ] ,
and **in** **the** **rear** **of** **them** **tip** **-** **toed** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Rovering** **,**
和 在 这 后部 的 他们 提示 - 脚趾 先生 . 和 太太 . 漫游者 ,

在他们身后踮着脚尖的是罗弗林先生和罗弗林太太。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]['skruːpəlz] ,
who **had** **by** **this** **time** **overcome** **their** **political** **scruples** **,**
WHO 有 经过 这 时间 克服 他们的 政治的 顾虑 ,

此时他们已经克服了政治上的顾虑，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **were** **now** **trying** **by** **every** **possible** **means** **to** **obtain** **a** **glimpse** **of** **the**
和 是 现在 尝试 经过 每一个 可能的 方法 到 获得 一个 一瞥 的 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['læntərn][ɔːr][tuː; tə] [spel] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ]
reflection **from** **a** **lantern** **or** **to** **spell** **out** **a** **word** **now** **and** **then** **on** **a**
反射 从 一个 灯笼 或者 到 拼写 出去 一个 单词 现在 和 然后 在 一个
['bænər] ,
banner **,**
横幅 ,

他们现在想尽一切办法，试图从灯笼里瞥见一眼倒影，或者时不时地在横幅上拼出一个词。

[wɪtʃ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌnz] ['elboʊ] , ['oʊvər][ðæt] [wʌnz] [hed] ,
which **by** **dint** **of** **dodging** **to** **look** **under** **this** **one's** **elbow** **,** **over** **that** **one's** **head** **,**
哪个 经过 凹痕 的 躲避 到 看 在下面 这 一个人的 弯头 , 超过 那 一个人的 头 ,

通过闪躲，从这个人的肘部下方、从那个人的头顶上方看过去，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'nʌðɜ-z] [ɑːrm] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .
and **around** **another's** **arm** **,** **they** **sometimes** **succeeded** **in** **doing** **.**
和 大约 另一个的 手臂 , 他们 有时 成功了 在 正在做 .

有时，他们会成功地将手臂搭在别人的手臂上。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fredi] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs] ,
As **for** **Freddie** **Box** **and** **the** **two** **Eds** **,**
作为 为了 弗雷迪 盒子 和 这 二 编辑 ,

至于弗雷迪·博克斯和两位艾德，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][men][ɔːr] [ˌkæŋgə'ruːz] [ðæt] [wɜːr; wər]
they **would** **never** **have** **known** **whether** **it** **was** **men** **or** **kangaroos** **that** **were**
他们 会 绝不 有 已知 无论 它 曾是 男人 或者 袋鼠 那 是
[pə'reɪdɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['evər] -
parading **if** **a** **brilliant** **idea** **had** **not** **suddenly** **presented** **itself** **to** **the** **ever** **-**
游行 如果 一个 杰出的 主意 有 不是 突然 呈现 本身 到 这 曾经 -
['æktɪv] [breɪn][ʌv; əv]['mæstər][fred] .
active **brain** **of** **Master** **Fred** **.**
积极的 脑 的 掌握 弗雷德 .

如果不是弗雷德大师那颗活跃的大脑突然冒出一个绝妙的主意，他们永远也不会知道游行的是人还是袋鼠。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [həusts] ,

This	he	made	haste	to	confide	to	his	young	hosts	,
这	他	制成	匆忙	到	信任	到	他的	年轻的	主持人	,

他赶紧将此事告诉了年轻的主人。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['stægərɪŋ] [bæk]

whereupon	they	all	three	hurried	off	down	stairs	,	and	presently	came	staggering	back
于是	他们	全部	三	慌忙	离开	向下	楼梯	,	和	目前	来了	令人震惊	后退

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [step] - ['lædər] ,

with	a	tall	step	-	ladder	,
和	一个	高的	步	-	梯子	,

于是三人匆匆下楼，不一会儿就踉跄着抬着一个高高的梯子回来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['stelθi]

which	they	proceeded	to	set	up	behind	the	crowd	at	the	window	in	stealthy
哪个	他们	继续	到	放	向上	在后面	这	人群	在	这	窗户	在	隐秘的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

他们随后悄悄地在人群后面的窗户边架设好了帐篷，暗自得意。

[ðen] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

Then	they	quickly	scrambled	to	the	top	,
然后	他们	迅速地	打乱	到	这	顶部	,

然后他们迅速爬到了顶端。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɑːks] ['dʒuːniər] [kʊd; kəd]

where	they	had	such	a	magnificent	view	of	everything	that	Box	junior	could
在哪里	他们	有	这样的	一个	壮丽	看法	的	一切	那	盒子	初级	可以

[nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

not	refrain	from	giving	vent	to	a	crow	of	delight	.
不是	避免	从	给予	发泄	到	一个	乌鸦	的	喜	.

在那里，他们拥有如此壮丽的景色，以至于小博克斯忍不住发出了一声欢呼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ʃaʊt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

At	the	same	instant	there	was	a	louder	shout	than	usual	in	the	street
在	这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	更大声	喊	比	通常	在	这	街道

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

就在同一时刻，楼下街道上传来一声比平时更响亮的喊叫声。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɑːks] , [ɪn] [hɜːr; hər] [əb'zɔːrbɪŋ, əb'sɔːrbɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	Mrs	.	Box	,	in	her	absorbing	curiosity	to	know	what	was	going
和	太太	.	盒子	,	在	她	吸收	好奇心	到	知道	什么	曾是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

而博克斯太太则出于强烈的好奇心，想要了解究竟发生了什么，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] ,

turned	to	see	if	there	was	anything	upon	which	she	could	stand	,
转向	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	之上	哪个	她	可以	站立	,

她转过身，看看有没有什么可以让她站着的东西。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [step] - ['lædər] .

when	her	eye	fell	on	the	step	-	ladder	.
什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	步	-	梯子	.

她的目光落在了梯子上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
And **then** **,** **as** **another** **round** **of** **applause** **was** **given** **by** **the** **throng** **,**
和 然后 , 作为 其他 圆形的 的 掌声 曾是 给定 经过 这 人群 ,

随后，人群中又响起了一阵掌声。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [step] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌi:ˌdi:'ɛs] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
she **mounted** **to** **the** **step** **below** **the** **Eds** **in** **a** **flash** **.**
她 安装 到 这 步 以下 这 编辑 在 一个 闪光 .

她迅速爬上了艾德们下方的台阶。

" [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑ:] !
" Hip , hip , hurrah !
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

“万岁，万岁，好耶！”

[zɪp] , [bæŋ] , [bu:m] ! " [went] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
zip , bang , boom ! " went the procession
拉链 , 砰 , 繁荣 ! " 去 这 游行

“嗖，砰，轰！”队伍行进着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,
until **nearly** **midnight** **,**
直到 几乎 午夜 ,

直到将近午夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət] [ðə; ði] - - ['wɪndoʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd]
and **the** **group** **at** **the** **Roverings** **'** **window** **looked** **and** **cheered** **and**
和 这 团体 在 这 - - 窗户 看起来 和 欢呼 和

[skri:md] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [tɔ:rtʃ] ['zɪgzægd] [aʊt]
screamed **and** **waved** **their** **handkerchiefs** **until** **the** **last** **torch** **zigzagged** **out**
尖叫 和 挥手 他们的 手帕 直到 这 最后的 火炬 之字形 出去

[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

流浪者号的窗边，一群人望着，欢呼雀跃，挥舞着手帕，直到最后一束火炬消失在视线中。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪz] . [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] - ['lædər] .
Then **they** **all** **turned** **away** **,** **and** **discovered** **Mrs** **.** **Box** **on** **the** **step** **-** **ladder** **.**
然后 他们 全部 转向 离开 , 和 发现 太太 . 盒子 在 这 步 - 梯子 .

然后他们都转过身去，发现博克斯太太正站在梯子上。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]
" Come , my dear , " said her husband , when he had overcome his
" 来 , 我的 亲爱的 , " 说 她 丈夫 , 什么时候 他 有 克服 他的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“来吧，亲爱的，”她丈夫从震惊中回过神来后说道。

" [its] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ;
" it's time we were going ;
" 它是 时间 我们 是 去 ;

“我们该走了；

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['mɪsɪz] . [bɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	but	no	sooner	had	Mrs	.	Box	made	a	movement	to	descend	than	the
"	但	不	很快	有	太太	.	盒子	制成	一个	移动	到	下降	比	这

[step] - ['lædər] [kriːkt] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn]

step	-	ladder	creaked	so	terribly	that	she	declared	it	would	fall	if	she	did	not	remain
步	-	梯子	嘎吱作响	所以	可怕	那	她	声明	它	会	落下	如果	她	做过	不是	保持

['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

perfectly	quiet	.
完美	安静的	.

“但是博克斯太太刚要下去，梯子就发出可怕的吱嘎声，她惊恐地说道，如果她不保持绝对安静，梯子就会倒塌。

['mɪstər] . [bɑːks] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

Mr	.	Box	begged	and	entreated	her	to	come	down	,
先生	.	盒子	乞求	和	恳求	她	到	来	向下	,

博克斯先生苦苦哀求她下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪpɪteɪt]

but	she	obstinately	refused	to	move	hand	or	foot	lest	she	should	precipitate
但	她	顽固地	拒绝	到	移动	手	或者	脚	免得	她	应该	沉淀

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

her	boy	to	the	floor	.
她	男生	到	这	地面	.

但她固执地不肯挪动手脚，生怕把儿子摔倒在地。

" [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [ə'fɝːmd] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

"	I	care	not	for	myself	,	"	she	affirmed	,	"	but	for	him	—	and	them	,
"	我	关心	不是	为了	我	,	"	她	确认	,	"	但	为了	他	—	和	他们	,

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs] .

"	indicating	the	two	Eds	.
"	表明	这	二	编辑	.

“我不在乎我自己，”她肯定地说，“我只在乎他——还有他们，”她指着两个艾德说道。

" [let] ['fredi] [kriːp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [fɜːrst] , " ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [bɑːks]

"	Let	Freddie	creep	around	you	and	come	down	first	,	"	finally	suggested	Mr	.	Box
"	让	弗雷迪	潜行者	大约	你	和	来	向下	第一的	,	"	最后	建议	先生	.	盒子

,

,

,

“让弗雷迪悄悄地绕到你身边，然后先下来，”博克斯先生最后建议道。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['sliːpinəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ]

looking	quite	wild	with	despair	and	sleepiness	;	but	this	too	proved	of	no
寻找	相当	荒野	和	绝望	和	困倦	;	但	这	也	已证实	的	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

他神情绝望而困倦，显得十分疯狂；但这也无济于事。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]

Here	it	was	past	midnight	,	the	house	was	being	locked	up	,	Mr	.	and
这里	它	曾是	过去的	午夜	,	这	房子	曾是	存在	已锁定	向上	,	先生	.	和

['mɪsɪz] . [rɑːvɝːɪŋ] [wɜːr; wər] [jɔːnɪŋ] ,

Mrs	.	Rovering	were	yawning	,
太太	.	漫游者	是	打哈欠	,

此时已过午夜，房子正在上锁，罗弗林夫妇打着哈欠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

and	the	trundle	-	bed	waited	to	be	filled	.
和	这	滚动	-	床	等待	到	是	已填	.

折叠床正等着被填满。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði][step] - ['lædər] [hæd; həd] [kriːkt] ,

Still	the	fact	remained	that	the	step	-	ladder	had	creaked	,
仍然	这	事实	剩余	那	这	步	-	梯子	有	嘎吱作响	,

然而，梯子发出吱嘎声的事实依然存在。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːks] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] [brɔːd] [nuːn] [bɪ'fɔːr]

and	Mrs	.	Box	vowed	she	would	remain	where	she	was	until	broad	noon	before
和	太太	.	盒子	发誓	她	会	保持	在哪里	她	曾是	直到	广阔	中午	前

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] - [sʌnz][wɪð; wɪθ]['vaɪələns][tuː; tə]

she	would	bring	down	her	son	and	her	friends	'	sons	with	violence	to
她	会	带来	向下	她	儿子	和	她	朋友们	-	儿子们	和	暴力	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

博克斯太太发誓，她要一直待在原地，直到正午时分，才会用暴力将她的儿子和她朋友的儿子们打倒在地。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] , ['sʌmbɑːdi] !

look	,	somebody	!
看	,	某人	!

看，有人！

" [kraɪd] ['fredi] .

"	cried	Freddie	.
"	哭	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

" [aɪ] [ges] [ə'nʌðər] - ['kʌmɪŋ] .

"	I	guess	another	p'rade's	coming	.
"	我	猜测	其他	-	未来	.

“我猜另一场游行又要来了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	That	was	sufficient	.
"	那	曾是	充足的	.

“这就足够了。”

['mɪsɪz] . [bɑːks] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ,

Mrs	.	Box	went	down	the	ladder	even	quicker	than	she	had	gone	up	,
太太	.	盒子	去	向下	这	梯子	甚至	更快	比	她	有	已消失	向上	,

博克斯太太下梯子的速度比上梯子的速度还要快。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

rushed	to	the	window	,	and	stared	up	and	down	the	street	.
匆忙	到	这	窗户	,	和	凝视	向上	和	向下	这	街道	.

他冲到窗边，上下打量着街道。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['fredi] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs][ɪn] [frʌnt]

Taking	advantage	of	the	opportunity	,	Freddie	,	hustling	the	two	Eds	in	front
采取	优势	的	这	机会	,	弗雷迪	,	忙碌	这	二	编辑	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

弗雷迪抓住机会，迅速甩开了面前的两个艾德，

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [klɪr]
descended **to** **the** **floor** **with** **such** **speed** **that** **just** **as** **the** **three** **were** **clear**
下降 到 这 地面 和 这样的 速度 那 只是 作为 这 三 是 清除
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][step] - ['lædər] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
of **it** **the** **step** **-** **ladder** **tottered** **and** **fell** **with** **a** **crash** **.**
的 它 这 步 - 梯子 摇摇晃晃 和 跌倒 和 一个 碰撞 .

梯子以极快的速度下降到地面，就在三人刚离开梯子的时候，梯子摇摇晃晃地倒了下来，发出砰的一声巨响。

['mæstər] ['frɛdz] [drʌmz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪdər] ['mu:vɪŋ]
Master **Fred's** **drums** **turning** **out** **to** **belong** **to** **a** **section** **of** **the** **paraders** **moving**
掌握 弗雷德的 鼓 转弯 出去 到 属于 到 一个 部分 的 这 游行者 移动
['hoʊmwərd] [θru:] [ðə; ði][nekst]['ævənu:] ,
homeward **through** **the** **next** **avenue** **,**
回家 通过 这 下一个 大街 ,

原来弗雷德大师的鼓属于游行队伍中正沿着下一条大道往家走的那部分人。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[bɑ:ksɪz] ['spi:dəli] ['hɜ:rid] [ɔ:f][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Boxes **speedily** **hurried** **off** **in** **that** **direction** **,**
盒子 迅速地 慌忙 离开 在 那 方向 ,

箱子迅速朝那个方向运走，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən][step] - ['lædər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər]
leaving **the** **Roverings** **to** **settle** **for** **the** **broken** **step** **-** **ladder** **and** **give** **their**
离开 这 - 到 定居 为了 这 破碎的 步 - 梯子 和 给 他们的
['lændleɪdi]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:] [bæk] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd]
landlady **notice** **that** **they** **had** **decided** **to** **move** **into** **back** **rooms** **on** **a** **side**
房东 注意 那 他们 有 决定 到 移动 进入 后退 房间 在 一个 边
[stri:t] .
street **.**
街道 .

罗弗林一家只好凑合着用那架破旧的梯子，并通知房东太太他们决定搬到小街后面的房间里去住。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] .
THE **STORY** **OF** **VICTORIA** **CROSS** **.**
这 故事 的 维多利亚 叉 .

维多利亚十字勋章的故事。

[haʊ] " ['kwaɪət] ['kwentin] " [wʌn] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] .
HOW **"** **QUIET** **QUENTIN** **"** **WON** **THE** **VICTORIA** **CROSS** **.**
如何 " 安静的 昆汀 " 韩元 这 维多利亚 叉 .

《安静的昆汀》是如何赢得维多利亚十字勋章的?

" [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] , [eɪ] ?
" **So** **you** **want** **me** **to** **tell** **you** **something** **about** **the** **Victoria** **Cross** **,** **eh** **?**
" 所以 你 想 我 到 告诉 你 某物 关于 这 维多利亚 叉 , 嗯 ?

"所以你想让我跟你讲讲维多利亚十字勋章的事，是吗？"

" [sed] ['praɪvət][dʒæk] ['fɪlɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ]['lænsərz] ,
" **said** **Private** **Jack** **Phillips** **,** **of** **the** **—** **th** **Lancers** **,**
" 说 私人的 杰克 菲利普斯 , 的 这 — th 枪骑兵 ,

"第——枪骑兵团的二等兵杰克·菲利普斯说道，

[æz; əz][hi:; hi][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜ:rst]

as	he	sat	over	his	bread	and	cheese	outside	the	door	of	the	"	First
作为	他	卫星	超过	他的	面包	和	奶酪	外部	这	门	的	这	"	第一的

[ænd; ənd][læst] ,

and	Last	,
和	最后的	,

他坐在"第一和最后"酒吧门外，一边吃着面包和奶酪，一边.....

" [ə'mɪd][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['oʊpən] - [maʊðd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

"	amid	a	circle	of	open	-	mouthed	listeners	.
"	之中	一个	圆圈	的	打开	-	嘴巴	听众	.

"在一群目瞪口呆的听众中。"

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][du:] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['nevər][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ([wɜ:rs] [lʌk] !

"	Well	,	I	can	just	do	that	;	for	although	I	never	got	it	myself	(	worse	luck	!
"	出色地	,	我	能	只是	做	那	;	为了	虽然	我	绝不	得到	它	我	(	更糟	运气	!

"好吧，我可以这么做；虽然我自己从来没有得到过（真倒霉！）

) , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [hu:] [dɪd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

)	,	I've	got	a	friend	who	did	,	only	the	other	day	;	and	he	wasn't	a	soldier	,
)	,	我已经	得到	一个	朋友	WHO	做过	,	仅有的	这	其他	天	;	和	他	不是	一个	士兵	,

我有个朋友前几天就这么做了；而且他不是军人。

['ni:ðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [klɜ:rk] .

neither	,	but	only	a	sort	o	'	clerk	.
两者都不	,	但	仅有的	一个	种类	o	-	职员	.

都不是，只是个普通职员而已。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [naʊ] !

Think	o	'	that	,	now	!
思考	o	-	那	,	现在	!

现在就好好想想吧!

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [krɔsiz] ,

"	There's	a	many	different	kinds	of	crosses	,
"	有	一个	许多	不同的	种类	的	十字架	,

十字架有很多种，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

but	I	can	only	call	to	mind	three	or	four	just	this	minute	.
但	我	能	仅有的	称呼	到	头脑	三	或者	四	只是	这	分钟	.

但我此刻只能想起三四个。

[fɜ:rst][ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [vɪk'tɔ:riə] , [meɪd] [oʊ] - [gʌn] - ['met(ə)l] ([ðə; ði]['gʌnz]

First	and	foremost	,	there's	our	own	Victoria	,	made	o	'	gun	-	metal	(	the	guns
第一的	和	首先	,	有	我们的	自己的	维多利亚	,	制成	o	-	枪	-	金属	(	这	枪支

['teɪkən][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

taken	in	the	Crimea	,
已采取	在	这	克里米亚	,

首先，也是最重要的，是我们自己的维多利亚号，它是由炮铜制成的（克里米亚战争中缴获的枪支），

[ju:; jʊ] [noʊ]) .

you	know	)	.
你	知道	)	.

你知道）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vi:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

There's	a	V	to	support	the	cross	,
有	一个	V	到	支持	这	叉	,

十字架上方有一个V字形支撑。

[wɪtʃ] [hæŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klæsp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɒːrəl] ['brəntʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

which	hangs	from	a	clasp	with	two	laurel	branches	on	it	;
哪个	悬挂	从	一个	搭扣	和	二	月桂树	分支	在	它	;

它通过一个带有两根月桂枝的扣环悬挂着；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪən][ænd; ənd] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər]['vælər]

and	upon	the	cross	there's	the	English	lion	and	crown	,	with	'	For	Valor
和	之上	这	叉	有	这	英语	狮子	和	王冠	,	和	-	为了	勇气

- [ˌʌndər'niːθ] ,

'	underneath	,
-	下	,

十字架上绘有英国狮子和王冠，下方写着"为了勇气"。

- [kɔːz] [its] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [fiːt] [oʊ] - ['breɪvəri] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	cause	it's	only	given	for	some	special	feat	o	'	bravery	in	presence	of	the
-	原因	它是	仅有的	给定	为了	一些	特别的	特技	o	-	勇敢	在	在场	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

因为只有在敌人面前表现出特别英勇的行为才能获得此奖。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [red] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ;

The	ribbon's	red	for	the	army	,	and	blue	for	the	navy	;
这	丝带	红色的	为了	这	军队	,	和	蓝色的	为了	这	海军	;

陆军的绶带是红色的，海军的绶带是蓝色的；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] " (['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) " [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	there's	a	pension	of	ten	pounds	"	(	fifty	dollars	)	"	goes	along	with
和	有	一个	养老金	的	十	磅	"	(	五十	美元	)	"	去	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

此外，还有10英镑（50美元）的养老金。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [seɪm]

"	Then	there's	the	Iron	Cross	of	Germany	,	given	for	bravery	in	action	,	same
"	然后	有	这	铁	叉	的	德国	,	给定	为了	勇敢	在	行动	,	相同的

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [vɪk'tɔːriə] .

as	our	own	Victoria	.
作为	我们的	自己的	维多利亚	.

"还有德国铁十字勋章，是颁发给在战斗中英勇作战的人的，和我们自己的维多利亚女王一样。"

['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [juːv] [ɔːl] [hɪd] [ʌv; əv] ,

Mr	.	Archibald	Forbes	,	the	great	war	correspondent	that	you've	all	heerd	of	,
先生	.	阿奇博尔德	福布斯	,	这	伟大的	战争	通讯员	那	你已经	全部	听见	的	,

你们都听说过的那位伟大的战地记者阿奇博尔德·福布斯先生

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən]['ʌndər]['faɪər] .

got	it	in	the	war	of	1870	for	bringin	'	in	a	wounded	German	under	fire	.
得到	它	在	这	战争	的	-	为了	引入	-	在	一个	受伤	德语	在下面	火	.

在1870年的战争中，因为冒着枪林弹雨救回一名受伤的德国士兵而被判刑。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [frentʃ] [krɔːs] [oʊ] - [ðə; ði]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Then	there's	the	French	Cross	o	'	the	Legion	of	Honor	,
然后	有	这	法语	叉	o	-	这	军团	的	荣誉	,

还有法国荣誉军团十字勋章。

['stɑ:rtɪd] [baɪ] [oʊld] [nə'poʊliən] - [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [ə'genst] [ˌju: 'es] ;
started **by** **old** **Napoleon** **Bonaparty** **when** **he** **was** **a** **-** **fightin** **'** **against** **us** **;**
开始 经过 老的 拿破仑 - 什么时候 他 曾是 一个 - 战斗 - 反对 我们 ;
[bʌt; bət] [ðæts] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['peɪntəz] ,
but **that's** **given** **to** **painters** **,**
但 那就是 给定 到 画家 ,

这是老拿破仑·波拿巴在和我们作战时开始的；但这都归画家所有了。

[ænd; ənd] ['raɪtɝz] , [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [oʊ] - ['fɛloʊz] [bɪ'saɪdz] ['soʊldʒərz] .
and **writers** **,** **and** **inventors** **,** **and** **all** **sorts** **o** **'** **fellows** **besides** **soldiers** **.**
和 作家 , 和 发明家 , 和 全部 排序 o - 伙伴们 除了 士兵 .

还有作家、发明家，以及除了士兵之外的各种各样的人。

[ðeɪ] [seɪ] [oʊld] [næp] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [tu:; tə] ['eni]
They **say** **old** **Nap** **used** **sometimes** **to** **give** **the** **cross** **off** **his** **own** **breast** **to** **any**
他们 说 老的 午睡 用过的 有时 到 给 这 叉 离开 他的 自己的 胸部 到 任何
[mæn] [ðæt] [hi:; hi]
man **that** **he**
男人 那 他

据说老纳普有时会把自己胸前的十字架送给任何他认识的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[sɔ:] [du:] ['eniθɪŋ] ['wɛri] [gʊd] ;
saw **do** **anything** **werry** **good** **;**
锯 做 任何事物 韦里 好的 ;

看到它做任何非常好的事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .
and **the** **man** **that** **got** **it** **was** **fit** **to** **jump** **out** **of** **his** **skin** **for** **joy** **.**
和 这 男人 那 得到 它 曾是 合身 到 跳 出去 的 他的 皮肤 为了 喜悦 .

得到奖品的那个人高兴得简直要跳起来了。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər]
" **Then** **there's** **the** **Rooshian** **Cross** **of** **St** **.** **George** **,** **the** **biggest** **of** **all** **their**
" 然后 有 这 鲁什安 叉 的 英石 . 乔治 , 这 最大 的 全部 他们的
['ɔ:rdərz] ,
orders **,**
订单 ,

"然后是圣乔治十字勋章，这是他们所有勋章中最大的一个。"

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['eni] ['soʊldʒər] [ðæn; ðən] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
which **is** **more** **to** **any** **Rooshian** **soldier** **than** **if** **he'd** **been** **made** **a** **General** **.**
哪个 是 更多的 到 任何 鲁什安 士兵 比 如果 他会 到过 制成 一个 一般的 .

对于任何一个鲁什亚士兵来说，这比被任命为将军更有价值。

[aɪv] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bæt(ə)l] [wer] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɑ:ʃəlz] , ['si:ɪŋ]
I've **heerd** **tell** **of** **some** **battle** **where** **one** **o** **'** **them** **Rooshian** **Marshals** **,** **seeing**
我已经 听见 告诉 的 一些 战斗 在哪里 一 o - 他们 鲁什安 元帅 , 看到
[hɪz; ɪz] [men] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
his **men** **giving** **way** **,**
他的 男人 给予 方式 ,

我曾听闻一场战役，其中一位鲁什亚元帅眼见自己的部下节节败退，

[pʊld] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [ði:z] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
pulled **a** **lot** **o** **'** **these** **Georges** **out** **of** **his** **pocket** **,**
拉 一个 很多 o - 这些 乔治 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出好多张乔治牌钞票，

[ænd; ənd] [ʃaɪd] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['kælɪn] - [aʊt] , - [lædz] ,

and	shied	'	em	right	in	among	the	enemy	,	callin	'	out	,	'	Lads	,
和	躲闪	-	呃	正确的	在	之中	这	敌人	,	卡林	-	出去	,	-	小伙子们	,

然后他们直接冲进敌人中间，一边喊着："伙计们，

[huːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ? -

who's	for	the	Cross	of	St	.	George	?	'
谁是	为了	这	叉	的	英石	.	乔治	?	-

谁支持圣乔治十字架?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][men] [sɔː] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [laɪk][mæd] ,

The	minute	his	men	saw	that	,	for'ard	they	all	went	like	mad	,
这	分钟	他的	男人	锯	那	,	向前	他们	全部	去	喜欢	疯狂的	,

他的部下一看到这一幕，就都像疯了一样冲了上去。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl][tuː; tə] ['noʊwer] .

and	swept	the	enemy	all	to	nowhere	.
和	扫荡	这	敌人	全部	到	无处	.

并将敌人扫荡得无影无踪。

['prɪti] - [kjuːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty	'	cute	of	the	old	chap	,	wasn't	it	?
漂亮的	-	可爱的	的	这	老的	小伙子	,	不是	它	?

这位老先生真可爱，不是吗?

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld]

We	found	one	of	'	em	on	the	body	of	a	Rooshian	officer	that	was	killed
我们	成立	一	的	-	呃	在	这	身体	的	一个	鲁什安	官	那	曾是	被杀

[æt; ət][ˌbæləˈklɑːvə] ;

at	Balaklava	;
在	巴拉克拉瓦	;

我们在巴拉克拉瓦战役中阵亡的一名鲁什军官的尸体上发现了其中一枚;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	none	of	us	liked	to	take	it	,
但	没有任何	的	我们	喜欢	到	拿	它	,

但我们谁都不愿意接受它。

- [kɔːz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz]['hiːd] ['nevər][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] ,

'	cause	we	thought	that	as	he'd	never	have	parted	with	it	living	,
-	原因	我们	想法	那	作为	他会	绝不	有	分手了	和	它	活的	,

因为我们认为，如果他活着，他绝不会把它卖掉。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dʒʌst] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

he	ought	to	keep	it	dead	;	and	so	we	just	buried	it	with	him	.	'
他	应该	到	保持	它	死的	;	和	所以	我们	只是	埋葬	它	和	他	.	-

他应该让它彻底死去；所以我们就把它和他一起埋葬了。

[twʌz] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz]['iːkwəl] ,

Twas	a	cross	with	all	four	sides	equal	,
那是	一个	叉	和	全部	四	侧面	平等的	,

这是一个四边相等的十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [oʊ] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ɪn][goʊld][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd]

and	the	figure	o	'	St	.	George	and	the	Dragon	in	gold	on	a	white	ground
和	这	数字	o	-	英石	.	乔治	和	这	龙	在	金子	在	一个	白色的	地面

,

,

,

还有白底金彩的圣乔治屠龙图案，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

and	very	pretty	it	looked	.
和	非常	漂亮的	它	看起来	.

它看起来非常漂亮。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [huː] [gɑːt][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɔːs]

"	But	I	was	a	-	going	to	tell	you	about	that	man	who	got	the	Victoria	Cross
"	但	我	曾是	一个	-	去	到	告诉	你	关于	那	男人	WHO	得到	这	维多利亚	叉

[wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

without	bein	'	a	soldier	.
没有	是	-	一个	士兵	.

但我本来想跟你讲讲那个没当过兵却获得了维多利亚十字勋章的人的故事。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,

You	see	,	just	before	the	Mutiny	,
你	看	,	只是	前	这	兵变	,

你看，就在兵变发生之前，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['gændʒiːz] [kɔːld]

a	lot	of	us	were	quartered	at	a	little	place	on	the	Upper	Ganges	called
一个	很多	的	我们	是	四分	在	一个	小的	地方	在	这	上	恒河	称为

- - [bɑːg] .

Huttee	-	Bagh	.
-	-	巴格	.

我们很多人都被安置在恒河上游一个叫做哈提巴格的小地方。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ([huːz] [laɪk] [wʌt] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt]['mædʒɪstreɪt] - [ʌd][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd]

The	chief	of	the	station	(	who's	like	what	a	district	magistrate	'	ud	be	in	England
这	首席	的	这	车站	(	谁是	喜欢	什么	一个	区	地方法官	-	ud	是	在	英格兰

) [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər]['ʌndər] - ['sekrəteri] [huːz] ['fɑːðər][hæd; həd][rʌn] [θruː] [ɔːl]

)	had	a	young	fellow	for	under	-	secretary	whose	father	had	run	through	all
)	有	一个	年轻的	同伴	为了	在下面	-	秘书	谁	父亲	有	跑步	通过	全部

[hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

his	property	,
他的	财产	,

车站站长（相当于英国的地方法官）手下有个年轻的副秘书，他的父亲挥霍光了他所有的财产。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ;

and	died	without	leavin	'	enough	to	bury	him	;
和	死亡	没有	离开	-	足够的	到	埋葬	他	;

他死的时候甚至没留下足够的钱来安葬自己；

[soʊ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - .

so	the	lad	had	to	come	out	to	India	and	work	for	a	livin	'	.
所以	这	小伙子	有	到	来	出去	到	印度	和	工作	为了	一个	生活	-	.

所以这孩子不得不来到印度打工谋生。

" ['kwentin] ['mæstərtən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ; [its] [wʌn][aɪ][wəʊnt][fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [nɔːr][maɪ]

"	Quentin	Masterton	his	name	was	;	it's	one	I	won't	forget	in	a	hurry	,	nor	my
"	昆汀	马斯特顿	他的	姓名	曾是	;	它是	一	我	惯于	忘记	在	一个	匆忙	,	也不	我的

['kɒmreɪdz] ['niːðər] .

comrades	neither	.
同志们	两者都不	.

“他的名字叫昆汀·马斯特顿；我不会很快忘记这个名字，我的战友们也不会。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['kwentin] ['dəːwəd] , ['æftər] [ðæt] ['felər] [ɪn]

Some	of	our	officers	used	to	call	him	Quentin	Durward	,	after	that	feller	in
一些	的	我们的	警官	用过的	到	称呼	他	昆汀	杜沃德	,	后	那	伙计	在

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ;

Sir	Walter	Scott	;
先生	沃尔特	斯科特	;

我们的一些军官过去常常叫他昆廷·杜沃德，这个名字来源于沃尔特·斯科特爵士笔下的那个家伙；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['kwaɪət] ['kwentin] ,

but	the	most	of	'	em	called	him	'	Quiet	Quentin	,
但	这	最多	的	-	呃	称为	他	-	安静的	昆汀	,

但他们中的大多数人都叫他"安静的昆汀"。

- - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

'	'	cause	he	was	always	so	quiet	and	gentle	that	he	seemed	to	have
-	-	原因	他	曾是	总是	所以	安静的	和	温和的	那	他	似乎	到	有

['nɑːθɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

nothin	'	in	him	at	all	.
什么也没有	-	在	他	在	全部	.

因为他总是那么安静温和，以至于他看起来好像内心空无一物。

[bʌt; bət]['hædnt][hiː; hi] , [dʒʌst] ?

But	hadn't	he	,	just	?
但	之前没有	他	,	只是	?

但他刚才不是已经这样做了吗?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

Wait	a	bit	.
等待	一个	少量	.

稍等片刻。

" [wel] , [ðə; ði]['mjuːtəni][broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] ,

"	Well	,	the	Mutiny	broke	out	,	and	one	morning	,	first	thing	we	knew	,
"	出色地	,	这	兵变	打破	出去	,	和	一	早晨	,	第一的	事物	我们	知道	,

"嗯，兵变爆发了，一天早上，我们醒来后发现，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːpɔɪ] , ['jɛlɪn] - [ænd; ənd]['faɪrɪn] - [laɪk][soʊ] ['meni] ['mædmən] .

the	whole	place	was	full	of	sepoys	,	yellin	'	and	firin	'	like	so	many	madmen	.
这	所有的	地方	曾是	满的	的	士兵	,	大喊	-	和	开火	-	喜欢	所以	许多	狂人	.

整个地方到处都是印度士兵，他们像一群疯子一样大喊大叫、胡乱射击。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hɜːrt] - [ɪm] ,

Most	of	our	men	were	killed	before	they	knew	what	hurt	'	em	,
最多	的	我们的	男人	是	被杀	前	他们	知道	什么	伤害	-	呃	,

我们的大多数人在还没反应过来之前就被杀死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	rest	of	us	fought	our	way	down	to	the	river	,
和	这	休息	的	我们	战斗	我们的	方式	向下	到	这	河	,

我们其他人则一路奋力向下走到河边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

with	the	ladies	in	the	centre	,
和	这	女士们	在	这	中心	,

女士们在中间，

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɪg][raɪs]['boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][aʊt][ðer; ðər] .

and	got	on	board	one	o	'	them	big	rice	boats	that	they	have	out	there	.
和	得到	在	木板	一	o	-	他们	大的	米	船	那	他们	有	出去	那里	.

然后我登上了一艘那里的大型运米船。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hæf][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] ,

But	before	half	of	us	were	aboard	,
但	前	一半	的	我们	是	船上	,

但在我们一半人登船之前，

[ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt][oʊ] - [ðə; ði] ['vɪlənz] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

a	fresh	lot	o	'	the	villains	came	howling	down	upon	us	,
一个	新鲜的	很多	o	-	这	反派	来了	嚎叫	向下	之上	我们	,

一群新来的恶棍嚎叫着向我们扑来，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [faɪt] - [ɪm] [ə'gen] .

and	we	had	to	turn	to	and	fight	'	em	again	.
和	我们	有	到	转动	到	和	斗争	-	呃	再次	.

于是我们不得不再次与他们战斗。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] - ['kwaɪət]['kwentin] - ！ — [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][faɪv][men]

"	Then	you	should	have	seen	'	Quiet	Quentin	'	!	—	he	did	the	work	of	five	men
"	然后	你	应该	有	已见	-	安静的	昆汀	-	！	—	他	做过	这	工作	的	五	男人

[ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

all	to	himself	.
全部	到	他自己	.

“那你应该看看《安静的昆汀》！ ——他一个人就完成了五个人的工作量。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] , [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][ɑːn] ,

When	our	two	officers	were	killed	,	he	led	us	on	,
什么时候	我们的	二	警官	是	被杀	,	他	引领	我们	在	,

当我们的两名警员殉职后，他带领我们继续前进。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [blæk] [roʊgz] [zɪç] [ə; eɪ][doʊs] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] .

and	gave	the	black	rogues	sich	a	dose	that	they	fairly	turned	tail	and	ran	.
和	给予	这	黑色的	流氓	sich	一个	剂量	那	他们	相当	转向	尾巴	和	跑	.

并给那些黑流氓们来了个痛快，他们吓得落荒而逃。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ræli] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][boʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] ,

Before	they	could	rally	again	we	were	all	in	the	boat	;	but	she	wouldn't	budge	,
前	他们	可以	集会	再次	我们	是	全部	在	这	船	;	但	她	不会	预算	,

他们还没来得及再次集结，我们就已经上了船；但她纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər]

and	then	we	found	she	was	hard	and	fast	to	a	rope	under	the	water
和	然后	我们	成立	她	曾是	难的	和	快速地	到	一个	绳索	在下面	这	水

.

:

.

然后我们发现她牢牢地抓住了水下的一根绳子。

" [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['kwentin] ['mæstərtən] [dʒʌmps]['oʊvərbɔːrd] , [kʌts][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd]

"	Quick	as	lightning	Quentin	Masterton	jumps	overboard	,	cuts	the	rope	,	and
"	快的	作为	闪电	昆汀	马斯特顿	跳跃	落水	,	削减	这	绳索	,	和

[ʃʌvz] [ðə; ði][boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

shoves	the	boat	away	from	him	,
推搡	这	船	离开	从	他	,

“昆汀·马斯特顿迅如闪电般跳入海中，割断绳索，然后猛地将船推开。”

[raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ]

right	out	into	the	stream	,	just	as	another	gang	of	the	rascals	came	pouring
正确的	出去	进入	这	溪流	,	只是	作为	其他	帮派	的	这	无赖	来了	浇注

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

他径直走到溪流里，这时另一群恶棍也朝他扑了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [pʊr]

There	was	a	crackle	of	musketry	along	the	bank	,	and	down	went	poor
那里	曾是	一个	裂纹	的	火枪	沿着	这	银行	,	和	向下	去	贫穷的

['kwentin] .

Quentin	.
昆汀	.

河岸边传来一阵枪声，可怜的昆汀倒下了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] , [bæŋ] !

We	saw	his	head	rise	once	,	and	then	,	bang	!
我们	锯	他的	头	上升	一次	,	和	然后	,	砰	!

我们看到他抬起头，然后，砰！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['vɑːli] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [gʊd] .

there	came	another	volley	,	and	down	he	went	for	good	.
那里	来了	其他	截击	,	和	向下	他	去	为了	好的	.

又是一连串的进攻，他彻底倒下了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

"	That	was	a	sore	sight	for	us	all	,	I	tell	ye	.
"	那	曾是	一个	疮	视线	为了	我们	全部	,	我	告诉	是的	.

"我告诉你，那对我们所有人来说都是一道难以接受的伤痕。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kraɪd] ['aʊtraɪt] ,

Some	of	the	ladies	cried	outright	,
一些	的	这	女士们	哭	直接	,

有些女士当场哭了出来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [men] [felt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊədz] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	men	felt	the	biggest	cowards	that	ever	was	for	lettin	'	him	do	it	.
和	我们	男人	毛毡	这	最大	懦夫	那	曾经	曾是	为了	莱廷	-	他	做	它	.

我们这些男人觉得自己是世上最大的懦夫，竟然让他这么做。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

But	we	soon	had	something	else	to	think	about	,
但	我们	很快	有	某物	别的	到	思考	关于	,

但我们很快就有了其他需要考虑的事情，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

for	all	that	night	and	all	the	next	day	we	were	drifting	along	,
为了	全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	我们	是	漂流	沿着	,

那一整夜以及接下来的一整天，我们都随波逐流。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

with	nothing	to	eat	,	seeing	the	smoke	of	the	burning	villages	all	round	us	,
和	没有什么	到	吃	,	看到	这	抽烟	的	这	燃烧	村庄	全部	圆形的	我们	,

我们什么吃的都没有，周围都是燃烧的村庄，浓烟滚滚。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	expecting	to	be	attacked	every	minute	.
和	期待	到	是	遭到攻击	每一个	分钟	.

时刻准备着迎接攻击。

" [æt; ət] [læst] , [baɪ] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] , [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'tætʃmənt] ,

"	At	last	,	by	God's	mercy	,	we	fell	in	with	a	British	detachment	,
"	在	最后的	,	经过	神的	怜悯	,	我们	跌倒	在	和	一个	英国	分离	,

"最后，感谢上帝，我们与一支英国分遣队会合了。"

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [seɪf] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [es] — — - [es] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

which	brought	us	safe	across	country	to	General	S	—	—	'	s	division	;	and	when	we	got	there	,
哪个	带来	我们	安全的	穿过	国家	到	一般的	S	—	—	-	s	分配	;	和	什么时候	我们	得到	那里	,

这让我们安全地穿越了整个地区，到达了S——将军的部队；当我们到达那里时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] , [ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd]['dʒɑːli] , [bʌt; bət] - ['kwaɪət] ['kwentin] - ?
whom should we see , all alive and jolly , but ' Quiet Quentin ' ?
谁 应该 我们 看 , 全部 活 和 快乐的 , 但 - 安静的 昆汀 - ?

我们应该看到谁呢？所有人都生龙活虎，兴高采烈，唯独"安静的昆汀"不见踪影？

" [zɪç] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [ðen] [juː; jʊ]['nevər] [hɪd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
" Sich a hurrah as we gave then you never heerd in your life ;
" sich 一个 欢呼 作为 我们 给予 然后 你 绝不 听见 在 你的 生活 ;

"我们当时给予的这种欢呼，你一生中从未听过；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɪts] ,
and we crowded about him , and nearly pulled him to bits ,
和 我们 挤 关于 他 , 和 几乎 拉 他 到 比特 ,

我们围住他，几乎把他撕成了碎片。

['telɪn] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiːd] [ɔːl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] .
tellin ' him that we'd all thought him dead .
告诉 - 他 那 我们会 全部 想法 他 死的 .

告诉他我们都以为他死了。

" - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - [sez] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ; - [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] [jet] .
" ' Not a bit , ' says he , laughing ; ' there's plenty of life in me yet .
" - 不是 一个 少量 , - 说道 他 , 笑 ; - 有 很多 的 生活 在 我 然而 .

"一点儿也没有，"他笑着说，"我精力还很充沛呢。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][daɪvd][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] ,
You see , I dived as they fired at me ,
你 看 , 我 潜水 作为 他们 被解雇 在 我 ,

你看，他们向我开枪的时候，我扑了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [let][maɪ][kæp][floʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
and then let my cap float up to the top ,
和 然后 让 我的 帽 漂浮 向上 到 这 顶部 ,

然后让我的帽子浮到水面，

['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
keeping myself well in the shadow of the bushes ;
保持 我 出色地 在 这 阴影 的 这 灌木丛 ;

躲在灌木丛的阴凉处，让自己保持健康；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɛpɝɪŋ] [ðə; ði][kæp][aɪ][gɑːt][ɔːf] . -
and while they were peppering the cap I got off . '
和 尽管 他们 是 胡椒 这 帽 我 得到 离开 . -

当他们向帽檐扫射时，我逃了出来。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] (['huːd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən])
" Just then the old General (who'd been listening with his eyes wide open)
" 只是 然后 这 老的 一般的 (谁会 到过 聆听 和 他的 眼睛 宽的 打开)
[æskt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ;
asked what all this meant ;
问 什么 全部 这 意思是 ;

"就在这时，那位一直睁大眼睛听着的老将军问道，这一切到底是什么意思；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['feɪsɪz] [raʊnd] [ɑːn]['mæstərtən] [ænd; ənd] [sez] , [kwaɪt]
and when we told him he faces round on Masterton and says , quite
和 什么时候 我们 讲述 他 他 面孔 圆形的 在 马斯特顿 和 说道 , 相当
['æŋgri] [laɪk] ,
angry like ,
生气的 喜欢 ,

当我们告诉他这件事时，他转过身面对马斯特顿，非常生气地说：

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? -
' **Why didn't you tell me all this before ? '**
- 为什么 没有 你 告诉 我 全部 这 前 ? -

"为什么你之前不告诉我这些？"

" - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? - [sez] ['mæstərtən] ; - - [twʊd] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['trʌmpɪt] . -
" ' How could I ? ' says Masterton ; ' ' twould be blowing my own trumpet . '
" - 如何 可以 我 ? - 说道 马斯特顿 ; - - 特沃德 是 吹 我的 自己的 喇叭 . -

"我怎么能呢？"马斯特顿说，"那岂不是在自吹自擂吗？"

" - [wel] , - [sez] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [aɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [laʊd] , [tuː] .
" ' Well , ' says the General , ' I'll blow it for you , and pretty loud , too .
" - 出色地 , - 说道 这 一般的 , - 患病的 吹 它 为了 你 , 和 漂亮的 大声 , 也 .

"好吧，"将军说，"我会为你炸毁它，而且会炸得很大声。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz]
You shall have the Victoria Cross for this , my boy , as sure as my name's
你 将 有 这 维多利亚 叉 为了 这 , 我的 男生 , 作为 当然 作为 我的 名字
['ritʃəd] [es] — — . -
Richard S — — . '
理查德 S — — . -

孩子，你一定会因此获得维多利亚十字勋章，就像我的名字叫理查德·S——一样确定无疑。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;
" And so he did have it , sure enough ;
" 和 所以 他 做过 有 它 , 当然 足够的 ;

"果然，他确实有；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] ['eni] [mæn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [waɪ] ,
and if you can find me any man that deserves it better , why ,
和 如果 你 能 寻找 我 任何 男人 那 值得 它 更好的 , 为什么 ,

如果你能找到一个比我更配得上她的男人，为什么？

[aɪl] [biː; bi] ['wɛri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
I'll be werry glad to see him , that's all .
患病的 是 韦里 高兴的 到 看 他 , 那就是 全部 .

我非常乐意见到他，仅此而已。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] .]
" [Begun in Harper's Young People No . 53 , November 2 .]
" [开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 十一月 2 .]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第53期，11月2日。】

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
THE BOY - GENERAL .
这 男生 - 一般的 .

少年将军。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
We have now reached the fourth year of the Revolution .
我们 有 现在 达到 这 第四 年 的 这 革命 .

现在我们已经进入革命的第四年了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

The	British	were	getting	ready	to	leave	Philadelphia	.
这	英国	是	获得	准备好	到	离开	费城	.

英国人正准备离开费城。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ʌn'hɑːrmd] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd]

Should	the	Americans	allow	them	to	march	across	New	Jersey	unharmed	,	or	should
应该	这	美国人	允许	他们	到	行进	穿过	新的	球衣	毫发无损	,	或者	应该

[ðeɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

they	be	followed	,
他们	是	随后	,

美国人应该允许他们毫发无损地穿过新泽西州，还是应该跟踪他们?

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] ['biːtn] ?

and	,	if	possible	,	be	beaten	?
和	,	如果	可能的	,	是	被打败	?

如果可能的话，被打败?

[ˌlæfi'et] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kloʊsli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eni]

Lafayette	strongly	urged	that	they	should	be	closely	chased	,	and	that	,	if	any
拉斐特	强烈	敦促	那	他们	应该	是	密切	追逐	,	和	那	,	如果	任何

[tʃæns] ['ɔːfərd] ,

chance	offered	,
机会	提供	,

拉法耶特强烈主张要紧追不舍，并且，如果出现任何机会，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːt] .

a	battle	should	be	fought	.
一个	战斗	应该	是	战斗	.

必须打一场仗。

['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ræŋk] , [ə'poʊzd]

General	Lee	,	a	very	able	man	,	who	was	next	to	Washington	in	rank	,	opposed
一般的	李	,	一个	非常	有能力的	男人	,	WHO	曾是	下一个	到	华盛顿	在	秩	,	反对

[ðɪs] [aɪ'diːə] .

this	idea	.
这	主意	.

李将军是一位能力出众的将领，军衔仅次于华盛顿，但他反对这个提议。

['wɑːʃɪŋtən] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]

Washington	sided	with	Lafayette	,	and	sent	him	,	with	a	strong	body	of
华盛顿	侧面	和	拉斐特	,	和	发送	他	,	和	一个	强的	身体	的

[men] ,

men	,
男人	,

华盛顿站在拉法耶特一边，并派他率领一支精锐部队前往。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .

to	follow	the	British	,	and	take	the	first	opportunity	to	give	them	battle	.
到	跟随	这	英国	,	和	拿	这	第一的	机会	到	给	他们	战斗	.

跟随英国人，抓住第一个机会与他们交战。

[ðen] [liː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Then	Lee	changed	his	mind	,	and	wanted	the	command	which	the	young
然后	李	已更改	他的	头脑	,	和	通缉	这	命令	哪个	这	年轻的

['frentʃmən] [pə'zest] .

Frenchman	possessed	.
法国人	拥有	.

后来李改变了主意，想要得到那位年轻法国人所拥有的指挥权。

" [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	fortune	and	my	honor	depend	upon	it	,	"	he	said	,
"	我的	财富	和	我的	荣誉	依赖	之上	它	,	"	他	说	,

“我的财富和荣誉都取决于此，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [ˌlæfi'et] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [kə'mænd] .

and	the	generous	Lafayette	gave	up	the	command	.
和	这	慷慨的	拉斐特	给予	向上	这	命令	.

慷慨的拉法耶特放弃了指挥权。

[liː] ['mænɪdʒd] ['bædli] .

Lee	managed	badly	.
李	管理	糟糕	.

李的表现很糟糕。

[hiː; hi] [ri'triːtɪd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'tækt] ,

He	retreated	when	he	should	have	attacked	,
他	撤退	什么时候	他	应该	有	遭到攻击	,

他本应进攻，却选择了撤退。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz]

and	ordered	Lafayette	to	give	way	at	the	moment	that	the	enemy	was
和	订购	拉斐特	到	给	方式	在	这	片刻	那	这	敌人	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] .

about	to	yield	.
关于	到	屈服	.

并命令拉法耶特在敌人即将投降的那一刻让步。

[ˌlæfi'et] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi]

Lafayette	,	angry	and	disgusted	,	sent	word	to	General	Washington	that	he
拉斐特	,	生气的	和	厌恶	,	发送	单词	到	一般的	华盛顿	那	他

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

was	needed	on	the	field	.
曾是	需要	在	这	场地	.

拉法耶特愤怒又厌恶，派人通知华盛顿将军，他需要亲自到前线指挥。

['wɑːʃɪŋtən] ['gæləpt] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [liː] , [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [truːps] ,

Washington	galloped	forward	,	took	the	command	from	Lee	,	reformed	the	troops	,
华盛顿	疾驰	向前	,	采取	这	命令	从	李	,	改革后的	这	军队	,

[ænd; ənd] [wʌn] ,

and	won	,
和	韩元	,

华盛顿策马向前，从李手中接过指挥权，重整军队，最终取得胜利。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

after	a	hard	day	,	the	battle	of	Monmouth	.
后	一个	难的	天	,	这	战斗	的	蒙茅斯	.

经过一天的艰苦战斗，蒙茅斯战役结束了。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv]

From	dawn	till	midnight	Lafayette	was	in	the	saddle	,	now	in	the	thick	of
从	黎明	直到	午夜	拉斐特	曾是	在	这	鞍	,	现在	在	这	厚的	的

[ðə; ðɪ] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

从黎明到午夜，拉法耶特一直骑马，现在身处光明之中。

[naʊ] [ə'tendɪŋ] [baɪ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

now	attending	by	Washington's	side	,	and	when	the	battle	was	over	,
现在	参加	经过	华盛顿的	边	,	和	什么时候	这	战斗	曾是	超过	,

现在他正陪在华盛顿身边，战斗结束后，

[ðə; ði] [tuː] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

the	two	lay	down	under	the	same	blanket	,	beneath	the	summer	stars	,	and	talked
这	二	躺	向下	在下面	这	相同的	毯子	,	下面	这	夏天	明星	,	和	谈话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

of	the	morrow	.
的	这	明天	.

两人躺在同一张毯子下，在夏日的星空下，谈论着明天的事情。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] ,

When	the	morrow	came	the	British	had	stolen	away	,
什么时候	这	明天	来了	这	英国	有	被盗	离开	,

第二天早上，英国人已经悄悄溜走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ]

and	all	the	comfort	that	Washington	and	Lafayette	had	was	that	though
和	全部	这	舒适	那	华盛顿	和	拉斐特	有	曾是	那	尽管

— [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

—	through	no	fault	of	theirs	—	they	had	not	stopped	the	enemy	,
—	通过	不	过错	的	他们的	—	他们	有	不是	停止	这	敌人	,

华盛顿和拉法耶特唯一的安慰是，尽管——并非他们的过错——他们没能阻止敌人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

they	had	rescued	the	American	army	from	the	jaws	of	defeat	.
他们	有	获救	这	美国人	军队	从	这	下颚	的	击败	.

他们把美国军队从失败的边缘拯救了出来。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ,

Then	they	turned	their	thoughts	to	the	French	fleet	,
然后	他们	转向	他们的	想法	到	这	法语	舰队	,

然后，他们的注意力转向了法国舰队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

which	was	on	its	way	to	the	United	States	.
哪个	曾是	在	它是	方式	到	这	团结的	各州	.

它当时正前往美国。

[greɪt] [hoʊps][wɜːr; wər][felt] [ðæt] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði]

Great	hopes	were	felt	that	this	,	with	the	American	army	,	could	capture	the
伟大的	希望	是	毛毡	那	这	,	和	这	美国人	军队	,	可以	捕获	这

['brɪtɪʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

British	in	New	York	.
英国	在	新的	约克	.

人们曾寄予厚望，认为这支部队加上美国军队，能够俘获纽约的英军。

[ðə; ði] [kaʊnt] [də'steɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][mæn] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Count	d'Estaing	,	a	brave	and	faithful	man	,	was	in	command	of	the
这	数数	德斯坦	,	一个	勇敢的	和	忠实	男人	,	曾是	在	命令	的	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

勇敢忠诚的德斯坦伯爵统领着法国军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] ,

He	was	very	much	attached	to	Lafayette	,
他	曾是	非常	很多	随附的	到	拉斐特	,

他非常敬重拉斐特。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hɪroʊ]

and	had	a	father's	love	and	a	soldier's	admiration	for	the	boy	hero
和	有	一个	父亲的	爱	和	一个	士兵的	钦佩	为了	这	男生	英雄

.

:

.

他对这位少年英雄既有父亲般的爱，又有士兵般的敬佩。

[hiː; hi] [tʊk] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [nuː] [jɔːk] ;

He	took	greatly	to	the	project	of	capturing	New	York	;
他	采取	非常	到	这	项目	的	捕捉	新的	约克	;

他非常热衷于攻占纽约的计划;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][tuː; tə]

but	the	water	was	not	deep	enough	at	the	entrance	to	the	harbor	to
但	这	水	曾是	不是	深的	足够的	在	这	入口	到	这	港口	到

[let][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] ['entər] .

let	his	vessels	enter	.
让	他的	船只	进入	.

但是港口入口处的水不够深，他的船只无法进入。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , [ɑːn] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

So	it	was	concluded	to	undertake	the	capture	of	Newport	,	on	Rhode	Island	,
所以	它	曾是	结束	到	承担	这	捕获	的	纽波特	,	在	罗德岛	岛	,

因此，他们决定攻占罗德岛州的纽波特。

[wer] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gærɪsn] .

where	the	British	had	a	strong	garrison	.
在哪里	这	英国	有	一个	强的	驻军	.

英国人在那里驻扎了强大的守军。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] ,

Lafayette	was	sent	forward	with	an	advance	guard	to	aid	in	the	enterprise	,
拉斐特	曾是	发送	向前	和	一个	进步	警卫	到	援助	在	这	企业	,

拉法耶特被派往前线，率领一支先遣队协助执行这项任务。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

and	after	a	rapid	march	of	240	miles	reached	the	point	of	meeting	.
和	后	一个	迅速的	行进	的	-	英里	达到	这	观点	的	会议	.

经过240英里的快速行军，他们到达了会合点。

[ðen] [kə'menst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

Then	commenced	one	of	the	most	annoying	and	unpleasant	chapters	of
然后	开始	一	的	这	最多	恼人的	和	令人不快的	章节	的

[ˌlɑːfi'ɛts] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Lafayette's	experience	in	America	.
拉斐特的	经验	在	美国	.

接下来，拉法耶特在美国的经历中最令人恼火和不愉快的篇章之一开始了。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [fliːt] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	French	fleet	sailed	out	of	Newport	to	attack	an	English	fleet	which	had
这	法语	舰队	航行	出去	的	纽波特	到	攻击	一个	英语	舰队	哪个	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

just	arrived	.
只是	到达的	.

法国舰队从纽波特出发，攻击刚刚抵达的英国舰队。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] , [wen] ['vɪktəri] [siːmd] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['hevi]

In	the	midst	of	the	fight	,	when	victory	seemed	sure	,	a	heavy
在	这	中间	的	这	斗争	,	什么时候	胜利	似乎	当然	,	一个	重的

战斗正酣，胜利似乎已成定局之时，一股强大的力量突然袭来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[stɔːrm] [ə'roʊz] , ['skætərd] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , [tɔːr] [ə'weɪ] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rʌdərz] ,
storm **arose** **,** **scattered** **the** **French** **fleet** **,** **tore** **away** **masts** **and** **rudders** **,**
风暴 出现 , 疏散 这 法语 舰队 , 撕裂 离开 桅杆 和 舵 ,

暴风雨来袭，法国舰队四散奔逃，桅杆和舵都被撕裂。

[ænd; ənd] [left] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['helpləs] .
and **left** **most** **of** **the** **vessels** **helpless** **.**
和 左边 最多 的 这 船只 无助 .

并使大多数船只束手无策。

[ðə; ði] [kaʊnt] [də'steɪŋ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ʃə'grɪnd] ,
The **Count** **d'Estaing** **was** **deeply** **chagrined** **,**
这 数数 德斯坦 曾是 深 懊恼地 ,

德斯坦伯爵深感懊恼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
and **was** **compelled** **to** **go** **to** **Boston** **for** **repairs** **to** **his** **fleet** **.**
和 曾是 被迫 到 去 到 波士顿 为了 维修 到 他的 舰队 .

他被迫前往波士顿修理他的舰队。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] .
Many **of** **the** **American** **officers** **were** **angry** **at** **this** **.**
许多 的 这 美国人 警官 是 生气的 在 这 .

许多美国军官对此感到愤怒。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] , [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [ə'bændənd] "
General **Sullivan** **,** **in** **a** **general** **order** **,** **accused** **the** **French** **of** **having** **"** **abandoned** **"**
一般的 沙利文 , 在 一个 一般的 命令 , 被告 这 法语 的 拥有 " 弃 "
[ðer; ðər] ['ælaɪz] .
their **allies** **.**
他们的 盟国 .

苏利文将军在一道总命令中指责法国人"抛弃"了他们的盟友。

[ə; eɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kaʊnt] [də'steɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
A **protest** **against** **the** **course** **of** **Count** **d'Estaing** **was** **drawn** **up** **and** **signed** **by**
一个 反对 反对 这 课程 的 数数 德斯坦 曾是 绘制 向上 和 签名 经过
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] .
the **American** **officers** **.**
这 美国人 警官 .

美国军官起草并签署了一份抗议德斯坦伯爵所作所为的请愿书。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
Lafayette **was** **indignant** **.**
拉斐特 曾是 愤怒 .

拉法耶特义愤填膺。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [saɪn] [ðə; ði] ['proʊtest] .
He **would** **not** **,** **of** **course** **,** **sign** **the** **protest** **.**
他 会 不是 , 的 课程 , 符号 这 反对 .

他当然不会在抗议书上签名。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] [ðæt] [ðə; ði] [slɜːr] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [də'steɪŋ] [wʌz; wəz]
He **declared** **to** **General** **Sullivan** **that** **the** **slur** **cast** **on** **the** **Count** **d'Estaing** **was**
他 声明 到 一般的 沙利文 那 这 污点 投掷 在 这 数数 德斯坦 曾是
[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
a **personal** **insult** **,**
一个 个人的 侮辱 ,

他向苏利文将军宣称，对德斯坦伯爵的诽谤是对他个人的侮辱。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	demanded	an	apology	for	it	.
和	要求	一个	道歉	为了	它	.

并要求对方为此道歉。

[ðɪs] [hi:; hi] [əb'teɪnd] .

This	he	obtained	.
这	他	获得	.

他得到了这个。

[ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər]

Then	he	started	for	Boston	,	to	try	to	prevent	any	ill	-	feeling	there
然后	他	开始	为了	波士顿	,	到	尝试	到	防止	任何	患病的	-	感觉	那里

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

toward	his	countrymen	.
朝向	他的	同胞们	.

然后他启程前往波士顿，试图阻止当地民众对他的同胞产生任何不满情绪。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑ:r; ər]['veri] [lɔ:ŋ] ,

His	letters	to	Washington	at	this	time	are	very	long	,
他的	信件	到	华盛顿	在	这	时间	是	非常	长的	,

他当时写给华盛顿的信件篇幅都很长。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

and	full	of	grief	and	shame	that	his	countrymen	should	have	been	so
和	满的	的	悲伤	和	耻辱	那	他的	同胞们	应该	有	到过	所以

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

他为自己的同胞受到如此误解而感到悲痛和羞愧。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['veri]

His	feelings	were	expressed	in	the	queerest	of	English	,	but	they	were	very
他的	情怀	是	表达	在	这	最酷儿的	的	英语	,	但	他们	是	非常

[sɪn'sɪr] .

sincere	.
真诚	.

他的情感是用极其古怪的英语表达出来的，但却非常真挚。

['hæpɪli] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʃerd] [ðem; ðəm] .

Happily	,	Washington	shared	them	.
快乐地	,	华盛顿	共享	他们	.

令人欣慰的是，华盛顿也分享了它们。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ælaɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][wɪð; wɪθ]

Everything	was	done	to	keep	the	peace	between	the	allies	,	and	finally	with
一切	曾是	完毕	到	保持	这	和平	之间	这	盟国	,	和	最后	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

为了维护盟国之间的和平，各方都采取了各种措施，最终取得了成功。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌlæfi'et] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]

While	he	was	in	Boston	Lafayette	heard	that	a	battle	was	likely	to
尽管	他	曾是	在	波士顿	拉斐特	听到	那	一个	战斗	曾是	可能	到

[teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ,

take	place	at	Newport	,
拿	地方	在	纽波特	,

拉斐特在波士顿期间听说纽波特很可能爆发一场战斗。

[wer] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

where	the	Americans	had	landed	on	the	north	end	of	the	island	,
在哪里	这	美国人	有	登陆	在	这	北	结尾	的	这	岛	,

美军在岛屿北端登陆的地方，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	were	attacked	by	the	British	.
和	是	遭到攻击	经过	这	英国	.

并遭到英国人的攻击。

[ˌlæfi'et] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]['æftər]['raɪdɪŋ] ['eɪti] [maɪlz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]

Lafayette	mounted	his	horse	,	and	after	riding	eighty	miles	in	less	than	eight
拉斐特	安装	他的	马	,	和	后	骑术	八十	英里	在	较少的	比	八

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

拉法耶特骑上马，在不到八个小时的时间里骑行了八十英里。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wɪtʃ] [hæd; həd]

reached	the	field	in	time	to	take	an	honorable	part	in	the	retreat	which	had
达到	这	场地	在	时间	到	拿	一个	光荣的	部分	在	这	撤退	哪个	有

[bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

become	necessary	.
变得	必要的	.

他及时赶到战场，为这场势在必行的撤退做出了光荣的贡献。

[ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] [ə'piəriŋ] [ʌn'laɪkli] ,

All	further	operations	with	the	fleet	appearing	unlikely	,
全部	更远	运营	和	这	舰队	出现	不太可能	,

该舰队的进一步行动似乎不太可能了。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

he	made	up	his	mind	to	go	back	to	France	for	a	while	to	join	the
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	后退	到	法国	为了	一个	尽管	到	加入	这

[frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

French	army	,
法语	军队	,

他决定回法国一段时间，加入法国军队。

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

and	fight	in	the	war	which	seemed	about	to	take	place	on	English	soil	.
和	斗争	在	这	战争	哪个	似乎	关于	到	拿	地方	在	英语	土壤	.

并参与这场似乎即将在英国领土上爆发的战争。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

A	curious	incident	detained	him	.
一个	好奇的	事件	被拘留	他	.

一件奇事让他耽搁了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə]['ɔ:fər]

During	the	year	1778	Commissioners	had	come	over	from	England	to	offer
期间	这	年	-	委员	有	来	超过	从	英格兰	到	提供

[tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] .

terms	of	peace	to	Congress	.
条款	的	和平	到	国会	.

1778 年，英国派来专员向国会提出和平条件。

[bʌt; bət][noʊ][tɜːrmz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd]

But	no	terms	short	of	independence	for	the	United	States	would	be	accepted
但	不	条款	短的	的	独立	为了	这	团结的	各州	会	是	公认

.

:

.

但任何低于美国独立的条件都不会被接受。

[lɔːrd] [kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] .

Lord	Carlisle	was	the	chief	of	the	Commissioners	.
主	卡莱尔	曾是	这	首席	的	这	委员	.

卡莱尔勋爵是专员们的首领。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

In	one	of	his	letters	he	warned	the	Americans	not	to	trust	the	French	,
在	一	的	他的	信件	他	警告	这	美国人	不是	到	相信	这	法语	,

他在一封信中警告美国人不要信任法国人。

" [huːz] [ˈpɜːrfədi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˈfɜːrðər] [pruːf] .

"	whose	perfidy	was	too	well	known	to	need	further	proof	.
"	谁	背信弃义	曾是	也	出色地	已知	到	需要	更远	证明	.

“他的背信弃义早已人尽皆知，无需进一步证明。”

" [ˌlɑːfiˈɛts] [ˈfaɪəri] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] .

"	Lafayette's	fiery	blood	boiled	at	this	insult	to	his	nation	.
"	拉斐特的	火热	血	煮沸	在	这	侮辱	到	他的	国家	.

“拉法耶特对这种侮辱他国家的行径感到怒火中烧。”

[hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [lɔːrd] [kɑːˈlaɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈduːəl] .

He	straightway	challenged	Lord	Carlisle	to	a	duel	.
他	立刻	挑战	主	卡莱尔	到	一个	决斗	.

他立即向卡莱尔勋爵发起决斗挑战。

" [aɪ][dɪˈmænd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][æz; əz][ˈpʌblɪk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I	demand	of	you	,	"	he	wrote	,	"	an	apology	as	public	as	was	the
"	我	要求	的	你	,	"	他	写道	,	"	一个	道歉	作为	民众	作为	曾是	这

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

“我要求你，”他写道，“像你侮辱我一样公开道歉。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ðæt] [ʌv; əv]

I	hope	to	add	to	the	glorious	privilege	of	being	a	Frenchman	that	of
我	希望	到	添加	到	这	辉煌	特权	的	存在	一个	法国人	那	的

[ˈpruːvɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪn][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ]

proving	to	one	of	your	nation	that	mine	can	not	be	attacked	with
证明	到	一	的	你的	国家	那	矿	能	不是	是	遭到攻击	和

[ɪmˈpjuːnəti] .

impunity	.
免责	.

我希望除了身为法国人的光荣特权之外，还能向你们的国家证明，我的国家不能被肆意攻击而不受惩罚。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] .

"	It	was	a	foolish	thing	,	this	challenge	.
"	它	曾是	一个	愚蠢	事物	,	这	挑战	.

“这个挑战真是愚蠢至极。”

[lɔːrd] [kɑːˈlail] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk][wɜːrdz]
Lord **Carlisle** **very** **properly** **replied** **that** **he** **was** **responsible** **for** **his** **public** **words**
主 卡莱尔 非常 适当地 回复 那 他 曾是 负责任的 为了 他的 民众 字
[ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] .
only **to** **his** **government** **.**
仅有的 到 他的 政府 .

卡莱尔勋爵非常恰当地回应说，他只对自己的政府负责。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmænər] ,
Washington **,** **in** **the** **kindest** **manner** **,**
华盛顿 , 在 这 最善良的 方式 ,

华盛顿，以最友好的方式，

[riˈmaindid] [ˌlæfiˈet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈspɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt]
reminded **Lafayette** **that** **the** **chivalrous** **spirit** **he** **had** **shown** **was** **a** **little** **out**
提醒 拉斐特 那 这 骑士精神 精神 他 有 所示 曾是 一个 小的 出去
[ʌv; əv] [deɪt] ,
of **date** **,**
的 日期 ,

这提醒拉法耶特，他所表现出的骑士精神已经有些过时了。

[ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][men] .
and **might** **make** **him** **seem** **ridiculous** **in** **the** **eyes** **of** **sensible** **men** **.**
和 可能 制作 他 似乎 荒谬的 在 这 眼睛 的 明智的 男人 .

这或许会让明事理的人觉得他很可笑。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈduːəl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ,
Besides **,** **even** **if** **the** **duel** **were** **to** **be** **fought** **,**
除了 , 甚至 如果 这 决斗 是 到 是 战斗 ,

此外，即使决斗真的发生，

[tʃæns] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɔːf(ə)n][dɪˈsaɪdɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːntests; kənˈtests] ,
chance **rather** **than** **courage** **often** **decided** **this** **sort** **of** **contests** **,**
机会 相当 比 勇气 经常 决定 这 种类 的 比赛 ,

这类比赛往往由运气而非勇气决定胜负。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪn][noʊ] [keɪs] [wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and **justice** **in** **no** **case** **was** **helped** **by** **the** **result** **.**
和 正义 在 不 案件 曾是 帮助 经过 这 结果 .

结果对伸张正义没有任何帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][laɪf] [ˈrɪskt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər]
He **could** **not** **bear** **to** **see** **a** **life** **risked** **which** **should** **be** **kept** **for** **greater**
他 可以 不是 熊 到 看 一个 生活 冒险 哪个 应该 是 保留 为了 更大的
[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈsɜːrvɪs] .
and **better** **service** **.**
和 更好的 服务 .

他无法忍受看到本应用于更伟大、更有意义用途的生命被置于危险之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [kaʊnt] [dəˈsteɪŋ] [roʊt] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
And **the** **brave** **old** **Count** **d'Estaing** **wrote** **earnestly** **to** **Washington** **to** **put** **a**
和 这 勇敢的 老的 数数 德斯坦 写道 切实 到 华盛顿 到 放 一个
[stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɔɪɪʃ] [ədˈventʃər] ,
stop **to** **this** **boyish** **adventure** **,**
停止 到 这 男孩气 冒险 ,

于是，勇敢的老德斯坦伯爵恳切地写信给华盛顿，要求制止这种幼稚的冒险行为。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ][laɪf] .
and **not** **to** **permit** **such** **a** **needless** **exposure** **of** **so** **precious** **a** **life** **.**
和 不是 到 允许 这样的 一个 不必要 接触 的 所以 宝贵的 一个 生活 .

绝不允许如此宝贵的生命遭受不必要的曝光。

[ˌlæfi'et] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] - .

Lafayette	returned	to	France	in	the	early	part	of	1779	.
拉斐特	返回	到	法国	在	这	早期的	部分	的	-	.

拉法耶特于 1779 年初返回法国。

[hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [dɪs'greɪs] , ['ʌndər][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'rest] [fɔ:r; fər]

He	had	left	his	country	in	disgrace	,	under	an	order	of	arrest	for
他	有	左边	他的	国家	在	耻辱	,	在下面	一个	命令	的	逮捕	为了

[ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

disobedience	to	his	King	.
不服从	到	他的	国王	.

他因违抗国王的命令而被逮捕，耻辱地离开了自己的国家。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [fu:l] - ['hɑ:rdi][ænd; ənd] ['ju:sləs] .

Even	his	friends	had	condemned	his	action	as	fool	-	hardy	and	useless	.
甚至	他的	朋友们	有	谴责	他的	行动	作为	傻子	-	耐寒的	和	无用	.

就连他的朋友都谴责他的行为愚蠢且毫无意义。

['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] [bi'weilɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ru:ɪn]

Nearly	all	his	family	had	joined	in	bewailing	what	they	regarded	as	the	ruin
几乎	全部	他的	家庭	有	加入	在	哀叹	什么	他们	认为	作为	这	废墟

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [kə'rɪr] [baɪ] [ɪn'listɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kɔ:z] .

of	a	promising	career	by	enlisting	in	a	hopeless	cause	.
的	一个	有前途	职业	经过	入伍	在	一个	绝望	原因	.

他的家人几乎都加入了哀叹的行列，他们认为他因为投身一项毫无希望的事业而毁掉了自己原本光明的前途。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] .

He	came	back	famous	and	honored	.
他	来了	后退	著名的	和	荣幸	.

他凯旋而归，名声大噪，备受尊崇。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [haɪ] ['mɪləteri][ræŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] ,

He	had	won	high	military	rank	,	and	had	proved	himself	,
他	有	韩元	高的	军队	秩	,	和	有	已证实	他自己	,

他获得了很高的军衔，证明了自己的能力。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [waɪz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

in	the	words	of	the	American	Congress	in	parting	with	him	,	"	wise	in	council	,
在	这	字	的	这	美国人	国会	在	离别	和	他	,	"	明智的	在	理事会	,

用美国国会与他告别时的话来说，“他是一位善于谋略的智者”，

[breɪv] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][ə'mɪd][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

brave	in	battle	,	patient	amid	the	fatigues	of	war	.
勇敢的	在	战斗	,	病人	之中	这	疲劳	的	战争	.

战场上英勇无畏，战争的疲惫中保持耐心。

" [ðə; ði] ['hoʊpləs] [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

"	The	hopeless	cause	he	had	taken	up	was	on	the	point	of	victory	,
"	这	绝望	原因	他	有	已采取	向上	曾是	在	这	观点	的	胜利	,

“他所投身的这项看似毫无希望的事业，即将取得胜利。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	the	King	who	had	ordered	him	to	prison	for	joining	it	had
和	这	国王	WHO	有	订购	他	到	监狱	为了	加入	它	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['oʊpən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['neɪʃ(ə)n] .

become	the	open	ally	of	the	new	nation	.
变得	这	打开	盟友	的	这	新的	国家	.

而曾因他加入该组织而下令将他投入监狱的国王，如今却成了这个新国家的公开盟友。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] [bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] ,

Lafayette	was	welcomed	with	open	arms	,	and	though	still	but	twenty	-	one	,
拉斐特	曾是	欢迎	和	打开	武器	,	和	尽管	仍然	但	二十	-	一	,

拉法耶特受到了热烈欢迎，尽管他当时只有二十一岁。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['gʌvərnmənts] [wɪð; wɪθ]
his **advice** **was** **sought** **by** **both** **the** **American** **and** **French** **governments** **with**
他的 建议 曾是 寻求 经过 两个都 这 美国人 和 法语 政府 和
[haɪ] [rɪ'spekt] .
high **respect** **.**
高的 尊重 .

美国和法国政府都非常尊重他的意见，并向他寻求建议。

[stɪl] ['ɑ:rdntli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] , [hi:; hi] [sɔ:t] [sʌm; səm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
Still **ardently** **devoted** **to** **the** **American** **cause** **,** **he** **sought** **some** **opportunity** **to**
仍然 热切地 奉献 到 这 美国人 原因 , 他 寻求 一些 机会 到
[sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
serve **it** **.**
服务 它 .

他仍然热忱地拥护美国的事业，并寻求机会为之效力。

[hi:; hi] [plænd] [fɜ:rst] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['welθi] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **planned** **first** **an** **expedition** **against** **the** **wealthy** **commercial** **cities** **of** **the**
他 计划 第一的 一个 远征 反对 这 富裕 商业的 城市 的 这
['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ,
English **coast** **,**
英语 海岸 ,

他首先计划对英国沿海的富裕商业城市发动远征，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [lænd] - ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ,
in **which** **he** **was** **to** **command** **the** **land** **-** **forces** **,** **and** **John** **Paul** **Jones** **,**
在 哪个 他 曾是 到 命令 这 土地 - 力量 , 和 约翰 保罗 琼斯 ,

他将指挥陆军，还有约翰·保罗·琼斯，

[ðə; ði] ['gælənt] [ə'merɪkən] ['seɪlər] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['feɪməs] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kə'mænd]
the **gallant** **American** **sailor** **who** **was** **to** **be** **so** **famous** **,** **was** **to** **command**
这 英勇 美国人 水手 WHO 曾是 到 是 所以 著名的 , 曾是 到 命令
[ðə; ði] [fli:t] .
the **fleet** **.**
这 舰队 .

这位日后名扬四海的英勇美国水手，将指挥这支舰队。

[wen] [ðɪs] [fel] [θru:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ministəz] ,
When **this** **fell** **through** **,** **on** **account** **of** **the** **timidity** **of** **the** **French** **ministers** **,**
什么时候 这 跌倒 通过 , 在 帐户 的 这 胆怯 的 这 法语 部长们 ,

由于法国大臣们的怯懦，此事最终未能成行。

[ˌlæfi'et] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['kænədə] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
Lafayette **proposed** **an** **attack** **upon** **Canada** **,** **but** **this** **also** **was** **a** **failure** **.**
拉斐特 建议的 一个 攻击 之上 加拿大 , 但 这 还 曾是 一个 失败 .

拉法耶特提议进攻加拿大，但这也以失败告终。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] [steɪkt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps]
Then **,** **with** **characteristic** **independence** **and** **courage** **,** **he** **staked** **all** **his** **hopes**
然后 , 和 特征 独立 和 勇气 , 他 已抵押 全部 他的 希望
[ɑ:n] ['getɪŋ] ['mʌni] ,
on **getting** **money** **,**
在 获得 钱 ,

然后，他以他特有的独立性和勇气，将所有希望都寄托在赚钱上。

[ə; eɪ] [fli:t] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
a **fleet** **,** **and** **an** **army** **for** **the** **United** **States** **.**
一个 舰队 , 和 一个 军队 为了 这 团结的 各州 .

为美国组建一支舰队和一支军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [nɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] ,

He	had	been	instructed	by	Congress	not	to	ask	for	an	army	,
他	有	到过	指示	经过	国会	不是	到	问	为了	一个	军队	,

国会曾指示他不要要求组建军队。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] ['fɔːrən] [truːps] [wʊd] [ɪk'saɪt]

for	the	Americans	were	afraid	of	the	jealousy	which	foreign	troops	would	excite
为了	这	美国人	是	害怕的	的	这	妒忌	哪个	外国的	军队	会	激发

.

:

.

因为美国人害怕外国军队会引起其他国家的嫉妒。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] [maɪt] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

But	Lafayette	believed	that	a	French	army	might	arrive	in	the	nick	of	time	,
但	拉斐特	相信	那	一个	法语	军队	可能	到达	在	这	缺口	的	时间	,

但拉法耶特相信，法军或许会在千钧一发之际赶到。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	decide	the	result	of	the	war	.
和	决定	这	结果	的	这	战争	.

并决定战争的结局。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	event	proved	that	he	was	right	.
这	事件	已证实	那	他	曾是	正确的	.

这件事证明了他是对的。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] ,

He	returned	to	America	in	April	,	1780	,	a	few	weeks	in	advance	of	the	French	forces	,
他	返回	到	美国	在	四月	,	-	,	一个	很少	周	在	进步	的	这	法语	力量	,

1780年4月，他返回美国，比法国军队早几周。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːr][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	the	coming	of	which	neither	the	English	nor	the	Americans	had	any	suspicion	.
的	这	未来	的	哪个	两者都不	这	英语	也不	这	美国人	有	任何	怀疑	.

英国人和美国人对此都毫无察觉。

[ðen] ['oʊpənd][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv]['riːəl][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Then	opened	the	last	year	of	real	war	in	the	struggle	for	independence	.
然后	打开	这	最后的	年	的	真实的	战争	在	这	斗争	为了	独立	.

随后，争取独立的真正战争进入了最后一年。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ɪts] [ɪ'vents] ,

Lafayette	was	to	take	a	great	part	in	its	events	,
拉斐特	曾是	到	拿	一个	伟大的	部分	在	它是	活动	,

拉法耶特将在其中扮演重要角色，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

and	of	this	we	shall	hear	in	the	next	chapter	.
和	的	这	我们	将	听到	在	这	下一个	章	.

我们将在下一章中听到相关内容。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['vɪktəri] .

A	**CHILD'S**	**VICTORY**	**.**
一个	孩子的	胜利	.

孩子的胜利。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] .

BY	**C**	**.**	**H**	**.**
经过	C	.	H	.

拜 CH

[ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][sæt] [pʊsi] , [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

On	**the**	**rug**	**before**	**the**	**open**	**fire**	**sat**	**Pussie**	**,**	**her**	**head**	**against**	**her**	**aunt's**
在	这	小地毯	前	这	打开	火	卫星	猫咪	,	她	头	反对	她	姑姑的

[niː] ,

knee	**,**
膝盖	,

普西坐在壁炉前的地毯上，头靠在她姑姑的膝盖上。

[hɜːr; hər] [skaɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

her	**Skye**	**in**	**her**	**arms**	**—**	**a**	**picture**	**of**	**content**	**.**
她	斯凯	在	她	武器	—	一个	图片	的	内容	.

她怀里抱着Skye——一副满足的模样。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

After	**a**	**silence**	**of**	**at**	**least**	**two**	**minutes**	**she**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**—**	**so**	**long**	**that**
后	一个	沉默	的	在	至少	二	分钟	她	画	一个	长的	气息	—	所以	长的	那

[ænt] ['kɪti] [læft] ,

Aunt	**Kitty**	**laughed**	**,**
阿姨	猫咪	笑了	,

沉默了至少两分钟后，她长长地吸了一口气——长得连凯蒂阿姨都笑了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

and	**asked**	**her**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**.**
和	问	她	什么	这	事情	曾是	.

然后问她出了什么事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [vɔɪs] ,

With	**a**	**good**	**deal**	**of**	**hesitation**	**the**	**little**	**girl**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**very**	**sad**	**voice**	**,**
和	一个	好的	交易	的	犹豫	这	小的	女孩	回答	,	在	一个	非常	伤心	嗓音	,

小女孩犹豫了很久，才用非常悲伤的声音回答道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	**Because**	**it**	**is**	**almost**	**time**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**	**"**
"	因为	它	是	几乎	时间	到	去	到	床	.	"

"因为差不多该睡觉了。"

" [pʊsi] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ? "

"	**Pussie**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**like**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**?**	**"**
"	猫咪	,	为什么	不	你	喜欢	到	去	到	床	?	"

"小猫咪，你为什么不喜欢睡觉？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . "

"	**Because**	**—**	**because**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**say**	**.**	**"**
"	因为	—	因为	—	我	不	想	到	说	.	"

"因为——因为——我不想说。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	**Then**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**why**	**.**
"	然后	我	将要	告诉	你	为什么	.

那么我会告诉你为什么。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [dɪr] ? "
Shall I , dear ? "
将 我 , 亲爱的 ? "

可以吗，亲爱的?

" [oʊ] , ['ænti] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , auntie , you don't know .
" 哦 , 阿姨 , 你 不 知道 .

"哦，阿姨，您不知道。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ges] [waɪ] .
You can not even guess why .
你 能 不是 甚至 猜测 为什么 .

你根本猜不到为什么。

" [ænt] ['kɪti] [stu:pt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
" Aunt Kitty stooped over and whispered something , which had the effect of
" 阿姨 猫咪 弯腰 超过 和 低声说道 某物 , 哪个 有 这 影响 的
['brɪŋɪŋ] [pʊsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
bringing Pussie on her feet ,
带来 猫咪 在 她 脚 ,

"凯蒂阿姨弯下腰，低声说了些什么，这让普西立刻站了起来。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] !
as she exclaimed , " Why !
作为 她 惊呼 , " 为什么 !

她惊呼道："为什么！"

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
how did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][maɪ'self] , [dɪr] . "
" I once was a little girl myself , dear . "
" 我 一次 曾是 一个 小的 女孩 我 , 亲爱的 . "

"亲爱的，我也曾是个小女孩。"

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ]['nevər] [felt] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑ:rk] . "
" Oh yes , I know ; but then you never felt as I feel about the dark . "
" 哦 是的 , 我 知道 ; 但 然后 你 绝不 毛毡 作为 我 感觉 关于 这 黑暗的 . "

"哦，是的，我知道；但是你从来没有像我一样感受到黑暗。"

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
" Don't be too sure of anything , little one .
" 不 是 也 当然 的 任何事物 , 小的 一 .

"小家伙，别对任何事都太自信。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][dʒʌst]
What should you say if I told you that I found out your fear of the dark just
什么 应该 你 说 如果 我 讲述 你 那 我 成立 出去 你的 害怕 的 这 黑暗的 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [naʊ] ?
because I used to feel as you do now ?
因为 我 用过的 到 感觉 作为 你 做 现在 ?

如果我告诉你，我发现你害怕黑暗是因为我曾经和你一样害怕黑暗，你应该怎么说?

" [stɪl] [ɪn'kredʒələs] , [pʊsi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][goʊ] [ə'weɪ] ?
" Still incredulous , Pussie shook her head , saying , " But when did it go away ?
" 仍然 难以置信 , 猫咪 摇晃 她 头 , 说 , " 但 什么时候 做过 它 去 离开 ?

"普西仍然难以置信，她摇了摇头，说道：'可是它是什么时候消失的呢？'

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? "
You are not afraid of anything now ? "
你 是 不是 害怕的 的 任何事物 现在 ? "

你现在什么都不怕了吗?

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
" Come here , and I will tell you , " and taking the child on her knee ,
" 来 这里 , 和 我 将要 告诉 你 , " 和 采取 这 孩子 在 她 膝盖 ,

“过来，我告诉你，”说着，她把孩子抱到膝上。

[ænt] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
Aunt Katherine told her this little story of her own life .
阿姨 凯瑟琳 讲述 她 这 小的 故事 的 她 自己的 生活 .

凯瑟琳阿姨给她讲了自己人生中的这个小故事。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [her] .
" When I was a child I was as timid as a hare .
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 曾是 作为 胆小 作为 一个 野兔 .

我小时候胆子像兔子一样小。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][st'reɪndʒəz] ,
I was very shy ; I did not like strangers ,
我 曾是 非常 害羞的 ; 我 做过 不是 喜欢 陌生人 ,

我性格很害羞，不喜欢陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
and I did not care for companions of my own age .
和 我 做过 不是 关心 为了 同伴 的 我的 自己的 年龄 .

我并不喜欢和同龄人交往。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɑːlz] .
I was perfectly happy with my mother and father and my beloved dolls .
我 曾是 完美 快乐的 和 我的 母亲 和 父亲 和 我的 心爱 娃娃 .

我和我的父母以及我心爱的娃娃们在一起，感到非常幸福。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃaɪ] ,
Now you see you have the advantage of me , for you are not shy ,
现在 你 看 你 有 这 优势 的 我 , 为了 你 是 不是 害羞的 ,

现在你明白你比我占优势了吧，因为你并不害羞。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
you are fond of little girls and boys , and then , too ,
你 是 喜爱 的 小的 女孩们 和 男孩们 , 和 然后 , 也 ,

你很喜欢小男孩和小女孩，而且，

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][dɔːgz][ænd; ənd][jʊr; jər]['poʊni] .
you have your dogs and your pony .
你 有 你的 狗 和 你的 小马 .

你有你的狗和你的小马。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,
Now I was so afraid of a dog that the sight of one ,
现在 我 曾是 所以 害怕的 的 一个 狗 那 这 视线 的 一 ,

我当时非常害怕狗，以至于一看到狗就害怕。

[æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
as far off as I could see him ,
作为 远的 离开 作为 我 可以 看 他 ,

我能看见他的最远处，

[fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [ʌp][maɪ] [smɔːl] [legz] ,
filled me with such terror that I instinctively drew up my small legs ,
已填 我 和 这样的 恐怖 那 我 本能地 画 向上 我的 小的 腿 ,

这让我感到无比恐惧，我本能地蜷起了双腿。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .

and	then	took	to	my	heels	.
和	然后	采取	到	我的	高跟鞋	.

然后我就拔腿就跑。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	so	afraid	of	a	worm	that	I	have	gone	a	whole	block	out	of	the
我	曾是	所以	害怕的	的	一个	蠕虫	那	我	有	已消失	一个	所有的	堵塞	出去	的	这

[weɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] [wʌn] .

way	to	avoid	passing	one	.
方式	到	避免	通过	一	.

我非常害怕虫子，以至于我绕了整整一个街区才避开它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [pʊsi] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['kaʊərd] ,

I	am	afraid	,	Pussie	,	that	I	was	a	born	coward	,
我	是	害怕的	,	猫咪	,	那	我	曾是	一个	出生	懦夫	,

恐怕，小猫咪，我天生就是个懦夫。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] .

but	nothing	was	so	absolutely	awful	to	me	as	the	dark	.
但	没有什么	曾是	所以	绝对地	可怕	到	我	作为	这	黑暗的	.

但对我来说，最可怕的莫过于黑暗。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ruːm] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ʌn'laɪtɪd] ,

A	familiar	room	was	bad	enough	when	unlighted	,
一个	熟悉的	房间	曾是	坏的	足够的	什么时候	未点亮	,

熟悉的房间，如果没有灯光，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['truːli]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ðæt]

but	one	that	was	unoccupied	was	to	me	the	most	truly	horrible	place	that
但	一	那	曾是	空置	曾是	到	我	这	最多	真的	可怕	地方	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] [ʌv; əv] .

could	be	conceived	of	.
可以	是	构思	的	.

但对我来说，一个空置的房间是我能想象到的最可怕的地方。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ]

The	windows	,	with
这	视窗	,	和

窗户，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] ['sæʃɪz] , [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [fitʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː]

their	distinctly	defined	sashes	,	were	one	of	the	most	frightful	features	to	me
他们的	明显地	定义	腰带	,	是	一	的	这	最多	可怕	特征	到	我

,

,

,

他们轮廓分明的腰带，是我印象中最可怕的特征之一。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [eɪt] [waɪt]

and	I	remember	lying	awake	at	night	and	seeing	the	four	or	eight	white
和	我	记住	说谎	醒	在	夜晚	和	看到	这	四	或者	八	白色的

[skwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

squares	in	the	darkness	,
正方形	在	这	黑暗	,

我记得有一次夜里睡不着觉，在黑暗中看到了四块或八个白色方块。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	trembling	with	fear	—	of	what	I	did	not	know	.
和	发抖	和	害怕	—	的	什么	我	做过	不是	知道	.

我因恐惧而颤抖——恐惧的是我所不知道的事物。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrmər] .

"	And	Miss	Katherine	heard	a	little	murmur	.
"	和	错过	凯瑟琳	听到	一个	小的	低语	.

“凯瑟琳小姐听到了一阵低语声。”

" [oʊ] , ['ænti] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['fraitənz] [ˌem 'iː][soʊ] !

"	Oh	,	auntie	,	it	always	frightens	me	so	!
"	哦	,	阿姨	,	它	总是	吓唬	我	所以	!

“哦，阿姨，它总是让我害怕！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [tuː] .

I	am	glad	it	frightened	you	too	.
我	是	高兴的	它	害怕	你	也	.

很高兴它也吓到了你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊzər] ['kʌdl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [goʊ][ɑːn] . "

"	And	with	a	closer	cuddle	she	said	,	"	Please	go	on	.	"
"	和	和	一个	更近	偎	她	说	,	"	请	去	在	.	"

她抱得更紧了，说道：“请继续。”

" [wʌns] [maɪ] ['fɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][moʊst] ['lʌvɪŋli]

"	Once	my	father	spoke	to	me	about	it	,	reasoning	with	me	most	lovingly
"	一次	我的	父亲	辐	到	我	关于	它	,	推理	和	我	最多	深情地

[ænd; ənd] ['tendərli] ,

and	tenderly	,
和	温柔地	,

“我父亲曾和我谈过这件事，他用最慈爱、最温柔的方式和我讲道理，

['nevər] ['ʌtərɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

never	uttering	one	word	of	ridicule	or	of	reproach	,
绝不	发出声音	一	单词	的	嘲笑	或者	的	责备	,

从未说过一句嘲笑或责备的话。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

telling	me	that	no	one	else	could	help	me	in	overcoming	the	dread	of	darkness	,
讲述	我	那	不	一	别的	可以	帮助	我	在	克服	这	恐惧	的	黑暗	,

他告诉我，除了他之外，没有人能帮助我克服对黑暗的恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	that	I	might	conquer	it	myself	.
但	那	我	可能	征服	它	我	.

但我希望自己能够战胜它。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	used	to	wonder	if	I	should	ever	feel	as	he	did	about	it	,
我	用过的	到	想知道	如果	我	应该	曾经	感觉	作为	他	做过	关于	它	,

我以前常常想，我是否也应该像他那样看待这件事。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] .

and	be	as	brave	as	he	was	in	every	way	.
和	是	作为	勇敢的	作为	他	曾是	在	每一个	方式	.

在各方面都要像他一样勇敢。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ,

"	Some	little	time	passed	away	,
"	一些	小的	时间	通过了	离开	,

时间悄然流逝，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [θru:] [maɪ]
and **when** **I** **was** **about** **seven** **or** **eight** **years** **old** **an** **idea** **flashed** **through** **my**
和 什么时候 我 曾是 关于 七 或者 八 年 老的 一个 主意 闪光灯 通过 我的
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

大约七八岁的时候，我脑海中突然闪过一个想法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
and **I** **will** **tell** **you** **what** **I** **did** **.**
和 我 将要 告诉 你 什么 我 做过 .

我会告诉你我做了什么。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] , [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
" **It** **was** **just** **about** **this** **hour** **,** **between** **six** **and** **seven** **o'clock** **,**
" 它 曾是 只是 关于 这 小时 , 之间 六 和 七 点钟 ,

“大概就是现在这个时间，六点到七点之间，”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and **at** **this** **season** **of** **the** **year** **,**
和 在 这 季节 的 这 年 ,

而在这个季节，

[wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
when **I** **made** **up** **my** **mind** **to** **explore** **the** **whole** **house** **in** **the** **dark** **.**
什么时候 我 制成 向上 我的 头脑 到 探索 这 所有的 房子 在 这 黑暗的 .

当我决定在黑暗中探索整栋房子时。

[sɜ:r][dʒɑ:n]['frænŋklɪn][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kein] ([ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ]
Sir **John** **Franklin** **and** **Dr** **.** **Kane** **(** **you** **remember** **I** **was** **telling** **you**
先生 约翰 富兰克林 和 博士 . 凯恩 (你 记住 我 曾是 讲述 你
[ə'baʊt] [ðem; ðəm]['oʊnli] [læst] [naɪt] ?
about **them** **only** **last** **night** **?**
关于 他们 仅有的 最后的 夜晚 ?

约翰·富兰克林爵士和凯恩博士（你还记得我昨晚跟你讲过他们吗？）

) [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fɜ:mər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
) **could** **not** **have** **had** **a** **firmer** **conviction** **of** **the** **dangers** **they** **were**
) 可以 不是 有 有 一个 更坚固 定罪 的 这 危险 他们 是
['breɪvɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
braving **than** **I** **had** **at** **that** **moment** **.**
勇敢 比 我 有 在 那 片刻 .

那一刻，我丝毫不能比他们更深刻地意识到他们所冒的危险。

- [ðə; ði][dɑ:rk] - [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [ə; eɪ]['ri:dʒən][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl]
' **The** **Dark** **'** **was** **quite** **as** **unknown** **a** **region** **to** **me** **as** **the** **north** **pole**
- 这 黑暗的 - 曾是 相当 作为 未知 一个 地区 到 我 作为 这 北 极
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

对我来说，“黑暗”就像他们眼中的北极一样陌生。

[ænd; ənd][set] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][rɪsks][ænd; ənd]['perilz] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
and **set** **thick** **with** **terrible** **risks** **and** **perils** **;** **but** **having** **made** **up** **my** **mind**
和 放 厚的 和 糟糕的 风险 和 危险 ; 但 拥有 制成 向上 我的 头脑
[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
to **do** **it** **,**
到 做 它 ,

充满了可怕的风险和危险；但既然我已经下定决心要做这件事，

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	possibility	of	retreat	did	not	occur	to	me	,
这	可能性	的	撤退	做过	不是	发生	到	我	,

我当时根本没有想到撤退的可能性。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['duːti] ,

for	I	remember	I	felt	as	if	it	were	a	sort	of	duty	,
为了	我	记住	我	毛毡	作为	如果	它	是	一个	种类	的	责任	,

因为我记得当时我觉得那好像是一种责任，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;

a	promise	to	my	father	;
一个	承诺	到	我的	父亲	;

我对父亲的承诺；

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] -

so	I	walked	out	of	the	room	where	all	the	family	were	sitting	by	the	fire	-
所以	我	步行	出去	的	这	房间	在哪里	全部	这	家庭	是	坐着	经过	这	火	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

于是我走出了房间，当时全家人都围坐在火炉旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	began	to	go	up	the	first	flight	of	stairs	in	the	back	part	of	the
和	开始	到	去	向上	这	第一的	航班	的	楼梯	在	这	后退	部分	的	这

[haʊs] — [ʌn'laɪtɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [graʊnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] ,

house	—	unlighted	save	by	a	ground	-	glass	window	,
房子	—	未点亮	节省	经过	一个	地面	-	玻璃	窗户	,

然后他开始走上房子后部的第一段楼梯——除了一个磨砂玻璃窗外，楼梯间里没有任何照明。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔːl][læmp] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] .

through	which	the	hall	lamp	threw	a	dim	light	.
通过	哪个	这	大厅	灯	扔	一个	暗淡	光	.

大厅的灯透过这里投射出昏暗的光线。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [went] ['stedəli] [ʌp] ,

I	had	made	up	my	mind	to	begin	with	the	worst	,	and	went	steadily	up	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	开始	和	这	最差	,	和	去	稳步	向上	,

我决定从最糟糕的情况开始，然后稳步向上发展。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ; [ðə; ði][læst][led][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

one	,	two	,	three	,	four	flights	of	stairs	;	the	last	led	to	the	attic	,
一	,	二	,	三	,	四	航班	的	楼梯	;	这	最后的	引领	到	这	阁楼	,

一层、两层、三层、四层楼梯；最后一层通往阁楼。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [ðə; ði]['aʊtər][wʌn] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət]['nevər]['ɑːkjupaɪd] ; [ðə; ði] ['ɪnər]

divided	into	two	rooms	—	the	outer	one	finished	but	never	occupied	;	the	inner
分割	进入	二	房间	—	这	外	一	完成的	但	绝不	占领	;	这	内

[wʌn] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

one	unfinished	,
一	未完成	,

被分成两个房间——外面的房间已经完工但从未有人居住；里面的房间尚未完工。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	each	lighted	by	a	window	in	the	roof	,	and	communicating	by	a	little
和	每个	照明	经过	一个	窗户	在	这	屋顶	,	和	沟通	经过	一个	小的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

每个房间都由屋顶上的窗户采光，并通过一扇小门相互连通。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] , [smɔːl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] .

so	low	that	,	small	as	I	was	,	I	could	not	stand	upright	in	passing	through	.
所以	低的	那	,	小的	作为	我	曾是	,	我	可以	不是	站立	直立	在	通过	通过	.

地势如此之低，以至于我个子再小，也无法直立通过。

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

In	utter	darkness	I	climbed	the	steep	stairs	,	closing	the	door	at	the	foot	,
在	说出	黑暗	我	攀登	这	陡	楼梯	,	结束	这	门	在	这	脚	,

我在漆黑一片中爬上陡峭的楼梯，并在楼梯底部关上了门。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [maɪ'self] ['groʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ætɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

and	at	last	found	myself	groping	my	way	into	the	inner	attic	through	the	door
和	在	最后的	成立	我	摸索	我的	方式	进入	这	内	阁楼	通过	这	门

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

I	have	just	described	.
我	有	只是	描述	.

最后，我摸索着穿过我刚才描述的那扇门，进入了阁楼内部。

[ðen] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [aɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , ['breθləs] [ænd; ənd]

Then	on	my	hands	and	knees	I	crawled	under	the	eaves	,	breathless	and
然后	在	我的	双手	和	膝盖	我	爬行	在下面	这	檐	,	喘不过气	和

['tremblɪŋ] ;

trembling	;
发抖	;

然后我手脚并用地爬到屋檐下，气喘吁吁，浑身颤抖；

[aɪ] [left] [noʊ] ['kɔːrnər] [ˌʌnɪk'splɔːrd] .

I	left	no	corner	unexplored	.
我	左边	不	角落	未探索的	.

我把每个角落都探索了一遍。

[aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] - [ʃɜːkt]

I	remember	going	back	more	than	once	,	to	be	sure	that	I	had	not	-	shirked
我	记住	去	后退	更多的	比	一次	,	到	是	当然	那	我	有	不是	-	逃避

. -
: -
. -

我记得我不止一次回去，以确保我没有“偷懒”。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] , ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] ['evri] [bed] ,

In	this	way	I	went	into	every	room	,	crawling	under	every	bed	,
在	这	方式	我	去	进入	每一个	房间	,	爬行	在下面	每一个	床	,

就这样，我进入了每个房间，爬到了每张床底下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] — [duː] [juː; jʊ] , [pʊsi] ?

which	was	an	especial	horror	to	me	;	I	don't	know	why	—	do	you	,	Pussie	?
哪个	曾是	一个	特别的	恐怖	到	我	;	我	不	知道	为什么	—	做	你	,	猫咪	?

"
"
"

这对我来说尤其可怕；我不知道为什么——你知道吗，小猫咪?

" [oʊ] , ['ænti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] ! "

"	Oh	,	auntie	,	it	is	dreadful	under	the	beds	!	"
"	哦	,	阿姨	,	它	是	可怕	在下面	这	床	!	"

“哦，阿姨，床底下太可怕了！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

"	But	what	is	it	you	are	afraid	of	?
"	但	什么	是	它	你	是	害怕的	的	?

“但你究竟在害怕什么呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [kən'siːld] [ðer; ðər] [huː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] ? "

Are	you	afraid	that	some	one	is	concealed	there	who	will	hurt	you	?	"
是	你	害怕的	那	一些	一	是	暗	那里	WHO	将要	伤害	你	?	"

你是不是害怕那里藏着什么人会伤害你?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

"	No	,	indeed	;	I	don't	know	what	it	is	,	but	I	always	feel	that	something	is	hidden	there	,
"	不	,	的确	;	我	不	知道	什么	它	是	,	但	我	总是	感觉	那	某物	是	隐	那里	,

"不，确实如此；我不知道那是什么，但我总觉得那里隐藏着什么。"

['ænti] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

auntie	—	something	awful	.
阿姨	—	某物	可怕	.

阿姨——真是糟糕透了。

" [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪk] — [drɔːn] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] .

"	EXPLORING	THE	ATTIC	—	Drawn	by	Jessie	Curtis	.
"	探索	这	阁楼	—	绘制	经过	杰西	柯蒂斯	.

"探索阁楼——杰西·柯蒂斯绘制。"

" [wel] , [pʊsi] , [soʊ][dɪd][aɪ] ,

"	Well	,	Pussie	,	so	did	I	,
"	出色地	,	猫咪	,	所以	做过	我	,

"嗯，小猫咪，我也是。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [iːtʃ] [bed][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

and	as	I	crawled	out	from	each	bed	I	felt	that	I	had	had	a	narrow	escape	,
和	作为	我	爬行	出去	从	每个	床	我	毛毡	那	我	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,

当我从每张床上爬起来时，我都觉得自己死里逃生。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

expecting	the	next	would	reveal	the	dreadful	thing	.
期待	这	下一个	会	揭示	这	可怕	事物	.

期待下一刻能揭示出可怕的事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ]['fɑːðər] ,

And	all	this	time	the	windows	seemed	to	grin	at	me	;	but	I	thought	of	my	father	,
和	全部	这	时间	这	视窗	似乎	到	咧嘴笑	在	我	;	但	我	想法	的	我的	父亲	,

这段时间里，窗户似乎都在对我咧嘴笑；但我却想着我的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðæt][aɪ][kʊd; kəd] - ['kɑːŋkər] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , - [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ,

and	of	his	telling	me	that	I	could	'	conquer	if	I	tried	,	'	and	I	went	on	,
和	的	他的	讲述	我	那	我	可以	-	征服	如果	我	尝试	,	-	和	我	去	在	,

他还告诉我，只要我努力，就能征服一切，于是我继续说道：

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [ruːm] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] , ['goʊɪŋ] ['feɪθfəli] ['ɪntuː] ['evri] ['klɑːzɪt] ,

closing	the	door	of	every	room	as	I	went	in	,	going	faithfully	into	every	closet	,
结束	这	门	的	每一个	房间	作为	我	去	在	,	去	忠实	进入	每一个	壁橱	,

我进每个房间都关上门，忠实地走进每一个壁橱。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]['ʌndər] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][set]

and	feeling	with	my	hands	under	every	piece	of	furniture	which	was	not	set
和	感觉	和	我的	双手	在下面	每一个	片	的	家具	哪个	曾是	不是	放

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

close	to	the	floor	.
关闭	到	这	地面	.

我用手摸索着每一件没有紧贴地面的家具下面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] !

It	was	such	a	long	time	to	me	!
它	曾是	这样的	一个	长的	时间	到	我	!

对我来说，那段时间真是太漫长了！

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər]['aʊərz] ;

I	felt	as	if	I	had	not	seen	my	father	and	mother	for	hours	;
我	毛毡	作为	如果	我	有	不是	已见	我的	父亲	和	母亲	为了	小时	;

我感觉好像好几个小时没见到父母了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] ,

but	at	last	I	began	to	feel	that	I	was	near	the	end	,
但	在	最后的	我	开始	到	感觉	那	我	曾是	靠近	这	结尾	,

但最终我开始觉得我快要走到尽头了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

and	I	recall	going	back	and	exploring	for	the	second	time	the	unknown
和	我	记起	去	后退	和	探索	为了	这	第二	时间	这	未知

['ri:dʒən]['ʌndər][ðə; ði][læst][bed] ,

region	under	the	last	bed	,
地区	在下面	这	最后的	床	,

我还记得第二次回到最后一张床底下，探索那片未知的区域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][felt][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

because	I	felt	in	my	heart	that	I	had	not	been	honest	about	it	.
因为	我	毛毡	在	我的	心	那	我	有	不是	到过	诚实的	关于	它	.

因为我内心深处觉得我没有对这件事坦诚相待。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][left]['kɔ:rnər] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ri:əli]

I	was	conscious	that	the	left	corner	nearest	the	window	had	not	been	really
我	曾是	有意识的	那	这	左边	角落	最近的	这	窗户	有	不是	到过	真的

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

investigated	.
调查	.

我意识到靠近窗户的左侧角落还没有真正被仔细检查过。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	last	it	was	finished	,
在	最后的	它	曾是	完成的	,

终于完成了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][felt] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

and	I	can	remember	how	I	felt	when	I	opened	the	door	of	the	room
和	我	能	记住	如何	我	毛毡	什么时候	我	打开	这	门	的	这	房间

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,

where	the	others	were	laughing	and	talking	,
在哪里	这	其他的	是	笑	和	说	,

我还记得当我打开房门，看到其他人正在欢笑交谈时，我的感受。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] — [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] [bɪ'wɪldərd]

with	bright	lights	and	the	fire	—	I	can	remember	my	bewildered
和	明亮的	灯	和	这	火	—	我	能	记住	我的	困惑

明亮的灯光和熊熊燃烧的篝火——我还能记得我当时茫然不知所措的样子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['fiːlɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['weɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[sliːp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[seɪvd]
feeling	**,**	**as**	**if**	**waking**	**from**	**sleep**	**,**	**and**	**the**	**sensation**	**of**	**having**	**been**	**saved**
感觉	,	作为	如果	醒来	从	睡觉	,	和	这	感觉	的	拥有	到过	已保存

[frʌm; frəm]	['sʌmθɪŋ]	;
from	**something**	**;**
从	某物	;

感觉就像从睡梦中醒来，并且感到自己从某种困境中解脱出来；

[ænd; ənd]	[wen]	[maɪ]	['fɑːðər]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[druː]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
and	**when**	**my**	**father**	**put**	**his**	**hand**	**out**	**to**	**me**	**and**	**drew**	**me**	**to**	**his**
和	什么时候	我的	父亲	放	他的	手	出去	到	我	和	画	我	到	他的

[saɪd]	,
side	**,**
边	,

当我父亲向我伸出手，把我拉到他身边时，

['æskɪŋ]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	,
asking	**where**	**his**	**little**	**girl**	**had**	**been**	**all**	**this**	**time**	**,**
问	在哪里	他的	小的	女孩	有	到过	全部	这	时间	,

他问他女儿这些日子都去了哪里。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kʌdld]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	[naʊ]	,	['dɪri]	,
and	**I**	**cuddled**	**up**	**to**	**him**	**as**	**you**	**are**	**doing**	**now**	**,**	**dearie**	**,**
和	我	依偎	向上	到	他	作为	你	是	正在做	现在	,	亲爱的	,

亲爱的，我就像你现在这样依偎在他身边。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['hæpi]	[æz; əz]	[aɪ]	['wɪspəd]	[bæk]	[soʊ]	['sɔːftli]	[ðæt]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[kʊd; kəd]
I	**was**	**so**	**happy**	**as**	**I**	**whispered**	**back**	**so**	**softly**	**that**	**none**	**of**	**the**	**rest**	**could**
我	曾是	所以	快乐的	作为	我	低声说道	后退	所以	轻轻	那	没有任何	的	这	休息	可以

[hɪr]	,
hear	**,**
听到	,

我高兴极了，轻声低语回应，声音小到其他人都听不见。

-	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['evriwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[bedz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.	-
'	**I**	**have**	**been**	**everywhere**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**under**	**the**	**beds**	**and**	**all**	**.**	'
-	我	有	到过	到处	在	这	黑暗的	,	在下面	这	床	和	全部	.	-

“我曾在黑暗中到处探索，包括床底下等等。”

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[fər'get]	[ðə; ði]	[lʊk]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	[ˌem ˈiː]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**look**	**he**	**gave**	**me**	**as**	**he**	**drew**	**me**	**closer**	**to**	**him**
我	将	绝不	忘记	这	看	他	给予	我	作为	他	画	我	更近	到	他

,
,
,

我永远不会忘记他把我拉近时看我的眼神。

[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌem ˈiː]	,	['wɪspərɪŋ]	[bæk]	,	-	[maɪ]	[breɪv]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	!	-
and	**kissed**	**me**	**,**	**whispering**	**back**	**,**	'	**My**	**brave**	**little**	**girl**	**!**	'
和	亲吻	我	,	耳语	后退	,	-	我的	勇敢的	小的	女孩	!	-

然后吻了我，低声回应道：“我勇敢的小女孩！”

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] ['lʌvli] [aɪz] [biːmd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	**when**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**my**	**mother's**	**lovely**	**eyes**	**beamed**	**upon**	**me**	**as**	**she**
和	什么时候	经过	-	和	-	经过	我的	母亲的	迷人的	眼睛	光束	之上	我	作为	她

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

stooped	**and**	**kissed**	**me**	**,**
弯腰	和	亲吻	我	,

过了一会儿，母亲那双美丽的眼睛注视着我，她弯下腰亲吻了我。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

I	**felt**	**quite**	**repaid**	**for**	**all**	**my**	**distress**	**;**	**and**	**,**	**my**	**darling**	**,**
我	毛毡	相当	已偿还	为了	全部	我的	痛苦	;	和	,	我的	亲爱的	,

我感到我所遭受的一切苦难都得到了补偿；而且，亲爱的，

[aɪ] ['nevər] ['æftərwərd] ['sʌfərd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	**never**	**afterward**	**suffered**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
我	绝不	之后	遭受	在	这	相同的	方式	.

此后我再也没有遭受过同样的痛苦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [θrilz] [ænd; ənd] ['pæniks] , [bʌt; bət] ['læstɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Of	**course**	**I**	**had**	**little**	**thrills**	**and**	**panics**	**,**	**but**	**lasting**	**only**	**for**	**a**
的	课程	我	有	小的	刺激	和	恐慌	,	但	持久	仅有的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

当然，我也经历了一些小小的刺激和恐慌，但都只持续了片刻。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kɪs] .

I	**could**	**always**	**send**	**them**	**away**	**when**	**I**	**thought**	**of**	**my**	**father's**	**kiss**	**.**
我	可以	总是	发送	他们	离开	什么时候	我	想法	的	我的	父亲的	吻	.

每当我想起父亲的吻，我就能把它们赶走。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['lʌvɪŋ] ['riːzənɪŋ] ,

If	**I**	**have**	**any**	**courage**	**,**	**it**	**is**	**due**	**to**	**my**	**dear**	**father's**	**loving**	**reasoning**	**,**
如果	我	有	任何	勇气	,	它	是	到期的	到	我的	亲爱的	父亲的	爱	推理	,

如果我还有一丝勇气，那都是因为我亲爱的父亲充满爱意的劝导。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

to	**his**	**patience**	**and**	**his**	**sympathy**	**.**
到	他的	耐心	和	他的	同情	.

感谢他的耐心和同情心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 16,)
第3/4页

" [bəuθ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [mɪs] ['kæθərɪnz] [nek] , [ænd; ənd] [pʊsi] [sed] , ['dʒentli] , " ['ænti] ,
" Both arms were round Miss Katherine's neck , and Pussie said , gently , " Auntie ,
" 两个都 武器 是 圆形的 错过 凯瑟琳的 脖子 , 和 猫咪 说 , 轻轻地 , " 阿姨 ,
[aɪ] [wɪl] [traɪ] .
I will try .
我 将要 尝试 .

“两只胳膊搂着凯瑟琳小姐的脖子，普西温柔地说：‘阿姨，我会试试的。’

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][traɪ] ,
" And she did try ,
" 和 她 做过 尝试 ,

她确实尝试过了。

[ænd; ənd][dɪd] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [fɪrz] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk][hæz; həz][lɔ:st][ɔ:l][ɪts]
and did conquer her foolish fears so thoroughly that the dark has lost all its
和 做过 征服 她 愚蠢 恐惧 所以 彻底 那 这 黑暗的 有 丢失的全部它是
['tɛrərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
terrors for her ,
恐怖 为了 她 ,

她彻底克服了自己愚蠢的恐惧，以至于黑暗对她来说已经失去了所有的恐怖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and a braver little girl can not be found in the country .
和 一个 更勇敢 小的 女孩 能 不是 是 成立 在 这 国家 .

全国再也找不到比她更勇敢的小女孩了。

[ˌseɪnjə'ri:tə] - - .
SEÑORITA CATITA MALTESA .
小姐 - - .

SEÑORITA CATITA MALTESA.

[baɪ] [ə'mændə] [ʃɔ:] - .
BY AMANDA SHAW ELSEFFER .
经过 阿曼达 肖 - .

作者：阿曼达·肖·埃尔塞弗。

[ˌseɪnjə'ri:tə] - -
Señorita Catita Maltesa
小姐 - -

卡蒂塔·马尔特萨小姐

[dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər]
Declared there was nothing would please her
声明 那里 曾是 没有什么 会 请 她

她宣称没有什么能让她满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [maʊs]
But the daintiest mouse
但 这 最精致的 老鼠

但最娇小的老鼠

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
To be found in the house ,
到 是 成立 在 这 房子 ,

在房子里可以找到，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [bʌt; bət] [tiːz] [hɜːr; hər] .

And	that	anything	else	would	but	tease	her	.
和	那	任何事物	别的	会	但	逗	她	.

而其他任何做法只会让她感到不快。

[seɪ'njɔːr] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] -

Señor	Don	Tomaso	Felini
先生	大学教师	托马索	-

唐·托马索·费利尼先生

[ænd; ənd][seɪ'njɔːɹə][ðə; ði][grænd] -

And	Señora	the	grand	Grimalchini
和	夫人	这	盛大	-

还有格里马尔基尼大小姐

[brɔːt] [hɜːr; hər] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

Brought	her	cream	in	a	dish	,
带来	她	奶油	在	一个	盘子	,

她用碟子端来了奶油，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [pɪʃ] !

But	she	only	said	,	"	Pish	!
但	她	仅有的	说	,	"	啵	!

但她只说了句："呸！"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] - .

"	With	the	air	of	a	young	Tigerini	.
"	和	这	空气	的	一个	年轻的	-	.

"带着年轻版Tigerini的神态。"

[ðen] [ðeɪ] [fraɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sæmən][ɪn]['bætər] ,

Then	they	fried	her	a	salmon	in	batter	,
然后	他们	油煎	她	一个	三文鱼	在	连击	,

然后他们给她炸了一条裹着面糊的鲑鱼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃiːz] [ɑːn][ə; eɪ]['plætər] ;

And	brought	her	a	cheese	on	a	platter	;
和	带来	她	一个	奶酪	在	一个	拼盘	;

然后端来一盘奶酪给她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ðem; ðəm][tuː; tə][skɔːrn] ,

But	she	laughed	them	to	scorn	,
但	她	笑了	他们	到	轻蔑	,

但她却嘲笑他们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɔːn] ,

And	she	bade	them	begone	,
和	她	巴德	他们	走开	,

她让他们离开，

[ɔːr][hɜːr; hər] [nəːvs] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃætər] .

Or	her	nerves	they	would	certainly	shatter	.
或者	她	神经	他们	会	当然	破碎	.

或者说，她的神经肯定会崩溃。

[ðen] [seɪ'njɔːr][ænd; ənd][seɪ'njɔːɹə][wɜːr; wər] [rɔːθ] ,

Then	Señor	and	Señora	were	wroth	,
然后	先生	和	夫人	是	愤怒	,

然后先生和夫人就生气了，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ]

And	declared	that	from	now	and	henceforth
和	声明	那	从	现在	和	今后

并宣布从现在起

[ðer; ðər] [kæn'tæŋkərəs] [tʃaɪld] ,
Their **cantankerous** **child** **,**
他们的 脾气暴躁的 孩子 ,

他们那脾气暴躁的孩子，

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][waɪld] ,
Who **had** **driven** **them** **wild** **,**
WHO 有 驱动 他们 荒野 ,

是谁让他们如此疯狂?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌtərmɪlk] [brɔːθ] .
Should **have** **nothing** **but** **buttermilk** **broth** **.**
应该 有 没有什么 但 酪乳 肉汤 .

汤里应该只有酪乳肉汤。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æŋ'gɔrər] ,
But **a** **knight** **of** **the** **house** **of** **Angora** **,**
但 一个 骑士 的 这 房子 的 安哥拉 ,

但是，安哥拉家族的一位骑士，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] - [ə'doʊrər] ,
Who **had** **long** **been** **Catita's** **adorer** **,**
WHO 有 长的 到过 - 崇拜者 ,

他一直是卡蒂塔的仰慕者，

[tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Took **her** **home** **to** **his** **house** **,**
拿 她 家 到 他的 房子 ,

他把她带回了家。

[brɔːt] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [maʊs] ,
Brought **the** **daintiest** **mouse** **,**
带来 这 最精致的 老鼠 ,

带来了最精致的小老鼠，

[ænd; ənd] ['gæləntli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
And **gallantly** **placed** **it** **before** **her** **.**
和 英勇地 放置 它 前 她 .

然后英勇地把它放在她面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
South **Boston** **,** **Massachusetts** **.**
南 波士顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州南波士顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **almost** **six** **years** **old** **.**
我 是 几乎 六 年 老的 .

我快六岁了。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmər] .
I **had** **two** **lovely** **little** **kitties** **to** **play** **with** **this** **summer** **.**
我 有 二 迷人的 小的 小猫 到 玩 和 这 夏天 .

今年夏天我有两只可爱的小猫咪陪我玩。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['riŋi] [ænd; ənd] ['deɪzi] .
Their **names** **were** **Ringy** **and** **Daisy** **.**
他们的 姓名 是 铃铛 和 雏菊 .

她们的名字分别是Ringy和Daisy。

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz][daɪ'ɑːdʒəniːz][præk'sitəliːz] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ['gɑːznəʊld] .

Their	mother's	name	was	Diogenes	Praxiteles	Demosthenes	Gosnold	.
他们的	母亲的	姓名	曾是	第欧根尼	普拉克西特勒斯	德摩斯梯尼	戈斯诺尔德	.

他们的母亲名叫狄奥根尼·普拉克西特列斯·德摩斯梯尼·戈斯诺尔德。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [viˈlɔsipiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] .

I	have	a	velocipede	and	a	railroad	track	.
我	有	一个	脚踏车	和	一个	铁路	追踪	.

我有一辆自行车和一段铁轨。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][kraɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [pʊr] " - " [feɪt] .

I	almost	cried	when	I	heard	about	poor	"	Coachy's	"	fate	.
我	几乎	哭	什么时候	我	听到	关于	贫穷的	"	-	"	命运	.

听到可怜的"教练"的遭遇，我几乎要哭了。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	Harper's	Young	People	,	and	I	am	always	going	to	take	it	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	我	是	总是	去	到	拿	它	.

我喜欢《哈珀斯青少年》杂志，我会一直订阅它。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪn] [wuːnsɔkit] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs]

I	sent	it	to	my	little	cousin	in	Woonsocket	for	one	year	as	a	Christmas
我	发送	它	到	我的	小的	表哥	在	伍恩索基特	为了	一	年	作为	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我把它作为圣诞礼物寄给了住在伍恩索基特的表弟，一年都是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	he	likes	it	too	.
和	他	点赞	它	也	.

他也很喜欢。

[fræŋk] ['gɛtʃəl] [en] .

Frank	Getchell	N	.
坦率	盖切尔	N	.

弗兰克·盖切尔 N.

[beɪ] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .

Bay	City	,	Michigan	.
湾	城市	,	密歇根州	.

密歇根州贝城。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['kɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] [neɪmd] ['tʃeri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sɪŋ] .

I	have	a	pet	kitty	,	and	a	bird	named	Cherry	,	but	it	does	not	sing	.
我	有	一个	宠物	猫咪	,	和	一个	鸟	命名	樱桃	,	但	它	做	不是	唱歌	.

我养了一只宠物猫和一只名叫樱桃的鸟，但它不会唱歌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [wen] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

A	little	baby	friend	of	mine	,	when	told	that	she	must	act	like	a	little	lady	,
一个	小的	婴儿	朋友	的	矿	,	什么时候	讲述	那	她	必须	行为	喜欢	一个	小的	女士	,

我的一个小宝宝朋友，当被告知她必须举止像个小淑女时，

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

said	she	was	not	a	little	lady	,	but	only	a	girl	.
说	她	曾是	不是	一个	小的	女士	,	但	仅有的	一个	女孩	.

她说她不是个小淑女，而只是个女孩。

[meɪ] [siː] .

May	C	.
可能	C	.

梅 C.

['ælə,geɪni] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] .
Alleghany City , Pennsylvania .
阿勒格尼 城市 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州阿勒格尼市。

[aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I love Young People .
我 爱 年轻的 人们 .

我喜欢年轻人。

[ðɪs] [jɪr] ['mæmə] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nekst] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
This year mamma paid for it , but next year I am going to pay for
[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

今年妈妈付了钱，但明年我要自己付钱。

[aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['helpɪŋ] ['pɑːpə] .
I earned the money helping papa .
我 获得 这 钱 帮助 爸爸 .

我帮爸爸干活挣的钱。

[wiː; wi][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
We all enjoy it .
我们 全部 享受 它 .

我们都很喜欢。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə] ['mæmə] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['soʊɪŋ] .
I read it aloud to mamma while she is sewing .
我 读 它 大声 到 妈妈 尽管 她 是 缝纫 .

我趁妈妈缝纫的时候大声朗读给她听。

[aɪ][laɪk] [best][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
I like best the history of " Old Times in the Colonies ,
我 喜欢 最好的 这 历史 的 " 老的 《时代周刊》 在 这 殖民地 ,

我最喜欢《殖民地旧时光》的历史部分。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] ['kʌntri] .
" because it tells so much about my country .
" 因为 它 讲述 所以 很多 关于 我的 国家 .

因为它能反映出我国家的很多方面。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][dɔːg] ['bjuːti] [ænd; ənd][maɪ][bɜːrd]['dʒeni][bəuθ][daɪd] .
I have no pets now , for my dog Beauty and my bird Jenny both died .
我 有 不 宠物 现在 , 为了 我的 狗 美丽 和 我的 鸟 珍妮 两个都 死亡 .

我现在没有宠物了，因为我的狗 Beauty 和我的鸟 Jenny 都去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
I am nearly ten years old ,
我 是 几乎 十 年 老的 ,

我快十岁了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] [tuː; tə][goʊ][baɪ][meɪl] .
and this is the second letter I ever wrote to go by mail .
和 这 是 这 第二 信 我 曾经 写道 到 去 经过 邮件 .

这是我写的第二封邮寄信件。

['haʊərd] [keɪ] . [em] .
Howard K . M .
霍华德 K . M .

霍华德·KM

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] ['letərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [kəm'pænjən] [s'kɒləz] , [ɪn][ə; eɪ]

The	following	three	letters	are	from	three	little	boys	,	companion	scholars	,	in	a
这	下列的	三	信件	是	从	三	小的	男孩们	,	伴侣	学者们	,	在	一个

[skuːl] [æt; ət] ['evənz,vɪl] , [ˌɪndi'ænə] :

school	at	Evansville	,	Indiana	:
学校	在	埃文斯维尔	,	印第安纳州	:

以下三封信来自印第安纳州埃文斯维尔一所学校的三位小男孩，他们是同伴学者:

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] ,

I	will	be	nine	years	old	on	Thanksgiving	-	day	,
我	将要	是	九	年	老的	在	感恩	-	天	,

感恩节那天我就九岁了。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .

and	hope	to	celebrate	my	birthday	by	eating	plenty	of	turkey	and	oysters	.
和	希望	到	庆祝	我的	生日	经过	吃	很多	的	火鸡	和	牡蛎	.

我希望通过享用大量的火鸡和牡蛎来庆祝我的生日。

[wiː; wi] [ɔːl] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [get] ['hɑːrpɚz]

We	all	brought	a	nickel	to	school	,	and	had	our	teacher	get	Harper's
我们	全部	带来	一个	镍	到	学校	,	和	有	我们的	老师	得到	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我们每个人都带了五分钱到学校，让老师去买《哈珀青少年》杂志。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [raɪt] ,

We	like	to	read	the	letters	the	little	boys	and	girls	write	,
我们	喜欢	到	读	这	信件	这	小的	男孩们	和	女孩们	写	,

我们喜欢读小男孩小女孩写的信，

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] ['aʊərz] .

and	hope	you	will	print	ours	.
和	希望	你	将要	打印	我们的	.

希望您能刊登我们的内容。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

John	A	.	J	.
约翰	一个	.	J	.

约翰·AJ

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] , [ə; eɪ] [greɪd] .

I	attend	the	public	school	,	and	am	in	the	Fifth	Reader	,	A	grade	.
我	出席	这	民众	学校	,	和	是	在	这	第五	读者	,	一个	年级	.

我在公立学校就读，目前是五年级A班的学生。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [riːdz] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

Our	teacher	reads	Harper's	Young	People	to	us	every	Friday	.
我们的	老师	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	到	我们	每一个	星期五	.

我们的老师每周五都会给我们朗读《哈珀斯青少年读物》。

[wiː; wi][ɔːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] !

We	all	fight	for	the	paper	when	it	comes	,	for	the	pictures	are	so	pretty	!
我们	全部	斗争	为了	这	纸	什么时候	它	来	,	为了	这	图片	是	所以	漂亮的	!

报纸送来的时候，我们都会争抢，因为上面的图片太漂亮了！

['wɪli] [eɪtʃ] .

Willie	H	.
威利	H	.

威利·H.

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðə; ði]

I	love	to	read	the	letters	in	Young	People	very	much	,	and	we	all	love	the
我	爱	到	读	这	信件	在	年轻的	人们	非常	很多	,	和	我们	全部	爱	这

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

我非常喜欢阅读《青少年》杂志上的读者来信，我们也都很喜欢里面的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][dɔːg] [neɪmd] [skaʊt] .

I	have	a	fine	dog	named	Scout	.
我	有	一个	美好的	狗	命名	侦察	.

我有一条很棒的狗，名叫斯考特。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ʌp][maɪ][hæt] .

He	chewed	up	my	hat	.
他	咀嚼	向上	我的	帽子	.

他把我的帽子咬坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd] , [soʊ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kæp] .

It	was	the	only	one	I	had	,	so	mother	gave	me	money	to	buy	a	cap	.
它	曾是	这	仅有的	一	我	有	,	所以	母亲	给予	我	钱	到	买	一个	帽	.

那是我唯一拥有的东西，所以妈妈给了我钱去买帽子。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['ruːstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sɪk] .

I	also	have	a	pet	rooster	,	but	he	is	sick	.
我	还	有	一个	宠物	公鸡	,	但	他	是	生病的	.

我还有一只宠物公鸡，但是它生病了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['bʌtər] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

I	gave	him	butter	,	as	some	one	said	it	would	cure	him	.
我	给予	他	黄油	,	作为	一些	一	说	它	会	治愈	他	.

我给了他黄油，因为有人说黄油能治好他的病。

['tʃɑːrli] [diː] . [em] .

Charlie	D	.	M	.
查理	D	.	M	.

查理 DM

[mʌs'koʊgi] , ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Muscogee	,	Indian	Territory	.
穆斯科吉	,	印度	领土	.

马斯科吉，印第安领地。

[wiː; wi][ɑːr; ər][twɪn] ['sɪstər] ['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

We	are	twin	sisters	only	nine	years	old	.
我们	是	双	姐妹	仅有的	九	年	老的	.

我们是一对只有九岁的双胞胎姐妹。

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [teɪk] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

Our	mamma	and	papa	take	Harper's	Weekly	for	themselves	,	and	Young
我们的	妈妈	和	爸爸	拿	哈珀斯	每周	为了	他们自己	,	和	年轻的

['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

People	for	us	.
人们	为了	我们	.

我们的爸爸妈妈自己看《哈珀周刊》，给我们看《青年》杂志。

[wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][ðə; ði] " ['dʒɪmi] [braʊn] " ['stɔːriz] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

We	like	it	very	much	,	but	we	like	the	"	Jimmy	Brown	"	stories	the	best	of
我们	喜欢	它	非常	很多	,	但	我们	喜欢	这	"	吉米	棕色的	"	故事	这	最好的	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我们非常喜欢它，但我们最喜欢的还是"吉米·布朗"的故事。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['indiəns] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

We	see	a	great	many	Indians	here	,	but	they	never	hurt	us	.
我们	看	一个	伟大的	许多	印度人	这里	,	但	他们	绝不	伤害	我们	.

我们在这里看到很多印度人，但他们从来没有伤害过我们。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv]['blæŋkɪt]['indiəns][goʊ][baɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðɪs]

We	saw	lots	of	blanket	Indians	go	by	when	we	were	at	Sunday	-	school	this
我们	锯	很多	的	毯子	印度人	去	经过	什么时候	我们	是	在	星期日	-	学校	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天早上我们上主日学的时候，看到很多穿着毯子的人经过。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

Their	faces	were	all	painted	red	and	yellow	.
他们的	面孔	是	全部	绘	红色的	和	黄色的	.

他们的脸上都涂着红色和黄色的油彩。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ældʒɪbrə] , [ə'rɪθmətɪk] , ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['græmər]

We	go	to	school	,	and	study	algebra	,	arithmetic	,	English	history	,	grammar
我们	去	到	学校	,	和	学习	代数	,	算术	,	英语	历史	,	语法

, [dʒi'ɑːgrəfi] , [fɪfθ] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

,	geography	,	Fifth	Reader	,	and	spelling	.
,	地理	,	第五	读者	,	和	拼写	.

我们去上学，学习代数、算术、英国历史、语法、地理、五年级读本和拼写。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [teimd] ['lɪt(ə)l]['indiəns][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

There	are	lots	of	tamed	little	Indians	go	to	the	school	.
那里	是	很多	的	驯服	小的	印度人	去	到	这	学校	.

学校里有很多温顺的小印第安人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] [ðeɪ]

They	are	a	great	deal	better	when	they	first	come	than	they	are	after	they
他们	是	一个	伟大的	交易	更好的	什么时候	他们	第一的	来	比	他们	是	后	他们

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .

have	been	here	a	while	.
有	到过	这里	一个	尽管	.

他们刚来的时候比待了一段时间后要好得多。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pəuniz] .

We	have	a	great	many	ponies	.
我们	有	一个	伟大的	许多	小马	.

我们有很多小马。

[wiː; wi] [raɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] .

We	ride	a	great	deal	,	and	have	lots	of	fun	.
我们	骑	一个	伟大的	交易	,	和	有	很多	的	乐趣	.

我们经常骑车，玩得很开心。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pets] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] .

We	have	no	pets	but	our	two	little	sisters	and	a	black	cat	.
我们	有	不	宠物	但	我们的	二	小的	姐妹	和	一个	黑色的	猫	.

除了两个妹妹和一只黑猫，我们没有其他宠物。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['mili] .

Our	little	sisters	'	names	are	Edith	and	Millie	.
我们的	小的	姐妹	-	姓名	是	伊迪丝	和	米莉	.

我们妹妹的名字分别是伊迪丝和米莉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

They	are	one	and	three	years	old	.
他们	是	一	和	三	年	老的	.

他们分别是一岁和三岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['kʌnɪŋ] .

They	are	real	cunning	.
他们	是	真实的	狡猾	.

他们真是狡猾至极。

['ketɪ] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['dʌbljuː] .

Katy	and	Jessie	W	.
凯蒂	和	杰西	W	.

凯蒂和杰西·W.

['smɪθfiːld] , [nɔːrθ] [,kærə'lainə] .

Smithfield	,	North	Carolina	.
史密斯菲尔德	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州史密斯菲尔德。

[ðə; ði] [plænt] [ðæt] ['rɑːskoʊ] [iː] . [iː] . [spiːks] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] -

The	plant	that	Roscoe	E	.	E	.	speaks	of	answers	the	description	of	the	cotton	-
这	植物	那	罗斯科	E	.	E	.	说话	的	答案	这	描述	的	这	棉布	-

[plænt] [ɪg'zæktli] .

plant	exactly	.
植物	确切地	.

Roscoe EE 所说的植物与棉花植物的描述完全吻合。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	am	pretty	well	acquainted	with	cotton	,	for	I	live	in	the	midst	of	a
我	是	漂亮的	出色地	熟人	和	棉布	,	为了	我	居住	在	这	中间	的	一个

[tuː] - ['hʌndrəd] - ['eɪkər] [fiːld] ,

two	-	hundred	-	acre	field	,
二	-	百	-	英亩	场地	,

我对棉花相当熟悉，因为我就住在两百英亩的棉花田中央。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

and	sometimes	go	out	with	my	brothers	,	and	pick	it	for	amusement	.
和	有时	去	出去	和	我的	兄弟	,	和	挑选	它	为了	娱乐	.

有时和我的兄弟们一起出去，捡它来消遣。

['mæti] [piː] .

Mattie	P	.
马蒂	P	.

马蒂·P.

['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] .
Huntsville , Alabama .
亨茨维尔 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州亨茨维尔。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] , ['lʌvli] [pet] [aɪ] [hæv; həv] .
I thought I would write and tell you what a sweet , lovely pet I have .
我 想法 我 会 写 和 告诉 你 什么 一个 甜的 , 迷人的 宠物 我 有 .

我想写封信告诉你，我养了一只多么可爱、多么讨人喜欢的宠物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['brʌðər] [wʌn] [mʌnθ] [oʊld] .
It is a baby brother one month old .
它 是 一个 婴儿 兄弟 一 月 老的 .

这是个刚满月的弟弟。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] .
I am seven .
我 是 七 .

我七岁。

[aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [goʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I go to school , and I love to go very much .
我 去 到 学校 , 和 我 爱 到 去 非常 很多 .

我上学，而且我非常喜欢上学。

['mæmə] [ri:dz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:]
Mamma reads to me in Young People , and I am going to have it
妈妈 阅读 到 我 在 年轻的 人们 , 和 我 是 去 到 有 它
[baʊnd] .
bound .
边界 .

妈妈给我读《青少年读物》，我要把它装订成册。

['edwɪn] [el] . ['dʌblju:] .
Edwin L . W .
埃德温 L . W .

埃德温·LW

[maʊnt] ['və:nən] , [nu:] [jɔ:k] .
Mount Vernon , New York .
山 弗农 , 新的 约克 .

纽约州弗农山。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] ['ri:bə] [eɪtʃ] . ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz] [ɑ:d] [æz; əz]
We would like to tell Reba H . something that we think quite as odd as
我们 会 喜欢 到 告诉 丽芭 H . 某物 那 我们 思考 相当 作为 奇怪的 作为
[pi:tʃ] ['blɔsəmz] [ɪn] [sep'tembər] .
peach blossoms in September .
桃 花朵 在 九月 .

我们想告诉 Reba H. 一件我们觉得和九月开桃花一样奇怪的事情。

[ɑ:n] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] [wi:; wi] [hæd; həd] [naɪn] [raɪp] ['strɔ:berɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ju: 'es]
On the 9th of October we had nine ripe strawberries brought to us
在 这 9th 的 十月 我们 有 九 成熟 草莓 带来 到 我们
[frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] ,
from Columbia County ,
从 哥伦比亚 县 ,

10月9日，我们收到了来自哥伦比亚县的九颗成熟草莓。

[wɪtʃ] [gru:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [vaɪnz] .
which grew out on the vines .
哪个 生长 出去 在 这 藤蔓 .

它从藤蔓上长了出来。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - [wiː; wi] [pɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vaɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bæk]

On	October	20	we	picked	from	a	vine	hanging	over	the	fence	in	our	back
在	十月	-	我们	挑选	从	一个	藤	绞刑	超过	这	栅栏	在	我们的	后退

[jɑːrd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃaɪnə] [ˈsɔːsəfjl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [red] [ˈræzˌberiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər] ,

yard	a	small	china	saucerful	of	beautiful	red	raspberries	of	a	delicious	flavor	,
院子	一个	小的	中国	满满一碟	的	美丽的	红色的	覆盆子	的	一个	可口的	味道	,

10月20日，我们从后院篱笆上垂下的藤蔓上摘了一小碟漂亮的红树莓，味道鲜美。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [naɪn] [mɔːr] [lɑːrdʒ][raɪp][wʌnz] .

and	on	the	26th	of	the	same	month	nine	more	large	ripe	ones	.
和	在	这	26th	的	这	相同的	月	九	更多的	大的	成熟	一个	.

同月26日，又收获了9个又大又成熟的果实。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	are	three	little	readers	of	Young	People	,
我们	是	三	小的	读者	的	年轻的	人们	,

我们是三个《青少年》杂志的小读者，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [pɔːl] [ˈgreɪsən] [ɪz] .

who	are	very	anxious	to	find	out	who	Paul	Grayson	is	.
WHO	是	非常	焦虑的	到	寻找	出去	WHO	保罗	格雷森	是	.

他们非常想知道保罗·格雷森是谁。

[ˈ^əːti] , [wɪl] , [ænd; ənd][bʉːt] .

Gerty	,	Will	,	and	Bert	.
格蒂	,	将要	,	和	伯特	.

格蒂、威尔和伯特。

[ˈɔːldən] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .

Alden	,	Minnesota	.
奥尔登	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州奥尔登。

[aɪ][send][tuː; tə][səbˈskraɪb][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .

I	send	to	subscribe	to	Young	People	for	another	year	.
我	发送	到	订阅	到	年轻的	人们	为了	其他	年	.

我决定续订《青年人》杂志一年。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] !

I	like	it	so	much	!
我	喜欢	它	所以	很多	!

我太喜欢了！

[ɪˈspeʃəli] " [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .

especially	"	Old	Times	in	the	Colonies	.
尤其	"	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	.

尤其是《殖民地的旧时光》。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [ðɪs] [koʊld] [steɪt] .

"	I	live	on	a	farm	in	this	cold	State	.
"	我	居住	在	一个	农场	在	这	寒冷的	状态	.

我住在这个寒冷州的一个农场里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] ([ɑːkˈtoʊbər] -) [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

There	is	a	snow	-	drift	in	our	yard	to	-	day	(	October	17	)	four	feet	deep	.
那里	是	一个	雪	-	漂移	在	我们的	院子	到	-	天	(	十月	-	)	四	脚	深的	.

今天（10月17日）我家院子里积雪有四英尺深。

[aɪ] [reɪzd] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ]['peɪpər] .

I	raised	some	early	potatoes	,	and	sold	them	to	get	money	to	pay	for	my	paper	.
我	提高	一些	早期的	土豆	,	和	卖	他们	到	得到	钱	到	支付	为了	我的	纸	.

我种了一些早熟土豆，然后把它们卖掉换钱来支付论文费用。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bəːkʃiə] [pɪg][tuː; tə] [sel] .

I	have	a	nice	Berkshire	pig	to	sell	.
我	有	一个	好的	伯克郡	猪	到	卖	.

我有一头不错的伯克希尔猪要出售。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] .

He	is	a	real	beauty	.
他	是	一个	真实的	美丽	.

他真是个美人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] [neɪmd] ['bɪli] ,

I	have	a	pony	named	Billy	,
我	有	一个	小马	命名	比利	,

我有一匹名叫比利的矮种马，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [həːdid] ['kæt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [fɔːl] ,

and	he	and	I	have	herded	cattle	part	of	every	day	this	fall	,
和	他	和	我	有	放牧	牛	部分	的	每一个	天	这	落下	,

今年秋天，我和他几乎每天都要花一些时间放牛。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] .

but	we	can	not	to	-	day	,	because	of	the	snow	-	storm	.
但	我们	能	不是	到	-	天	,	因为	的	这	雪	-	风暴	.

但由于暴风雪，我们今天去不了。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl][maɪ]['pepərz] ,

I	have	saved	all	my	papers	,
我	有	已保存	全部	我的	文件	,

我保存了所有文件。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	mamma	is	going	to	put	them	in	a	cover	for	me	.
和	妈妈	是	去	到	放	他们	在	一个	覆盖	为了	我	.

妈妈要把它们放进被子里给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	almost	nine	years	old	.
我	是	几乎	九	年	老的	.

我快九岁了。

['ɑːrθər] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .

Arthur	G	.	W	.
亚瑟	G	.	W	.

亚瑟·G·W

[maʊnt] ['hɑːli] , [vər'mɑːnt] .

Mount	Holly	,	Vermont	.
山	冬青	,	佛蒙特	.

佛蒙特州芒特霍利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	four	and	a	half	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	四	和	一个	一半	年	老的	.

我是一个四岁半的小女孩。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] , [oʊ] ,

Only	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**I**	**had**	**a**	**dear**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**,**	**oh**	**,**
仅有的	一个	很少	周	前	我	有	一个	亲爱的	姐姐	,	WHO	曾是	,	哦	,

就在几周前，我还有一位亲爱的妹妹，哦，

[soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

so	**very**	**kind**	**to**	**me**	**!**
所以	非常	种类	到	我	!

你对我太好了！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

Now	**she**	**is**	**in**	**heaven**	**with**	**the**	**angels**	**,**
现在	她	是	在	天堂	和	这	天使	,

现在她已在天堂与天使们在一起。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnsəm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

and	**I**	**am**	**so**	**lonesome**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**can**	**live**	**.**
和	我	是	所以	寂寞	我	不	知道	如何	我	能	居住	.

我感到如此孤独，我不知道该如何活下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wen] [jʌŋ]

She	**was**	**almost**	**nine**	**years**	**old**	**,**	**and**	**she**	**used**	**to**	**be**	**very**	**happy**	**when**	**Young**
她	曾是	几乎	九	年	老的	,	和	她	用过的	到	是	非常	快乐的	什么时候	年轻的

['piːp(ə)l] [keɪm] ,

People	**came**	**,**
人们	来了	,

她当时快九岁了，以前年轻人来的时候她总是非常高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	**would**	**read**	**all**	**the**	**pretty**	**stories**	**to**	**me**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**the**
和	会	读	全部	这	漂亮的	故事	到	我	,	和	告诉	我	全部	关于	这

['pɪktʃərz] .

pictures	**.**
图片	.

他会把所有美好的故事读给我听，还会跟我讲图片里的所有故事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]

We	**have**	**had**	**such**	**nice**	**times**	**together**	**it**	**makes**	**me**	**cry**	**to**	**tell**	**you**	**about**
我们	有	有	这样的	好的	时代	一起	它	制作	我	哭	到	告诉	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们一起度过了那么多美好的时光，想到这些我就想哭。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][jɑːrd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

In	**one**	**corner**	**of**	**our**	**large**	**yard**	**we**	**had**	**a**	**swing**	**,**
在	一	角落	的	我们的	大的	院子	我们	有	一个	摇摆	,

在我们大院子的一个角落里，我们放了一个秋千。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər][kloʊz][baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd][roʊz] - [bʊʃɪz] .

and	**a**	**little**	**arbor**	**close**	**by**	**among**	**the**	**lilacs**	**and**	**rose**	**-**	**bushes**	**.**
和	一个	小的	乔木	关闭	经过	之中	这	丁香	和	玫瑰	-	灌木丛	.

附近紫丁香和玫瑰丛中还有一个小凉亭。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mʌd] [paɪz][wiː; wi] [meɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kɪtɪz] , [pet][ænd; ənd][dʒet] ,

All	**our**	**mud**	**pies**	**we**	**made**	**there**	**,**	**and**	**our**	**two**	**kitties**	**,**	**Pet**	**and**	**Jet**	**,**
全部	我们的	泥	馅饼	我们	制成	那里	,	和	我们的	二	小猫	,	宠物	和	喷射	,

我们在那里玩了所有的泥巴派，还有我们的两只小猫，Pet 和 Jet。

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

used	**to**	**come**	**every**	**day**	**to**	**visit**	**us**	**.**
用过的	到	来	每一个	天	到	访问	我们	.

他以前每天都来看我们。

['reɪni] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌp] [sterz] [wer] [wi:; wi] [pleɪd] [sku:l] , [kept] [stɔ:r] ,

Rainy	days	we	had	a	room	up	stairs	where	we	played	school	,	kept	store	,
下雨	天	我们	有	一个	房间	向上	楼梯	在哪里	我们	玩	学校	,	保留	店铺	,

下雨天的时候，我们楼上有个房间，我们在那里玩过家家，当过学校，还开了个小商店。

[drest] ['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz] , [ænd; ənd][dɪd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

dressed	our	dolls	,	and	did	lots	of	other	things	.
穿着	我们的	娃娃	,	和	做过	很多	的	其他	事物	.

我们给娃娃穿衣服，还做了很多其他事情。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

She	used	to	play	on	the	piano	,
她	用过的	到	玩	在	这	钢琴	,

她以前会弹钢琴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] .

and	she	taught	me	to	sing	a	different	part	from	what	she	sung	.
和	她	教授	我	到	唱歌	一个	不同的	部分	从	什么	她	唱	.

她教我唱一个和她唱的不同的声部。

[ðə; ði][læst][taɪm][ʃi:; ʃi][went][tu:; tə] ['sæbəθ] - [sku:l] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] ,

The	last	time	she	went	to	Sabbath	-	school	she	sung	,
这	最后的	时间	她	去	到	安息日	-	学校	她	唱	,

她上次去主日学校时唱歌了，

" ['sʌfər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] " [ɔ:l][ə'loʊn] .

"	Suffer	the	children	to	come	unto	Me	"	all	alone	.
"	遭受	这	孩子们	到	来	到	我	"	全部	独自的	.

“让小孩子到我这里来”，独自一人。

[aɪ][hæv; həv]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

I	have	ever	so	many	things	I	want	to	tell	you	about	her	,
我	有	曾经	所以	许多	事物	我	想	到	告诉	你	关于	她	,

我有很多关于她的事情想告诉你，

[bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər][kraɪ][soʊ][ʃi:; ʃi][kɑ:nt]

but	mamma	is	writing	this	for	me	,	and	it	makes	her	cry	so	she	can't
但	妈妈	是	写作	这	为了	我	,	和	它	制作	她	哭	所以	她	不能

[si:] .

see	.
看	.

但是妈妈在为我写这个，她读着读着就哭了，所以她看不见。

['pɑ:pə][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['baɪndɪŋ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] - [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

Papa	is	going	to	get	a	binding	for	all	of	Nenna's	Young	People	,
爸爸	是	去	到	得到	一个	结合	为了	全部	的	-	年轻的	人们	,

爸爸要给内娜的所有孩子们买一套捆绑带。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [neɪm] [pʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	have	her	name	put	on	it	.
和	有	她	姓名	放	在	它	.

并把她的名字写在上面。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	am	going	to	take	it	now	.
我	是	去	到	拿	它	现在	.

我现在就拿走。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] ['letərz] .

I	want	to	thank	all	the	boys	and	girls	for	writing	such	nice	letters	.
我	想	到	感谢	全部	这	男孩们	和	女孩们	为了	写作	这样的	好的	信件	.

我要感谢所有男孩女孩们写的这么美好的信。

['meɪbəl][em] . [ə; eɪ] .

Mabel	**M**	**.**	**A**	**.**
梅布尔	M	.	一个	.

梅布尔·马

['dæləs] ['sentər] , ['aɪor] .

Dallas	**Centre**	**,**	**Iowa**	**.**
达拉斯	中心	,	爱荷华州	.

爱荷华州达拉斯中心。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][henz][dɪd]

I	**want**	**to**	**tell**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**something**	**funny**	**that**	**one**	**of**	**our**	**hens**	**did**
我	想	到	告诉	这	邮政	-	办公室	盒子	某物	有趣的	那	一	的	我们的	母鸡	做过

.

:

.

我想告诉邮政信箱一件我们家母鸡做的趣事。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][hen] [ðæt] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][set][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

We	**had**	**an**	**old**	**hen**	**that**	**wanted**	**to**	**set**	**in**	**a**	**box**	**.**
我们	有	一个	老的	母鸡	那	通缉	到	放	在	一个	盒子	.

我们有一只老母鸡想在箱子里下蛋。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]['aʊər; ɑ:r][oʊld][kæt][hæd; həd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

In	**one**	**end**	**of**	**the**	**box**	**our**	**old**	**cat**	**had**	**three**	**little**	**kittens**	**.**
在	一	结尾	的	这	盒子	我们的	老的	猫	有	三	小的	小猫	.

盒子的一端，我们的老猫生了三只小猫。

[ðə; ði][oʊld][hen][left][hɜ:r; hər] [egz] , [ænd; ənd] [wʊd] [set][ɑ:n] [ðoʊz] ['kɪtnz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

The	**old**	**hen**	**left**	**her**	**eggs**	**,**	**and**	**would**	**set**	**on**	**those**	**kittens**	**all**	**the**	**time**	**.**
这	老的	母鸡	左边	她	鸡蛋	,	和	会	放	在	那些	小猫	全部	这	时间	.

那只老母鸡把蛋留在了那里，然后一直对着那些小猫下蛋。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [kæt][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

The	**old**	**mother**	**cat**	**did**	**not**	**like**	**that**	**much**	**,**	**so**	**she**	**moved**	**her**	**kittens**	**to**	**another**
这	老的	母亲	猫	做过	不是	喜欢	那	很多	,	所以	她	已搬	她	小猫	到	其他

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

老母猫不太喜欢这样，于是把小猫们转移到了别的地方。

[ðə; ði][oʊld][hen] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][set][ɑ:n][ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	**old**	**hen**	**soon**	**found**	**the**	**kittens**	**,**	**and**	**set**	**on**	**them**	**again**	**.**
这	老的	母鸡	很快	成立	这	小猫	,	和	放	在	他们	再次	.

老母鸡很快找到了小猫们，又开始攻击它们。

['faɪnəli] [ðə; ði][kæt] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ɪn] [ðæt] [wei] ,

Finally	**the**	**cat**	**concluded**	**she**	**would**	**not**	**be**	**imposed**	**upon**	**in**	**that**	**way**	**,**
最后	这	猫	结束	她	会	不是	是	强加	之上	在	那	方式	,

最后，猫咪得出结论，她绝不会容忍这种欺负。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] ['ɪntu:][ə; eɪ][θɜ:rd] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði][oʊld][hen][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	**she**	**moved**	**her**	**kittens**	**into**	**a**	**third**	**place**	**,**	**where**	**the**	**old**	**hen**	**could**	**not**
和	她	已搬	她	小猫	进入	一个	第三	地方	,	在哪里	这	老的	母鸡	可以	不是

[faɪnd][ðem; ðəm] .

find	**them**	**.**
寻找	他们	.

她把小猫们转移到了第三个地方，老母鸡再也找不到它们了。

['ælbərt][di:] . [es] .

Albert	**D**	**.**	**S**	**.**
阿尔伯特	D	.	S	.

艾伯特·DS

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit , Michigan .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ,
I have two brothers and two sisters ,
我 有 二 兄弟 和 二 姐妹 ,

我有两个哥哥和两个姐姐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrpər][fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and we are very much obliged to Mr . Harper for publishing such a
和 我们 是 非常 很多 有义务 到 先生 . 哈珀 为了 出版 这样的 一个
[naɪs]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
nice paper for us .
好的 纸 为了 我们 .

我们非常感谢哈珀先生为我们发表了这样一篇精彩的文章。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] [pets] .
We have a rabbit and a duck and three chickens for pets .
我们 有 一个 兔子 和 一个 鸭子 和 三 鸡 为了 宠物 .

我们养了一只兔子、一只鸭子和三只鸡作为宠物。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] .
The chickens are very tame .
这 鸡 是 非常 驯服 .

这些鸡非常温顺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] .
They were hatched by artificial heat .
他们 是 孵化 经过 人造的 热 .

它们是通过人工加热孵化的。

[soʊ][wʌz; wəz] ['dʌki] .
So was duckie .
所以 曾是 小鸭子 .

小鸭子也是。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [kɪd] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
I had a pretty white kid last year , but it grew too big for me to
我 有 一个 漂亮的 白色的 孩子 最后的 年 , 但 它 生长 也 大的 为了 我 到
[kiːp] .
keep .
保持 .

我去年生了个毛色很白的宝宝，但是它长得太大了，我没法继续养它。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
I was born on St . Valentine's Day .
我 曾是 出生 在 英石 . 情人节 天 .

我出生在情人节那天。

['kærəlɪn] [viː] . [keɪ] .
Caroline V . K .
卡罗琳 V . K .

卡罗琳·VK

[beɪ] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .
Bay City , Michigan .
湾 城市 , 密歇根州 .

密歇根州贝城。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['naɪsər]
I **have** **a** **little** **sister** **two** **years** **old** **,** **and** **I** **think** **there** **could** **be** **no** **nicer**
我 有 一个 小的 姐姐 二 年 老的 , 和 我 思考 那里 可以 是 不 更漂亮
[pet] .
pet **.**
宠物 .

我有一个两岁的妹妹，我觉得没有比宠物更可爱的了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [neɪmd] [dɪk] , [ænd; ənd] [θriː] ['kɪtɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [neɪmz] ,
I **have** **a** **bird** **named** **Dick** **,** **and** **three** **kitties** **;** **but** **they** **have** **no** **names** **,**
我 有 一个 鸟 命名 迪克 , 和 三 小猫 ; 但 他们 有 不 姓名 ,

我有一只名叫迪克的鸟和三只小猫；但它们都没有名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt]
because **two** **of** **them** **are** **so** **much** **alike** **that** **I** **can** **not** **tell** **them** **apart**
因为 二 的 他们 是 所以 很多 同样 那 我 能 不是 告诉 他们 除
.
:
.

因为它们两个太像了，我根本分不清它们。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sægənɔː]['rɪvər] .
I **live** **near** **the** **mouth** **of** **the** **Saginaw** **River** **.**
我 居住 靠近 这 嘴 的 这 萨吉诺 河 .

我住在萨吉诺河河口附近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **twelve** **years** **old** **.**
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

['dʒesi] [em] .
Jessie **M** **.**
杰西 M .

杰西·M.

[æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] .
Atlanta **,** **Georgia** **.**
亚特兰大 , 乔治亚州 .

佐治亚州亚特兰大。

[aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I **dearly** **love** **to** **read** **Young** **People** **.**
我 亲爱的 爱 到 读 年轻的 人们 .

我非常喜欢阅读青少年读物。

['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l]['peɪpər][fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hiː; hi]
Papa **says** **he** **thinks** **it** **is** **just** **the** **best** **little** **paper** **for** **girls** **and** **boys** **he**
爸爸 说道 他 思考 它 是 只是 这 最好的 小的 纸 为了 女孩们 和 男孩们 他
['evər] [riːd] ,
ever **read** **,**
曾经 读 ,

爸爸说他觉得这是他读过的最好的男女童刊。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [aɪ][wɑːnt]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['besi] ['meinəd] [went][tuː; tə] ['jʊrəp]
and **so** **do** **I** **.** **I** **want** **very** **much** **to** **know** **if** **Bessie** **Maynard** **went** **to** **Europe**
和 所以 做 我 . 我 想 非常 很多 到 知道 如果 贝西 梅纳德 去 到 欧洲
[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['klɪti] .
and **carried** **her** **doll** **Clytie** **.**
和 携带 她 玩具娃娃 克莱蒂 .

我也是。我非常想知道贝西·梅纳德是否去过欧洲，是否带着她的娃娃克莱蒂。

['mɑːməz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Mamma's	birthday	is	very	soon	,	and	we	are	all	going	to	make	her	a
妈妈的	生日	是	非常	很快	,	和	我们	是	全部	去	到	制作	她	一个

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

妈妈的生日快到了，我们全家都要给她准备一份礼物。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [maɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

but	I	can't	think	what	my	present	to	her	shall	be	.
但	我	不能	思考	什么	我的	展示	到	她	将	是	.

但我不知道该送她什么礼物。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] .

I	wish	you	would	tell	me	something	nice	for	a	gift	.
我	希望	你	会	告诉	我	某物	好的	为了	一个	礼物	.

我希望你能告诉我一个不错的礼物建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['flɔrəns] [diː] . [ef] .

Florence	D	.	F	.
佛罗伦萨	D	.	F	.

佛罗伦萨 DF

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] , ['iːv(ə)n][ɪn][pleɪn] [krɔːs] [stɪtʃ] ,

If	you	know	how	to	embroider	,	even	in	plain	cross	stitch	,
如果	你	知道	如何	到	绣	,	甚至	在	清楚的	叉	缝	,

如果你会刺绣，即使是简单的十字绣，

[wɜːrk][jʊr; jər] ['mæmə] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

work	your	mamma	a	pincushion	cover	with	her	initial	in	the	centre	,
工作	你的	妈妈	一个	针垫	覆盖	和	她	最初的	在	这	中心	,

为你妈妈做一个针垫套，中间绣上她的名字首字母。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz] .

or	some	other	pretty	thing	she	can	use	.
或者	一些	其他	漂亮的	事物	她	能	使用	.

或者其他她可以用的漂亮小玩意儿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vælјuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

She	will	value	the	work	of	your	little	fingers	a	thousand	times	more	than
她	将要	价值	这	工作	的	你的	小的	手指	一个	千	时代	更多的	比

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

anything	you	could	buy	for	her	.
任何事物	你	可以	买	为了	她	.

她会无比珍惜你亲手制作的礼物，胜过你送给她的任何东西。

['hɑːrtfərd] , [kən'tʌki] .

Hartford	,	Kentucky	.
哈特福德	,	肯塔基州	.

肯塔基州哈特福德。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	have	taken	Young	People	ever	since	it	was	published	,	and	think	I	shall
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,	和	思考	我	将

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

take	it	always	.
拿	它	总是	.

自从这门课出版以来，我就一直选修它作为青少年课程，而且我想我会一直选修下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ðɪs] [wiːk] .

I	go	to	school	,	but	I	have	been	sick	this	week	.
我	去	到	学校	,	但	我	有	到过	生病的	这	星期	.

我照常上学，但我这周生病了。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [pets] [læst] ['sʌmər] : [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['pærət] ; [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [rɪŋ] - [dʌv] [neɪmd] ['kuːkuː] ;

I	had	three	pets	last	summer	:	a	pretty	green	parrot	;	a	sweet	,	gentle	ring	-
我	有	三	宠物	最后的	夏天	:	一个	漂亮的	绿色的	鹦鹉	;	一个	甜的	,	温和的	戒指	-

dove	named	Coocoo	;
鸽子	命名	咕咕	;

去年夏天我养了三只宠物：一只漂亮的绿色鹦鹉；一只名叫咕咕的温柔可爱的环颈斑鸠；

[ænd; ənd] ['wɪli] , [maɪ] [kə'neri] .

and	Willie	,	my	canary	.
和	威利	,	我的	金丝雀	.

还有我的金丝雀威利。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ded] [naʊ] [bʌt; bət] ['wɪli] .

All	are	dead	now	but	Willie	.
全部	是	死的	现在	但	威利	.

除了威利，其他人都死了。

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

I	took	good	care	of	them	,	but	they	would	die	.
我	采取	好的	关心	的	他们	,	但	他们	会	死	.

我悉心照料它们，但它们还是死了。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] [naʊ] ['getɪŋ] ['hɪkəri] [nʌts] ,

We	have	nice	times	now	getting	hickory	nuts	,
我们	有	好的	时代	现在	获得	山胡桃木	坚果	,

现在我们收获山核桃的时光很美好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] .

and	it	is	such	fun	to	hunt	them	among	the	brown	leaves	.
和	它	是	这样的	乐趣	到	打猎	他们	之中	这	棕色的	树叶	.

在枯黄的落叶中寻找它们真是太有趣了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] .

I	am	learning	to	ride	.
我	是	学习	到	骑	.

我正在学习骑马。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [neɪmd] [fræŋk] .

My	horse	is	named	Frank	.
我的	马	是	命名	坦率	.

我的马名叫弗兰克。

['ɪzəˌbɛl] [ˌɛmˌsiː'eɪtʃ] .

Isabelle	McH	.
伊莎贝尔	机械	.

伊莎贝尔·麦克H。

['mæsəˌlan] , [oʊ'haɪoʊ] .

Massillon	,	Ohio	.
马西隆	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州马西隆市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	ten	years	old	,
我	是	十	年	老的	,

我今年十岁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

and	having	no	brothers	or	sisters	I	find	a	great	deal	of	company	,
和	拥有	不	兄弟	或者	姐妹	我	寻找	一个	伟大的	交易	的	公司	,

由于没有兄弟姐妹，我发现自己有很多同伴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmfərt] , [ɪn][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] .

as	well	as	comfort	,	in	my	dear	little	paper	.
作为	出色地	作为	舒适	,	在	我的	亲爱的	小的	纸	.

以及安慰，在我亲爱的小报纸上。

[aɪ][laɪk] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	every	part	of	it	.
我	喜欢	每一个	部分	的	它	.

我喜欢它的每一个部分。

[haʊ] [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pet][hen] ['koʊtʃi] ,

How	I	did	enjoy	reading	the	story	of	Bessie	and	her	pet	hen	Coachy	,
如何	我	做过	享受	阅读	这	故事	的	贝西	和	她	宠物	母鸡	教练	,

我非常喜欢阅读贝西和她的宠物母鸡科奇的故事。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] .

although	it	made	me	cry	.
虽然	它	制成	我	哭	.

虽然它让我哭了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [huː] [kraɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	was	not	the	only	one	in	our	house	who	cried	over	it	.
但	我	曾是	不是	这	仅有的	一	在	我们的	房子	WHO	哭	超过	它	.

但家里不止我一个人为此哭泣。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [pɔːl] ['greɪsən] .

Then	there	is	Paul	Grayson	.
然后	那里	是	保罗	格雷森	.

还有保罗·格雷森。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	can	hardly	wait	to	know	more	about	him	.
我	能	几乎	等待	到	知道	更多的	关于	他	.

我迫不及待地想了解更多关于他的信息。

[læst] [naɪt] , ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] ,

Last	night	,	after	ten	o'clock	,
最后的	夜晚	,	后	十	点钟	,

昨晚十点以后，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]

a	company	of	boys	passed	our	house	making	a	great	deal	of	noise	and
一个	公司	的	男孩们	通过了	我们的	房子	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	和

['tɔːkɪŋ] ['veri] [ɪm'prɑːpərli] .

talking	very	improperly	.
说	非常	不恰当	.

一群男孩经过我们家，大声喧哗，举止粗鲁。

[aɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	wished	they	had	Harper's	Young	People	,
我	希望	他们	有	哈珀斯	年轻的	人们	,

我希望他们有《哈珀青少年》杂志。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

so	that	they	might	find	more	pleasure	in	staying	at	home	to	read	than	they
所以	那	他们	可能	寻找	更多的	乐趣	在	入住	在	家	到	读	比	他们

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

could	find	on	the	street	.
可以	寻找	在	这	街道	.

这样，他们或许会发现待在家里读书比在街上读书更有乐趣。

['mɪni] [iː] . [em] .

Minnie	E	.	M	.
米妮	E	.	M	.

米妮·艾姆

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] ,

I	am	making	a	collection	of	postage	stamps	,
我	是	制作	一个	收藏	的	邮资	邮票	,

我正在收集邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	with	the	readers	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	和	这	读者	的	年轻的	人们	.

并希望与《青年》杂志的读者交流。

['luːɪs] [siː] . ['lerɔi] , [dʒʌn] . ,

Louis	C	.	LeRoy	,	Jun	.	,
路易斯	C	.	勒罗伊	,	俊	.	,

路易斯·C·勒罗伊，小路易斯·C·勒罗伊

- [fɪfθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

226	Fifth	Street	,	New	York	City	.
-	第五	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市第五街226号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [stæmps] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['fɒslz] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

I	would	like	to	exchange	foreign	stamps	,	minerals	,	and	fossils	for	other
我	会	喜欢	到	交换	外国的	邮票	,	矿物	,	和	化石	为了	其他

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] ['fɒslz] .

minerals	and	fossils	.
矿物	和	化石	.

我想用外国邮票、矿物和化石交换其他矿物和化石。

['ɔrmənd] ['pɚːli] ,

Ormond	Perley	,
奥蒙德	珀利	,

奥蒙德·珀利

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [em'pɔːriə] , ['kænzəs] .

P	.	O	.	Box	466	,	Emporia	,	Kansas	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	恩波里亚	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州恩波里亚市邮政信箱 466 号。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [sɪks] , [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['naɪnti] [sent] ['treʒəri]

I	have	a	lot	of	one	,	two	,	three	,	six	,	fifteen	,	and	ninety	cent	Treasury
我	有	一个	很多	的	一	,	二	,	三	,	六	,	十五	,	和	九十	中心	财政部

[dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] ,

Department	stamps	,
部门	邮票	,

我有很多面值一美分、两美分、三美分、六美分、十五美分和九十美分的财政部邮票。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [stæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ænd; ənd] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]
which **I** **wish** **to** **exchange** **for** **stamps** **of** **the** **Navy** **and** **Agricultural**
哪个 我 希望 到 交换 为了 邮票 的 这 海军 和 农业
[dɪˈpɑːtmənts] .
departments .
部门 .

我希望用它们换取海军部和农业部的邮票。

[ɑːr] . [el] . [ˈprestən] ,
R . **L** . **Preston** ,
拉 . L . 普雷斯顿 ,

RL Preston

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈlintʃbəːg] , [vərˈdʒɪniə] .
P . **O** . **Box** **327** , **Lynchburg** , **Virginia** .
P . 哦 . 盒子 - , 林奇堡 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州林奇堡邮政信箱 327。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpetrɪfaɪd] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌkɔrisˈpɔndənts]
I **would** **like** **to** **exchange** **petrified** **moss** **and** **iron** **ore** **with** **any** **correspondents**
我 会 喜欢 到 交换 石化 苔藓 和 铁 矿石 和 任何 通讯员
[fɔːr; fər] [siː] - [ˈʃɛlz] [ɔːr] [ˈrelɪks] .
for **sea** **-** **shells** **or** **relics** .
为了 海 - 贝壳 或者 遗物 .

我愿意用石化苔藓和铁矿石与任何有缘人交换贝壳或文物。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [mɔːs] [ɪn] [θriː] [ˈsteɪdʒɪz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpetrɪfaɪ] ,
I **can** **get** **moss** **in** **three** **stages** , **when** **it** **is** **just** **beginning** **to** **petrify** ,
我 能 得到 苔藓 在 三 阶段 , 什么时候 它 是 只是 开始 到 石化 ,

我可以分三个阶段观察苔藓，从它刚开始石化的时候开始，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hæf] [ˈpetrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhoʊlli] [soʊ] .
when **it** **is** **half** **petrified** , **and** **when** **it** **is** **wholly** **so** .
什么时候 它 是 一半 石化 , 和 什么时候 它 是 完全 所以 .

当它半石化时，以及当它完全石化时。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [mɑːrk] [dɪˈstɪŋktli] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [send] [ˌem ˈiː] ,
Correspondents **will** **please** **mark** **distinctly** **anything** **they** **may** **send** **me** ,
通讯员 将要 请 标记 明显地 任何事物 他们 可能 发送 我 ,

请各位来信者在寄给我的任何物品上都做好明显标记。

[ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
and **state** **the** **locality** **from** **which** **it** **came** .
和 状态 这 地点 从 哪个 它 来了 .

并说明其产地。

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . [ˈbɑːrtlət] , [dʒʌn] . ,
John **H** . **Bartlett** , **Jun** . ,
约翰 H . 巴特利特 , 俊 . ,

约翰·H·巴特利特，小

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] [eɪt] , [ˈgriːnzbɝg] , [griːn] [ˈkaʊnti] , [kənˈtʌki] .
P . **O** . **Box** **8** , **Greensburg** , **Green** **County** , **Kentucky** .
P . 哦 . 盒子 8 , 格林斯堡 , 绿色的 县 , 肯塔基州 .

肯塔基州格林县格林斯堡邮政信箱 8 号。

[aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stæmps]
I **regret** **to** **inform** **the** **correspondents** **that** **I** **have** **lost** **my** **collection** **of** **stamps**
我 后悔 到 通知 这 通讯员 那 我 有 丢失的 我的 收藏 的 邮票
[baɪ] [ˈfaɪər] ,
by **fire** ,
经过 火 ,

很遗憾地通知各位读者，我的邮票收藏毁于一场火灾。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ] [prə'poʊzd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] .

and	will	be	unable	to	carry	out	the	exchange	I	proposed	in	Young	People	No	.
和	将要	是	无法	到	携带	出去	这	交换	我	建议的	在	年轻的	人们	不	.

- .

53	.
-	.

并且无法实施我在《青年》第53期中提出的交换方案。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [paɪk] ,

W	.	H	.	Pike	,
W	.	H	.	梭鱼	,

WH Pike，

- ['ɛdənbɝoʊ] - [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

20	Edinboro	'	Street	,	Boston	,	Massachusetts	.
-	爱丁堡	-	街道	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿爱丁堡街20号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [bəuθ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ,

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	,	both	United	States	and	foreign	,
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	,	两个都	团结的	各州	和	外国的	,

我想交换邮票，包括美国邮票和外国邮票。

[wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

with	any	of	the	readers	of	Young	People	.
和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

与《青少年》杂志的任何一位读者。

['hɝːmən] ['boʊdʒ] ,

Hermann	Boege	,
赫尔曼	博格	,

赫尔曼·博格

[ker] [ʌv; əv]['miləd, 'milɑːd] & ['kɑːlɪŋˌwʊd] ,

Care	of	Millard	&	Collingwood	,
关心	的	米勒德	&	科林伍德	,

由 Millard & Collingwood 照料

[noʊ] . ['sɛvən] ['mɜːrri] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

No	.	7	Murray	Street	,	New	York	City	.
不	.	7	默里	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市默里街7号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rer] [stæmps][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk][tuː; tə]

I	have	a	large	quantity	of	rare	stamps	and	United	States	postmarks	to
我	有	一个	大的	数量	的	稀有的	邮票	和	团结的	各州	邮戳	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

我有很多珍稀邮票和美国邮戳想要交换。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [gʊd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] ,

I	am	very	anxious	to	get	good	United	States	postmarks	,
我	是	非常	焦虑的	到	得到	好的	团结的	各州	邮戳	,

我非常渴望获得好的美国邮戳。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] .

but	will	exchange	in	any	way	to	accommodate	.
但	将要	交换	在	任何	方式	到	容纳	.

但会以任何方式进行交换以满足需求。

['su:zi] [si:] . ['benədɪkt] , ['lɪt(ə)l] [fɔ:lz] ,
Susie C . Benedict , Little Falls ,
苏西 C . 本尼迪克特 , 小的 瀑布 ,

苏西·C·本尼迪克特，小瀑布城

['hə꞉kɪmə꞉] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .
Herkimer County , New York .
赫基默 县 , 新的 约克 .

纽约州赫基默县。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [bɜ:rdz] - [egz] ,
I am collecting birds ' eggs ,
我 是 收集 鸟类 - 鸡蛋 ,

我正在收集鸟蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ]
and would like to exchange with any of the correspondents of Young
和 会 喜欢 到 交换 和 任何 的 这 通讯员 的 年轻的
['pi:p(ə)l] .
People .
人们 .

并愿意与《青年人》杂志的任何一位通讯员交流。

[aɪ][hæv; həv] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] - [bɜ:rd] , ['bɑ:bəlɪŋk] , ['goʊldfɪntʃ] , [sə'vænə] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd]
I have eggs of the cat - bird , bobolink , goldfinch , Savannah bunting , and
我 有 鸡蛋 的 这 猫 - 鸟 , 稻田鸟 , 金翅雀 , 萨凡纳 彩旗 , 和
['ʌðər] .
others .
其他的 .

我有猫鸟、稻田鸟、金翅雀、草原鹀等鸟的蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['tænədʒər] , ['kɑ:rdɪnl] - ['groʊsˌbi:k] , [braʊn]
I am anxious to obtain eggs of the scarlet tanager , cardinal - grosbeak , brown
我 是 焦虑的 到 获得 鸡蛋 的 这 猩红 唐纳雀 , 红衣主教 - 白蜡嘴雀 , 棕色的
[θrʌʃ] , [fɪʃ] - [hɔ:k] , [ænd; ənd] ['wʊdkɑ:k] .
thrush , fish - hawk , and woodcock .
画眉 , 鱼 - 鹰 , 和 鹬 .

我渴望获得朱红唐纳雀、红腹蜡嘴雀、褐鹀、鱼鹰和丘鹬的蛋。

[ˌkɔris'pɔndənts] , [wen] ['ænsər] , [wɪl] [pli:z] [send] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [egz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
Correspondents , when answering , will please send a list of eggs they wish to
通讯员 , 什么时候 回答 , 将要 请 发送 一个 列表 的 鸡蛋 他们 希望 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

来信者在回复时，请附上希望交换的鸡蛋清单。

[dʒeɪmz][ɑ:r] . ['bentən] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - ,
James R . Benton , P . O . Box 338 ,
詹姆斯 拉 . 本顿 , P . 哦 . 盒子 - ,

James R. Benton，邮政信箱 338，

['klɪntən] , [oʊ'naɪdə][ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] .
Clinton , Oneida Co . , New York .
克林顿 , 奥奈达 合作 . , 新的 约克 .

纽约州奥奈达县克林顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stæmps] ,
I am making a collection of stamps ,
我 是 制作 一个 收藏 的 邮票 ,

我正在收集邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kænədə] ,

and	would	like	to	exchange	with	the	readers	of	Harper's	Young	People	in	Canada	,
和	会	喜欢	到	交换	和	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	在	加拿大	,

并希望与加拿大《哈珀斯青少年》杂志的读者交流。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [njʊ'faʊndlənd] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

British	Columbia	,	Newfoundland	,	or	in	any	part	of	the	United	States	.
英国	哥伦比亚	,	纽芬兰	,	或者	在	任何	部分	的	这	团结的	各州	.

加拿大不列颠哥伦比亚省、纽芬兰省或美国任何地区。

['wiləd] [tʃɜ:rtʃ] , [tə'pi:kə] , ['kænzəs] .

Willard	Church	,	Topeka	,	Kansas	.
威拉德	教会	,	托皮卡	,	堪萨斯州	.

威拉德·丘奇，堪萨斯州托皮卡市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	Brooklyn	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	布鲁克林	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的布鲁克林男孩。

[aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	take	Harper's	Young	People	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	.

我选了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] " ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,

I	liked	the	story	of	"	The	Moral	Pirates	"	very	much	indeed	,
我	喜欢	这	故事	的	"	这	道德	海盗	"	非常	很多	的确	,

我非常喜欢《道德海盗》这个故事。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] " [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] " [nekst] .

and	I	like	"	Old	Times	in	the	Colonies	"	next	.
和	我	喜欢	"	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	"	下一个	.

接下来我喜欢《殖民地旧时光》。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	would	like	very	much	to	exchange	postage	stamps	with	any	boy	reader	of	Young	People	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	交换	邮资	邮票	和	任何	男生	读者	的	年轻的	人们	.

我非常愿意与《青少年》杂志的任何一位男读者交换邮票。

['ælfred] ['dʌblju:] . ['hæskəl] ,

Alfred	W	.	Haskell	,
阿尔弗雷德	W	.	哈斯克尔	,

阿尔弗雷德·W·哈斯克尔

- [trɔɪ] ['ævənu:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .

33	Troy	Avenue	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	特洛伊	大街	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林特洛伊大道33号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	with	any	correspondents	of	Young	People
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	和	任何	通讯员	的	年轻的	人们

.

:

.

我想和《青年报》的任何读者交换邮票。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

I	have	now	about	three	hundred	and	sixty	.
我	有	现在	关于	三	百	和	六十	.

我现在大约有三百六十个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['dʌbljuː] . [diː] . [dʒʌd] ,

W	.	D	.	Judd	,
W	.	D	.	贾德	,

WD Judd

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['hoʊliːˌoʊk] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

P	.	O	.	Box	56	,	Holyoke	,	Massachusetts	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	霍利奥克	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州霍利奥克邮政信箱 56 号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni]

I	would	like	to	exchange	foreign	and	United	States	postage	stamps	with	any
我	会	喜欢	到	交换	外国的	和	团结的	各州	邮资	邮票	和	任何

[kə'lektər] .

collector	.
集电极	.

我想和任何集邮爱好者交换外国和美国的邮票。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

I	have	about	six	hundred	and	fifty	.
我	有	关于	六	百	和	五十	.

我大约有六百五十个。

['wɪljəm] [tiː] . ['bɛrɪdʒ] ,

William	T	.	Berridge	,
威廉	T	.	贝里奇	,

威廉·T·贝里奇

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

P	.	O	.	Box	243	,	Boston	,	Massachusetts	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

邮政信箱 243，波士顿，马萨诸塞州。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['træpɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	live	in	the	country	,	and	am	very	fond	of	trapping	,	at	which	I	am
我	居住	在	这	国家	,	和	是	非常	喜爱	的	诱捕	,	在	哪个	我	是

['veri] [sək'sesf(ə)l] .

very	successful	.
非常	成功的	.

我住在乡下，非常喜欢捕猎，而且我捕猎得很成功。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] [neɪmd] ['roʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	have	a	young	dog	named	Rover	,	and	I	think	a	great	deal	of	him	.
我	有	一个	年轻的	狗	命名	路虎	,	和	我	思考	一个	伟大的	交易	的	他	.

我有一只名叫罗孚的小狗，我很喜欢它。

[hiː; hi][kæn; kən] [hʌnt] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [haʊnd] .

He	can	hunt	very	well	,	for	he	is	a	hound	.
他	能	打猎	非常	出色地	,	为了	他	是	一个	猎犬	.

他很擅长狩猎，因为他是一条猎犬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə'weɪ] [twaɪs] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]

He	was	given	to	me	,	and	he	ran	away	twice	,	but	I	got	him
他	曾是	给定	到	我	,	和	他	跑	离开	两次	,	但	我	得到	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他被送给了我，他逃跑了两次，但我又把他找回来了。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [taɪd] ['sevrəl]

and	kept	him	tied	several
和	保留	他	系	一些

并把他绑了好几圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[deɪz] .

days	.
天	.

天。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

Now	he	is	used	to	staying	with	me	,	and	does	not	try	to	run	away	.
现在	他	是	用过的	到	入住	和	我	,	和	做	不是	尝试	到	跑步	离开	.

现在他已经习惯和我待在一起了，不会再试图逃跑了。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	letters	in	Young	People	very	much	.
我	喜欢	这	信件	在	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《年轻人》杂志上的信件。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

I	am	going	to	take	it	another	year	,
我	是	去	到	拿	它	其他	年	,

我打算再读一年。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	do	not	know	how	to	get	along	without	it	.
为了	我	做	不是	知道	如何	到	得到	沿着	没有	它	.

因为我不知道没有它该怎么办。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [snoʊ] - ['stɔrmz] [hɪr] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

We	had	several	snow	-	storms	here	in	October	.
我们	有	一些	雪	-	暴风雨	这里	在	十月	.

十月份我们这里下了好几场暴雪。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] ,

I	have	written	to	some	of	the	boys	who	offered	to	exchange	stamps	,
我	有	书面	到	一些	的	这	男孩们	WHO	提供	到	交换	邮票	,

我给一些主动提出交换邮票的男孩写了信，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [ænd; ənd] ['poʊstmɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

and	would	like	to	exchange	stamps	and	postmarks	with	any	one	.
和	会	喜欢	到	交换	邮票	和	邮戳	和	任何	一	.

我想和任何人交换邮票和邮戳。

[tuː; tə] [huː'evər] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [fɔːr] [oʊld] [kɔɪnz] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [stæmps] ,

To	whoever	will	send	me	four	old	coins	,	or	fifteen	stamps	,
到	谁	将要	发送	我	四	老的	硬币	,	或者	十五	邮票	,

任何人若能寄给我四枚旧硬币或十五枚邮票，

[aɪ] [wɪl] [send] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ['twenti] - [eɪt] ['poʊstmɑːrk] .

I	will	send	in	return	twenty	-	eight	postmarks	.
我	将要	发送	在	返回	二十	-	八	邮戳	.

我将寄回二十八个邮戳。

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['hɑːrməni] ,

Frank	A	.	Harmony	,
坦率	一个	.	和谐	,

弗兰克·A·哈莫尼

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['lɑːkˌpɔrt] , [nuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	1235	,	Lockport	,	New	York	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	洛克波特	,	新的	约克	.

纽约州洛克波特邮政信箱 1235。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	should	like	to	exchange	foreign	postage	stamps	with	any	reader	of	Young	People
我	应该	喜欢	到	交换	外国的	邮资	邮票	和	任何	读者	的	年轻的	人们

.

:

.

我想和《青年》杂志的读者交换外国邮票。

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] ,

Or	I	will	give	twenty	-	five	foreign	stamps	,
或者	我	将要	给	二十	-	五	外国的	邮票	,

或者我会送你二十五张外国邮票。

[ɔːr] [ten] ['fɔːrən] [stæmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sætn] [spɑːr] [frʌm; frəm] ['aɪslənd] ,

or	ten	foreign	stamps	and	a	piece	of	satin	spar	from	Iceland	,
或者	十	外国的	邮票	和	一个	片	的	缎	斯帕	从	冰岛	,

或者十枚外国邮票和一块冰岛产的缎木，

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr] [faɪv] [bɜːrdz] - [egz] .

in	exchange	for	two	Indian	arrow	-	heads	or	five	birds	'	eggs	.
在	交换	为了	二	印度	箭	-	头部	或者	五	鸟类	-	鸡蛋	.

可以用两个印度箭头或五个鸟蛋来交换。

['dʌbljuː] . [biː] . ['waɪmən] ,

W	.	B	.	Wyman	,
W	.	B	.	怀曼	,

WB Wyman，

- [sɪksθ] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

108	Sixth	Avenue	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	第六	大街	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林第六大道108号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔːr; fər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	for	minerals	.
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	为了	矿物	.

我想用邮票换矿物。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [əˈbaʊt] ['twenti] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [egz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn]

I	also	have	about	twenty	varieties	of	eggs	which	I	would	like	to	exchange	in
我	还	有	关于	二十	品种	的	鸡蛋	哪个	我	会	喜欢	到	交换	在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

我还有大约二十种不同的鸡蛋，也想以同样的方式交换。

['luːɪs] [biː] . ['hɪljɑːrd] ,
Lewis B . Hilliard ,
刘易斯 B . 希利亚德 ,

刘易斯·B·希利亚德

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['klɪntən] , [kə'netɪkət] .
P . O . Box 208 , Clinton , Connecticut .
P . 哦 . 盒子 - , 克林顿 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州克林顿市邮政信箱 208 号。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['letərz] .
I like Young People very much , and enjoy reading the stories and letters .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 , 和 享受 阅读 这 故事 和 信件 .

我非常喜欢《青年人》杂志，很喜欢阅读里面的故事和信件。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tiːtʃər] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [s'kɒləz] .
Sometimes I take it to school , and my teacher reads it to the scholars .
有时 我 拿 它 到 学校 , 和 我的 老师 阅读 它 到 这 学者们 .

有时我会把它带到学校，我的老师会把它读给同学们听。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɔːsɪz] , ['fɝːnz] ,
I will be happy to exchange mosses , ferns ,
我 将要 是 快乐的 到 交换 苔藓 , 蕨类植物 ,

我很乐意交换苔藓、蕨类植物，

[ɔːr] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
or shells of California and the Pacific coast with any correspondent for those
或者 贝壳 的 加利福尼亚州 和 这 太平洋 海岸 和 任何 通讯员 为了 那些
[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [iːst] .
of the East .
的 这 东方 .

或者加利福尼亚和太平洋沿岸的贝壳，以及任何与东部地区有联系的人。

['ɪdɪθ] [drɛnɝ] ,
Edith Drenner ,
伊迪丝 德雷纳 ,

伊迪丝·德雷纳

['sæntə]['kruːz] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Santa Cruz , California .
圣诞老人 克鲁兹 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣克鲁斯。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv] [fɪʃ] [skeɪlz]
I have a fine collection of sea - shells , and petrifactions of fish scales
我 有 一个 美好的 收藏 的 海 - 贝壳 , 和 石化作用 的 鱼 秤
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,

我收藏了很多精美的贝壳、鱼鳞化石以及其他物品。

[ɔːl] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [æt; ət] [pɔːrt] ['meɪkən] , [ə'læskə] ,
all gathered on the Pacific coast at Port Macon , Alaska ,
全部 聚集 在 这 太平洋 海岸 在 港口 梅肯 , 阿拉斯加州 ,

所有人都聚集在阿拉斯加州麦肯港的太平洋沿岸。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
which I will exchange for foreign postage stamps .
哪个 我 将要 交换 为了 外国的 邮资 邮票 .

我将用它们换取外国邮票。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɛmɝt] , [nuː] ['ɑːksfərd] ,

W	.	H	.	Emmert	,	New	Oxford	,
W	.	H	.	埃默特	,	新的	牛津	,

WH Emmert，新牛津，

['ædəmz] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Adams	County	,	Pennsylvania	.
亚当斯	县	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州亚当斯县。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ɔɪl]['riːdʒənz][ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] ,

I	live	in	the	oil	regions	of	West	Virginia	,
我	居住	在	这	油	地区	的	西方	弗吉尼亚州	,

我住在西弗吉尼亚州的石油产区。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔɪl][sænd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	I	have	a	lot	of	oil	sand	that	came	from	eight	hundred	and
和	我	有	一个	很多	的	油	沙	那	来了	从	八	百	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

seventy	-	five	feet	below	the	surface	of	the	earth	.
七十	-	五	脚	以下	这	表面	的	这	地球	.

我有很多油砂，这些油砂来自地表以下 875 英尺处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl] - [wel] .

It	was	taken	from	an	oil	-	well	.
它	曾是	已采取	从	一个	油	-	出色地	.

它是从一口油井里取出来的。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sænd][fɔːr; fər][faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	will	exchange	one	ounce	of	this	sand	for	five	foreign	postage	stamps	,
我	将要	交换	一	盎司	的	这	沙	为了	五	外国的	邮资	邮票	,

我愿意用一盎司沙子换五张外国邮票。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

or	I	will	give	some	of	it	in	exchange	for	minerals	,	ocean	curiosities	,
或者	我	将要	给	一些	的	它	在	交换	为了	矿物	,	海洋	奇闻异事	,

[kɔɪnz] , [ɔːr] ['ɪndiən] ['relɪks] .

coins	,	or	Indian	relics	.
硬币	,	或者	印度	遗物	.

['wɪli] [biː] . - ,

Willie	B	.	Prickitt	,
威利	B	.	-	,

威利·B·普里克特

[vɑːl'keɪnoʊ] , [wʊd] ['kaʊnti] , [west] [vər'dʒɪniə] .

Volcano	,	Wood	County	,	West	Virginia	.
火山	,	木头	县	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州伍德县火山镇。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	would	like	to	exchange	minerals	with	any	reader	of	Young	People	.
我	会	喜欢	到	交换	矿物	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青年人》杂志的读者交换矿物。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

"	Commercial	,
"	商业的	,

“商业的，

" [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [pen] [jæn] , ['jeɪts] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

"	P	.	O	.	Box	625	,	Penn	Yan	,	Yates	Co	.	,	New	York	.
"	P	.	哦	.	盒子	-	,	宾夕法尼亚	严	,	耶茨	合作	.	,	新的	约克	.

“纽约州耶茨县佩恩扬邮政信箱 625 号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['poʊni][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [noʊz] ,

I	have	a	small	black	pony	with	four	white	feet	and	a	white	nose	,
我	有	一个	小的	黑色的	小马	和	四	白色的	脚	和	一个	白色的	鼻子	,

我有一匹黑色小马，它的四蹄和鼻子都是白色的。

[ænd; ənd] [tuː] ['jeloʊ] ['kəutʃin]['tʃaɪnə] ['tʃɪkɪnz] , [fɔːr; fər][maɪ][pets] .

and	two	yellow	Cochin	China	chickens	,	for	my	pets	.
和	二	黄色的	科钦	中国	鸡	,	为了	我的	宠物	.

还有两只黄色的科钦鸡，是我的宠物。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['poʊstɪdʒ][stæmps] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	have	some	postage	stamps	that	I	would	like	very	much	to	exchange	.
我	有	一些	邮资	邮票	那	我	会	喜欢	非常	很多	到	交换	.

我有一些邮票，很想交换一下。

[dʒiː] . [siː] . ['wɪgɪnz] ,

G	.	C	.	Wiggins	,
G	.	C	.	维金斯	,

GC Wiggins，

['ʃɑːrlətˌtaʊn] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .

Charlottetown	,	Prince	Edward	Island	.
夏洛特敦	,	王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛夏洛特敦。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [liːvz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	have	some	leaves	which	I	would	like	to	exchange	for	leaves	from	the
我	有	一些	树叶	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	树叶	从	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

我有一些树叶，想和南方的树叶交换。

['æni] ['draɪdən] , [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['draɪdən] ,

Annie	Dryden	,	care	of	Mr	.	John	Dryden	,
安妮	德莱顿	,	关心	的	先生	.	约翰	德莱顿	,

安妮·德莱顿，由约翰·德莱顿先生代为转交

['brʊklɪn] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Brooklin	,	Ontario	,	Canada	.
布鲁克林	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˌwɪsə'hɪkən] .

I	live	near	the	Wissahickon	.
我	居住	靠近	这	威萨希肯	.

我住在威萨希肯河附近。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrdz] - [egz] ,

I	have	a	few	English	birds	-	eggs	,
我	有	一个	很少	英语	鸟类	-	鸡蛋	,

我有一些英国鸟蛋，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkɔːrə'spɑːndənt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]

and	would	like	to	exchange	with	some	correspondent	of	Young	People	for
和	会	喜欢	到	交换	和	一些	通讯员	的	年轻的	人们	为了

['westərn] [ɔːr] ['fɔːrən] [egz] .

Western	or	foreign	eggs	.
西	或者	外国的	鸡蛋	.

并希望与一些青年通讯员交换西方或外国的鸡蛋。

[tʃɑːrlz] ['hɑːpər] , [west] ['wɔːlnʌt] [leɪn] ,

Charles	Hopper	,	West	Walnut	Lane	,
查尔斯	料斗	,	西方	核桃	车道	,

查尔斯·霍珀，西胡桃巷

['dʒəːmən,taun] , [ˌpensl'veɪniə] .

Germantown	,	Pennsylvania	.
日耳曼敦	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州日耳曼敦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	should	like	to	exchange	minerals	with	the	readers	of	Young	People	.
我	应该	喜欢	到	交换	矿物	和	这	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青年》杂志的读者们交换矿物。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

My	brother	and	I	have	a	cabinet	.
我的	兄弟	和	我	有	一个	内阁	.

我和我哥哥有一个橱柜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	large	,	but	we	hope	to	increase	it	.
它	是	不是	大的	,	但	我们	希望	到	增加	它	.

虽然规模不大，但我们希望能够扩大规模。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['spesimənz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [rer] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lɑːvə]

We	have	only	about	thirty	specimens	,	but	some	are	rare	,	such	as	lava
我们	有	仅有的	关于	三十	标本	,	但	一些	是	稀有的	,	这样的	作为	岩浆

[frʌm; frəm] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .

from	Mount	Vesuvius	.
从	山	维苏威火山	.

我们只有大约三十个标本，但其中一些很稀有，例如维苏威火山的熔岩。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [prest] ['flaʊərz] .

We	have	also	some	pressed	flowers	.
我们	有	还	一些	按下	花朵	.

我们还有一些压花。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃərz] .

We	are	making	a	scrap	-	book	of	natural	history	pictures	.
我们	是	制作	一个	废料	-	书	的	自然的	历史	图片	.

我们正在制作一本自然历史图片剪贴簿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

['hæri] [ef] . [dʒəʊnz] ,

Harry	F	.	Jones	,
哈里	F	.	琼斯	,

哈里·F·琼斯

[ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [vər'mɑːnt] .

St	.	Johnsbury	,	Vermont	.
英石	.	约翰斯伯里	,	佛蒙特	.

佛蒙特州圣约翰斯伯里。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

St	.	Paul	,	Minnesota	.
英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州圣保罗市。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['sɪstər] , [neɪmd] ['luːsi][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] , [bʌt; bət]

I	have	two	little	eight	-	year	-	old	sisters	,	named	Lucy	and	Eleanor	,	but
我	有	二	小的	八	-	年	-	老的	姐妹	,	命名	露西	和	埃莉诺	,	但

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [dʌv] [ænd; ənd]['blaɪ] .

we	call	them	Dove	and	Bly	.
我们	称呼	他们	鸽子	和	布莱	.

我有两个八岁的妹妹，分别叫露西和埃莉诺，但我们都叫她们多芙和布莱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] .

And	I	have	a	little	brother	of	six	years	.
和	我	有	一个	小的	兄弟	的	六	年	.

我还有一个六岁的弟弟。

[wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] ,

When	Young	People	comes	,
什么时候	年轻的	人们	来	,

当年轻人到来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ðə; ði][best] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk]

it	is	given	first	to	the	one	who	has	behaved	the	best	during	the	past	week
它	是	给定	第一的	到	这	一	WHO	有	表现	这	最好的	期间	这	过去的	星期

.

:

.

首先颁发给过去一周表现最好的人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [daɪd] ?

Can	you	tell	me	how	the	Black	Prince	died	?
能	你	告诉	我	如何	这	黑色的	王子	死亡	?

你能告诉我黑太子是怎么死的吗?

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['sevrəl] ['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪt] [ðə; ði] ['mænər]

I	have	looked	in	several	histories	,	but	none	of	them	state	the	manner
我	有	看起来	在	一些	历史	,	但	没有任何	的	他们	状态	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

of	his	death	.
的	他的	死亡	.

我查阅了多部史书，但没有一部记载他的死因。

[siː] . [siː] . [biː] . [eɪtʃ] .

C	.	C	.	B	.	H	.
C	.	C	.	B	.	H	.

CCBH

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

There	was	nothing	remarkable	about	the	death	of	the	Black	Prince	.
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	死亡	的	这	黑色的	王子	.

黑太子之死并无特别之处。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɪn] - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,

He	died	in	England	in	1376	,	after	a	long	and	lingering	illness	,
他	死亡	在	英格兰	在	-	,	后	一个	长的	和	挥之不去的	疾病	,

他于1376年在英国去世，享年73岁，死于长期顽疾。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][,əuvərig'zəːʃən] ['dʊrɪŋ]

which	is	said	to	have	been	the	result	of	exposure	and	overexertion	during
哪个	是	说	到	有	到过	这	结果	的	接触	和	过度劳累	期间

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

the	campaign	against	the	French	.
这	活动	反对	这	法语	.

据说这是由于在对法作战期间过度劳累和暴露在恶劣环境中造成的。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn] - ,

After	the	battle	of	Navarete	in	1367	,
后	这	战斗	的	-	在	-	,

1367年纳瓦雷特战役之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] ['pedroʊ][ðə; ði]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði]

in	which	the	Black	Prince	won	a	victory	which	restored	Pedro	the	Cruel	to	the
在	哪个	这	黑色的	王子	韩元	一个	胜利	哪个	恢复	佩德罗	这	残忍的	到	这

[θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] ,

throne	of	Spain	,
王座	的	西班牙	,

黑太子取得胜利，使残暴的佩德罗重新登上西班牙王位。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [bɔːr'doʊ] [sɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] ,

he	returned	to	his	home	in	Bordeaux	sick	of	an	incurable	disease	,
他	返回	到	他的	家	在	波尔多	生病的	的	一个	不治之症	疾病	,

他身患不治之症，返回了波尔多的家中。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['gæskəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	four	years	later	he	resigned	the	government	of	Gascony	to	his	brother
和	四	年	之后	他	辞职	这	政府	的	加斯科涅	到	他的	兄弟

,

,

,

四年后，他将加斯科涅政权移交给了他的兄弟。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['pɑːpjələr]

and	returned	to	England	,	where	he	declared	himself	on	the	side	of	popular
和	返回	到	英格兰	,	在哪里	他	声明	他自己	在	这	边	的	受欢迎的

[riˈfɔːmz] ,

reforms	,
改革	,

然后他返回英国，并公开表示支持民众改革。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] .

but	his	health	allowed	him	to	take	but	little	part	in	public	affairs	.
但	他的	健康	允许	他	到	拿	但	小的	部分	在	民众	事务	.

但他的健康状况不允许他过多参与公共事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [prɪns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [mɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

He	was	a	very	popular	prince	,	and	was	sincerely	mourned	by	the	whole
他	曾是	一个	非常	受欢迎的	王子	,	和	曾是	真挚地	哀悼	经过	这	所有的

['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

English	nation	.
英语	国家	.

他是一位深受爱戴的王子，他的逝世令整个英国举国上下深感悲痛。

['elsi] [em] . [keɪ] . — ['niːdlz] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mæn] ,

Elsie	M	.	K	.	—	Needles	were	undoubtedly	the	invention	of	prehistoric	man	,
艾尔西	M	.	K	.	—	针头	是	无疑	这	发明	的	史前	男人	,

Elsie MK——毫无疑问，针是史前人类的发明，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

as	they	have	been	discovered	among	the	oldest	remains	of	human	life	.
作为	他们	有	到过	发现	之中	这	最老	遗迹	的	人类	生活	.

因为它们是在人类最古老的遗骸中发现的。

[sʌm; səm] [ruːd] ['spesɪmənz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [boʊn] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Some	rude	specimens	,	made	of	horse's	bone	,	and	evidently	intended	for
一些	粗鲁的	标本	,	制成	的	马匹	骨	,	和	显然	故意的	为了

['soʊɪŋ] [skɪnz] ,

sewing	skins	,
缝纫	皮肤	,

一些粗糙的样品，用马骨制成，显然是用来缝制兽皮的。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [fræns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

were	found	not	long	since	in	a	cave	in	France	,	together	with	other	traces	of
是	成立	不是	长的	自从	在	一个	洞穴	在	法国	,	一起	和	其他	痕迹	的

['prɪmətɪv] [laɪf] .

primitive	life	.
原始	生活	.

不久前，在法国的一个洞穴中发现了这些遗迹，以及其他原始生活痕迹。

['niːdlz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [i'dʒɪpʃn] [tuːmz] ,

Needles	have	also	been	discovered	in	the	oldest	Egyptian	tombs	,
针头	有	还	到过	发现	在	这	最老	埃及人	陵墓	,

在最古老的埃及墓穴中也发现了针状物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

and	among	the	remains	of	the	lake	-	dwellings	of	Switzerland	.
和	之中	这	遗迹	的	这	湖	-	住宅	的	瑞士	.

以及瑞士湖居遗址中。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːl] ['niːdlz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	date	of	the	invention	of	steel	needles	is	unknown	,
这	日期	的	这	发明	的	钢	针	是	未知	,

钢针的发明日期不详。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəd] ['gɑːrmənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

but	judging	from	the	rich	embroidered	garments	described	in	ancient	record	,
但	评判	从	这	富有的	绣花	服装	描述	在	古老的	记录	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [faɪn] ['niːdlz] ,

it	would	appear	that	fine	needles	,
它	会	出现	那	美好的	针	,

但从古代文献中描述的精美刺绣服饰来看，似乎需要使用细针。

[ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] , [wɜːr; wər][ɪn][juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

of	steel	or	some	other	material	,	were	in	use	at	a	very	early	period	.
的	钢	或者	一些	其他	材料	,	是	在	使用	在	一个	非常	早期的	时期	.

用钢或其他材料制成的，很早就投入使用了。

[dʒɑːn][ɑːr] . [dʒiː] . — [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd]['met(ə)l] [pleɪt] ,

John	R	.	G	.	—	An	etching	is	an	engraving	on	a	hard	metal	plate	,
约翰	拉	.	G	.	—	一个	蚀刻	是	一个	雕刻	在	一个	难的	金属	盘子	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] ['kɑːpər] .

usually	on	copper	.
通常	在	铜	.

John RG——蚀刻是在硬金属板（通常是铜板）上进行的雕刻。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][fɜːrst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] [æs'fæltəm] ,

The	plate	is	first	covered	with	a	thin	coating	of	wax	and	asphaltum	,
这	盘子	是	第一的	涵盖	和	一个	薄的	涂层	的	蜡	和	沥青	,

首先在盘子上涂上一层薄薄的蜡和沥青，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] .

which	is	allowed	to	dry	.
哪个	是	允许	到	干燥	.

让其自然晾干。

[ðə; ði] ['etʃər] [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] , [kɔːld] [æn; ən] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l]

The	etcher	then	makes	his	drawing	with	a	fine	point	,	called	an	etching	needle
这	蚀刻机	然后	制作	他的	绘画	和	一个	美好的	观点	,	称为	一个	蚀刻	针

,

,

,

然后，蚀刻师用一种叫做蚀刻针的细尖工具进行雕刻。

['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][laɪnz] [θruː] [ðə; ði][wæks] ['koʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] .

cutting	all	the	lines	through	the	wax	coating	to	the	copper	.
切割	全部	这	线条	通过	这	蜡	涂层	到	这	铜	.

切断所有穿过蜡涂层的线路，直至露出铜线。

[ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtrɪk]['æsɪd][ɪz] [ðen] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

A	weak	solution	of	nitric	acid	is	then	poured	over	the	drawing	,
一个	虚弱的	解决方案	的	一氧化氮	酸	是	然后	倾倒	超过	这	绘画	,

然后将稀硝酸溶液浇在图纸上，

[wɪtʃ] [iːts] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz] [wer] [ðə; ði] ['kɑːpər] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ber] [baɪ][ðə; ði] ['etʃɪŋ]

which	eats	into	the	lines	where	the	copper	has	been	laid	bare	by	the	etching
哪个	吃	进入	这	线条	在哪里	这	铜	有	到过	铺设	裸	经过	这	蚀刻

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

它会侵蚀被蚀刻针刺穿的铜线。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [kliːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ['koʊtɪŋ] [meltid] [ɔːf] , [wen] [im'preʃəns] [meɪ]

The	plate	is	then	cleaned	,	and	the	wax	coating	melted	off	,	when	impressions	may
这	盘子	是	然后	已清洗	,	和	这	蜡	涂层	融化	离开	,	什么时候	印象	可能

[biː; bi]['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

然后清洗印版，熔化掉蜡涂层，即可取模。

[æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] .

as	from	any	other	engraving	.
作为	从	任何	其他	雕刻	.

如同其他任何雕刻作品一样。

[ɪf] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

If	the	action	of	the	acid	has	been	imperfect	,
如果	这	行动	的	这	酸	有	到过	不完善	,

如果酸的作用不完全，

[ðə; ði] [pleɪt] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['juːzɪŋ] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] " [draɪ] [pɔɪnt] ,

the	plate	may	be	finished	by	using	what	is	termed	the	"	dry	point	,
这	盘子	可能	是	完成的	经过	使用	什么	是	称为	这	"	干燥	观点	,

版画的最后制作可以采用所谓的“干刻法”。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [laɪnz][ɑːn]

"	a	sharp	-	pointed	steel	instrument	capable	of	making	the	most	delicate	lines	on
"	一个	锋利的	-	尖	钢	乐器	有能力的	的	制作	这	最多	精美的	线条	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

the	surface	of	the	plate	.
这	表面	的	这	盘子	.

“一种尖锐的钢制工具，能够在盘子表面划出最精细的线条。

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['etʃɪŋ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Pen	-	and	-	ink	drawings	are	sometimes	called	etchings	,	simply	because	they
笔	-	和	-	墨水	图画	是	有时	称为	蚀刻画	,	简单地	因为	他们

[rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

resemble	that	peculiar	style	of	engraving	.
类似	那	奇特	风格	的	雕刻	.

钢笔画有时被称为蚀刻画，仅仅是因为它们类似于那种独特的雕刻风格。

['dʒɔːrdʒi][viː] . [ɑːr] . — [siː] ['ænsər] [tuː; tə][mɑːrk][em] . [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Georgie	V	.	R	.	—	See	answer	to	Mark	M	.	in	Post	-	office	Box	of	Young	People
乔治	V	.	拉	.	—	看	回答	到	标记	M	.	在	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们

[noʊ] . - .

No	.	53	.
不	.	-	.

Georgie VR——请参阅《青年邮政信箱》第 53 期中对 Mark M. 的答复。

['kɔːrə][iː] . — [wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪks'tʃeɪndʒ] ['lɪvɪŋ] [bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]

Cora	E	.	—	We	fear	you	could	not	exchange	living	birds	,	especially	in	the	winter
科拉	E	.	—	我们	害怕	你	可以	不是	交换	活的	鸟类	,	尤其	在	这	冬天

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

Cora E.——我们担心你们无法交换活鸟，尤其是在冬季。

[æz; əz] [ðiːz] ['delɪkət] ['haʊshoʊld] [pets] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]

as	these	delicate	household	pets	are	very	sensitive	to	changes	of
作为	这些	精美的	家庭	宠物	是	非常	敏感的	到	变化	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

因为这些娇弱的家养宠物对温度变化非常敏感。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'poʊz] ['eni] [seɪf] [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [wɪl] ['glædli]

If	you	can	propose	any	safe	way	of	effecting	the	exchange	,	we	will	gladly
如果	你	能	提出	任何	安全的	方式	的	产生影响	这	交换	,	我们	将要	乐意

['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

publish	your	request	,
发布	你的	要求	,

如果您能提出任何安全的兑换方式，我们将乐意发布您的请求。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][send][juː 'es][jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː] .

provided	you	send	us	your	full	address	,	which	this	time	you	neglected	to	do	.
假如	你	发送	我们	你的	满的	地址	,	哪个	这	时间	你	被忽视的	到	做	.

前提是您能提供您的完整地址，但这次您却疏忽了。

['ʌnə] [ænd; ənd] ['tɔməs] . — [baɪ] [greɪt] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn]

Anna	and	Thomas	.	—	By	great	patience	and	persistency	you	may	succeed	in
安娜	和	托马斯	.	—	经过	伟大的	耐心	和	持久性	你	可能	成功	在

['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər][pet] [kroʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

teaching	your	pet	crow	to	speak	a	few	words	,
教学	你的	宠物	乌鸦	到	说话	一个	很少	字	,

安娜和托马斯——只要有足够的耐心和毅力，你或许就能教会你的宠物乌鸦说几个词。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][sək'sesf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmən][ə'merɪkən][bɜːrd].

but	the	experiment	is	not	often	successful	with	the	common	American	bird	.
但	这	实验	是	不是	经常	成功的	和	这	常见的	美国人	鸟	.

但这种实验对常见的美国鸟类往往并不成功。

[ðə; ði]['ɪŋglɪʃ]['reɪv(ə)n][ɪz][mɔːr]['iːzəli][tɔːt][tuː; tə]['ɪmɪteɪt][ðə; ði]['hjuːmən][vɔɪs].

The	English	raven	is	more	easily	taught	to	imitate	the	human	voice	.
这	英语	乌鸦	是	更多的	容易地	教授	到	模拟	这	人类	嗓音	.

英国渡鸦更容易被教会模仿人声。

[bɑːb][waɪt].—['greɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['bɑːtəni][ɪz][mʌtʃ][juːst][ɪn][ˌelɪ'mentri]['klæsɪz].—[ðə; ði]

Bob	White	.	—	Gray's	Lessons	in	Botany	is	much	used	in	elementary	classes	.	—	The
鲍勃	白色的	.	—	格雷的	课程	在	植物学	是	很多	用过的	在	初级	课程	.	—	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrks][ɑːn][ɑːrt][baɪ][dʒeɪ].[diː].['hɑːrdɪŋ],

educational	works	on	art	by	J	.	D	.	Harding	,
教育	作品	在	艺术	经过	J	.	D	.	哈丁	,

鲍勃·怀特——格雷的《植物学课程》在小学课堂上被广泛使用。——JD·哈丁的艺术教育著作，

[ðə; ði]['ɪŋglɪʃ]['ɑːrtɪst],[ɑːr; ər]['eksələnt]['drɔːɪŋ]-[bʊks],[ænd; ənd][wɪl]['ɔːlsoʊ][gɪv][juː; jʊ][sʌm; səm]

the	English	artist	,	are	excellent	drawing	-	books	,	and	will	also	give	you	some
这	英语	艺术家	,	是	出色的	绘画	-	图书	,	和	将要	还	给	你	一些

[aɪ'diːə][ʌv; əv]['hændlɪŋ]['kʌlɚz].

idea	of	handling	colors	.
主意	的	处理	颜色	.

英国艺术家们的绘画书籍非常出色，也能让你对色彩运用有所了解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sevrəl]['vɑːljəmz][ɪn][ðɪs]['sɪriːz],[bʌt; bət][iːtʃ][kæn; kən][biː; bi][bɔːt]['seprətli].

There	are	several	volumes	in	this	series	,	but	each	can	be	bought	separately	.
那里	是	一些	卷	在	这	系列	,	但	每个	能	是	买	分别地	.

本系列共有多卷，但每卷都可以单独购买。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt]['riːdər].—[ðə; ði]['resəpi][juː; jʊ][rɪ'kweɪər][ɪn'vɑːlvz][ðə; ði]['hændlɪŋ][ʌv; əv][soʊ]['meni]

A	Constant	Reader	.	—	The	recipe	you	require	involves	the	handling	of	so	many
一个	持续的	读者	.	—	这	食谱	你	要求	涉及	这	处理	的	所以	许多

['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv]['kemɪklz][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][pleɪs][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔːr]

dangerous	and	explosive	chemicals	that	we	are	unwilling	to	place	it	before
危险的	和	爆炸物	化学品	那	我们	是	不情愿	到	地方	它	前

['aʊər; ɑːr][jʌŋ]['riːdɚz].

our	young	readers	.
我们的	年轻的	读者	.

一位忠实读者——您需要的食谱涉及处理许多危险和易爆化学品，我们不愿将其呈现给我们的年轻读者。

['besi][eɪtʃ].[es].—[jʊr; jər][fɜːrst]['letər][ə'raɪvd][tuː][leɪt][fɔːr; fər][ək'nɑːlɪdʒmənt][ə'mʌŋ]['ʌðər]

Bessie	H	.	S	.	—	Your	first	letter	arrived	too	late	for	acknowledgment	among	others
贝西	H	.	S	.	—	你的	第一的	信	到达的	也	晚的	为了	致谢	之中	其他的

[ʌv; əv][ɪts][klæs],

of	its	class	,
的	它是	班级	,

贝西高中——你的第一封信到得太晚了，没能和其他同学一起得到回复。

[bʌt; bət][jʊr; jər][neɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['feɪvərz][ɪn][jʌŋ]['piːp(ə)l][noʊ].-.

but	your	name	was	in	the	list	of	favors	in	Young	People	No	.	26	.
但	你的	姓名	曾是	在	这	列表	的	恩惠	在	年轻的	人们	不	.	-	.

但是你的名字出现在了《青年》杂志第 26 期的嘉奖名单上。

"[mæb].—[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪmə'tɪriəl][wʌt][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər][juː; jʊ][juːz][wen][prɪ'peərɪŋ]['kɑːpi]

"	Mab	.	"	—	It	is	immaterial	what	kind	of	paper	you	use	when	preparing	copy
"	梅布	.	"	—	它	是	无关紧要	什么	种类	的	纸	你	使用	什么时候	准备	复制

[fɔːr; fər]['prɪntɪŋ],

for	printing	,
为了	印刷	,

“Mab。”——准备打印稿时，使用什么类型的纸张都无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] .

but	it	should	be	written	only	on	one	side	.
但	它	应该	是	书面	仅有的	在	一	边	.

但只能写在纸张的一面。

['flɔːrə][diː] . — [træns'pærənt] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['sætʃəreɪtɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

Flora	D	.	—	Transparent	tracing	-	paper	may	be	made	by	saturating	any	kind	of
弗洛拉	D	.	—	透明的	追踪	-	纸	可能	是	制成	经过	饱和	任何	种类	的

['peɪpər][wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [ɔɪl] ,

paper	with	boiled	oil	,
纸	和	煮沸	油	,

Flora D.——透明描图纸可以通过将任何种类的纸浸入沸油中制成。

[ɔːr][ɔɪl][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [mɪkst] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərləs] ['dæmər] ['rez(ə)n][ɪn]

or	oil	and	varnish	mixed	,	or	with	a	solution	of	colorless	dammar	resin	in
或者	油	和	漆	混合	, 或者		和	一个	解决方案	的	无色	达玛	树脂	在

['bɛnˌzoʊl] .

benzole	.
苯	.

或者油和清漆的混合物，或者与无色达玛树脂的苯溶液混合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɑːʃiz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɪŋk][baɪ] ['vɑːrnɪʃɪŋ]

It	may	also	be	made	so	as	to	receive	washes	of	India	ink	by	varnishing
它	可能	还	是	制成	所以	作为	到	收到	洗涤	的	印度	墨水	经过	上漆

['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ]['kænədə]['bɔːlsəm] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

ordinary	writing	-	paper	with	Canada	balsam	dissolved	in	oil	of	turpentine	.
普通的	写作	-	纸	和	加拿大	香脂	溶解	在	油	的	松节油	.

也可以通过在普通书写纸上涂上溶解于松节油中的加拿大香脂，使其能够吸收印度墨水的洗染。

[ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [sə'fɪʃntli]

The	sheets	should	be	hung	on	a	line	to	dry	,	and	if	not	sufficiently
这	纸张	应该	是	悬挂	在	一个	线	到	干燥	,	和	如果	不是	足够

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

床单应该挂在晾衣绳上晾干，如果不够透明，

[ə; eɪ]['sekənd][koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [meɪ][biː; bi] [ə'plaɪd] .

a	second	coat	of	varnish	may	be	applied	.
一个	第二	外套	的	漆	可能	是	应用	.

可以涂第二层清漆。

['mæti] [piː] . , ['greɪsi] [es] . , [lɔɪd] [iː] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðə; ðɪ] ['pʌzlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Mattie	P	.	,	Gracie	S	.	,	Lloyd	E	.	,	and	Others	.	—	The	puzzles	with	which	you
马蒂	P	.	,	格雷西	S	.	,	劳埃德	E	.	,	和	其他的	.	—	这	谜题	和	哪个	你

['feɪvər][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['eksələnt] ,

favor	us	are	excellent	,
偏爱	我们	是	出色的	,

Mattie P.、Gracie S.、Lloyd E. 及其他读者——你们提供的谜题非常棒，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pʌzlz] [wɪtʃ]

but	unfortunately	the	answers	are	the	same	as	those	of	puzzles	which
但	很遗憾	这	答案	是	这	相同的	作为	那些	的	谜题	哪个

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

have	already	appeared	in	Young	People	,
有	已经	出现	在	年轻的	人们	,

但不幸的是，这些答案与《青少年》杂志上已经刊登过的谜题的答案相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .

and	it	will	therefore	be	impossible	to	print	them	.
和	它	将要	所以	是	不可能的	到	打印	他们	.

因此，它们将无法印刷。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['mɔːrgən][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [el] . [viː] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt]

J	.	T	.	Morgan	and	Arthur	L	.	V	.	—	We	regret	that	we	can	not	print
J	.	T	.	摩根	和	亚瑟	L	.	V	.	—	我们	后悔	那	我们	能	不是	打印

[jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

your	communications	.
你的	通讯	.

JT Morgan 和 Arthur LV——很遗憾，我们无法刊登你们的来信。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

If	you	will	read	the	introductory	note	to	the	Post	-	office	Box	of	Young	People
如果	你	将要	读	这	引言	笔记	到	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们

[noʊ] . - ,

No	.	45	,
不	.	-	,

如果您阅读《青年邮政信箱》第45期的引言，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə][prɪnt] ['letərz] ['ɔːfərɪŋ] [stæmps][ɔːr]

you	will	see	that	it	is	contrary	to	our	rules	to	print	letters	offering	stamps	or
你	将要	看	那	它	是	相反	到	我们的	规则	到	打印	信件	提供	邮票	或者

['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

other	things	for	sale	.
其他	事物	为了	销售	.

你会发现，印刷兜售邮票或其他物品的信件违反了我们的规定。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['lɪzi] ['frɛnzəl, ˌfrɛn'zɛl] , [dʒiː] . [fʊlər] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [el] .

Favors	are	acknowledged	from	Lizzie	Frenzel	,	G	.	Fuller	,	G	.	W	.	,	L	.
恩惠	是	已确认	从	莉齐	弗伦泽尔	,	G	.	富勒	,	G	.	W	.	,	L	.

['wɛktɝ] , ['lɪzi] ['bɝːt] ,

Waechter	,	Lizzie	Burt	,
瓦赫特	,	莉齐	伯特	,

感谢 Lizzie Frenzel、G. Fuller、GW、L. Waechter、Lizzie Burt 的帮助。

['luːlə][em] . [dʒeɪ] , ['wɪljəm] [piː] . ['ændərsn] , ['klærə][em] . [griːn] , ['henri] [væn]['duːzən] , ['æli] [hjuːz]

Lula	M	.	Jay	,	William	P	.	Anderson	,	Clara	M	.	Greene	,	Henry	Van	Dusen	,	Allie	Hughes
露拉	M	.	杰伊	,	威廉	P	.	安德森	,	克拉拉	M	.	格林	,	亨利	范	杜森	,	艾莉	休斯

,

,

,

露拉·M·杰伊、威廉·P·安德森、克拉拉·M·格林、亨利·范·杜森、艾莉·休斯

[fred] [hən'tuːn] , [siː] . [eɪtʃ] . [tiː] .

Fred	Huntoon	,	C	.	H	.	T	.
弗雷德	亨顿	,	C	.	H	.	T	.

Fred Huntoon，CHT

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['ɪzəbel][el] . ['dʒeɪkəb] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Isabel	L	.	Jacob	,	W	.	H	.
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	伊莎贝尔	L	.	雅各布	,	W	.	H	.

['woʊlfɝd] ,

Wolford	,
沃尔福德	,

谜题的正确答案来自 Isabel L. Jacob 和 WH Wolford。

" [lə'mɑː] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , " [dʒiː] . - , [dʒiː] . ['dʌdli] [kaɪt] .

"	Lamar	,	Mississippi	,	"	G	.	Volckhausen	,	G	.	Dudley	Kyte	.
"	拉马尔	,	密西西比州	,	"	G	.	-	,	G	.	达德利	凯特	.

“密西西比州拉马尔”，G. Volckhausen，G. Dudley Kyte。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	**1**	.
不	.	1	.

第一名。

['rɑːmbɔɪd] .

RHOMBOID	.
菱形	.

菱形。

[ə'krɔːs] . — [æn; ən][əd'maɪərər] .

Across	.	**—**	**An**	**admirer**	.
穿过	.	—	一个	仰慕者	.

横着说。——一位仰慕者。

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

Pertaining	**to**	**the**	**government**	**of**	**the**	**seas**	.
相关的	到	这	政府	的	这	海域	.

与海洋管理有关的。

['plezəntə] .

Pleasanter	.
更令人愉悦	.

普莱森特。

[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [help] .

A	**mechanical**	**help**	.
一个	机械的	帮助	.

机械辅助。

[wʌt] ['evri] [striːt] [hæz; həz] .

What	**every**	**street**	**has**	.
什么	每一个	街道	有	.

每条街都有。

[daʊn] . — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][gɪl][blɑːs] .

Down	.	**—**	**A**	**letter**	**from**	**Gil**	**Blas**	.
向下	.	—	一个	信	从	吉尔	blas	.

向下。——吉尔·布拉斯的一封信。

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

A	**preposition**	.
一个	介词	.

介词。

[ə; eɪ]['wægən] .

A	**wagon**	.
一个	车皮	.

一辆马车。

[kə'læməti] .

Calamity	.
灾害	.

灾害。

[briːdz] .

Breeds	.
品种	.

品种。

[ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

A	**man's**	**name**	.
一个	男人的	姓名	.

一个男人的名字。

[ə; eɪ]['kʌlər] .

A	color	.
一个	颜色	.

一种颜色。

[ə; eɪ]['priːfɪks] .

A	prefix	.
一个	前缀	.

前缀。

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][gɪl][blɑːs] .

Another	letter	from	Gil	Blas	.
其他	信	从	吉尔	blas	.

吉尔·布拉斯的另一封信。

['boʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['daiəmənds] . [wʌn] .

DIAMONDS	.	1	.
钻石	.	1	.

钻石.1.

[ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

In	Harper's	Young	People	.
在	哈珀斯	年轻的	人们	.

在《哈珀斯青少年》杂志上。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][plænt] .

A	useful	plant	.
一个	有用	植物	.

一种有用的植物。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [fræns] .

A	river	in	France	.
一个	河	在	法国	.

法国的一条河流。

[æn; ən]['ɪnsekt] .

An	insect	.
一个	昆虫	.

昆虫。

[ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

In	Harper's	Young	People	.
在	哈珀斯	年轻的	人们	.

在《哈珀斯青少年》杂志上。

['ærɪˌstɑːtl] . [ˌtuː'tuː] .

Aristotle	.	2	.
亚里士多德	.	2	.

亚里士多德.2.

[ɪn] ['teɪbl] .

In	table	.
在	桌子	.

在表格中。

[ə; eɪ]['fluːɪd] .
A **fluid** **.**
一个 体液 .

一种液体。

[ə; eɪ][bɜːrd] .
A **bird** **.**
一个 鸟 .

一只鸟。

['kʌnɪŋ] .
Cunning **.**
狡猾 .

狡猾。

[ɪn] ['teɪbl] .
In **table** **.**
在 桌子 .

在表格中。

[kæs] (- ['jɪrz]) .
Cass **(** **10** **years** **)** **.**
卡斯 (- 年) .

卡斯（10 年）。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] .
A **flowering** **shrub** **.**
一个 开花 灌木 .

一种开花灌木。

[ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [bɜːrd] .
A **voracious** **bird** **.**
一个 贪婪的 鸟 .

一只贪婪的鸟。

[ə; eɪ]['kʌlər] .
A **color** **.**
一个 颜色 .

一种颜色。

[ʌn'verid; ʌn'værid] .
Unvaried **.**
不变的 .

不变的。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
Something **often** **heard** **in** **a** **fortress** **.**
某物 经常 听到 在 一个 堡垒 .

在堡垒里经常能听到的声音。

['hɑːrməni] .
Harmony **.**
和谐 .

和谐。

[fə'roʊʃəs] .
Ferocious .
凶猛 .

凶猛。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz] [spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .
Primals **and** **finals** **spell** **the** **names** **of** **two** **spring** **flowers** .
原始人 和 决赛 拼写 这 姓名 的 二 春天 花朵 .

词根和词尾拼写出两种春季花卉的名字。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **NO** **.** **52** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第52期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[biː][ə; eɪ][biː][waɪ][es][el][ə; eɪ][tiː]
B **A** **B** **Y** **S** **L** **A** **T**
B 一个 B 是 S L 一个 T

宝贝斯拉特

[ə; eɪ][ɑːr][iː][ə; eɪ][el][aɪ][ef][iː]
A **R** **E** **A** **L** **I** **F** **E**
一个 拉 E 一个 L 我 F E

区域生活

[biː][iː][ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][ef][ə; eɪ][ɑːr]
B **E** **A** **R** **A** **F** **A** **R**
B E 一个 拉 一个 F 一个 拉

熊市

[waɪ][ə; eɪ][ɑːr][diː][tiː][iː][ɑːr][em]
Y **A** **R** **D** **T** **E** **R** **M**
是 一个 拉 D T E 拉 M

校内学期

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[siː][ə; eɪ][juː][el][aɪ][ef][el][oʊ]['dʌbljuː][iː][ɑːr]
C **A** **U** **L** **I** **F** **L** **O** **W** **E** **R**
C 一个 U L 我 F L 哦 W E 拉

菜花

[eɪtʃ][iː][diː]
H **E** **D**
H E D

高强度放电

[aɪ][tiː]
I **T**
我 T

它

[oʊ][ɑːr][aɪ][ə; eɪ][el][em]

O	R	I	A	L	M
哦	拉	我	一个	L	M

欧瑞姆

[oʊ][diː][ef][ə; eɪ][el][es][aɪ][tiː][waɪ][en][juː]

O	D	F	A	L	S	I	T	Y	N	U
哦	D	F	一个	L	S	我	T	是	N	U

ODFALSITYNU

[ɑːr][iː][piː][siː][oʊ][es][iː][waɪ][biː][iː][el]

R	E	P	C	O	S	E	Y	B	E	L
拉	E	P	C	哦	S	E	是	B	E	L

REPCOSEYBEL

[es][siː][ɑːr][em][tiː][aɪ][en][ə; eɪ][aɪ][siː][tiː]

S	C	R	M	T	I	N	A	I	C	T
S	C	拉	M	T	我	N	一个	我	C	T

技能

[iː][ɑːr][oʊ][juː][diː][el][biː][siː][viː][ɑːr][aɪ]

E	R	O	U	D	L	B	C	V	R	I
E	拉	哦	U	D	L	B	C	V	拉	我

埃鲁德布克维里

[ɑːr][iː][siː][ɑːr][aɪ][em]

R	E	C	R	I	M
拉	E	C	拉	我	M

犯罪

[aɪ][en][ə; eɪ][tiː]

I	N	A	T
我	N	一个	T

伊纳特

[aɪ][oʊ][en]

I	O	N
我	哦	N

离子

[ə; eɪ][em][tiː][ə; eɪ][en][ef][en][oʊ][oʊ][el][oʊ]

A	M	T	A	N	F	N	O	O	L	O
一个	M	T	一个	N	F	N	哦	哦	L	哦

AMTANFNOOLO

[diː][iː][oʊ][el][keɪ][iː][dʒiː][ɑːr][juː][oʊ][em]

D	E	O	L	K	E	G	R	U	O	M
D	E	哦	L	K	E	G	拉	U	哦	M

德尔克格鲁姆

[aɪ][en][ɑːr][el][ə; eɪ][ɑːr][siː][eɪtʃ][es][dʒiː][aɪ]

I	N	R	L	A	R	C	H	S	G	I
我	N	拉	L	一个	拉	C	H	S	G	我

INRLARCHSGI

[es][tiː][dʒeɪ][ə; eɪ][siː][oʊ][biː][aɪ][en][waɪ][ə; eɪ]

S	T	J	A	C	O	B	I	N	Y	A
S	T	J	一个	C	哦	B	我	N	是	一个

圣雅各比尼亚

[eɪtʃ][oʊ][biː][es][siː][juː][ɑːr][iː][el][waɪ][el]

H	O	B	S	C	U	R	E	L	Y	L
H	哦	B	S	C	U	拉	E	L	是	L

霍布斯库雷尔

[aɪ][em][piː][iː][ɑːr][es]

I	M	P	E	R	S
我	M	P	E	拉	S

帝国

[oʊ][en][ə; eɪ][tiː][iː]

O	N	A	T	E
哦	N	一个	T	E

奥纳特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 16,)

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
Mary **had** **a** **little** **lamb** **,**
玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

玛丽有只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
Its **fleece** **was** **white** **as** **snow** **;**
它是 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ;

它的羊毛洁白如雪；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went]
And **everywhere** **that** **Mary** **went**
和 到处 那 玛丽 去

玛丽所到之处，她都去了。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .
The **lamb** **was** **sure** **to** **go** **.**
这 羊肉 曾是 当然 到 去 .

那只小羊羔肯定会被卖掉。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single **Copies** **,** **4** **cents** **;** **One** **Subscription** **,** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **Five** **Subscriptions** **,** **one** **year** **,**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 **.** **00** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free** **.**
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The **Volumes** **of** **Harper's** **Young** **People** **commence** **with** **the** **first** **Number** **in** **November** **of** **each** **year** **.**
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑːljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $3
Volume I . , containing the first 52 Numbers , handsomely bound in illuminated cloth , $3
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. 00 ,
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] : ['kʌvər] [fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] . , - [sents] ; ['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage prepaid : Cover for Volume I . , 35 cents ; postage , 13 cents additional .
邮资 预付 : 覆盖 为了 体积 我 . , - 分 ; 邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面，35美分；邮资另加13美分。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
A PLEASANT EVENING .
一个 令人愉快的 晚上 .

一个愉快的夜晚。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

I	have	been	spending	a	portion	of	this	autumn	at	the	house	of	some
我	有	到过	开支	一个	部分	的	这	秋天	在	这	房子	的	一些

[oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

old	friends	in	the	country	.
老的	朋友们	在	这	国家	.

今年秋天，我抽出部分时间在乡下老朋友家住。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli]['fɑːrmɝz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊn] [ə; eɪ][fɑːrm] ,

They	are	not	exactly	farmers	,	but	they	own	a	farm	,
他们	是	不是	确切地	农民	,	但	他们	自己的	一个	农场	,

他们并不完全算是农民，但他们拥有一座农场。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd] [freʃ] [egz] [ænd; ənd]

so	there	were	lots	of	cream	and	new	milk	,	and	fresh	eggs	and
所以	那里	是	很多	的	奶油	和	新的	牛奶	,	和	新鲜的	鸡蛋	和

['poʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

所以有很多奶油、新鲜牛奶、新鲜鸡蛋和家禽。

[ænd; ənd] [red] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌntri] ['lʌkʃəriz] .

and	red	apples	and	nuts	,	and	such	country	luxuries	.
和	红色的	苹果	和	坚果	,	和	这样的	国家	奢侈品	.

还有红苹果、坚果，以及其他乡村特产。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [maɪ] [tuː] ['dɔtɝz] ,

I	was	paying	them	a	long	-	promised	visit	with	my	wife	,	my	two	daughters	,
我	曾是	付费	他们	一个	长的	-	承诺	访问	和	我的	妻子	,	我的	二	女儿们	,

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] .

and	my	son	.
和	我的	儿子	.

我带着妻子、两个女儿和儿子去拜访他们，这是我一直答应他们的。

[maɪ] ['frɛndz] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðer; ðər][sʌn][eɪdʒd] ['twenti] ,

My	friend's	family	consisted	of	himself	,	his	wife	,	their	son	aged	twenty	,
我的	朋友们	家庭	由……组成	的	他自己	,	他的	妻子	,	他们的	儿子	老年人	二十	,

我朋友的家庭成员包括他自己、他的妻子和他们二十岁的儿子。

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

their	daughter	and	her	two	children	.
他们的	女儿	和	她	二	孩子们	.

他们的女儿和她的两个孩子。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pɑːrti][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

Well	,	you	see	this	made	a	pretty	good	party	to	start	with	.
出色地	,	你	看	这	制成	一个	漂亮的	好的	派对	到	开始	和	.

你看，这本来就是一个相当不错的派对开端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɑːr; ər]

There	were	five	of	us	and	six	of	them	—	five	and	six	are
那里	是	五	的	我们	和	六	的	他们	一	五	和	六	是

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

我们五个人，他们六个人——五个人加六个人就是十一人。

[wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz]
Well , one evening we were seated round the table trying to amuse ourselves
出色地， 一 晚上 我们 是 坐着 圆形的 这 桌子 尝试 到 娱乐 我们自己
[wɪð; wɪθ]['dɔminəuz] ,
with dominoes ,
和 骨牌 ，

一天晚上，我们围坐在桌旁，玩多米诺骨牌消磨时间。

['wɪgəlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] — [ə; eɪ][naɪs] , ['eɪmiəb(ə)l]
wiggles , and such things , when in came the young minister — a nice , amiable
扭动 ， 和 这样的 事物 ，什么时候 在 来了 这 年轻的 部长 — 一个 好的 ， 可亲
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ，

一阵阵扭动，诸如此类的事情发生了，这时年轻的牧师走了进来——他是一位和蔼可亲的绅士。

[huːz] [krə'væt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
whose cravat was generally twisted round to the back of his neck ,
谁 领结 曾是 一般来说 扭曲 圆形的 到 这 后退 的 他的 脖子 ，

他的领巾通常绕到脖子后面，

[bʌt; bət] [huː] [ri'maindid] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] ['dɪkɪnz]
but who reminded you somehow of a host of gentle characters in Dickens
但 WHO 提醒 你 不知何故 的 一个 主持人 的 温和的 人物 在 狄更斯
[ænd; ənd] ['θækəri] :
and Thackeray :
和 萨克雷 ：

但他的哪些特质让你想起了狄更斯和萨克雷笔下众多温和的人物：

- , ['dɑːbɪn] , [tuːts] , ['mɪstər] . [dɪk] , [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ([ɪn] [greɪt]
Traddles , Dobbin , Toots , Mr . Dick , the Pale Young Gentleman (in Great
- ， 多宾 ， 嘟嘟 ， 先生 . 迪克 ， 这 苍白 年轻的 绅士 （ 在 伟大的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]) , [tɑːm] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
Expectations) , Tom Pinch , and several others .
期望 ）， 汤姆 捏 ， 和 一些 其他的 .

特拉德尔斯、多宾、图茨、迪克先生、苍白的年轻绅士（《远大前程》中的）、汤姆·平奇，以及其他几位。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Not that he was precisely like either of them ,
不是 那 他 曾是 恰恰 喜欢 任何一个 的 他们 ，

当然，他并不完全像他们俩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
but there was an air about him which reminded you of some pleasant
但 那里 曾是 一个 空气 关于 他 哪个 提醒 你 的 一些 令人愉快的
[bʊk] .
book .
书 .

但他身上有一种气质，让人想起某些令人愉悦的书。

[wel] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
Well , he came in and chatted a little while , when another ring was heard
出色地， 他 来了 在 和 聊天 一个 小的 尽管 ，什么时候 其他 戒指 曾是 听到
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ，

他进来聊了一会儿，这时门铃又响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['nebəz] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] , [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd]['frɔːsti] , [vɪz] . ,

and	a	party	of	neighbors	announced	themselves	,	all	fresh	and	frosty	,	viz	.	,
和	一个	派对	的	邻居	宣布	他们自己	,	全部	新鲜的	和	霜冻	,	即	.	,

[tuː] ['mɪsɪz] ['lɑːrkɪn] ,

two	Misses	Larkin	,
二	小姐们	拉金	,

一群邻居前来拜访，个个神采奕奕，其中有两位拉金小姐。

[tuː] [bɔɪ] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] .

two	boy	cousins	,	and	two	young	gentlemen	visitors	from	the	city	.
二	男生	表兄弟姐妹	,	和	二	年轻的	先生们	访客	从	这	城市	.

两个表兄弟，还有两位来自城里的年轻绅士游客。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] — [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ɔːl] .

Now	,	indeed	,	we	had	a	party	—	eighteen	in	all	.
现在	,	的确	,	我们	有	一个	派对	—	十八	在	全部	.

当时，我们确实举办了一个派对——总共有十八个人。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɜːrst][wiː; wi] [tɔːkt] , [ðen] [wiː; wi] [æskt] [sʌm; səm] ['ridlz] , [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [geɪmz] — [ðə; ðɪ]

First	we	talked	,	then	we	asked	some	riddles	,	then	we	played	games	—	the
第一的	我们	谈话	,	然后	我们	问	一些	谜语	,	然后	我们	玩	游戏	—	这

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

Bachelor's	Kitchen	and	such	like	.
学士	厨房	和	这样的	喜欢	.

我们先聊天，然后猜谜语，然后玩游戏——比如“单身汉厨房”之类的游戏。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [pɝ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] ,

Then	there	was	a	pause	;	perceiving	which	,
然后	那里	曾是	一个	暂停	;	感知	哪个	,

然后是一阵沉默；察觉到这一点后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kʌznz] ,

one	of	the	young	men	from	the	city	whispered	to	one	of	the	boy	cousins	,
一	的	这	年轻的	男人	从	这	城市	低声说道	到	一	的	这	男生	表兄弟姐妹	,

城里来的一个年轻人悄悄地对其中一个表兄弟说：

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

he	whispered	to	the	daughter	,	and	they	all	slipped	out	of	the	room	.
他	低声说道	到	这	女儿	,	和	他们	全部	滑倒了	出去	的	这	房间	.

他低声跟女儿说了几句话，然后他们三人悄悄溜出了房间。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Conversation	was	resumed	.
对话	曾是	恢复	.

谈话继续进行。

['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

Presently	the	door	was	thrown	open	,
目前	这	门	曾是	抛掷	打开	,

这时，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɪn] [hɑːpt] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd][ðæt] ['eni][wʌn]['evər] [sɔː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	hopped	the	queerest	-	looking	bird	that	any	one	ever	saw	out	of	a
和	在	跳跃	这	最酷儿的	-	寻找	鸟	那	任何	一	曾经	锯	出去	的	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

这时，一只长相怪异得如同噩梦中的鸟跳了进来。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . **3** .
如图 . 3 .

图3。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,
" This , " said the young man from the city ,
" 这 , " 说 这 年轻的 男人 从 这 城市 ,

“这个，”这位来自城市的年轻人说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ædʒʊtənt][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
" is the celebrated adjutant bird of the East Indies .
" 是 这 著名 副官 鸟 的 这 东方 印第斯 .

“是东印度群岛著名的秃鹳。”

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fə'mɪliərli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,
This bird is to be seen familiarly walking about the streets of Calcutta ,
这 鸟 是 到 是 已见 熟悉地 步行 关于 这 街道 的 加尔各答 ,

在加尔各答的街头，人们经常可以看到这种鸟的身影。

[wer] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [striːt] - ['kliːnɪŋ] ['bjʊroʊ] , [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]
where he is , in fact , the Street - cleaning Bureau , Board of Health , and
在哪里 他 是 , 在 事实 , 这 街道 - 打扫 局 , 木板 的 健康 , 和
['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ɔːl] [kəm'baɪnd] .
Captain Williams all combined .
队长 威廉姆斯 全部 合并 .

事实上，他所在的机构是街道清洁局、卫生局和威廉姆斯队长三方机构的集合体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [æʃ] ['bærəlz] [ðer; ðər] , [noʊ]['gɑːrbɪdʒ][kɑːrts] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] ['gɔbəlz] [ʌp]
There are no ash barrels there , no garbage carts , no nothing ; he gobbles up
那里 是 不 灰 桶 那里 , 不 垃圾 购物车 , 不 没有什么 ; 他 咕噜 向上
['evriθɪŋ] [hɪm'self] .
everything himself .
一切 他自己 .

那里没有灰桶，没有垃圾车，什么都没有；他把所有东西都自己吃光了。

[hiː; hi] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][æt; ət][wʌn] [gʌlp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][tə'meɪtoʊ][kænz]
He will swallow a leg of mutton at one gulp , and as for tomato cans
他 将要 吞 一个 腿 的 羊肉 在 一 咕噜 , 和 作为 为了 番茄 罐头
,
,
,

他能一口吞下一条羊腿，至于番茄罐头，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['strɔːberɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
they are like strawberries to him .
他们 是 喜欢 草莓 到 他 .

它们对他来说就像草莓一样。

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'peɪl] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ]
He can impale a man on his strong bill , and has done it before now
他 能 刺穿 一个 男人 在 他的 强的 账单 , 和 有 完毕 它 前 现在
一
二
二

他可以用他那根坚硬的喙刺穿一个人，而且他以前就这么做过——

" [soʊ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊmən] ,
" So went on the young man from the city , acting as showman ,
" 所以 去 在 这 年轻的 男人 从 这 城市 , 表演 作为 表演者 ,

于是，那个来自城里的年轻人，扮演着表演者的角色，继续说道：

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['mi:ntaɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

all	the	company	roaring	with	laughter	meantime	,	for	the	bird	was	irresistibly
全部	这	公司	咆哮	和	笑声	与此同时	,	为了	这	鸟	曾是	无法抗拒地

['lu:dɪkrəs] ,

ludicrous	,
荒谬	,

与此同时，所有人都哄堂大笑，因为这只鸟实在太滑稽可笑了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:rtli] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ə'bʌv] ([fɪg] . [θri:]) .

as	you	may	partly	judge	by	his	portrait	above	(	Fig	.	3	)	.
作为	你	可能	部分	法官	经过	他的	肖像	多于	(	如图	.	3	)	.

从他上面的画像（图 3）中，你可能部分地判断出来。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][aɪ] [went] [tu:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

When	they	retired	I	went	too	,	and	saw	how	the	bird	was	built	,
什么时候	他们	退休	我	去	也	,	和	锯	如何	这	鸟	曾是	建造	,

他们退休后我也去了，亲眼看到了那只鸟是如何构造的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	this	was	the	way	they	did	it	.
和	这	曾是	这	方式	他们	做过	它	.

他们就是这么做的。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [stɪf] [braʊn] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ]

First	of	all	they	procured	a	sheet	of	stiff	brown	paper	,	which	they	rolled	into	a
第一的	的	全部	他们	采购	一个	床单	的	僵硬的	棕色的	纸	,	哪个	他们	滚动	进入	一个

[ˌkɔ:rnə'koʊpiə] ;

cornucopia	;
丰饶角	;

首先，他们找来一张硬质棕色纸，把它卷成一个丰饶角；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] [spɪl] ['dɪpt] [ɪn][ɪŋk] [ðeɪ] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:] - [laɪk] [laɪn][tu:; tə]

then	with	a	paper	spill	dipped	in	ink	they	marked	on	it	a	saw	-	like	line	to
然后	和	一个	纸	洒	浸入	在	墨水	他们	标记	在	它	一个	锯	-	喜欢	线	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [maʊθ] .

represent	the	mouth	.
代表	这	嘴	.

然后，他们用蘸了墨水的纸片画出一条锯齿状的线来表示嘴巴。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

Then	they	made	a	hole	in	the	mouth	,	and	passed	through	it	a	piece	of
然后	他们	制成	一个	洞	在	这	嘴	,	和	通过了	通过	它	一个	片	的

['pɪktʃər] [kɔ:rd] ;

picture	cord	;
图片	绳索	;

然后他们在嘴上开了个洞，把一根画绳穿过去；

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][wɜ:rm][ɔ:r][ə; eɪ] [sneɪk] ([si:] [fɪg] . [wʌn]) .

this	was	supposed	to	represent	a	worm	or	a	snake	(	see	Fig	.	1	)	.
这	曾是	据称	到	代表	一个	蠕虫	或者	一个	蛇	(	看	如图	.	1	)	.

这原本是要代表一条虫子或一条蛇（见图 1）。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðɪs] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]

Then	they	fastened	this	cornucopia	on	the	face	of	the	boy	cousin	,	as	represented
然后	他们	系紧	这	丰饶角	在	这	脸	的	这	男生	表哥	,	作为	代表

[ɪn] [fɪg] . [ˌtu:'tu:] .

in	Fig	.	2	.
在	如图	.	2	.

然后，他们把这个丰饶角戴在了男孩表弟的脸上，如图 2 所示。

[ðen] [ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈslɪpərz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪnd] [sʌm; səm][slɪps]

Then	they	procured	a	pair	of	yellow	slippers	,	on	which	they	pinned	some	slips
然后	他们	采购	一个	一对	的	黄色的	拖鞋	,	在	哪个	他们	已置顶	一些	滑倒

[ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] ;

of	brown	paper	;
的	棕色的	纸	;

然后他们弄来一双黄色拖鞋，并在上面别上几张棕色纸条；

[ðiːz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

these	they	put	on	the	feet	of	the	boy	.
这些	他们	放	在	这	脚	的	这	男生	.

他们把这些东西穿在男孩的脚上。

[ðen] [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,

Then	they	twisted	a	sheet	around	him	,
然后	他们	扭曲	一个	床单	大约	他	,

然后他们用床单把他裹了起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hʌmp] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

so	as	to	hump	his	back	and	fill	him	out	generally	,
所以	作为	到	驼峰	他的	后退	和	充满	他	出去	一般来说	,

这样可以让他驼背，让他整体看起来更壮实。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [greɪ] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

and	over	this	they	fitted	a	rough	gray	shawl	,	which	completed	the	bird	,
和	超过	这	他们	适配	一个	粗糙的	灰色的	披肩	,	哪个	完全的	这	鸟	,

最后，他们在上面披了一条粗糙的灰色披肩，这样就完成了这只鸟的造型。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] [raʊnd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

all	except	the	eyes	,	which	were	made	out	of	two	round	pieces	of	paper	,
全部	除了	这	眼睛	,	哪个	是	制成	出去	的	二	圆形的	件	的	纸	,

除了眼睛以外，其他部分都是用两片圆形纸片做成的。

[wɪð; wɪθ] [ɪŋkt] [ˈaɪˌbɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][pɪnz] .

with	inked	eyeballs	,	and	fastened	into	their	proper	places	with	pins	.
和	墨迹	眼球	,	和	系紧	进入	他们的	恰当的	地方	和	别针	.

眼球被涂上墨水，并用别针固定在合适的位置。

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [ðæt] [naɪt] .

We	had	lots	of	fun	that	night	.
我们	有	很多	的	乐趣	那	夜晚	.

那天晚上我们玩得很开心。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][dɪd] ;

I	can	not	pretend	to	tell	you	all	we	did	;
我	能	不是	假装	到	告诉	你	全部	我们	做过	;

我无法假装告诉你们我们做了什么；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈskraɪb] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] [əˈgen] .

but	one	or	two	things	I	must	describe	,	because	they	are	worth	doing	again	.
但	一	或者	二	事物	我	必须	描述	,	因为	他们	是	值得	正在做	再次	.

但有一两件事我必须描述一下，因为它们值得再次去做。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A	sheet	was	procured	from	the	daughter	,	and	spread	on	the	floor	.
一个	床单	曾是	采购	从	这	女儿	,	和	传播	在	这	地面	.

从女儿那里拿来一张床单，铺在地板上。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [ˈkʌznz] [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd] ,

Each	of	the	two	boy	cousins	was	blindfolded	,
每个	的	这	二	男生	表兄弟姐妹	曾是	蒙眼	,

两个堂兄弟都被蒙住了眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['eɪprən][taɪd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][bɪb] ;

and	had	an	apron	tied	around	his	neck	like	a	bib	;
和	有	一个	围裙	系	大约	他的	脖子	喜欢	一个	围兜	;

他的脖子上系着围裙，像围兜一样；

[ðen] [iːtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][bræn] ,

then	each	was	provided	with	a	long	wooden	spoon	and	a	bowl	of	bran	,
然后	每个	曾是	假如	和	一个	长的	木制的	勺子	和	一个	碗	的	麸	,

然后，每人分到一把长木勺和一碗麸皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

and	they	were	placed	opposite	each	other	,	as	represented	in	our	picture	,
和	他们	是	放置	对面的	每个	其他	,	作为	代表	在	我们的	图片	,

它们被放置在彼此相对的位置，如图所示。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [fiːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bræn] ,

and	told	to	feed	each	other	with	the	bran	,
和	讲述	到	喂养	每个	其他	和	这	麸	,

并被告知要用麸皮互相喂养。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [iːtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

encouraged	by	the	promise	that	if	they	each	succeeded	in	getting	a	mouthful
鼓励	经过	这	承诺	那	如果	他们	每个	成功了	在	获得	一个	一口气

[ʌv; əv][ðə; ði][bræn] ,

of	the	bran	,
的	这	麸	,

受到这样的承诺鼓舞：如果他们每个人都能成功地吃到一口麸皮，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

they	should	receive	a	very	large	piece	of	cake	by	way	of	reward	.
他们	应该	收到	一个	非常	大的	片	的	蛋糕	经过	方式	的	报酬	.

他们应该得到一大块蛋糕作为奖励。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

The	struggles	of	these	two	boys	were	funny	to	the	last	degree	.
这	斗争	的	这些	二	男孩们	是	有趣的	到	这	最后的	程度	.

这两个男孩的遭遇真是滑稽至极。

[wiː; wi][ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][saɪdz] [eɪkt] [ə'gen] .

We	all	laughed	and	laughed	till	our	sides	ached	again	.
我们	全部	笑了	和	笑了	直到	我们的	侧面	疼痛	再次	.

我们笑个不停，直到肚子又疼了。

[ə'nʌðər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] [les] ['fʌni] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

Another	performance	of	the	evening	,	though	less	funny	,	was	quite	entertaining	.
其他	表现	的	这	晚上	,	尽管	较少的	有趣的	,	曾是	相当	娱乐	.

当晚的另一场演出虽然不如前一场搞笑，但也相当精彩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'siːniəm] [ɪn][wʌn]

One	of	the	gentlemen	from	the	city	arranged	a	kind	of	proscenium	in	one
一	的	这	先生们	从	这	城市	安排	一个	种类	的	舞台口	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

of	the	doorways	,
的	这	门口	,

城里的一位先生在其中一个门口搭建了一个类似舞台框的装置，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wer] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv]

as	represented	in	our	engraving	,	where	he	performed	many	simple	tricks	of
作为	代表	在	我们的	雕刻	,	在哪里	他	执行	许多	简单的	技巧	的

[slaɪt] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] .

sleight	of	hand	and	illusion	.
诡计	的	手	和	错觉	.

正如我们的版画所示，他表演了许多简单的手法和幻术。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hi:; hi] [tʊk] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] [keɪnz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd]
Among **others** **he** **took** **two** **walking** **canes** **,** **and** **played** **on** **them** **as** **you** **would**
之中 其他的 他 采取 二 步行 拐杖 , 和 玩 在 他们 作为 你 会
[ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
on **a** **fiddle** **,**
在 一个 小提琴 ,

他还拿了两根拐杖，像拉小提琴一样用它们演奏。

[prə'djʊsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][noʊts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
producing **all** **the** **notes** **of** **the** **musical** **instrument** **.**
生产 全部 这 笔记 的 这 音乐 乐器 .

能够演奏出该乐器的所有音符。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [li:d] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['hwisld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] ; [ænd; ənd]
He **took** **a** **common** **lead** **-** **pencil** **,** **and** **whistled** **on** **it** **most** **perfectly** **;** **and**
他 采取 一个 常见的 带领 - 铅笔 , 和 吹口哨 在 它 最多 完美 ; 和
[ə; eɪ] [bel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['klæpər] ,
a **bell** **without** **a** **clapper** **,**
一个 钟 没有 一个 拍板 ,

他拿起一支普通的铅笔，吹出了非常优美的口哨；他还拿起一个没有铃舌的铃铛，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] .
and **rang** **it** **distinctly** **.**
和 响铃 它 明显地 .

铃声清晰响亮。

[ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['si:krət][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] :
This **astonished** **the** **audience** **very** **much** **,** **but** **the** **secret** **was** **very** **simple** **:**
这 惊讶 这 观众 非常 很多 , 但 这 秘密 曾是 非常 简单的 :

这让观众们非常惊讶，但秘诀其实很简单：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] , [hu:] ,
he **had** **a** **confederate** **in** **the** **other** **young** **man** **from** **the** **city** **,** **who** **,**
他 有 一个 南方邦联 在 这 其他 年轻的 男人 从 这 城市 , WHO ,

他在城里还有另一个同伙，那就是另一个年轻人，他

[kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [si:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] ['fɪdl] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['wɪs(ə)l] ,
concealed **behind** **the** **scenes** **,** **with** **a** **real** **fiddle** **,** **a** **real** **whistle** **,**
暗 在后面 这 场景 , 和 一个 真实的 小提琴 , 一个 真实的 哨 ,

藏在幕后，带着真正的提琴，真正的哨子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [bel] [prə'du:st] [ðə; ðɪ] [saʊndz] ,
and **a** **perfect** **bell** **produced** **the** **sounds** **,**
和 一个 完美的 钟 生产 这 声音 ,

一口完美的钟发出了这些声音。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [frend] [went] [θru:] [ðə; ðɪ]['məuʃənz][ɪn]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] .
whilst **his** **friend** **went** **through** **the** **motions** **in** **presence** **of** **the** **audience** **.**
而 他的 朋友 去 通过 这 运动 在 在场 的 这 观众 .

而他的朋友则在观众面前敷衍了事。

[ðə; ðɪ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] ,
The **illusion** **was** **perfect** **,**
这 错觉 曾是 完美的 ,

幻觉效果完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
and **the** **trick** **is** **well** **worth** **trying** **at** **any** **little** **social** **gathering** **when** **you** **want**
和 这 诡计 是 出色地 值得 尝试 在 任何 小的 社会的 采集 什么时候 你 想
[ə'mju:zmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

在任何小型社交聚会上，如果你想找点乐子，这个方法都非常值得一试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神